

Republique du Mali
Un Peuple-Un but-Une foi

ÉCOLE NATIONALE DE MÉDECINE ET DE PHARMACIE

Année 1988

N° 31.....

**ESSAI SUR LES TRADITIONS SANITAIRES ET MÉDICINALES
BAMBARA DU BELEDOUGOU**

THESE

Présentée et soutenue publiquement le 15... avril 1989

par

Djigui DIAKITÉ

Pour obtenir le grade de Docteur en Médecine
(Diplôme d'État)

JURY

Président : Pr Aliou BA

Membres : - Pr Claude PAIRAULT
- Pr Baba KOUMARÉ
- Dr Hubert BALIQUE

Directeur de Thèse : Dr Hubert BALIQUE

E COLE NATIONALE DE MEDECINE ET DE PHARMACIE DU MALI

ANNEE ACADEMIQUE 1987-1988

Directeur Général..... Professeur Aliou BA
Directeur Général Adjoint..... Professeur Bocar SALL
Conseiller Technique..... Docteur Hubert BALIQUE
Secrétaire Général..... Mr. Demba DOUCOURE
Econome..... Mr. Philippe SAYE.

D.E.R. DE CHIRURGIE ET SPECIALITES CHIRURGICALES

1. PROFESSEURS AGREGES

Professeur Mamadou Lamine..... Chef de DER Chirurgie
Générale-Médecine Légale
Professeur Aliou BA..... Ophtalmologie
Professeur Mamadou DEMBELE..... Chirurgie Générale
Professeur Abdel K. KOUMARE..... Chirurgie Générale
Professeur Bocar SALL Orthopédie-Traumatologie
Professeur Sambou SOUMARE..... Chirurgie Générale
Professeur Abdou Alassane TOURE.. Orthopédie-Traumatologie.

2. ASSISTANTS CHEFS DE CLINIQUE

Docteur Alhousséini Ag MOHAMED... O. R. L.
Docteur Abuhoun BA..... Chirurgie Générale
Docteur Tahirou BA..... Chirurgie Générale
Docteur Cheikh Mohamed Cherif CIESE..Urologie
Docteur Salif DIAKITE Gynécologie-Obstétrique
Docteur Abdoulaye DIALLO..... Ophtalmologie
Docteur Mamadou Lamine DIOMBANA.. Odonto Stomatologie
Docteur Amadou Ingré DOLO..... Gynécologie Obstétrique
Docteur Mamadou DOLO..... Chirurgie Générale
Docteur Bénitiéni FOFANA..... Gynécologie Obstétrique
Docteur Mme Fatoumata KONIFO..... O. R. L.
Docteur Mady MACALOU..... Orthologie-Traumatologie
Docteur Kalilou OUATTARA..... Urologie

2. ASSISTANTS CHEF DE CLINIQUE

Docteur Jean-Pierre COUDRAY.....	Psychiatrie
Docteur Balla COULIBALY.....	Pédiatrie
Docteur Boubacar DIALLO.....	Cardiologie
Docteur Dapa Aly DIALLO.....	Hématologie-Médecine- Interne
Docteur Gérard GROSSETETE.....	Dermatologie-Léprologie
Docteur Fernand KANOUTE.....	Psychologie Médicale
Docteur Pierre LEROY.....	Anesthésie-Réanimation
Docteur Eric PICHARD.....	Médecine Interne
Docteur Sidi Mohamed SALL.....	Cardiologie
Docteur Toumani SIDIBE.....	Pédiatrie
Docteur Sidi Yéhia TOURE.....	Réanimation.

3. ASSISTANTS ET CES

Docteur Mme KOUMARE Habibatou DIAWARA....	Dermatologie-Léprologie
Docteur Bah KEITA.....	Pneumologie-Phitisiologie
Docteur Sominta N. KEITA.....	Dermatologie-Léprologie
Docteur Moussa MAIGA.....	Gastro-Entérologie
Docteur Hamar Alassane TRAORE.....	Médecine Interne
Docteur Kader TRAORE.....	Médecine Interne.

D.E.R. DE SCIENCES FONDAMENTALES1. PROFESSEURS AGREGES

Professeur Bréhima KOUMARE.....	Chef de DER Microbiologie
Professeur Siné BAYO.....	Anatomie-Pathologie Histologie-Embryologie
Professeur Abdel K. KOUMARE.....	Anatomie
Professeur Philippe RANQUE.....	Parasitologie.

2. DOCTEURS D'ETAT

Professeur Amadou DIALLO.....	Zoologie-Génétique
Professeur Yéya Tiémoko TOURE.....	Biologie.

3. DOCTEURS 3e CYCLE

Professeur Bakary M. CISSE.....	Biochimie
Professeur Jacqueline CISSE.....	Biologie Animale
Professeur Godefroy COULIBALY.....	TP. Parasitologie
Professeur Yenimégué Albert DEMBELE..	Chimie Organique
Professeur Daouda DIALLO.....	Chimie Minérale
Professeur Bouba DIARRA.....	Microbiologie
Professeur N'Gblo DIARRA.....	Botanique
Professeur Moussa Issa DIARRA.....	Biophysique
Professeur Niamanto DIARRA.....	Mathématique
Professeur Moussa HARAMA.....	Chimie Organique Minérale
Professeur Mamadou KONE.....	Anatomie Physiologie Humaine
Professeur Bakary SACKO.....	Biochimie
Professeur Massa SANOGO.....	Chimie Analytique
Professeur Salilou SANOGO.....	Physique
Professeur Mme THIAM Missata SOW.....	Biophysique
Professeur Souleymane TRAORE.....	Physiologie Générale

4. ASSISTANTS CHEFS DE CLINIQUE

Docteur Ogobara DOLMBO.....	Parasitologie
Docteur Abderhamine Sidèye MAIGA.....	Parasitologie
Docteur Yéya MAIGA.....	Immunologie.

5. MAITRES ASSISTANTS

Docteur Hama CISSE.....	Chimie Générale
Docteur Gaoussou KANOUTE.....	Chimie Analytique.

6. ASSISTANTS

Docteur Flabou BOUCOUDOGO.....	T.P. Microbiologie
Docteur Amadou TOURE.....	Histologie-Embryologie
Docteur Abdoul K. TRAORE dit DIOP....	T.P. Anatomie.

7. CHARGES DE COURS

Monsieur Modibo DIARRA.....	Diététique-Nutrition.
-----------------------------	-----------------------

D.E.R. DE SCIENCES PHARMACEUTIQUES1. PROFESSEURS AGREGES

Professeur Boubacar CISSE..... Chef de D.E.R-Toxicologie
 Professeur Mamadou KOUMARE..... Matière Médicale Pharmacologie
 Professeur Gaoussou KANOUTE..... Chimie Analytique

2. MAITRES ASSISTANTS

Docteur Souleymane DIA..... Pharmacie Chimique
 Docteur Boulkassoum HAIDARA..... Législation et Gestion
 Pharmaceutiques
 Docteur Boubacar KANTE..... Pharmacie Galénique
 Docteur Elimane MARIKO..... Pharmacodynamie.

3. DOCTEURS 3e CYCLE

Docteur Mme CISSE Aminata GAKOU.... Pharmacie Galénique

4. ASSISTANT

Docteur Drissa DIALLO..... Matière Médicale.

D.E.R. DE SANTE PUBLIQUE1. PROFESSEUR AGREGE

Professeur Sidi Yaya SIMAGA..... Chef de DER Santé Publique

2. ASSISTANTS CHEFS DE CLINIQUES

Docteur Pascal FABRE..... Santé Publique
 Docteur Sory Ibrahima KABA..... Santé Publique
 Docteur Sanoussi KONATE..... Santé Publique
 Docteur Moussa MAIGA Santé Publique
 Docteur Georges SOULA..... Santé Publique.

3. CHARGES DE COURS

Monsieur Ibrahim CAMARA..... Hygiène du Milieu
 (Ingénieur Sanitaire)
 Monsieur Cheick Tidiani TANDIA..... Hygiène du Milieu
 (Ingénieur Sanitaire)
 Madame MAIGA Fatoumata SOKONA..... Hygiène du Milieu
 (Ingénieur Sanitaire)

PROFESSEURS MISSIONNAIRES

Docteur Guy BECHIS.....	Biochimie
Professeur Jean Pierre BISSET.....	Biophysique
Professeur GENIAUX.....	C.E.S. Dermatologie
Professeur Alain-GERAULT.....	Biochimie
Professeur Humbert GIONO-BARBER.....	Pharmacodynamie
Professeur Mme Paulette GIONO-BARBER....	Anatomie-Physiologie Humaines
Professeur LAGOUTTE.....	C.E.S. Ophtalmologie
Docteur Alain LAURENS.....	Pharmacie Chimique
Professeur Francois MIRANDA.....	Biochimie
Professeur Jean Pierre REYNIER.....	Pharmacie Galénique
Professeur Michel QUILLICI.....	Immunologie
Docteur Marie Helène ROCHAT.....	Pharmacie Galénique
Docteur François ROUX.....	Biophysique
Professeur Oumar SYLLA.....	Pharmacie Chimique
Professeur Philippe VERIN.....	C.E.S. Ophtalmologie
Monsieur El Hadj Mokhtar WADE.....	Bibliographie.

DÉDICACES

Je dédie ce travail :

- À MES PARENTS :

mon père in memoriam : feu Samba DIAKITÉ. Je ne sais comment exprimer ma peine devant le destin tragique qui t'a arraché à notre affection à quelques jours de la fin de ce travail, fruit de ta longue et pénible patience. Homme vertueux et admirable, tu resteras pour nous le modèle du courage, de l'abnégation et de la sagesse. Puisse ta mémoire être honorée et ton âme reposer en paix.

ma mère in memoriam : feu Nanténin SIDIBÉ. Ta disparition cruelle dès mon jeune sera le premier drame qui marquera à jamais ma vie. Frustré du meilleur amour possible, ton "**makan takala**" (pèlerin) va achever sans toi, à grand regret, un travail qui est le couronnement de tes sacrifices et de ton amour. Puisse ta mémoire être honorée et ton âme reposer en paix.

Souleymane DIAKITÉ : mon père adoptif : votre objectif a été de m'apprendre tout sauf le vol, le mensonge et la paresse. Vous avez fait de moi ce que je suis aujourd'hui. Soyez le premier à jouir de tout le bonheur que cette œuvre pourra m'apporter.

Fanta DIAKITÉ, ma mère adoptive : vous avez fait de "**komatiki**" votre enfant "préféré", en lui témoignant une affection et un soutien indéfectibles. Puisse ce humble travail vous apporter une satisfaction légitime.

mon oncle Zoumana DIAKITÉ : en gage de ma reconnaissance pour votre dévouement incessant pour m'assurer une enfance comblée et une éducation solide.

mes frères et sœurs aînés : vous m'avez encouragé sans cesse durant ces longues années de labeurs. Ce long chemin est aussi le vôtre et n'aurait été parcouru sans votre appui combien précieux. Trouvez ici le témoignage de toute ma reconnaissance et de mes sentiments fraternels.

mes frères et sœurs puînés : ayez confiance en vous et luttiez. Mon cas, loin de vous servir d'exemple ou de but à atteindre, doit être plutôt une étape à transcender.

tous mes oncles et tantes : votre affection et vos soutiens ne m'ont jamais fait défaut. Que ce travail soit le témoignage de ma reconnaissance.

toutes mes marâtres : en reconnaissance de tout le sacrifice que vous avez consenti pour alléger le poids de l'orphélinat sur moi.

Penda DIAKITE, ma grand-mère paternelle in memoriam : en souvenir de notre enfance heureuse passée auprès de toi. Puisse ton âme reposer en paix.

Mamoudou SIDIBE, mon grand-père maternel in memoriam : en souvenir de mon enfance choyée.
Puisse ton âme reposer en paix.

- À Mady sangaré et famille à Makon (Kita) : il ne peut y avoir de fin sans début. Vous avez guidé mes premiers pas dans l'aventure scolaire. Soyez assurés de ma sincère reconnaissance et de ma sympathie.

- À TOUT LE CLAN DES SINASY : en gage de notre entente . L'union fait la force.

- À LA FAMILLE DEFEU SORIKORO SIDIBÉ :

vous m'avez accueilli comme un des -vôtres. Une liste nominative complète sera trop longue. Trouvez ici l'expression de ma profonde gratitude et mes remerciements sincères.

Feu Abdoulaye SIDIBE, mon oncle in memoriam : nous ne pleurerons jamais assez votre mort.
Reposez en paix.

mes oncles Kologo et Téoulé SIDIBÉ : vous avez assuré mon éducation au même titre que celle de vos propres enfants sans ménager aucun effort. Puisse ce travail vous apporter une légitime satisfaction.

ma tante Sirandou CISSÉ : en reconnaissance de l'attention particulière que vous avez portée à mes problèmes depuis mes études secondaires.

ma tante Maïmouna N'Diaye : pour votre sacrifice dans notre entretien.

ma grand'mère Nagnouma DIAKITÉ : en reconnaissance de tes soucis permanents pour notre réussite.

mes cousins et cousines : tous mes sentiments fraternels et sympathiques.

- À LA FAMILLE DE FEU AMADOU DIT BOZO DIALLO à Kayes :

Feu Amadou dit Bozo DIALLO : en vous j'ai tragiquement perdu un ami plutôt qu'un tuteur. Ce travail ne serait jamais entrepris sans votre accueil durant la période d'impassé qu'ont connu mes études secondaires.

Puisse ton âme reposer en paix.

Mme veuve Djénéba LY : malgré votre âge vous n'avez ménagé aucun effort pour me mettre dans des conditions optimales d'étude . Ce travail est le fruit de vos sacrifices désintéressés. Soyez assurée de ma profonde gratitude et de mes remerciements sincères.

Aïssata, Ousmane, Ouleye DIALLO : désormais mes frères, pour vous dire tous mes sentiments fraternels.

- À :

Mr Hella DIALLO Directeur régional de l'éducation du district de Bamako et famille,

Mr Sama DIALLO infirmier diplômé d'Etat à Sotuba et famille :
Mr Dama Samba Diallo à la D.N.A.F.L.A.,

- Aux Drs Tièoulé COULIBALY, Minabé DIARRA, Mountaga COULIBALY Directeur régional de santé de Koulikoro, au professeur Boubacar Cissé à l'I.N.R.S.P.

Après de vous j'ai trouvé grande compréhension et secours. Ma profonde gratitude et mes remerciements les plus sincères.

- À MES AMIS :

Mansa Solo DIALLO dit Matthieu : tu as toujours été mon compagnon de lutte et de misère. Puisse notre amitié se renforcer davantage.

Broulaye DIAKITE : durant tout le temps que nous avons fait ensemble pour mener nos études, j'ai pu apprécier tes qualités humaines.
Persévérance et réussite.

Hedji SINAYOKO , Sibiry DIAKITE , Nouman DIAKITE (pour ne citer que ceux-ci) : puissent nos liens d'amitié se raffermir davantage.

- À MES COLLEGUES ET AMIS :

Mamadou Tidiani DIAKITE, Mamadou Mady COULIBALY dit Yigo, Pakui MOUNKORO Sekou KONÉ, Moussa MARIKO, Karamoko NIMAGA, Sidy TRAORÉ, Dioukamady MAKALOU, Diarah SOUMARÉ, Boubou SANGARÉ (pour ne citer que ceux-ci) : pour les études menées ensemble et l'amitié partagée.
Courage et succès dans vos entreprises.

Moulher Aïssa BABA : compagne de lutte, ta fidèle présence m'a permis de surmonter les astreintes de ce travail et d'en partager les satisfactions.
Courage et réussite dans la vie.

- À Kadidia Idrissa TRAORÉ : ce travail est le tien, tu t'es stoïquement dévouée à ma cause. Sois assurée de mes sentiments affectifs tendres et indéfectibles.

- À :
toute la promotion 1988 de l'E.N.M.P. : en souvenir de la solidarité et du courage dont nous avons fait preuve durant ces années d'études.
Persévérance et réussite.

tous les étudiant de L'E.N.M.P. : pour l'entente estudiantine.
Courage et bonne chance.

- AU PERSONNEL de l'O.D.I.P.A.C :

à la direction nationale à Bamako,
à Kolokani : Mr Lassana Konaté, directeur de la zone III , Djélika son adjointe, tous les chefs de Z.A.F. : sans votre précieuse collaboration ce travail n'aurait pas abouti. Soyez assurés de ma profonde gratitude et de mes remerciements les plus sincères.

- AU PERSONNEL DU CENTRE DE SANTE DE KOLOKANI :

Dr Nanzoum DIARRA, médecin-chef, Dr Bréhima KONÉ, médecin-chef adjoint, Dr Agbendech directeur de l'I.N.R.S.P, Dr Pascal FABRE et Mme,
Ce travail est le fruit de votre bienveillance et de votre disponibilité.
veuillez croire à ma profonde gratitude.

les infirmiers, aides-soignants, sages-femmes, matrones, technicien de développement communautaire : en reconnaissance de votre esprit de bonne collaboration.

- AU PERSONNEL DE L'I.N.R.S.P

à Kolokani : pour votre contribution à ce travail et l'accueil que vous nous avez réservé.

Que ce travail soit le témoignage de ma profonde gratitude

à Bamako :

Mr Adama TRAORE pour votre contribution technique combien déterminante,

Pr Joseph B. JALLY : homme aux qualités exceptionnelles, vous nous avez prodigué de sages conseils et apporté des soutiens matériels tout au long de ce travail,

tous ceux qui travaillent à la section Division Santé Communautaire : pour le travail mené ensemble dans la cordialité.

Que ce travail soit le témoignage de ma profonde reconnaissance et de mes remerciements sincères.

- À tous les guérisseurs et autres personnes consultées, tous les chefs de villages, tous les animateurs et tous ceux qui nous ont accueillis ou hébergés : sans vous ce travail serait pas réalisé. Avec patience et bienveillance vous avez répondu à nos questions, en nous faisant partager vos connaissances et votre expérience. trouvez ici l'expression de ma reconnaissance et de mes remerciements sincères

- AU PERSONNEL DE LA D.E.P. à Bamako :

Dr Dramane SANGARÉ : pour votre collaboration matérielle combien déterminante dans la réalisation de ce travail, trouvez ici l'expression de ma profonde gratitude

Pascal VILLERET, Jacques RÉGERS: avec votre patience et votre bienveillance j'ai pu apprendre en peu de temps l'essentiel en informatique pour traiter mes textes. Veuillez croire à ma reconnaissance et à mes remerciements sincères.

Dr Philippe DEMBELE, Dr Issa DEBOGA : vous m'avez prodigué des conseils sages. Soyez en remerciés.

- AU PERSONNEL DE L'E.N.M.P. :

Mr Aliou Mamadou DIALLO : pour votre contribution à ce travail en me conduisant à travers tout le Beledougou avec patience et attention. Veuillez croire à ma profonde gratitude.

autres chauffeurs, secrétaires, plantons : en témoignage des souvenirs de bonne collaboration.

- À :

maître Diatigui PLÉA, juge de paix à compétence étendue et famille à Kolokani,

Mr Tiémoko SIMPARA et famille à Kolokani.

AU JURY :

- au président du jury : Monsieur le Doyen, professeur Aliou BA.
 Professeur agrégé en ophtalmologie, Doyen de L'Ecole Nationale de Médecine et de Pharmacie
 professeur chargé de cours en ophtalmologie à l'E.N.M.M, médecin traitant à l'I.O.T.A. (Institut
 d'Ophtalmologie Tropicale de l'Afrique de l'ouest), Chevalier de l'Ordre National.

Depuis quinze ans vous dirigez les destinées de notre jeune école avec la plus grande application.
 Elle vous doit le prestige dont jouit tant au Mali qu'à l'étranger et les étudiants sont fiers de
 solides notions de base en ophtalmologie que vos cours, dispensés avec modestie et clavicoyance
 leur confèrent. Vous nous faites, Monsieur le doyen, un honneur inestimable en acceptant
 présider le jury de ce modeste travail malgré vos multiples occupations.
 Toute notre gratitude et nos remerciements sincères.

- aux membres du jury :

Professeur Baba KOUMARÉ :

professeur agrégé en psychiatrie, chef de clinique du département de la psychiatrie à l'hôpital
 Point G., professeur chargé de cours en psychiatrie à l'E.N.M.P.

À travers vos cours explicites nous avons apprécié en vous un homme aux relations sociales
 faciles et un pédagogue éclairé. Vous nous honorez infiniment par votre présence dans ce jury
 pour sanctionner notre modeste travail.
 Toute notre reconnaissance et nos vifs remerciements.

Professeur Claude PAIRAULT :

professeur des universités, coopérant français à l'Institut National de Recherche en Santé
 Publique.

Vous avez suivi ce travail avec la plus grande attention en nous apportant constamment votre
 soutien intellectuel, moral et matériel. Votre grande expérience, votre sagesse, votre générosité
 et votre goût du travail ont été pour nous un riche enseignement.
 Toute notre profonde gratitude et nos vifs remerciements.

Docteur Hubert BALIQUIE : notre directeur de Thèse.

Conseiller technique à l'E.N.M.P., chargé de cours en santé publique.

Épris du travail bien fait, vous ne ménagez aucun effort pour en créer les conditions. Dans
 la direction de cette thèse vous nous avez apporté un soutien intellectuel, moral et matériel. Vous
 avez été pour nous le symbole du courage, de l'abnégation et de la modestie.
 Notre profonde reconnaissance et nos vifs remerciements.

SOMMAIRE

	pages
Abréviations et sigles	XV
Alphabet bambara	XVI
INTRODUCTION	1
1 - Importance du sujet	2
2 - Méthode de travail	3
3 - Cadre de l'étude (données géographiques et historiques, organisation économique, communications, situation sanitaire, caractéristiques culturelles)	6
CHAPITRE I : TAXINOMIE BAMBARA DES MALADIES ET SYMPTOMES.....	14
CHAPITRE II : NOSOLOGIE LOCALE	108
Maladies de l'homme :	
tableau 1	110
tableau 2	111
Maladies la femme :	
tableau 3	112
tableau 4	113
Maladies de l'enfant :	
tableau 5	114
tableau 6	115
Maladies de tout sexe et/ou de tout âge :	
tableau 7	116
tableau 8	117
Maladies sévissant ailleurs que dans le village :	
tableau 9	118
tableau 10	119
Maladies ayant disparu du village :	
tableau 11.....	120
tableau 12.....	120
Maladies estimées particulières à d'autres personnes :	
tableau 13	121
tableau 14	121

CHAPITRE III : NOSOGRAPHIE DE VINGT MALADIES	122
damajalan.....	124
dana.....	129
finikobaliya.....	134
finikobanbali.....	137
ganke konodimi.....	141
jalalagosi.....	147
jalalasiri.....	152
kaliya bota.....	157
kaya.....	161
keteketenin.....	166
kilikilimasan.....	170
konodimi.....	174
kononakelebenin.....	177
kononama.....	182
mara.....	188
nama.....	194
nonin.....	201
sayi.....	206
sindimi.....	210
tonsonimi.....	214
CONCLUSION.....	219
BIBLIOGRAPHIE.....	222
ANNEXES.....	227
N° 1 : fiche d'enquête.....	228
N° 2 : liste alphabétique des plantes.....	230
N° 3 : schéma thérapeutique d'un guérisseur.....	234
TABLE DES CARTES :	
N° 1 : répartition ethnique au Mali.....	2 bis
N° 2 : la zone O.D.I.P.A.C.....	4 bis
N° 3 : la zone III O.D.I.P.A.C. de Kolokani.....	4 ter
N° 4 : Villages enquêtés dans la zone III O.D.I.P.A.C.....	4 quater
N° 5 : guérisseurs enquêtés dans la zone III O.D.I.P.A.C.....	5 bis

ALPHABET BAMBARA

<u>Bambara</u>	<u>Équivalent</u> <u>français</u>	<u>Comme</u> <u>dans</u>	<u>Traduction</u> <u>française</u>
a.....	! - <u>amitié</u> -	! - araba -	!..... mercredi
b.....	! - <u>biscuit</u> -	! - bana -	!..... maladie
c.....	! - <u>tchèque</u> -	! - cibaa -	!..... envoyé
d.....	! - <u>don</u> -	! - dege -	!..... apprendre
e.....	! - <u>élève</u> -	! - kelen -	!..... un
ε.....	! - <u>mètre</u> -	! - herc -	!..... bonheur
f.....	! - <u>feu</u> -	! - fa -	!..... folie, père
g.....	! - <u>langue</u> -	! - gue -	!..... foyer
h.....	! - <u>héros</u> -	! - hakili -	!..... mémoire
i.....	! - <u>idée</u> -	! - miri -	!..... pensée
j.....	! - (arabe : <u>hadj</u>)	! - jama -	!..... foule
k.....	! - <u>képi</u> -	! - kan -	!..... cou
l.....	! - <u>lait</u> -	! - laban -	!..... fin
m.....	! - <u>mesure</u> -	! - muso -	!..... femme
n.....	! - <u>nez</u> -	! - nimisa -	!..... regret
ɲ.....	! - <u>besogne</u> -	! - nangili -	!..... punition
ŋ.....	! - (anglais : <u>song</u>)	! - ŋana -	!..... rusé
o.....	! - <u>rose</u> -	! - bolo -	!..... bras
ɔ.....	! - <u>rosse</u> -	! - toro -	!..... peine
p.....	! - <u>peu</u> -	! - palan -	!..... seau
r.....	! - <u>ré</u> (roulé).....	! - arajo -	!..... radio
s.....	! - <u>soif</u> -	! - sen -	!..... pied
t.....	! - <u>tête</u> -	! - tarata -	!..... mardi
u.....	! - <u>douleur</u> -	! - tukuci -	!..... vaccination
w.....	! - <u>ouate</u> -	! - wari -	!..... argent
y.....	! - <u>yeux</u> -	! - ycrcta -	!..... indépendance

SONS VOCALIQUES

Dafalen
(voyelles brèves)

a : ba.....
 e : se.....
 ε : ka.....
 i : si.....
 o : ko.....
 ɔ : ka.....
 u : ku.....

Nunnadafalen
(voyelles nasales)

! an : ban
 ! en : sen
 ! en : kən
 ! in : sɪn
 ! on : kɔn
 ! on : dɔn
 ! un : kɔn

Dafalensamanen
(voyelles longues)

! aa : baara
 ! ee : seere
 ! cc : fccrc
 ! ii : miiri
 ! oo : boolo
 ! ɔɔ : tooro
 ! uu : duuru

Notre travail s'est donné comme objectif de procéder à un recensement aussi exhaustif que possible des termes qui sont employés pour aborder les problèmes de santé en milieu bambara du Bèlédougou.

Pour chacun de ces termes nous avons essayé de préciser :

- le sens des éléments lexicaux composant le nom d'une maladie,
- les données qui permettent l'identification des affections qu'il traduit,
- les attitudes traditionnellement recommandées pour prévenir et traiter ces affections,
- les correspondances possibles avec la nosologie moderne.

1. IMPORTANCE DU SUJET

1. 1. Dès 1964, lors du premier séminaire des travailleurs de la Santé Publique et des Affaires Sociales, un accent a été mis sur la nécessité de promouvoir une politique de santé orientée vers les zones rurales où vit l'écrasante majorité de la population de notre pays. Depuis lors, cette orientation n'a cessé de se préciser à travers un développement des services de santé de base sur l'ensemble du territoire et par l'adoption, lors du deuxième séminaire des travailleurs de la santé en janvier 1979, des " Soins de Santé Primaires " en tant que stratégie privilégiée pour amener l'ensemble de la population au meilleur état de santé possible.

1. 2. Ce choix politique débouche non seulement sur la nécessité de se rendre physiquement auprès des populations réparties sur l'immense territoire qui constitue notre pays, mais aussi d'entrer en contact avec des hommes et des femmes qui sont encore pour la plupart exclusivement imprégnés de leurs cultures traditionnelles.

Or plus de 80 % des personnes de plus de 14 ans n'ayant bénéficié d'aucune scolarité et le taux de scolarisation actuel des enfants de 7 à 14 ans étant inférieur à 25 %, il est évident que pendant encore de longues années les langues nationales constitueront le seul moyen de communication pour la grande majorité de la population malienne.

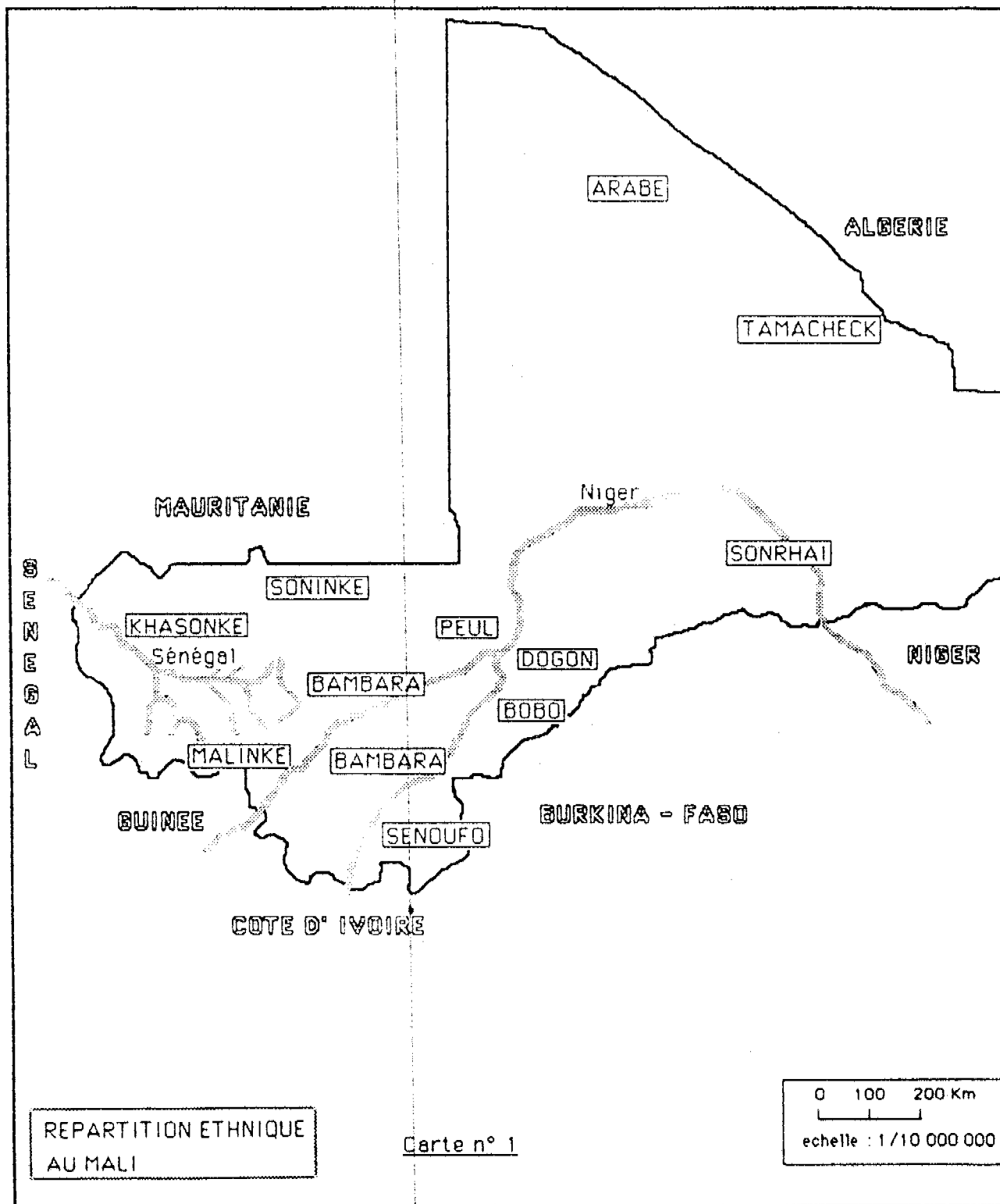
Par ailleurs, depuis une vingtaine d'années, le Mali a décidé de développer l'alphabétisation fonctionnelle dans ses langues nationales dont le Bambara (Décret n° 85 / P. G. R. M. du 26 mai 1967)(11) (Carte n°1). Il a besoin pour cela de créer une littérature qui permette à ceux qui auront appris à lire et à écrire dans leur langue maternelle d'entretenir et de développer leurs connaissances en les utilisant le plus souvent possible.

Ainsi s'avère-t-il nécessaire qu'une place importante soit accordée à l'étude des langues nationales, sans lesquelles aucune véritable communication ne peut être espérée.

1. 3. Dans le domaine de la santé la langue occupe également une place essentielle.

Non seulement c'est par la langue que se fait l'identification et l'expression des problèmes de santé que l'homme ressent et pour lesquels il va donc demander un secours à ceux qui l'entourent, mais aussi c'est par la langue que s'effectue tout le processus d'éducation et d'information qui jouent un rôle fondamental dans le développement sanitaire.

Combien de malades n'ont pas su obtenir le traitement qui aurait pu les soigner parce qu'ils n'ont pas été compris ? Combien de médecins ne parviennent pas à exercer leur art avec tous les avantages que leur apportent leurs connaissances scientifiques modernes, parce qu'à leur insu même ils ne comprennent pas ce qu'on veut leur dire ? Combien de programmes d'action sanitaire n'ont pas obtenu les résultats escomptés parce que les différents interlocuteurs ne se sont pas compris ?



1. 4. L'intérêt pour la science linguistique est réservé à une minorité d'initiés, parmi lesquels les gens de la santé sont extrêmement rares. La formation médicale met à juste titre un accent particulier sur la connaissance biologique et ses déterminants physiques et chimiques. Ceci lui permet d'obtenir les résultats fantastiques de la médecine moderne.

Mais elle n'accorde qu'une place minimale aux sciences humaines en particulier à l'anthropologie et à la linguistique. Or, s'il est vrai que la maladie est avant tout un problème fonctionnel et physique, l'étude des conduites qu'elle suscite relève pour une grande part des sciences de l'homme. Parmi celles-ci, la linguistique a une double importance puisque, outre l'analyse de la communication orale, elle permet celle de la conceptualisation, c'est-à-dire de la manière dont une signification s'exprime.

Ainsi, nommer une maladie, ce n'est pas seulement dire ce que l'on constate, c'est aussi faire référence à sa propre compréhension de l'origine de ses souffrances, et une telle référence est avant tout un fait actuel.

Les connaissances bio-médicales apportent certes des informations sur le pourquoi des événements de santé, mais aussi longtemps que l'homme s'interrogera sur l'origine de sa vie et le pourquoi de ses souffrances et de sa mort, il continuera d'accorder une place dominante aux réponses qui lui proviennent de sa culture.

1. 5. Tout comme monsieur Jourdain faisait de la prose sans le savoir, le médecin fait de la linguistique chaque jour :

Lorsqu'il écoute un malade qui lui explique ce dont il souffre,

lorsqu'il apprend qu'une épidémie vient de se développer dans un village,

lorsqu'il explique à une maman comment éviter que son enfant tombe malade.

Et les résultats de son action sont liés à la qualité de ses compétences langagières.

Pourquoi le médecin ne se mettrait-il pas à faire de la linguistique en le sachant ?

2. MÉTHODE DE TRAVAIL

2. 1. Choix de la zone :

Notre choix s'est porté sur le Bèlédougou qui regroupe l'ensemble du cercle de Kolokani et l'arrondissement de Négala dans le cercle de Kati. Ces deux cercles font tous deux partie de Koulikoro, deuxième région administrative du Mali. Il s'agit d'une zone homogène du point de vue culturel, occupée à plus de 90% par les Bambara. Le critère dominant de ce choix est lié à l'existence du Centre de Recherche et de Formation en Santé Rurale (C. R. F. S. R.) à Kolokani. De plus le caractère traditionaliste du Bèlédougou fait de sa population un support privilégié pour la recherche en sciences humaines.

L'aire ainsi définie correspond à la zone III de l'Office de Développement de la Production Arachidière et Céréalière (O.D.I.P.A.C.) dont le siège est à Kolokani. Cet office constitue une opération de développement agricole qui concerne les régions de Kayes et de Koulikoro, et qui est subdivisée en trois zones dont celle de Kolokani est la troisième. Il a remplacé l'O.A.C.V. (Opération Arachide et Cultures Vivrières) sur décret n°151/P. G.-RM du 6 juin 1981 et a pour mission fondamentale l'amélioration de la production par l'encadrement du paysan. Les trois zones qui forment l'office sont : Kayes (zone I), Kita (zone II) et Kolokani (zone III).

Il fait frontière avec trois autres structures d'encadrement :

- Opération de développement intégré du Kaarta au nord;
- Opération Haute vallée au sud et à l'est;
- Opération vallée du Sénégal Térékplé-Magui au nord-ouest.

La zone III O.D.I.P.A.C. de Kolokani est elle aussi subdivisée en trois secteurs : Faladié, Kolokani, Massantola, dont chacun se trouve divisé en six sous-secteurs. Chaque sous-secteur est subdivisé en secteurs de base regroupant chacun une dizaine de villages.

Dans le cadre de l'alphabétisation fonctionnelle, la zone est subdivisée en sept zones d'alphabétisation fonctionnelle (Z.A.F.) dirigées chacune par un encadreur.

La zone couvre une superficie de 14.600 km² et rassemble 337 villages pour une population de 191093 habitants (recensement général de la population et de l'habitat de 1987)(39).(Cartes n° 2 et 3).

2. 2. Principes généraux :

Notre travail a consisté en une recherche de terrain reposant sur trois enquêtes complémentaires :

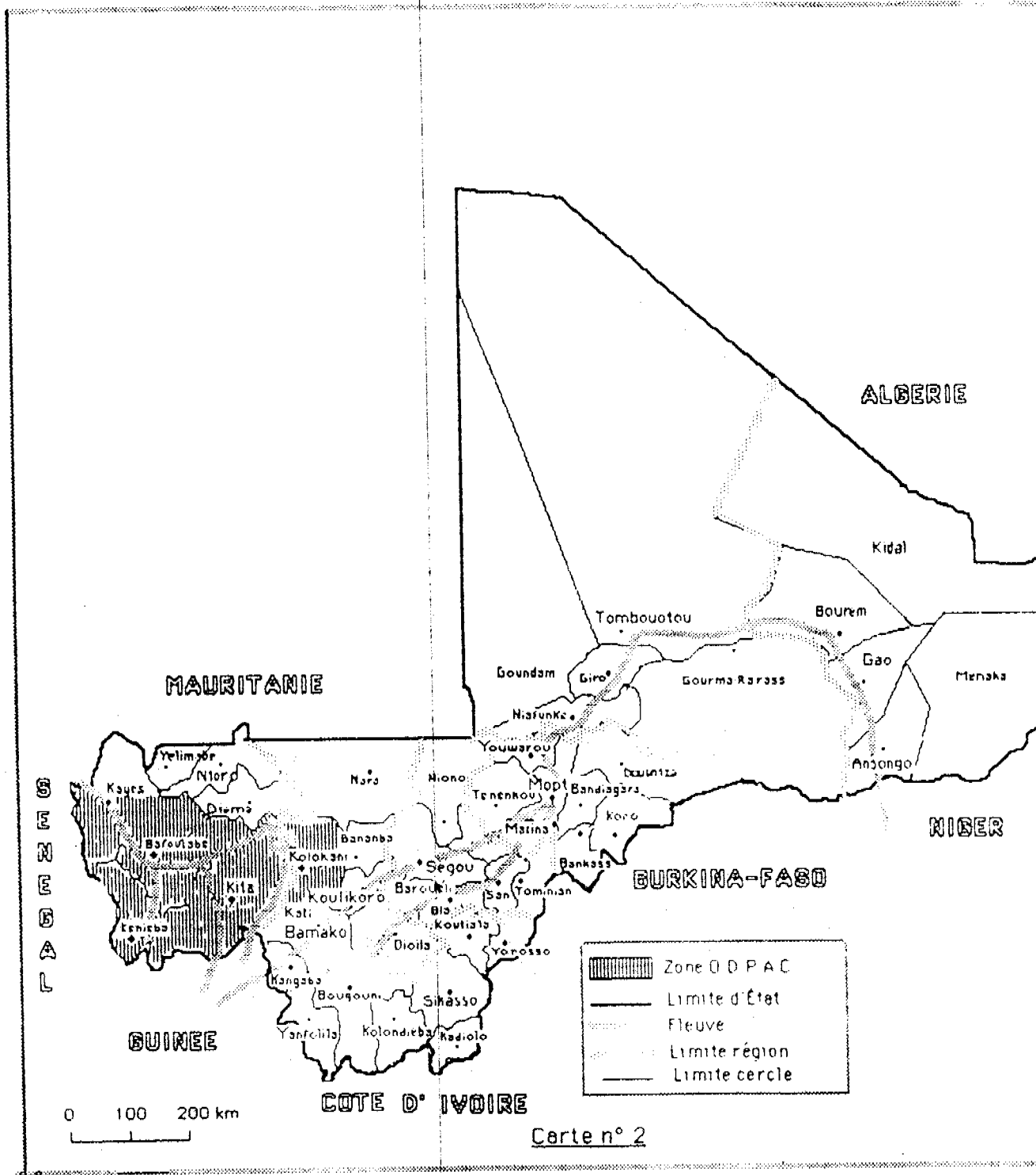
- une enquête dans les villages, afin d'inventorier auprès de la population le maximum de termes nosographiques;
- une enquête auprès des guérisseurs pour expliciter certains de ces termes;
- une enquête auprès des malades qui se rendent en consultation pour analyser leur plainte.

2. 2. 1. L'enquête dans les villages :

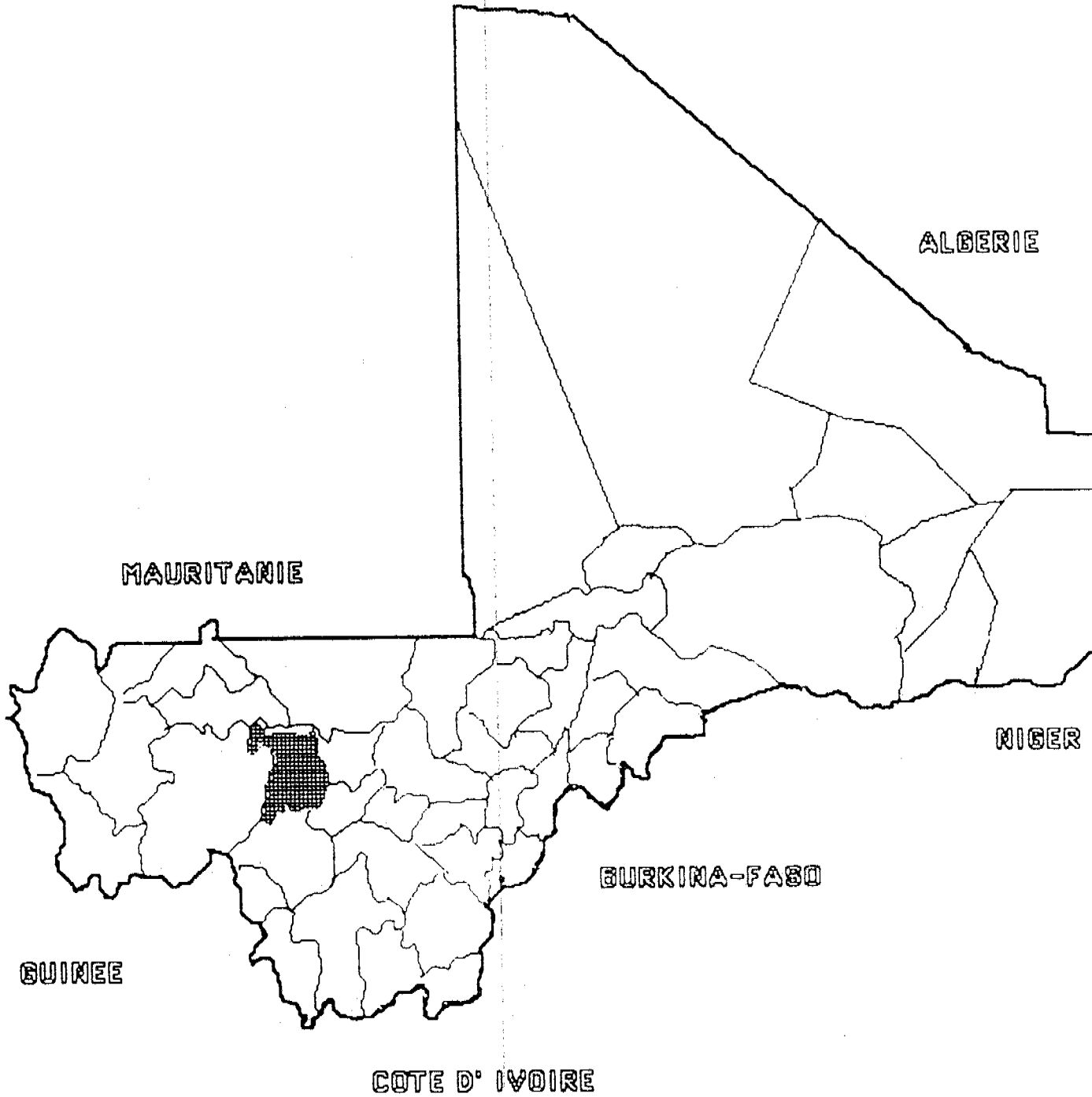
Elle s'est effectuée dans 37 villages sur les 337 que compte la zone étudiée. Ces villages ont été sélectionnés selon la qualité de leurs centres d'alphabétisation fonctionnelle, c'est-à-dire selon la présence d'un nombre élevé d'adultes ayant atteint un bon niveau d'alphabétisation en bambara.

Ce choix a été réalisé par les responsables de l'alphabétisation fonctionnelle de la zone III O.D.I.P.A.C. qui a la charge de cette activité. Une fois les villages identifiés, une équipe composée d'encadreurs de l'alphabétisation fonctionnelle, d'un technicien de développement sanitaire ou d'un infirmier, et de nous même, a tenu une réunion d'information dans chacun des villages. Dans chacun des 37 villages, deux néoalphabètes ont été choisis, puis formés pendant une journée lors d'un regroupement à la fin de l'information de chacune des 7 zones que compte la zone III O.D.I.P.A.C. de Kolokani. Les néoalphabètes ont été formés à l'utilisation des questionnaires qui avaient été préalablement élaborés. Après un test qui pouvait permettre d'éliminer les enquêteurs n'ayant pas atteint le niveau de performance requis, ceux-ci ont procédé dans leurs propres villages au travail de recueil des données. Une tournée de supervision que nous avons effectuée avec les encadreurs de l'alphabétisation fonctionnelle nous a permis de nous rendre dans chacun des 37 villages pour constater la qualité du travail et donner les explications nécessaires pour son amélioration (Carte n° 4).

Toutes les fiches ont été rédigées en bambara (voir annexe 1) et rassemblées à Kolokani par le service de l'alphabétisation fonctionnelle pour le dépouillement.



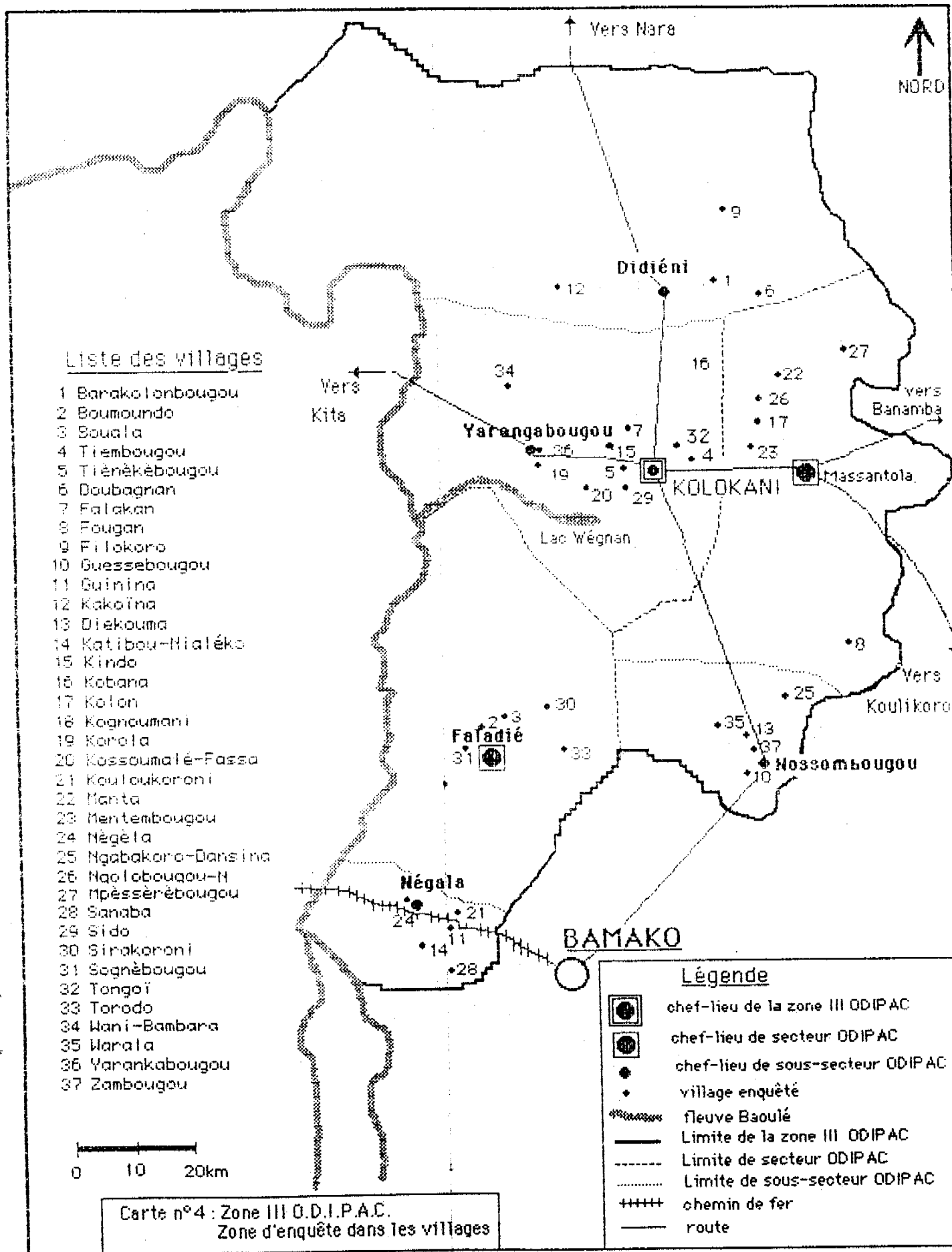
S
E
N
E
G
A
L



Carte n° 3

 Zone III O.D.I.P.A.C.
KOLOKANI (BELEDUGU)

0 100 200 Km
echelle : 1/10 000 000



2. 2. 2. L'enquête auprès des guérisseurs

Des rencontres avec des notables de Kolokani et des personnes ressources introduites dans le milieu nous a permis de dresser une première liste de thérapeutes traditionnels pouvant être interrogés. Certains d'entre eux, ayant donné le nom d'autres personnes, ont permis d'enrichir la liste. Nous avons ainsi pu rencontrer 22 tradithérapeutes sur 24 choisis dont 19 hommes et 3 femmes. (Carte n° 5). Pour obtenir la meilleure entrevue possible nous nous sommes efforcé de respecter les règles de conduite en milieu traditionnel (offrande de noix de cola, de tabac à chiquer, de boissons etc...).

2. 2. 3. L'enquête auprès des malades :

Le médecin-chef du centre de santé de Kolokani et son adjoint nous ont permis de les assister dans leurs tâches et même de les remplacer lors de certaines consultations. C'est au cours de ces visites de médecine générale que nous avons pu retrouver un grand nombre de termes identifiés dans les villages et procéder à leur étude de façon directe auprès de ceux qui souffraient des affections correspondantes. Nous avons également pu assister et participer à certaines consultations dans les dispensaires, maternités, Centres de Réadaptation et d'Education Nutritionnelle (C.R.E.N) de la zone.

2. 3. Présentation du questionnaire :

Dans le questionnaire il est demandé aux populations de chaque village de

- citer le nom des maladies qui existent dans le village;
- citer le nom des maladies qui, autrefois présentes dans le village, ont aujourd'hui disparu;
- citer le nom des maladies dont on a entendu parler dans le village mais n'y existant pas;
- citer le nom des maladies qui sont particulières à d'autres ethnies que les Bambara;
- classer les maladies présentes dans le villages en :
 - . maladies de l'homme,
 - . maladies de la femme,
 - . maladies de l'enfant,
 - . maladies de tout âge et/ou de tout sexe.
- énumérer par ordre de gravité les maladies ainsi classées par sexe et par âge puis, dire en quoi consiste la gravité de chaque maladie choisie; décrire pour les cinq maladies prioritairement graves de chaque groupe : les signes, les causes, la prévention, les soins.

2. 4. Programme de travail :

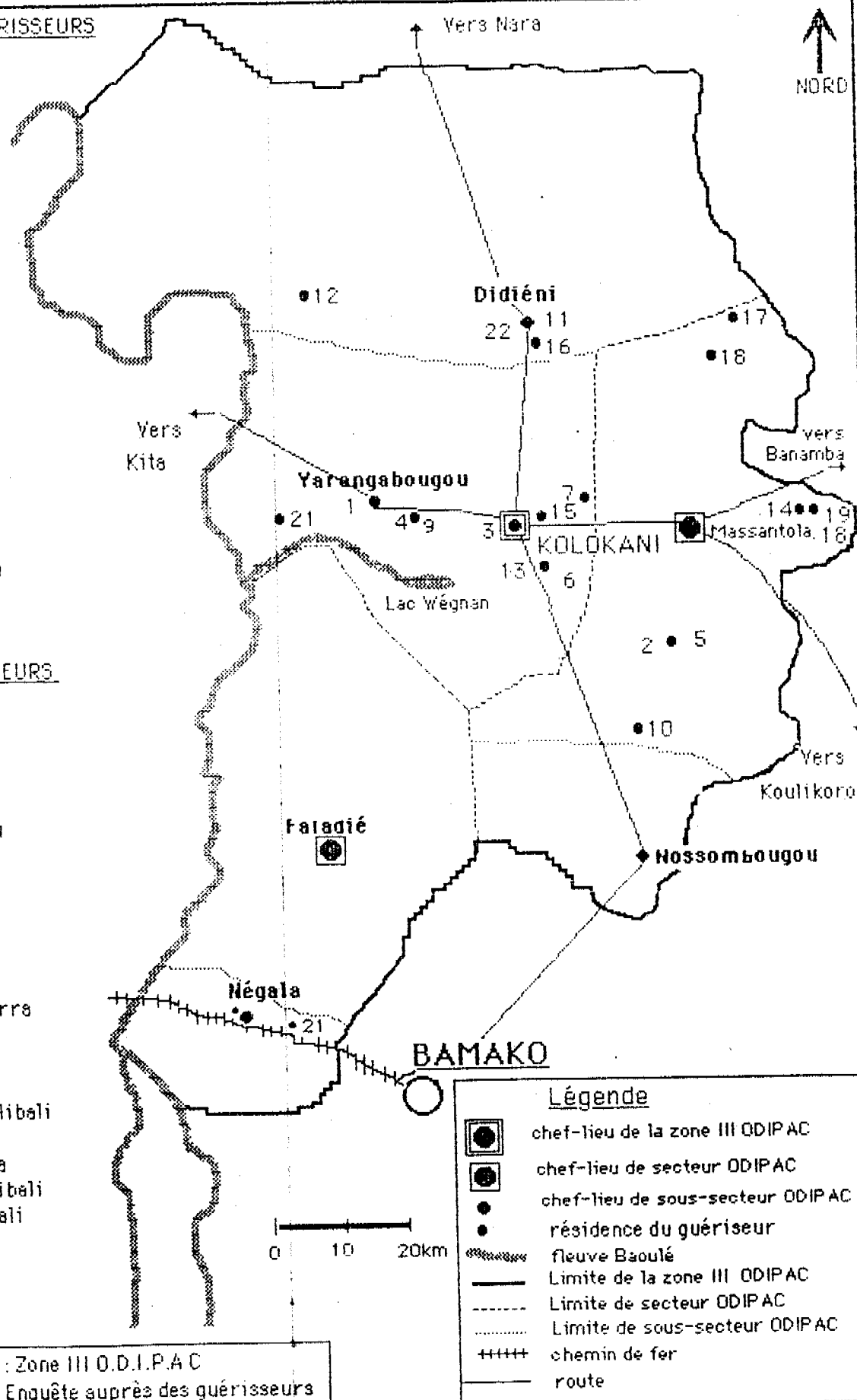
- L'enquête dans les villages s'est effectuée de façon suivante :
 - . réunion d'information dans chaque village choisi,
 - . regroupement des néoalphabètes sélectionnés à la fin de l'information de chaque zone d'alphabétisation fonctionnelle (Z.A.F.) pour leur formation.
- Durée : du 8 janvier 1988 au 28 février 1988;
- . dépouillement des données recueillies après collecte.
- Durée : du 5 mars au 30 avril 1988;

RÉSIDENCE DES GUÉRISSEURS

1. Yarangabougou
2. Saabougou
3. Kolokani
4. Korola
5. Saabougou
6. Gouakoulou
7. Tiembougou
8. Guélédo
9. Korola
10. Bin
11. Didiéni
12. Merkoye
13. Gouakoulou
14. Sirskoroba
15. Gouensana
16. Goninkoro
17. Bana
18. Sirakoroba
19. Badiambougou
20. N'Kentilébougou
21. Jiwohio
22. Didiéni

LISTE DES GUÉRISSEURS

1. Bah Kané
2. Badian Coulibaly
3. Fadio Traoré
4. Falé Kané
5. Fonéké Coulibaly
6. Fotigui N Touré
7. Kèfa Diarra
8. Kodian Traoré
9. Koniba Kané
10. Madiougou
11. Mama Traoré
12. Mamourou Diarra
13. Modibo Touré
14. Moussa Diarra
15. M'Pigè Traoré
16. Namakon Coulibali
17. Nènè
18. Safouné Diarra
19. Siratigui Coulibali
20. Tièting Coulibali
21. Touma Diarra
22. Hsdji Traoré.



Carte n°5 : Zone III O.D.I.P.A.C
Enquête auprès des guérisseurs

- L'enquête auprès des guérisseurs : nous nous sommes rendu chez chaque tradithérapeute dans son village. Après une visite de courtoisie au chef de village nous demandions à nous entretenir avec la personne concernée (avec l'autorisation et /ou la recommandation ses chefs hiérarchiques). Il n'y avait pas de questionnaire standard pour les guérisseurs. Selon les circonstances nous nous soumettions à la volonté de ceux-ci. Cette enquête a eu lieu à la même époque que nos consultations dans les structures sanitaires.

- L'enquête auprès des malades : elle s'est effectuée dans le centre de santé de Kolokani, les dispensaires, maternités d'arrondissement et des secteurs de base. Il n'y avait pas de questionnaire non plus pour les malades.

Durée des deux enquêtes : du 5 mai au 30 septembre 1988.

2. 5. Analyse qualitative de notre travail

2. 5. 1. Points forts :

L'enquête dite de masse menée auprès des populations par les néoalphabètes nous a permis de recueillir un nombre assez élevé de termes. Les données ont été portées de façon satisfaisante dans l'ensemble. Lors de l'enquête auprès des guérisseurs et des malades, en dépit de la brièveté de notre contact, nous avons pu avoir des informations intéressantes, et noué de bonnes relations.

2. 5. 2. Points faibles :

Cependant nous n'avons obtenu aucune information concernant certains termes. Cette difficulté est liée soit à une certaine réserve de l'informateur voire sa réticence, soit aux obstacles du terrain qui nous ont empêché de nous rendre dans certaines localités.

3. CADRE DE L'ETUDE : le Bèlèdougou .

Nous avons pris le Bèlèdougou comme zone d'investigation. Mais d'après notre propre expérience étayée par la consultation d'études fiables, il est extrêmement difficile voire impossible de faire une délimitation précise de cette zone de peuplement bamanan. Pour une étude comme celle-ci il vaut mieux cerner la zone d'enquête, s'adresser à un découpage plus net. Seule l'administration peut satisfaire un tel besoin. Ainsi nous avons mené notre enquête dans la zone III O.D.I.P.A.C. de Kolokani qui inclue le cercle de Kolokani et l'arrondissement de Négéla dans le cercle de Kati. Celle-ci correspondrait au Bèlèdougou.

3. 1. Définition historique (8).

Si le mot "Beledugu" est connu de beaucoup de gens comme désignant une zone de peuplement bamanan située au nord de Bamako, rares sont les gens qui savent les lieux que cette zone englobe. Nos recherches nous ont permis de cerner de à peu près l'étendue territoriale du Beledugu. Lorsqu'on parle du Beledugu, beaucoup de gens du Mali ne pensent-ils pas à Kolokani et ses alentours immédiats ? Si le mot "Beledugu", évoque souvent certains villages comme Nonkon, kolokani, Massacua, Kumi, cela ne vient-il pas d'événements qui ont marqué à un moment

donné les rapports entre l'administration coloniale et ses administrés en mars 1915, et dont certaines localités furent surtout le théâtre : la révolte du Beledugu comme on les a appelés.

Les divisions administratives d'hier comme celles d'aujourd'hui sauraient-elles nous permettre de délimiter convenablement le Beledugu ? Une chose est certaine, c'est que ces divisions ne furent pas sans influence sur la conception populaire que l'on se fait du Beledugu.

C'est ainsi que pour la plupart des gens au Mali, évoquer le cercle de Kolokani, c'est parler du Beledugu.....

C'est une zone de peuplement bamanan située au nord d'une ligne passant au nord de Safo, se prolongeant sur Feya et Mafeya. Elle s'étend jusqu'au Wagadu (1) et au Bakumunu (2) qui constituent sa limite nord. Dans sa partie orientale, le Beledugu est limité par le Mèsèkèlè (3) et le Shuala (4); au nord-est il est limité par le Fadugu (5), à l'ouest par le Bawule, au sud par le Mègètan (6) et le Donba (7); au sud-ouest par le Jedugu (8).

(1). Il s'agit de l'emplacement de l'ancien royaume de Wagadu.

(2). C'est une zone de peuplement constituée par les arrondissements de Jema, Bale, Falu, la population y est à majorité pular; Sononké et Bamanan y vivent aussi.

(3). Le Mèsèkèlè est une zone de peuplement qui commence à l'est d'une ligne allant de Fakalembugu à Sananmani.

Les actuels arrondissements de Tuguni, de Nyamina et de Keneku le constituent approximativement. Nyamina en serait la ville principale dans le temps.

(4). Le Shuala est une zone de peuplement qui commence aux environs de Bananba et se prolonge plus à l'est de cette ville. Les Bamanaw qui y vivent seraient venus de Shuala vers Sokolo, d'où le nom de la zone. Mais les Soninko y seraient aussi très nombreux, d'où le nom de Marakadugu wolonwula pour désigner la même zone, c'est-à-dire les sept villages soninké. Cela nous laisse supposer que même si les Soninko ne sont pas les premiers habitants du Shuala, ils y constituent un groupe très important et même très influent au point de s'y partager les mêmes prérogatives que les Bamanan.

(5). Zone de peuplement bamana au nord de Shuala. Il serait constitué par l'arrondissement central de bananba et une partie de l'arrondissement de Boron. Tota, Marena, Danduku, Worotibila, Bukuninna, Woron, Gwenguan, Welelinin, Cèmanbuku, sont par exemple des villages du Fadugu. Les habitants de ce dernier village ont les mêmes ancêtres que ceux du village de Nkabakoro situé à l'est de Serakola.

(6). Le Mègètan ou Nègètan est une zone de peuplement bamanan constituée par Kulukoro et certains villages. On parle souvent des douze villages du Mègètan, ce qui pourrait signifier que ce pays comprend douze villages. Certains aussi parlent de dix et neuf villages; il est très difficile de dire que le Mègètan est formé par Kulukoro et des villages environnants puisque beaucoup de villages proches de cette ville se déclarent ne pas appartenir à ce pays.

(7). Le Donba est la zone de peuplement bamanan constituée par Kabi et ses environs. Des villages comme Safo, Fanafiye, kanbila, Jako, Turela, sont dans le Donba. Même une partie de la ville de Bamako serait dans le Donba, selon le chef de village de Nkabakoro dont nous avons déjà parlé.

(8). C'est une zone de peuplement bamanan constituée par certaines parties du cercle de Kati notamment des parties de l'arrondissement central et de l'arrondissement de Nègèla.

On pense aussi que le Jeduku fait partie du Bèlèdugu.

Il faut signaler aussi qu'il existe un Jedugu dans le cercle de Joyila qui est constitué surtout par l'arrondissement de Bèlèkuo. C'est le Jeduku du Baninko différent de celui faisant frontière avec le bèlèdugu.

N. B. : concernant la limite occidentale, nous n'avons pas jugé nécessaire de parler des zones de peuplement derrière le Bawule. Ce fleuve les sépare du Bèlèdugu.

3. 2. Aspects géographiques :

Le Bèlèdougou pas comprend donc le cercle de Kolokani et l'arrondissement de Néguela. D'une superficie d'environ 14.600km², il constitue un plateau d'une altitude moyenne de 350 mètres. Il est parsemé de quelques collines gresseuses s'élevant rarement à plus de 50 mètres. C'est un pays de savane arbustive et arborée avec des plaines. La végétation est faite de hautes herbes parsemées de karités, nérés, tamariniers et baobab et se dégrade progressivement en remontant vers le nord. Il est parcouru par une multitude de cours d'eau qui s'assèchent pendant une grande partie de l'année. Sa limite occidentale est constituée par le Bawule, affluent du Bakoye et à sa partie sud-est le Bawule fait une dépression donnant le lac Wegnan contigu au lac Koloni. Le recensement administratif général de la population et de l'habitat de 1987 estime sa population à 191093 habitants (dont 149959habitants pour le cercle de Kolokani et 41134 habitants pour l'arrondissement de Négela).

4. 3. Aspects ethniques :

Le Bèlèdougou est à majorité écrasante peuplé de Bambara (à plus de 90 %). A côté vivent des ethnies minoritaires formées de Peulhs, Maures qui vivent en général à proximité des villages et s'occupent du bétail; ainsi que de sarakolés, commerçants ambulants de village en village. L'extrême nord-ouest est aussi occupé par les Kakolo.

3. 4. Aspects économiques :

L'activité économique principale demeure l'agriculture. Les terres argileuses et sableuses permettent des cultures sèches de mil, d'arachides, de tubercules (patates, manioc); de coton. L'arboriculture n'y est pas très développée.

L'élevage n'est généralement qu'une activité venant en appoint à l'agriculture. Le bétail constitue une sorte d'épargne. Il n'est généralement pas abattu pour servir de viande de boucherie. Il est vendu pendant les périodes de difficultés quand la quantité de céréales est déficitaire. Ainsi le cours du bétail est dépendant de celui des céréales et inversement proportionnel très souvent. Il est vendu pour acheter le mil. Lorsque les céréales manquent, le prix du grain de la nourriture augmente, il arrive sur le marché beaucoup de bétail dont les prix baissent.

La pêche n'est pas une activité économique importante. Là où elle est possible, elle est généralement une pêche saisonnière. Seul le lac Wegnan et le Bawule donnent aux populations riveraines de plus grandes possibilités de pêche.

Dans la partie occidentale, en région forestière est constituée par la vallée du Bawule et forme l'une des zones qui ont été autrefois les plus giboyeuses du pays. Mais pour la protection des espèces il y a une réglementation de la chasse, et il existes des zones classées où la pratique de la chasse expose à des poursuites administratives.

La cueillette aussi est une activité économique qui tient une certaine place dans la vie des populations surtout là où abonde le karité.

Ainsi l'agriculture demeure, avec l'élevage, l'activité économique principale dans le Bèlèdougou (30, 33).

3. 5. Communication

En l'absence de voies de communication fluviale, le Bèlèdougou a l'avantage d'être l'une des zones les plus faciles à atteindre par voie routière à partir de Bamako, la capitale nationale. Traversé du sud au nord par la route nationale n°65, le Bèlèdougou est aussi désenclavé dans sa partie extrême-sud-ouest par la voie ferrée Dakar-Niger.

Mais l'infrastructure à l'intérieur est pauvre. L'accès aux villages se fait par des pistes facilement inondables et impraticables en saison des pluies. Ainsi, beaucoup de zones sont souvent coupées du chef-lieu de cercle.

3. 6. Situation sanitaire

Plusieurs enquêtes épidémiologiques déjà effectués dans la zone ont permis d'identifier les problèmes prioritaires suivants :

- une mortalité infanto-juvénile très élevée :
 - . 60 enfants décèdent avant 8 jours;
 - . 120 enfant décèdent avant 1 mois;
 - . 250 enfants décèdent avant 1 an;
 - . 350 enfants décèdent avant 5ans. (7).

Cette mortalité est principalement due au paludisme, à la rougeole, aux gastro-entérites, aux pneumopathies. L'état nutritionnel précaire des enfants constitue le "primum movens" de la gravité de ces affections.

- une forte morbidité et mortalité obstétricales : liées au manque de prévention ou de recours précoce à des soins appropriés.

- la présence de grands fléaux invalidants : grévant le potentiel productif de la population active; par la perte transitoire de journées de travail, ou par les conséquences d'un handicap définitif. On peut citer comme exemples : le paludisme, les affections cécitantes (onchocercose et trachome), la lèpre, la poliomyélite, les hernies, etc...

Pour répondre à ces problèmes, le cercle de Kolokani dispose d'une pyramide sanitaire dont la base repose sur les villages et le sommet, sur l'équipe de santé de cercle animée par un médecin-chef secondé par un adjoint. entre la base et le sommet, on trouve deux niveaux intermédiaires :

- cinq centres de santé d'arrondissement dirigés par des infirmiers diplômés d'Etat;
- trente centres de santé de secteurs de base qui regroupent chacun dans un rayon de 10 km, 5 à 10 villages et une population cumulative totale de 5000 habitants. Ces centres sanitaires sont animés par un aide-soignant et une matrone rurale. L'aide-soignant se déplace en bicyclette dans son secteur pour promouvoir la santé primaire, en collaboration avec les agents de santé communautaires résidant dans les villages (hygiénistes-secouristes et accoucheuses traditionnelles recyclées). La cohérence de cette pyramide est assurée depuis plusieurs années par une supervision mensuelle de chaque niveau par le niveau sus-jacent.

Par ailleurs, le cercle de Kolokani bénéficie depuis 1976 de la présence du Centre de Recherche et de Formation en Santé Rurale relevant de l'Institut National de Recherche en Santé Publique. Ce centre assure la formation pratique des futurs cadres de la santé (médecins, pharmaciens infirmiers, sages-femmes, techniciens sanitaires et techniciens de laboratoire).

Il conduit également des travaux de recherche appliquée en santé publique (37).

Quant à l'arrondissement de Néguela, il dispose d'un dispensaire au niveau arrondissement dirigé par un infirmier diplômé d'Etat secondé par une infirmière du premier cycle.

En plus la présence d'un vaste dispensaire à Faladié, construit et dirigé par les catholiques qui y résident, contribue de façon notable à l'amélioration des conditions de santé de cette population.

3. 7. Caractéristiques culturelles

3. 7. 1. Fondement de la pensée traditionnelle chez les Bambara :

Les Bambara du Bèlédougou sont restés dans leur grande majorité fidèles aux traditions de leurs pères.

Si l'islam est en progression constante, il ne touche encore qu'une faible portion de la population et ceux qui le pratiquent sont d'ailleurs loin d'avoir oublié leurs origines.

Les Bambara sont avant tout des "animistes" : pour eux, le monde est fait d'un support matériel à l'intérieur duquel évolue tout un ensemble d'êtres visibles (hommes, animaux, végétaux etc...) ou invisibles (mânes des ancêtres, génies, diables ...).

Lors de la création, Dieu a constitué un ordre cosmique qui doit maintenir une harmonie entre toutes les choses. Les hommes qui ne connaissent qu'une infime partie de cet ordre cosmique (dont l'enseignement s'effectue à travers des groupes initiatiques), trouvent dans la coutume des règles de vie qu'ils doivent absolument respecter. C'est ainsi que sont définies, de façon très précise, les relations qui doivent exister entre les hommes eux-mêmes; entre les hommes et les animaux, entre les hommes et les génies etc...

Tout manquement à la coutume entraîne une rupture de l'ordre cosmique à laquelle répond une rupture de l'ordre temporel. C'est ainsi qu'un inceste rituel peut entraîner une sécheresse ou une épidémie, que le non respect d'une coutume ou du génie d'un lieu, peut rendre les femmes stériles, que l'abattage de certains animaux peut provoquer la mort du chasseur ou de ses enfants, ou tout au moins leur causer une maladie ("nema").

Les Bambara sont par ailleurs des "fétichistes" : leur conception de la répartition de "forces" à travers le monde les amène à accepter l'idée qu'une partie de la puissance cosmique puisse se trouver concentrée dans un objet. Le propriétaire de ce "fétiche" est à même d'utiliser cette puissance pour le bien ou le mal de sa communauté, ou de ceux qui l'approchent. C'est ainsi qu'il pourra faire tomber la pluie, protéger un village de l'épidémie, rendre les femmes fécondes ou apporter la victoire à la guerre; de même qu'il pourra détruire la récolte d'un champ, provoquer une sécheresse, tuer un rival ou provoquer chez lui une maladie.

Ainsi la maladie, la mort et la médecine apparaissent-elles aux yeux du Bambara en liaison étroite avec la vie de la communauté. Aucun événement ne saurait évoluer de façon isolée (33).

3. 7. 2. Conceptions traditionnelles de la maladie, de la mort et de la médecine :

- Les maladies : elles peuvent être regroupées en quatre grandes catégories :

• les maladies "naturelles" : "**ala banaw**" : qui rassemblent des affections simples dont l'apparition est explicable et dont l'évolution est bénigne. Exemples : diarrhée que l'on peut avoir en mangeant trop de viande de chèvre, rhume ou bronchite provoquée par le froid.

Entrent aussi dans cette catégorie, les affections considérées comme une fatalité; et celles survenant aux âges dits de maladies : nourrisson, adolescent, troisième âge. Une maladie survenant en ces âges est presque prévue.

les maladies dues à des ruptures d'interdits :

- difficultés obstétricales (infidélité de la femme), accès pernicieux de paludisme ("**pama**" du chasseur qui a tué un gibier interdit ...), anomalie ou maladie congénitale comme l'albinisme ou la lèpre chez un enfant issu d'un rapport sexuel avec une femme en menstruation .

les maladies dues à des personnes "méchantes": **maajugaw**"

- mort brutale, hémorragies, accident, ou à des sorciers : "**suramaaw**" ou "**subagaw**"

Les forces magiques capables de nuire à la santé d'une personne par la volonté de celui qui en détient le pouvoir sont entre autres : le "**korte**" responsable de "**bon**", le "**kilisi**" (dans une mauvaise intention), le "**tafo**" (dans une mauvaise intention), le "**furaje**"

Quant au "**tere**", il agit indépendamment de la volonté de son porteur qui apparaît parfois d'ailleurs comme une victime. Ce qui fait que certaines personnes sont plus disposées que d'autres à faire la même maladie.

Entrent dans cette catégorie les maladies dues à certaines forces occultes agissant sous le pouvoir de personnes qualifiées : "**maabolo**" ("de main d'homme"), "**bon**" ou "**korte**", "**furaje**" etc...;

La notion de maladies transmissibles se traduit par la classification en :

- "**Finebanaw**" : maladies infectieuses à caractère épidémique comme la rougeole ("**ponin**"), les méningites ("**kanfasajabana**") et la coqueluche ("**keteketenin**");

- "**banayclemataw**" : maladies transmissibles comme les maladies sexuellement transmissibles, la lèpre, les maladies congénitales.

- La mort : c'est un événement normal lorsqu'il survient chez un vieillard; mais il est toujours dû à une origine anormale lorsqu'il se produit chez une personne en âge de vivre. Les morts des enfants sont dues en général à des interdits violés par les parents ou à des vengeances contre ceux-ci. Les morts en couche ont un caractère extrêmement grave. Ce sont des "mâles-morts" (mauvais cadavres) : "**sujugaw**" encore appelés cadavres maléfiques : "**supamamaw**" au même titre que les morts par suicide ou par meurtre.

- La médecine : elle agit en fonction des causes de la maladie en faisant appel à des rites et à des supports visibles. Le Bambara cherche avant tout à savoir pourquoi il est malade et non comment il est atteint (26) . En effet la gravité d'une affection est liée à son origine et non pas à ses manifestations (qui permettent cependant d'identifier l'origine). Une fois définies les mesures à prendre, il sera fait appel au pouvoir des plantes auquel viendra s'ajouter celui de certains rites.

3. 7. 3. Les thérapeutes traditionnels (tradipraticiens ou guérisseurs)

Selon la définition de l'Organisation Mondiale de la Santé (O.M.S.) " le tradipraticien est une personne reconnue par la collectivité où elle vit, comme compétente, pour dispenser les soins de santé, grâce à l'emploi de substances végétales, animales et minérales, et d'autres méthodes basées sur le fondement socio-culturel et religieux aussi bien que sur les connaissances, compétences et croyances, liés au bien-être physique, mental et social ainsi

qu'à l'étiologie des maladies et invalidités prévalant dans la collectivité".

Les tradipraticiens (guérisseurs) du Bèlédougou peuvent être regroupés en :

- herboristes purs : qui traitent exclusivement avec les plantes en les accompagnant cependant de formules incantatoires de natures diverses;
- féticheurs ("**ntotigiw**" ou "**basitigiw**") : qui utilisent les pouvoirs des fétiches et les vertus des plantes pour faire le bien (ce sont les "**domaw**") ou le mal (ce sont alors des "**somaw**")
- antisorciers ("**pagaw**") : qui sont capables de s'opposer aux sorciers en utilisant eux aussi des forces occultes;
- divins ("**filelikelaw**") : possèdent une sorte de troisième œil qui leur permet de voir ce qui échappe à la perception d'un homme normal. Grâce à la connaissance de la géomancie ("**cen da**" ou "**turabu da**") et diverses autres pratiques, ils diagnostiquent les ruptures de l'ordre cosmique qui sont à l'origine de telle maladie et peuvent ainsi déterminer le "remède" (en général un sacrifice) qui remettra les choses dans l'ordre.
- marabouts : qui utilisent les pouvoirs du Coran pour protéger contre une maladie ou pour traiter des affections dues à l'intervention des forces occultes maléfiques.

Au delà de ces hommes spécialisés, on peut également regrouper sous le concept de tradithérapeutes les accoucheuses traditionnelles qui sont les prêtres de l'accouchement chargés d'apporter le concours de la tradition dans cet événement douloureux et souvent meurtrier (l'accouchement n'est-il pas désigné sous le terme de "**musokela**" : guerre des femmes ?).

En plus bon nombre d'accoucheuses traditionnelles prodiguent des soins aux enfants et aux nouvelles accouchées.

Par ailleurs, chaque Bambara est en fait plus ou moins un tradipraticien car chacun dispose d'une partie des connaissances de la vie : il n'est pas un homme ni une femme qui ne soit capable de prescrire un traitement à partir de plantes, ou d'effectuer une pratique susceptible de soulager un mal. Ces connaissances varient bien sûr d'une personne à l'autre, d'une famille à l'autre et d'un village à l'autre. Elles sont de plus proportionnelles à l'âge et aux activités quotidiennes.

Il est enfin important de ne pas oublier qu'en plus des notions de savoir, figurent des notions de pouvoirs, qui font que certains hommes sont capables de traiter uniquement par la prononciation de paroles incantatoires ("**kilisi**").

Il est en fait extrêmement difficile d'établir une limite entre celui qui est tradipraticien et celui qui ne l'est pas. C'est le degré de confiance de la population qui constitue le principal critère et permet d'accorder à une personne un tel statut.

3. 7. 4. La place des plantes en médecine traditionnelle :

Comme dans la plupart des pays du monde, les plantes apparaissent très souvent dans le traitement des affections. Qu'elles soient seules ou associées à des incantations ou à des rites, elles offrent divers éléments aux différents modes de préparation.

3. 7. 4. 1. Éléments végétaux utilisés :

- la tige, les graines, la coque ou la peau de fruit, les feuilles, les fibres, les écorces, la sève
- les racines, les tubercules,

3. 7. 4. 2. Modes de préparation :

- pulvérisation : elle consiste à réduire la drogue végétale en une poudre plus ou moins fine. Dans la majorité des cas elle se fait par trituration au mortier après section, dessiccation et émondage. Elle se termine par un tamisage;
- macération : la drogue végétale, pulvérisée ou non, et le solvant (eau, lait etc...) sont mis en contact et à froid pendant plusieurs heures (durée très variable). on agite de façon permanente pour accélérer l'opération de dissolution;
- décoction : la drogue pulvérisée ou non est maintenue bouillante en contact avec le solvant pendant un certain temps (variant entre 10 à 20 minutes), puis on filtre;
- infusion : elle consiste à verser de l'eau bouillante (solvant) sur la drogue végétale, on couvre le récipient pendant un certain temps (5 à 10 minutes), puis on filtre;
- carbonisation : on carbonise (brûle) la drogue végétale en évitant la formation de cendres blanches.

Cependant on a quelquefois besoin de la cendre pour la préparation de certains remèdes;

- fumigations : sont des émulsions de gaz ou de vapeurs qu'on répand dans l'atmosphère pour être inhalées, ou dirigées sur une partie du corps.

L'inhalation proprement dite consiste en une absorption par la voie pulmonaire au même titre que les aérosols.

Les formes thérapeutiques réalisées par le tradithérapeute ou le malade lui même sont : la poudre, la pommade, le soluté extractif (sous forme de potion réalisée soit par macération, soit par décoction, soit par infusion).

Certains médicaments sont administrés associés aux traditionnels.

3. 7. 4. 3. Les thérapeutiques .

Pour l'administration des remèdes, il s'agit essentiellement de :

- la voie orale,
- les muqueuses buccales, auriculaires, oculaires, nasales, vaginales et rectales (gargarisme, instillation, bain de siège);
- la voie utanée (bain général, bain de vapeur ou fumigation).

Il existe des modes d'emploi particuliers qui sont :

- le fait de répandre par la bouche et en force un produit généralement liquide sur le corps : "**ka puru**";
- le fait de sucer un produit : "**ka mugan**";
- le massage accompagnant les formules incantatoires parfois: "**ka bəron**".

Pour faciliter l'administration de certains médicaments destinés à la voie orale, les thérapeutes traditionnels utilisent des correcteurs de goût qui sont constitués de : jus de fruits (citron, tamarin), sel gemme, sucre à défaut du miel, eau de lavage du mil pilé : "**pa ko ji**".

A noter que des substances animales, minérales ou autres sont aussi utilisées dans la thérapeutique et subissent les mêmes opérations avant leur usage.

Les formules incantatoires magiques utilisées pour renforcer les produits naturels sont :

- le "**kilisi**": incantation censée pourvue de pouvoir magique, prononcée parfois sur le "**tafo**": cordelette à nœuds multiples contenant dans ses nœuds des incantations ("**kilisi**");
- les rites comme les sacrifices : "**sarakaw**" et autres pratiques occultes "**sababuw**".

CHAPITRE I

TAXINOMIE BAMBARA DES MALADIES ET
SYMPTÔMES

Cette partie se présente comme suit :

- première colonne :
 - première ligne :
 - . nom local de l'affection désignée par un terme (par ordre alphabétique)
 - deuxième ligne ou groupe de lignes :
 - . éléments lexicaux du terme
 - troisième ligne :
 - . nombre de villages où le terme a été cité,
 - . nombre de villages où l'affection désignée a été classée,
 - . nombre de points donnés à l'affection au classement par ordre de gravité
 - quatrième ligne ou groupe de lignes :
 - . numéro des villages où le terme a été cité :
 - en caractères romains : numéro d'un village où la maladie est aujourd'hui considérée comme affectant ou pouvant affecter la population villageoise;
 - en romain souligné : numéro d'un village où l'on considère qu'autrefois attestée, la maladie a aujourd'hui disparu
 - en caractères italiques : numéro d'un village qui a entendu parler de la maladie comme sévissant ailleurs qu'au village, mais n'affectant pas le village lui même;
 - en italique souligné : numéro d'un village où l'on estime que la maladie en question n'affecte pas les Bambara, mais peut affecter d'autres personnes
 - cinquième ligne ou groupe de lignes
 - . corrélations et/ou variétés, termes parfaitement ou imparfaitement synonymes
- deuxième colonne :
 - première ligne :
 - . catégorie de personnes atteintes
 - deuxième ligne ou groupe de lignes :
 - . signes d'identification de l'affection désignée par un terme
 - troisième ligne ou groupe de lignes :
 - . étiologie
- troisième colonne :
 - . modalités thérapeutiques recommandées par la tradition
- quatrième colonne :
 - . équivalences possibles en nosologie conventionnelle moderne.

dénomination bamanan des maladies analyse sémantique lieu d'identification aspects linguistiques	identification et causes	modalités thérapeutiques traditionnelles	affections envisageables
aladaba ala daba Dieu encre lieu : CSK.	Touche sans discrimination de sexe, d'âge <u>Symptômes</u> : naissance avec une tache hypochromique ou hyperchromique stable. <u>Cause</u> congénitale : "Volonige".	Sans traitement car sans conséquence.	naevus
bagi 7 - 2 - 8 9-17-22-25-27-29-31 <u>synonyme</u> : bonkan <u>variante</u> : baki	Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : éruptions cutanées disseminées ; nodulaires généralisées ; hypertrophie des lobes auriculaires qui semblent fermer l'orifice du conduit auditif <u>Causes</u> : - contact avec la salamandre ; filantara ; - l'enfant conçu lors d'un rapport sexuel avec une femme en menstruation est exposé à la maladie.	Boire une infusion des racines de l'arbre : ponponpogolo : (<i>Calotropis procera</i> .) ; ce qui entrainera une diarrhée éliminant les signes internes de la maladie ; la guérison s'en suivra en une semaine dans le meilleur des cas .	lèpre lépromateuse
bagira 6-1-2 3-8-14-22-27-29 <u>synonymes</u> : sumaya ; misikofo ; dusubi <u>variante</u> : baki	Maladie de l'enfant . <u>Symptômes</u> : vomissement ; fièvre au long cours, bradypnée, hypersomnie, cheveux secs, selles moussues, et ictère . <u>causes</u> : c'est une maladie congénitale (l'enfant est contaminé dans le ventre	Laver l'enfant avec une décoction de feuilles des arbres : bumun : (<i>Bombax buonapa zense</i> .) et denbafura : (<i>Euphorbia hirta</i> .)	paludisme chronique

<p>bakoronkurinama bakoronkuri nama un fauve à rayures maléfice semblables à celles de la panthère mais moins claires (civette) 3- 12-23-30- synonyme bolokonama variante bakoronkuri</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : ulcérations cuisinées prurigineuses, débutant par la tête, mais devenant anarchique ensuite; si les poils du fauve touchent la tête, cela entraîne la chute totale des cheveux. <u>Causes</u> : le chasseur qui tue le fauve ne doit pas le traîner par terre, car toute femme qui marchera sur ses traces va transmettre la maladie à son enfant; le chasseur qui prend le cadavre du fauve sans avoir pris les précautions nécessaires s'y expose lui ou ses enfants.</p>	<p>Boire la décoction de racines Est et Ouest de l'arbre : ngaba, <i>(Cecyrium senegalensis.)</i> se laver avec la même solution.</p>	<p>eczéma suintant</p>
<p>bakoronzoe bakoron zoo bouc variole 2- 22-29- synonyme nparanca variante bakoranson</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : au début, prurit intense ; céphalées ; puis éruptions cutanées disseminées qui peuvent suppuer puis s'ulcérer laissant une cicatrice circulaire, parfois centrée d'une zone de dépigmentation.</p>	<p>cf. nparanca</p>	<p>varicelle</p>
<p>balapamakandimi bala nama kano dimi porc- maléfice ventre mal, douleur épic 5-2-2 3-6-8-28-30 synonymes : togotogoni, bobilenke</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Se voit surtout chez la femme et l'enfant. <u>Symptômes</u> : selles difficiles à émettre, sanguinolentes contenant du mucus, et accompagnées de douleurs abdominales vives, continues. <u>Causes</u> : - consommation de fruits verts et de viande mal cuite; - marcher sur la trace des urines du porc-épic ou si une femme marche sur la queue du porc-épic, "jula wala".</p>	<p>- Manger de l'estomac de porc-épic (bala) en poudre et une poudre provenant des restes de racines de : - ntulubara : <i>(Cochlospermum tinctorium.)</i> déjà entamées par le porc-épic; ou de celles de l'arbre : - diro : <i>(Securidaca longipedunculata.)</i> - boire une décoction des feuilles de l'arbre sur lequel on a dépecé un porc-épic, ou une infusion de feuilles de l'arbre : walo bugun : <i>(Terminalia alauensis.)</i></p>	<p>syndrome dysentérique colites hémorragiques</p>

<p>banaba bana ba maladie majoration 13- 1-4-6-11-12-16-19-23-27-29- 32-34-36- synonyme : farifafen.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptômes : - éruptions nodulaires sur tout le corps, hypertrophie des lobes de l'oreille tendant à fermer l'orifice, - amputation des doigts et orteils. Causes: cf. "bagi". peut être transmise par le contact avec le malade, à cet égard tous les enfants d'une lépreuse n'échappent pas à la lèpre.</p>	<p>Se laver avec le gui, l'adon : (<i>Loranthus</i>) de l'arbre : bakaronpeku : (<i>Lennea velutina</i>) le produit cueilli ne devant pas tomber au sol.</p>	<p>nom commun discret de la lèpre</p>
<p>banabapedimi banaba ne dimi lèpre œil mal douleur lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. Symptômes : - rougeur conjonctivale, - larmoiement chronique, ptose palpébrale Cause : complication de la lèpre. Malade de tout ordre.</p>	<p>cf. pedimi.</p>	<p>troubles oculaires de la lèpre.</p>
<p>banabaata bana baata maladie qui a la synonyme : fariganta lieu : consultation esk.</p>	<p>Signe : transmission de la maladie d'une personne à l'autre</p>	<p>Selon l'affection dont est atteint le sujet.</p>	<p>nom commun d'un malade</p>
<p>banajensenta bana jensen ta maladie se disperse qui lieu : consultation esk. synonyme : finebana ;</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptôme : impossibilité ou difficulté d'avoir des selles (selles très rares ou dures).</p>	<p>selon l'affection</p>	<p>maladie transmissible</p>
<p>banakataasorobaliya banakataa sorob baliya selles avoir privatif synonyme : kanaja</p>	<p>Maladie dont on observe les signes sans en connaître les causes.</p>	<p>Boire une décoction de racines de l'arbre: diro : (<i>Securidaca longipedunculata</i>) ou de samagara : (<i>Swerizia madagascariensis</i>)</p>	<p>rétenion des matières constipation</p>
<p>banastidenbali bana sidon bali maladie connue non=privatif lieu : CSK.</p>	<p>Malade de tout ordre.</p>	<p>Chez l'enfant : faire boire au malade une décoction de feuilles de l'arbre sunsun : (<i>Diospyros mespiliformis</i>) à partir de trois boules chez le</p>	<p>maladie idiopathique</p>

<p>banesumalea bana sumalen maladie froide, lente 1- 3- synonymes : sumaya ; misikolobana</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. - chez l'enfant: le corps reste tout entier froid; la maladie finit par entraîner l'apparition d'ictère; - chez l'adulte : fièvre épisodique, anorexie, abattement, douleurs généralisées; parfois amèvement des signes donnant l'impression de guérison, et brusquement recrudescence.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>paludisme chronique</p>
<p>banyelemeta bana yelema ta maladie change qui lieu : CSK. synonymes : finebana ; banaJensenta</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge ; cf finebana Causes : le vent , manger et boire ensemble</p>	<p>cf finebana</p>	<p>maladie épidémique</p>
<p>bangegetziga bange geleya procréer difficulté accoucher enfantier 3- synonymes : konaya , musokole</p>	<p>Maladie de la femme : Symptôme : une femme qui n'arrive pas à avoir d'enfant (infécondité) ou celle qui a un accouchement difficile. Causes : la frivolité mais aussi certaines maladies internes altérant l'utérus.</p>	<p>- Boire une décoction des feuilles de : - kakari (<i>Morua angolensis</i>) - sisan (<i>Cassia siebertiana</i>) ; puis fumigation; manger la poudre des fruits de l'arbre "seretoro" : (<i>Ficus capensis</i>) , ou celle faite de placenta d'ânesse et gut (toranthus) de l'arbre : "diro" : (<i>Securidaca longipedunculata</i>.)</p>	<p>infécondité de la femme accouchement difficile</p>
<p>barakorosi bara kara si nombril sous poil 12-1-1- 3-7-15-17-18-19-23-29-30-31- 33-36- synonymes :</p>	<p>Maladie de l'enfant Symptômes : douleurs périombilicales avec ballonnement, cyanose du nombril . Cause : lorsqu' une femme enceinte vole de l'oeuf de poule et le mange , son enfant sera atteint de cette maladie.</p>	<p>Le traitement se fait avec de la suie samanane = (fumée accrochée au mur) et du "b'laonzange".</p>	<p>entéro colite</p>
<p>barakuru bara karu nombril messe - lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. Symptômes : remarquée tôt chez l'enfant par le volume plus ou moins excessif du nombril avec parfois de vagues douleurs abdominales.</p>	<p>Frotter des ailes du papillon sur le nombril .</p>	<p>hernie ombilicale</p>

<p>basakankarotike base kan koro tike margouillet cou sous coupure</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptôme : ulcération linéaire sous le cinquième orteil pouvant aboutir à l'amputation. Cause : non précisée.</p>	<p>Guérison spontanée ou recours à la médecine moderne dans les cas ompliqués.</p>	<p>aïnkum</p>
<p>basapama base pama margouillet maléfice 1- 13- synonyme : jəpəni.</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptôme : raideur en bloc de tout le corps en chien de fusil comme celui du margouillet. Cause : non précisée.</p>	<p>Laver l'enfant avec la décoction du gui (<i>Loranthus</i>.) de l'arbre, pama : (<i>Boutinia thonninigi</i>.) ou du nid de charognard " duga pa = duga mipe "</p>	<p>tétanos néonatal</p>
<p>basibonbanbali basi bon ban bali sang verser fini qui empêche 8-6-20- 4-5-7-15-19-33-34-36- synonymes : finikobanbali, leadabanbali variante: basibon</p>	<p>Maladie de la femme. Symptômes : la femme est en menstruation continue, avec des douleurs sacrées irradiant vers le pelvis. Causes : souvent secondaire à un avortement ou une maladie interne; elle est aussi naturelle ou de "main d'homme".</p>	<p>Consommer une poudre faite du gui ladon, (<i>Loranthus</i>.) de l'arbre, akalama : (<i>Alseisius leucarpus</i>.) ou le mélange d'écorce de psin de singe et de beurre de lait, ou encore du poulet cuit avec quatre boules de feuilles de l'arbre nkaba bilen (<i>Cetericum senegalensis</i>.) et la poudre de viande de la perdrix; ou celle obtenue à partir des arbres : . dononkulu (<i>Glarieta simplex</i>.) . kolokolo (<i>Aframasia laxiflora</i>.) . kinto :? . akantoro : (<i>Strychnos spinosa</i>) . saps :</p>	<p>polymenorrhée métrorragies</p>

<p>basibonkanodimi basi bon kano dimi sang verser ventre mal, douleur 1- 18- synonymes : gonke jalan variantes : kohlkanodimi</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : douleurs abdominales liées aux hémorragies de la menstruation ou aux métrorragies. <u>Causes</u> : cf ganke kondimi</p>	<p>cf ganke kondimi</p>	<p>dysmenorrhée métrites et cervicites</p>
<p>basibon kanobarakan basi bon kanobara kan sang verser grossesse sur ventre 2-2-6- 22-30-</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : hémorragies survenant chez une femme en état de grossesse; la maladie non traitée entraînera un avortement. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>hémorragie de la grossesse ménace d'avortement</p>
<p>belebeleanodimi belebele kano dimi grande ventre mal, douleur parallèle ? 5- 4-22-23-29-32- synonymes : wolo karode, sogoni wolo cèdimi, gomakorobiri; variantes : belebele belebeleanodimi, konobebele.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : douleur entre la peau et le muscle ne siègeant pas au niveau des intestins; le malade qui n'y fait pas attention dira qu'elle est intestinale. <u>Cause</u> : infiltration de certains insectes dans le sang par l'intermédiaire des aliments.</p>	<p>Fumigation avec une décoction chaude de : wolokama : ?</p>	<p>Douleur de la paroi abdominale</p>
<p>belekeisanin bele kisc nin caillou grain diminutif lieu : consultation esk.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : douleurs pelviennes localisées au niveau de la fosse iliaque droite et dont le nom fait allusion aux calculs urinaires " bele " (caillou). <u>Cause</u> : petits cailloux ingérés.</p>	<p>cf kondimi</p>	<p>Appendicite</p>
<p>beleloti bele toli caillou pourri, chute 7- 3-6-9-25-30-31-36-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : douleur aiguë au niveau du talon avec rougeur.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>Névrite périphérique Myosite plantaire</p>

<p>bilisi nama bilisi nama variété de maléfice jinne 2-1-2- 3-27- bindin 1- 17- synonymes : pasazena.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : convulsions, éruptions cutanées, hyperthermie et un peu de sueur Cause : la maladie se contracte en brousse dans le tourbillon "funufunu", ou sur la trace du "bilisi". Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : cf. pasazena</p>	<p>Laver l'enfant avec une infusion de feuilles de l'arbre : sungun : <i>(Diospyros mespiliformis.)</i> cf. pasazena</p>	<p>dermatose infectée</p>
<p>binibana binni bana tomber maladie lieu : consultation csk.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : cf. kilikilimasan.</p>	<p>cf kilikilimasan</p>	<p>épilepsie crise convulsive</p>
<p>bi pedimi bige dimi foie mal, douleur lieu : consultation csk.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : douleur du flanc droit avec ictère.</p>	<p>Recours à la médecine moderne.</p>	<p>affection douloureuse du foie</p>
<p>biri lieu : consultation csk.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : à la cicatrisation de toute plaie apparaît une masse molle qui augmente de volume progressivement et démange parfois. Causes : plaie ou idiopathique.</p>	<p>Pas de traitement</p>	<p>chéloïde verrues</p>
<p>birinti lieu : consultation csk.</p>	<p>maladie touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : tuméfaction modérée de la peau avec érythème parfois. Causes : le plus souvent traumatisme, se voit dans les maladies comme l'urticaire et la piqûre de certains insectes ainsi que le contact de certaines plantes</p>	<p>-----cf jongosi---</p>	<p>échymose</p>
<p>boblenke bo bilen ke selles rouges faire synonymes : togotogoni, belena maknodi mi.</p>	<p>maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : cf. togotogoni</p>	<p>-----cf togotogoni-----</p>	<p>dysenteries rectocolites</p>

<p>bobo lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : impossibilité pour une personne de parler et parfois d'entendre. <u>Causes</u> : souvent congénitale, peut être séquellaire à d'autres maladies surtout épidémiques "finebanay".</p>	<p>Traitement tenu secret, mais le plus souvent sans traitement.</p>	<p>mutité surdi - mutité</p>
<p>befinke bo fin ke selles noires faire 1- 33- synonymes : icirinko</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : cf. icirinko.</p>	<p>-----cf icirinko-----</p>	<p>melena gastro entérite.</p>
<p>boikabi boi ka bi courir et tomber synonymes : kikiilimasan, binibana, wulikabi; variante : bokabi. lieu : G. 4, 9.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : cf. kikiilimasan.</p>	<p>cf. kikiilimasan.</p>	<p>épilepsie ou crise convulsive</p>
<p>boji bo ji selles liquides synonymes : konoboli. lieu : consultation : CSK, CREN.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge mais plus fréquente chez l'enfant; <u>Symptômes</u> : cf. konoboli.</p>	<p>-----cf konoboli-----</p>	<p>diarrhée</p>
<p>botocaranni bolo caranni main, bras couper net, amputer lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : main ou bras amputé <u>Cause</u> : accidentelle naturelle "kassara", ou de main d'homme (chasseurs).</p>	<p>Reparation en médecine moderne</p>	<p>le fait d'être manchot</p>
<p>botodi mi bolo dimi main mal, douleur bras 12- 3-8-12-14-19-23-25-29-34-35- 36-37-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : augmentation de volume du bras ou de la main, douleur vive, chaleur, impotence fonctionnelle et très souvent abcédation. <u>Cause</u> : naturelle ou de main d'homme.</p>	<p>Bandage avec des feuilles de l'arbre kunje : (<i>Gutera senegalensis</i>).</p>	<p>affections du bras et de la main : ponaris, phlegmon des gaines</p>

<p>bolokelenmin bolo kelen ain bras unique diminutif main Lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : se dit de tout impotent du membre supérieur.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>Le fait d'être manchot</p>
<p>bolokonidimi bolokoni dimi doigt mal, douleur 3- 13-16-17- synonymes: tetebolodimi, tre</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de <u>Symptômes</u> : inflammation (enflure), douleur, suppuration et ulcération enfin d'évolution.</p>	<p>Plonger le doigt malade dans de la lessive : "sogenji", fait avorter l'abcès l'abcès, sinon faire un bandage avec des feuilles de "kunje", (<i>Buiera senegalensis</i>).</p>	<p>Toute affection du doigt : panaris ; onyxis ; onychomycoses, etc...</p>
<p>bolonon bolo non main trace, empreinte Lieu : G. 8</p>	<p>Toute maladie dont la cause est imputée à une main d'homme (pratique maléfique contre une personne).</p>	<p>Prévention : se laver avec une poudre obtenue à partir du gui (<i>Toranthus</i>) de l'arbre, cambali : (<i>Combretum ghesalense</i>).</p>	<p>maladie de main d'homme</p>
<p>bonmoli dameur (une sorte de massue utilisée pour battre le mil ou le sol d'une nouvelle case pour le durcir). 3- 1-9-16- synonyme : dontoli variante : bonmoli</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : augmentation considérable du volume du pied sans douleur apparente mais entraînant une impotence variable. Cause : morsure d'un petit reptile appelé dugujukarssani : (serpent souterrain) ou dugujukarmisseli : (aiguille souterraine)</p>	<p>Fumigation ou lavage du pied et de la jambe avec une décoction des écorces de l'arbre nsira : (<i>Adansonia digitata</i>).</p>	<p>éléphantiasis</p>
<p>bondadi mi bon da dimi visée bouche mal, douleur 2-2-6- 14-35- variante : bon</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : tuméfaction de la bouche (joue) d'allure chronique qui finit par se fistuliser. cause : c'est une maladie de main</p>	<p>Appliquer sur la lésion une poudre obtenue à partir des écorces de l'arbre sunsun : (<i>Diospyros mespiliformis</i>), mélangée à du beurre de karité, si.</p>	<p>nema abcès dentaire</p>

<p>bonkan bon ken verser sur- 1- 17- <u>synonymes</u> : koropene, bagi; <u>variante</u> : bongan.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : éruptions nodulaires anarchoïques très prurigineuses souvent, sans traitement peut tuer. <u>Causes</u> : le contact des fruits d'une liane appelée koropene ; elle est aussi imputée à la lèpre lépromateuse ou au "noma" (maléfice) d'un animal sauvage.</p>	<p>cf. bagi.</p>	<p>eczéma de contact lèpre LL</p>
<p>bonpene bo nepc selles granules lieu : consultation esk.</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptômes</u> : selles en granules.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>entérite ?</p>
<p>bonpugu bo pugul selles nausée, moisissure lieu : CSK (TC. 1)</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : survient en hivernage, elle se caractérise par des ulcérations interdigitales et plantaires, prurigineuses, à bordure blanchâtre. Cause : écraser sous ses pieds les chenilles rouges appelées : (ntumunpnc) et qui apparaissent en saison de pluies.</p>	<p>Faire un massage des lésions avec des feuilles de l'arbuscule : da : (<i>Hibiscus sabdariffa</i>) chauffées avec des braises.</p>	<p>intertrigo</p>
<p>boo visée ; jetée 8- 3-4-9-18-22-25-27- 29- <u>synonymes</u> : kumobon, mabolo <u>variante</u> : bon</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : lésions inflammatoires d'allure chronique, de siège préférentiel au niveau de : la bouche, la région rétroauriculaire du cou ; mais peut être anarchoïque. <u>Causes</u> : - due à une main d'homme la lésion est arrondie comme un gros furoncle ne s'ulcère pas d'elle-même (on l'ouvre) ; de siège rétroauriculaire. - due aux "jine" : "kumobon" (kumo=brousse bon), la lésion s'ulcère d'elle-même, à tout moment laisse un pus blanchâtre</p>	<p>"mabolo" : laver la lésion avec une décoction des racines de l'arbre : (ponponpogolo) : (<i>Calotropis procera</i>) kumobon : laver la lésion avec une décoction des racines de l'arbre donke : (<i>Xylenia americana</i>).</p>	<p>affections dermato myosiques : noma ; abcès dentaire compliqué .</p>

<p>bozi bana bozi ba bana barbe poussée maladie sortie 1-1-3- 26-</p>	<p>Maladie de l'adolescence. Symptôme : groupe d'affections souvent très bruyantes et qui peut emporter celui qui en est atteint. Cause : la puberté est le deuxième âge de maladie dans la vie humaine où la personne peut mourir (cf. annexe).</p>	<p>Laver le malade avec une décoction du qui : ladon : (<i>Loranthus</i>) de l'arbre, gele : (<i>Frosopis africana</i>.)</p>	<p>maladie de la puberté (chez le garçon)</p>
<p>balokpama baloka nama Civette (feuille) maléfice lieu : G8. synonyme : bakronkurinama.</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : cf. bakronkurinama.</p>	<p>cf. bakronkurinama.</p>	<p>eczéma suintant.</p>
<p>basi li lésor le fait de synonyme : bunakili</p>	<p>Ulcération superficielle, d'origine le plus souvent traumatique.</p>	<p>cf. joli.</p>	<p>égratignure écorchure</p>
<p>bubeani hubaa ni termite diminutif lieu : PR.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe caractérisée par la sensation de déplacement de nombreuses termites dans le corps surtout au niveau des membres inférieurs</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>fourmillement</p>
<p>bugun brme, brouillard lieu : consultation esk</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. Symptômes : sensation de voile devant les yeux, la vision bafée.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>sensation de brouillard visuel</p>
<p>bunaki ulcère lieu : c. Didiéni.</p>	<p>Touché sans discrimination. Symptômes : ulcération de tout ordre : peau, lésions provenant généralement d'une brûlure.</p>	<p>cf. joli.</p>	<p>ulcère de la peau et des muqueuses</p>
<p>camancedimi camance dimi tronc, milieu mal, douleur 5- 1-3-27-28-33- synonyme : cebo;</p>	<p>Maladie de l'enfant Symptômes : l'enfant crie, geint, surtout lorsqu'on le prend il se tord de douleur. Cause : chute de l'enfant par mégarde de la nourrice ou des grands enfants qui adorent le prendre.</p>	<p>Prendre l'enfant avec précaution; laver le malade avec la décoction d'une racine qui traverse un chemin.</p>	<p>douleurs thoraciques</p>

<p>cebanso ce ba noso homme grand chétif 4-1-4- 7-13-19-36- synonyme : nisi nosoni; variante : cebenisinoso.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge plus fréquente chez l'homme. <u>Symptômes</u> : douleur atroce dans toute les articulations et les membres entraînant une limitation des mouvements voire une impotence fonctionnelle liée à la paralysie. Cause : c'est l'œuvre des sorciers : "surmasaw" (êtres noctambules)</p>	<p>Faire fumigation avec une décoction de l'arbre : forokofaraka : <i>(ipomea repens)</i> se laver avec la même solution et en boire.</p>	<p>affections rhumatismales (spoudgjarthrite ankylosante ...)</p>
<p>cebanebilen ce ba ne bilen homme grand oeil rouge 2- 8-18- synonyme : sayi nerema, sumaya</p>	<p>Maladie de l'homme. <u>Symptôme</u> : les yeux et les urines sont colorés en jaune foncé comme la décoction de l'arbre : nkalama : <i>(Anogeissus leucarpus)</i> ; Parfois il s'agit seulement d'hématurie. L'évolution chronique de la maladie se termine par une uréthrite.</p>	<p>cf. sayi nerema.</p>	<p>syndrome ictérique</p>
<p>cebo ce bo tronc, milieu sortie synonymes : kabo, cemancedimi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, d'âge ; plus fréquente chez l'enfant. <u>Symptômes</u> : diarrhée dysentérique sans dysenterie réelle, prolapsus rectal, douleur abdominale, ailleurs état fébrile avec cris, geignement au toucher. Causes : cf. kabo, cemancedimi.</p>	<p>cf. kabo, cemancedimi.</p>	<p>rectocolites</p>
<p>cesintaki ce sintaki homme ? 1- 17- synonymes : sintaki, kiliperen.</p>	<p>Maladie de l'homme. <u>Symptômes</u> : douleur aigüe au niveau de l'un ou des deux testicules en même temps enflés. Causes : cf. sintaki.</p>	<p>cf. sintaki.</p>	<p>orchite</p>
<p>cetere ce tere homme mauvais sort 1-</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : douleur généralisée, amaigrissement, possibilité de troubles oculaires.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>syndrome dépressif</p>

<p>cey kakaadaye cey ka kaada ye hommes des règles voir 1- 17- <u>synonymes</u> : suguñbilenke.</p>	<p>Maladie de l'homme. <u>Symptôme</u> : hématurie chronique et intermittente. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>toute hématurie chronique de l'homme (cancers uro-génitaux , bilharzioses urinaires)</p>
<p>ceyadonbana ceya don bana verge rentrer maladie 2-1-2- 3-23- <u>synonymes</u> : tasshori, wuludonbana, wulutature.</p>	<p>Maladie de l'homme. <u>Symptôme</u> : la verge est totalement retractsée et disparaît même. <u>Cause</u> : mauvais sort jeté sur l'amarant par le mari de celle-ci; avisé il prend la bove mouillée par les urines de son rival qu'il enfouit dans un tronc de baobab.</p>	<p>- Soit usage du "tafo"; - soit enduire le membre viril d'un mélange fait de poudre obtenue en calcinant le champignon : "ntorisigikuru" : et de beurre de karité renforcé de "kilisi" (incantation); - soit usage de la carapace de tortue; - soit, il faut que le coupable retire l'objet-fétiche enfoui dans le tronc de baobab.</p>	<p>rétraction de la verge</p>
<p>ceygarabo ceya ro bo virilité de, dans sortir, quitter 6-5-21- 1-6-8-16-18-27- <u>synonymes</u> : kosa, jalasa, jalalagosi, dilannabana, siyocabana; <u>variante</u> : ceyssa.</p>	<p>Maladie de l'homme. <u>Symptômes</u> : absence d'érection donc impossibilité d'avoir des relations sexuelles. L'homme devient comme un "ami mal castré", son statut social est compromis. <u>Causes</u> : naturelle, congénitale; mais aussi sort jeté par un mari trompé sur l'amarant de sa femme.</p>	<p>cf. jalalagosi.</p>	<p>impuissance sexuelle</p>
<p>cinnida = cinda cinni da morsure, mordre plaie, lésion. lieu : CSK. <u>variantes</u> : sacinda, nkosoncinda, wulucinda,</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : variables selon l'origine de la blessure. Une morsure de serpent est plus grave qu'une piqûre de scorpion. <u>Causes</u> : variées, exemples ci-dessous :</p>	<p>Selon l'agent causal.</p>	<p>piqûre d'insecte ; morsure de serpent ou d'animaux</p>
<p>nkosoncinnida nksen cinnida scorpion mordre</p>	<p>Douleur très vive localisée à la zone piquée qui reste refroidie.</p>	<p>Enduire la zone de tabac à chiquer ou d'excrément d'âne. La douleur</p>	<p>piqûre de scorpion</p>

<p>da le da (hibicus sdbariffa) 30- 2_3_4_5_6_7_8_10_12_14 15_17_18_19_20_21_22_23_ 25_26_27_28_29_30_31_32_33 34_36_37 synonyme : npara variantes : deponimo, desumalen</p>	<p>Maladie de l'enfant aujourd'hui disparue Symptômes : se caractérisait par des ulcérations périforificielles au contour blanchâtre, une hydarthrose paralysante, maladie très contagieuse.</p>	<p>Le traitement en médecine moderne a complètement jugulé la maladie.</p>	<p>syphtis endémique</p>
<p>dabakalankayo daba kala nkayo hou manche cal, aubergine lieu : PR, CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. Symptôme : durcissement localisé sur la paume de la main. Causes : effet des travaux durs.</p>	<p>Pas de traitement.</p>	<p>cal de la main</p>
<p>debelibano dabali bana façonnée maladie lieu : PR CSK. variante : debelibana</p>	<p>Toute maladie dont la cause est imputée à une "main d'homme" (pratique maléfique dirigée contre une personne).</p>	<p>Prévention : se laver avec de l'eau contenant dissoute une poudre de gui de l'arbre : cambali : (<i>Cambretum gossense.</i>)</p>	<p>maladie de main d'homme</p>
<p>dadimi da dimi bouche mal, douleur 23- 2-3-4-10-11-12-13-14-15-18- 24-26-28-29-30-31-32-33-34- 36-37-25-35</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptômes : inflammation (enflement) ou non de la bouche; douleur parfois atroce ; fistulisation souvent avec pus. Causes : manque d'hygiène de la bouche, succession aliment chaud aliment froid, mais peut être aussi de main d'homme (pratique maléfique contre une personne)</p>	<p>- Bain de bouche avec une décoction de : sunsun : (<i>Diospyros mespitiiformis.</i>) <i>Korotamini</i> ? - appliquer sur la plaie de la sève de l'arbre toro : (<i>Ficus gnaphalocarpa.</i>) ou une poudre d'écorces de l'arbre sunsun... et kilisi (incantation) aussi.</p>	<p>affections de la bouche : noma , abcès ...</p>
<p>dakasa da kasa bouche odeur</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptôme : mauvaise haleine.</p>	<p>Bain de bouche avec de la sève de jiribaganin :</p>	<p>mauvaise haleine</p>

<p>dakekodi mi dake koko dimi antitope poitrine mal, douleur. 1- 31- synonyme : kokodi mi variante : dakekudi mi</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptôme : douleur vive au niveau du rachis dorsal et de la poitrine. Cause : naturelle.</p>	<p>Lever l'enfant et lui faire subir une fumigation à partir d'une décoction de l'arbre : kungokoroni : <i>(Pilea diversifolia.)</i></p>	<p>début mal de Pott hémoglobino pathie</p>
<p>dakononaje da konona je bouche intérieur blanc synonymes : safa, dayeye. lieu : consultation CSK.</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : cf. dayeye.</p>	<p>cf. dayeye.</p>	<p>muguet buccal</p>
<p>dakunapedimi dakuna pe dimi -- ? œil mal, douleur</p>	<p>cf. pedimi.</p>	<p>cf. pedimi.</p>	<p>affection oculaire</p>
<p>damejalan dama jalan besoin sec 18-17-46- 1-2-4-6-7-8-9-11-13-14-19-20- 21-22-23-28-30-31-33-36- synonymes : sopesi; masadimi variante : ntamejalan.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptômes : - dysurie, hématurie chez certains sujets, pyurie chez d'autres; - signe de certitude: présence de ptyriasis versicolor chez une jeune femme belle; - peut être responsable de stérilité aussi bien chez l'homme que chez la femme. Causes : - marcher sur la trace des urines de l'âne surtout le type " balabilen" (roux) ; - avaler des cailloux avec les aliments, mais peut bien être de main d'homme; se transmet au cours des rapports sexuels, ou de la mère à l'enfant.</p>	<p>Boire : - le mélange composé d'une décoction de racines de : - sekufeli : ? <i>(Stylosanthes creta.)</i> - nten : <i>(Erythrina senegalensis.)</i> d'eau de lavage de : kenike : <i>(Sorghum gambicum ou mageritiferum.)</i> - une décoction de racines de nkankolo : <i>(Strychnos spinosa.)</i></p>	<p>uréthrites troubles urinaires aigus hématuries</p>
<p>dan limite ? 1- 6- synonyme : jakikuru.</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : gibosité au niveau du rachis dorsal</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>mal de pott</p>

<p>dana placé, collé 20-19-63- 1-2-3-7-9-15-16-17-18-19-22- 23-27-29-30-32-33-34-36- <u>synonyme</u> : nepé; <u>variante</u> : danan</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe mais plus fréquente chez l'homme que chez la femme. <u>Symptômes</u> : apparition de lésions bulleuses sur les organes génitaux, qui s'ulcèrent; la lésion du gland chez l'homme peut s'étendre à toute la verge. Elle finit par ronger tout l'organe jusqu'au pubis et entraîner la mort. <u>Causes</u> : c'est un mauvais sort jeté sur l'amant d'une femme par le mari de celle-ci; avivé, il place le produit de sa fabrication au pes porte; tout autre homme que lui qui sautera au dessus de ce produit et coucher avec sa femme sera atteint par cette maladie; il peut également fabriquer le produit avec le "furaje", fait à partir du "akankolocmin" et dont la seule vue par la victime présumée suffit pour déclencher le mal chez lui.</p>	<p>Préventif : se laver avec une décoction de trois boules de feuilles de l'arbre : manan : (<i>Lophira alata</i>) Curatif : le traitement se fait avec le reste du produit qui a servi à provoquer la maladie; - laver la lésion ou y appliquer une poudre obtenue à partir des écorces d'un arbuste de néré : (<i>Parkia biglobosa</i>) -----</p>	<p>ulcérations génitales : syphilis, chancres mou...</p>
<p>dankuadi mi dan kua dimi bosse poitrine mal, douleur 15-7-13- 1-3-4-8-9-13-14-17-22-23-27- -30-31-34- /8- <u>synonyme</u> : jekidi mi <u>variantes</u> : dankokodi mi dankogodi mi</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : au début les poils du corps roussissent, puis s'installe une polypnée; les côtes sont saillantes. La maladie siège au niveau du thorax et du rachis dorsal où elle finit par entraîner l'apparition d'une gibosité; l'enfant tout le temps courbé présente un retard statural et pondéral. <u>Causes</u> : naturelle, secondaire à d'autres affections, elle peut être due à ce que l'homme ou la femme a marché sur le lieu où les forgeronnes calcinent les nouveaux canaris "da jeni yoro". cf. da.</p>	<p>Laver l'enfant avec une décoction : - des arbres : - sinjan : (<i>Cassia sieberiana</i>) - kunje : (<i>Gutiers senegaliensis</i>) - de feuilles de l'arbre : - duguma dangani : (<i>Azina senegaliensis</i>) trois boules pour le garçon et quatre pour la fille.</p>	<p>mal de pott</p>
<p>danc 1- 18-</p>	<p>-----cf ds -----</p>	<p>-----</p>	<p>syphilis endémique</p>

<p>dagonima da goni ma syphilis épine avec lieu : G3. synonymes : da, nparon.</p>	<p>Maladie de l'enfant, aujourd'hui disparue <u>Symptôme</u> : l'enfant reste courbé tout le temps de sa croissance</p>	<p>Le traitement se faisait avec le ngokoba : (Sansevieria senegambica)</p>	<p>syphilis endémique</p>
<p>darakolo da ro kolo bouche dans os 1- 35-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : - en dermato -ORL - : abcès fistulisant, dont la cause est imputée à la présence d'un "os" lancé sur sa victime par une main d'homme. -Chez l'enfant : pâleur des mains, selles sanguinolentes puis noirâtres, muqueuse buccale blanchâtre.</p>	<p>-----cf boo --- lever l'enfant avec une décoction de l'arbre : donks : (Ximenia americana) et de "nten" (Erythrina senegalensis).</p>	<p>noma parasitose intestinale</p>
<p>darakolon da rokolon- bouche vide lieu : PR.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : absence de tout ou une partie des dents.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>le fait d'être édenté</p>
<p>da sumalen da sumalen syphilis froide synonymes : da, nparon. lieu : G3.</p>	<p>cf. da.</p>	<p>cf. da.</p>	<p>syphilis endémique</p>
<p>datoli da toli bouche pourriture lieu : PR.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : mauvaise haleine ; dents noircies ou brunies .</p>	<p>Bain de bouche avec de la sève de bagani :</p>	<p>abcès dentaire carie dentaire</p>
<p>daye da ye bouche ptose? 1- 27-</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : muqueuse buccale et langue recouvertes d'un enduit blanchâtre ; souvent diarrhée, vomissement avec ulcérations des gencives et des lèvres</p>	<p>Appliquer dans la bouche de l'enfant de la sève de l'arbre : toro : (<i>Ficus gnsphalocarpus</i>)</p>	<p>muguet</p>

<p>debinama debi nama un oiseau maléfice nocturne 1- 6- synonymes: jali bana, neman, jazoni variante: kononama.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u>: cf. "kononama". <u>Causes</u>: si une femme enceinte marche sur le gîte de l'oiseau appelé "debi", ou si elle écrase sous ses pieds les oeufs de cet oiseau, son enfant sera atteint de la maladie.</p>	<p>- Laver l'enfant avec une décoction ou une eau contenant la poudre de "waramingon" (spondia mombin) - appliquer sur le corps du malade le mélange: décoction des feuilles de l'arbuste "gala" (Indigofera tinctorium), gîte de la guêpe maçonne siégeant dans un trou d'arbre; ou sur le ventre de la femme enceinte à titre préventif.</p>	<p>accès pernicieux tétanos néonatal</p>
<p>denbanuma denba puma mère bonne synonymes: nwanin nyanzanin misenmanin. lieu: consultation CSK.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u>: fièvre élevée, céphalée, éruptions vésiculaires polymorphes, éruptions blanchâtres de la muqueuse buccale interne (koplik); conjonctivite d'air rhée fréquente et douleur thoracique. <u>Causes</u>: maladie du vent, se transmet d'un enfant à l'autre.</p>	<p><u>Prévention</u>: - laver tous les enfants avec de l'eau ayant servi à baigner une pintade, "bobokami" ou contenant dissous des excréments de lièvre "sonsan bo" ou encore leur faire porter au cou une amulette contenant une petite quantité de fonio "fini"; ou bien leur enduire le corps de miel "di" ou "wolowelo".</p>	<p>nom discret de crainte de la rougeole</p>
<p>denjabaliya den jo baliya enfant survie privatif- debout, arrêter synonymes: jemon, tonsomimi</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptôme</u>: mortalité infantile répétée. <u>Causes</u>: cf. jemon</p>	<p>cf. jemon.</p>	<p>toutes les causes de mortalité infantile et juvénile survenant chez les enfants d'une même mère.</p>
<p>denkabalawolo den kaka bali wolo enfant mûr privatif accoucher mettre bas 1-1-4- 13- variantes: denkogobaliwolo, -denkualenbaliwolo.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u>: douleurs abdominales discrètes, puis accouchement avant terme. <u>Causes</u>: inconnues.</p>	<p><u>Prévention</u>: - attacher un "tafo" (cordellette avec incantation) et se - laver avec une décoction de sojirini: <i>(Stereospermum kuanthianum)</i> (trois arbustes dont il faut râcler l'écorce de celui du milieu).</p>	<p>prématurité</p>
<p>denmisenn'uka nyakankake denmisen ka nyakana ke enfants des urine faire 1- 18-</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptôme</u>: l'enfant fait des urines dans ses couches.</p>	<p>Faire uriner l'enfant sur le gîte d'une perdrix ou lui faire consommer une variété de cancrelat appelée (nebere) grillée.</p>	<p>énuresie</p>

<p>densaya den saya enfant mort synonymes : denjobaliya, jemon; lieu : consultation CSK</p>	cf. jemon.	cf. jemon.	cf. jemon. denjobaliya -
<p>densorobaliya den soro baliya enfant avoir privatif synonyme : konaya. variante : denwolobaliya. lieu : G7.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptôme</u> : la femme n'arrive pas à avoir d'enfant. <u>Causes</u> : la frivolité "jenaya" mais aussi certaines maladies internes altérant l'utérus.</p>	<p>cf. jemon. - Boire une décoction de feuilles de : - kakari : (<i>Neerue angolensis</i>.) - sinjan : (<i>Cassia siebertiana</i>.) - faire fumigation du pelvis, ce qui guérira l'utérus et la femme aura des enfants; - manger une poudre de - fruits de l'arbre : sacrotoro (<i>Ficus capensis</i>.) ou de placenta d'ânesse plus du gui (Loranthus) de l'arbre : - diro : (<i>Securidaca longipedunculata</i>.)</p>	<p>stérilité</p>
<p>denwolobaliya den wolo baliya enfant accoucher privatif synonymes : densorobaliya. diannabana dilan na bana lit, couchette dans maladie synonymes : ceyarobo, jalagosi. di mi douleur, mal.</p>	<p>--- cf. densorobaliya --- Maladie de l'homme. <u>Symptômes</u> : cf ceyarobo.</p>	<p>cf. densorobaliya. cf. ceyarobo.</p>	<p>stérilité impuissance sexuelle douleur, mal.</p>
<p>disidi mi disi dimi poitrine mal, douleur thorax - 25-6-14- 2-3-4-6-10-11-12-14-15-16-18 19-20-21-22-23-24-26-28-29-31-33-34-37-</p>	<p>Toute sensation douloureuse ou tout mal</p>	<p>Selon le siège du mal. Laver le malade et faire fumigation de la poitrine avec une décoction de feuilles des arbres : - duguma dangani = mande sunsun : (<i>Alnus senegalensis</i>.) - denbafura (<i>Euphorbia hirta</i>.)</p>	<p>douleurs thoraciques d'origines multiples (pneumopathie cardiopathie)</p>

<p>donkano don kano entier ventre, à l'intérieur introduire </p>	<p>Maladie de main d'homme (tout produit qu'une personne fait ingérer dans l'intention de nuire). <u>Symptômes</u> : ascite; ballonnement, tympanisme abdominal, œdème. Maladie touchant sans discrimination de sexe et se voit chez l'adulte ou le sujet âgé. <u>Symptômes</u> : cf. bomoli.</p>	<p>Avant d'entamer tout plat suspect y introduire l'auriculaire et le toucher au front protège contre tout poison.</p>	<p>empoisonnement; affections hépatiques : cirrhose, cancer péritonite</p>
<p>dontoli 3- 22-25-27- <u>synonyme</u> : bomoli. <u>variante</u> : dondoli.</p>	<p>cf. bomoli.</p>	<p>cf. bomoli.</p>	<p>éléphantiasis</p>
<p>duku vermines <u>lieu</u> : G21.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : augmentation de volume du ou des seins, durcissement, douleur sans abcédation, d'évolution chronique. <u>Cause</u> : présence de nombreux hannetons "nkaba".</p>	<p>Les vieilles femmes récitent du kilisi (incantation) sur de l'eau dont sont arrosés les seins et les petits enfants battent ceux-ci. A la fin de l'opération qui a lieu à la place du mortier on peut voir les hannetons responsables tombés par terre.</p>	<p>mammite</p>
<p>dukune 1- 4- <u>synonymes</u> : nesio, mimi.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : ulcérations au niveau des amygdales, l'enfant pleure et ne peut pas têter.</p>	<p>Frrotter la lésion avec une poudre de piment, poronto (Capsicum anuum) et de sel ou, faire fumigation de la bouche avec une outre "bara dennin", lagonaria vulgaris</p>	<p>Amygdalite</p>
<p>dulekote <u>synonymes</u> : lokoloko; <u>lieu</u> : consultation CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : éruptions bulleuses cutanées unique ou multiples. <u>Cause</u> : généralement traumatique à la suite d'une brûlure.</p>	<p>Couvrir la lésion d'une pâte de cendre ou d'œuf frais ou recours à la médecine moderne.</p>	<p>phlyctène</p>
<p>dumunikebaliya dumuni ke baliya manger faire privatif repas <u>lieu</u> : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : absence de goût aux aliments ou difficulté voire impossibilité de les ingérer.</p>	<p>Recours à la médecine moderne.</p>	<p>anorexie</p>

<p>dus ubabi dusu ba bi épigastre grand chute cœur tomber 3- 3-27-30- synonyme : bagira. variante : dusubi.</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptômes</u>: au début vomissement, puis bradypnée, effondrement du sternum, enfin apparition d'ictère. <u>cause</u> : non précisée.</p>	<p>cf. bagira.</p>	<p>paludisme chronique</p>
<p>dusukunnadi mi dusukun na dimi épigastre à douleur, mal. 3- 4-8-9- synonyme : dusukunnakaliya, variante : sonkunnadi mi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : sensation de brûlure épigastrique souvent accompagnée de pyrosis. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Consommer dans un aliment liquide une poudre obtenue en carbonisant la variété de champignon appelée "ntorisigikurun" (escabeau du crapaud).</p>	<p>épigastralgie</p>
<p>dusukunnakali ga dusukun na kaliya épigastre à douleur aigüe Lieu : consultation CSK.</p>	<p>-----cf. dusukunnadi mi.</p>	<p>-----cf. dusukunnadi mi.</p>	<p>épigastralgie</p>
<p>dusukunkumun dusukun kumun épigastre sigeur Lieu : consultation CSK.</p>	<p>touche sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : sensation d'aigreur épigastrique accompagnant souvent une regurgitation. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Pas de traitement connu sauf le recours à la médecine.</p>	<p>pyrosis</p>
<p>dusukunyerere dusukun yerere épigastre tremblement Lieu : consultation CSK.</p>	<p>touche sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : sensation de tremblement au niveau de l'épigastre. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Pas de traitement connu sauf le recours à la médecine moderne.</p>	<p>palpitation</p>
<p>fa 10-3-13- 3-8-12-18-22-25-27-31-37- 35- synonymes : kunwuli, kunnafenw, kungoloyetema, hakiñilebana variantes : fasumalen, masuma, fabilen ou nananana ou nananana.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge caractérisée par des actes insensés tels que : se promener nu parler à tue tête, hostilité à tout contact humain parfois; en fait tous les gestes du sujet sont anormaux. <u>Causes</u> : soucis sociaux, professionnels; crises émotionnelles; les diables. "jines".</p>	<p>- "kilisi" (incantation) ; ou - laver le malade avec le gui de : gomi : (Pterocarpus erinaceus) ou - traitement en médecine moderne ou tenu secret.</p>	<p>maladie mentale</p>

<p>fabilen fa bilen folie rouge</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : agitation avec état d'agressivité. <u>Causes</u> : cf ci-dessus.</p>	<p>cf ci-dessus.</p>	<p>bouffée délirante</p>
<p>fankelendi mi fankelen dimi flanc mal, douleur un côté - 17-4-14- 2-4-5-8-10-12-18-19-20-21- 23-25-27-29-30-33-37- <u>synonymes</u> : gasabadimi; jakolofedimi; <u>variantes</u> : fangelendi mi, keredimi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : douleur unilatérale, point de côté, dyspnée. <u>Cause</u> : naturelle due au vent ou consécutive à un "kaiya" (douleur aiguë).</p>	<p>- "tafo" (cordelette sur laquelle on a fait des incantations) à titre préventif. - appliquer sur le point douloureux du beurre de karité enrichi de kilisi (incantation) ; ou - fumigation avec une décoction des feuilles de l'arbre "sinsa" (<i>Cassia sieberiana</i>) ; - ou bien traitement avec les arbres benefunti : (?) - goni (<i>Pterocarpus erinaceus</i>) - sambali : (<i>Combretum gosselense</i>) - nere (<i>Parkia biglobosa</i>) au choix.</p>	<p>douleurs thoraciques d'origines multiples : - pneumopathie - cardiopathie - hépatopathie</p>
<p>fankelensebana fankelen sa bana un côté tue maladie qui 1- 1- <u>variantes</u> : fangelensebana ; fankelensa.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : paralysie d'un côté (membres supérieur et/ou inférieur) avec impotence fonctionnelle.</p>	<p>cf mulukubana</p>	<p>hémiplégie poliomyélite</p>
<p>faribcefunun fari bee funun corps tout œdème, enflure; <u>synonymes</u> : farilafa, farifunun.</p>	<p>Augmentation anormale de volume de tout le corps. <u>Cause</u> : l'emprise d'un fétiche ("komo", "nama", "do") sur sa victime.</p>	<p>cf boo</p>	<p>anasarque</p>

<p>farifagabane fari faga bana corps tue maladie qui</p> <p>1- 1-</p> <p>synonymes : fariboguanno, farikumun. farifunu fari funun corps enflément, gonflement</p> <p>1- 12-</p> <p>synonyme : jebana variante : farilafa.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. Symptômes : perte de goût à toute activité, sensation de fatigue extrême ; apathie.</p> <p>Causes : non précisées. Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptôme : augmentation de volume de tout ou une partie du corps.</p> <p>Cause : non précisée.</p>	<p>Boire une décoction de 3 feuilles de l'arbre : donk : <i>(Xylenia americana.)</i></p> <p>Boire une décoction de l'ar buste sur ukusunbala : <i>(Clerodendron capitatum.)</i></p>	<p>courbature</p> <p>œdème</p>
<p>fariguan fari guan corps chaud</p> <p>1- 1-</p> <p>synonymes : nenedimi, nenekari; variantes : faridon, farikalaya.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptôme : état d'hyperthermie isolé ou accompagnant d'autres signes d'une maladie donnée.</p> <p>cause : accompagne une autre maladie.</p>	<p>cf. jonte.</p>	<p>hyperthermie fièvre</p>
<p>farikalaya fari kalaya corps chaleur du</p> <p>synonyme : fariguan. farikumun fari kumun corps aigreur du</p> <p>lieu : G8</p> <p>synonymes : fariboguanno, farifaga.</p>	<p>cf fariguan</p> <p>cf farifagabane</p>	<p>cf. ci-dessus.</p>	<p>hypethermie, fièvre</p> <p>courbature</p>
<p>farilafen fari le fen corps sur ce qui est</p> <p>lieu : CSK.</p>	<p>Maladie commune. Symptômes : toute lésion cutanée.</p>	<p>Selon l'affection.</p>	<p>nom discret d'une lésion cutanée</p>

<p>fari lofen fari lo fen corps dans ce qui est</p> <p><u>synonymes</u> : banaba.</p>	<p>cf banaba</p>	<p>cf banaba</p>	<p>nom dicret de la lèpre</p>
<p>fari mashen fari ashən corps gratté</p> <p>4-</p> <p>1-13-17-36-</p> <p>synonymes : nepe, shanni .</p> <p>variantes : fari mashen, fari nepe.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge.</p> <p><u>Symptôme</u> : sensation impérieuse de se gratter isolée ou accompagnée d'autres signes d'une maladie donnée comme les éruptions, les plaies</p> <p><u>Causes</u> : isolée elle est liée au contact d'une plante ou d'un insecte, parfois à la consommation d'un produit. Ailleurs elle fait partie des symptômes d'une maladie telle que l'urticaire "jongozi", ou l'onchocercose "mara".</p>	<p>Enduire le corps d'une pâte faite de bulbes d'oignon, jaba : (<i>Allium cepa</i>.)</p>	<p>prurit urticaire prurigo</p>
<p>fari nposon fari nposon corps serré</p> <p>lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, ou d'âge, mais plus fréquent chez le sujet âgé.</p> <p><u>Symptôme</u> : plissement de la peau.</p> <p><u>Causes</u> : vieillesse, déshydratation.</p>	<p>Enduire le corps de beurre de karité si : (<i>Butyrospermum parkii</i>)</p>	<p>rides de la peau</p>
<p>fari yereyere fari yereyere corps tremblement</p> <p>lieu : CSK</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge.</p> <p><u>Symptômes</u> : état convulsif, de tremblement, de frisson; isolé ou faisant partie du tableau d'une maladie (syndrome fébrile, neuropathie.)</p>	<p>Traitement moderne ou selon la maladie.</p>	<p>frissons, convulsions, Parkinson.</p>
<p>fasa bana fasa bana amaigrissement maladie nerf, tendon</p> <p>1-</p> <p>31-</p> <p>synonymes : bindin</p>	<p>Maladie de l'enfant.</p> <p><u>Symptômes</u> : amaigrissement avec saillie de tous les nerfs et tendons du corps ; la tête devient plus grosse que le reste du corps. Il ya une cyanose des vaisseaux du front et des membres.</p> <p><u>Cause</u> : cf pesazhan.</p>	<p>cf pasazhan</p>	<p>marasme</p>

<p>fasadimi fasa dimi nerf mal, douleur tendon 7-1-4- 2-14-15-22-25-35-37- variantes : pasadimi, fasajurufedimi</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : douleur dans les membres, parfois dans le dos ou le cou. <u>Cause</u> : non précisées.</p>	<p>Enduire la zone douloureuse d'une pâte faite de nerf de bœuf calciné et de beurre de karité.</p>	<p>névrite tendinite</p>
<p>fasiriba 1-1-4- 27- synonyme : ganke jalan</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : douleur abdominale, elle irradie l'utérus et la femme n'aura pas d'enfant tant que la maladie n'aura pas été efficacement traitée. <u>Causes</u> : elle se transmet entre les femmes par l'intermédiaire de l'éponge de toilette, "koli fu" (fibres de ramesau de rônier); d'aucuns l'attribuent à la frivoleté.</p>	<p>Boire dans de l'eau chaude un mélange de poudre de quatre fois sept fruits de l'arbre scratoroni (<i>Ficus capensis</i>) et de gamaku : (<i>Dioscorea officinalis</i>.)</p>	<p>ganke konodimi</p>
<p>fasumalen fa sumalen foie calme lieu : CSK, G10 synonyme : masuma</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : troubles mentaux sans agitation, le malade est calme mais a des comportements bizarres. <u>Cause</u> : maladie généralement causée par les diables "jinnéw" (d'où le nom de jinnéwans qui lui est attribué).</p>	<p>cf fa</p>	<p>syndrome dépressif.</p>
<p>fato fa = folie, to = qui a</p>	<p>cf fs</p>	<p>cf fs</p>	<p>fou, malade mental</p>
<p>femiscenni fen misenni chose diminutif lieu : Didieni. synonymes : noni, denbapuma</p>	<p> Terme utilisé par hantise de la maladie pour désigner la rougeole.</p>	<p>cf noni</p>	<p>nom discret par crainte de la rougeole</p>
<p>filagan fila guan peuh maladie 3- 8-17-29- synonymes : wariwari, si; variante : filabanani.</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptômes</u> : amaigrissement, œdème des membres inférieurs, bouffissure du visage, cheveux roux, parfois ulcérations cutanées, diarrhée. Par ailleurs, retard pubertaire chez l'adolescent, comme sœnelles.</p>	<p>Faire boire à l'enfant une décoction de kafilibapano = samapano (?) et de waraminko : (<i>Spondia mombin</i>.)</p>	<p>kwashior kwashior avitaminoses</p>

<p>fiiani lieu : CSK . variante : nfiiani .</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : nombreuses lésions microvésiculaires prédominant au dos , aux membres supérieurs et qui desquament à la guérison . <u>Cause</u> : elle est due à la chaleur .</p>	<p>Recours au traitement moderne .</p>	<p>bourbouille</p>
<p>fiiodimi fiio di mi oreille mal , douleur 26-3-7- 1-2-8-9-12-13-14-15-16-17- 18-19-21-22-23-25-26-27-28- 29-30-31- variantes : tiliodimi , kuliodimi fiiodimi'alan , fiiodiminame .</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : sensation d'insecte vivant qui se meut , bourdonnement d'oreille , inflammation ou non , douleur , suppuration parfois . <u>Cause</u> : lorsque le nouveau né reçoit dans son oreille l'eau de son premier bain ; si un objet dur est introduit dans le conduit auditif .</p>	<p>- Chez le nourrisson on met un peu de lait maternel dans l'oreille malade ; - par ailleurs on met dans l'oreille malade du lait d'ânesse ou le filtrat d'un parasite d'arbre appelé "doToBo" (déchet d'étoile , blanchâtre)</p>	<p>otite</p>
<p>fiinfini 1- 31-</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptômes</u> : ballonnement , circulation collatérale , cris , geignement . <u>Cause</u> : non précisée .</p>	<p>pas de traitement connu .</p>	<p>syndrome colique de l'enfant</p>
<p>fiinikobaliya fiin ko baliya paigne lever privatif (qui empêche) 13-10-22- 1-3-6-14-15-16-19-21-24-26- 28-30-36- synonyme : leedajebaliya ; leloyebaliya variantes : kolikebaliya , kobaliya , kobeya .</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : arrêt ou absence de la menstruation avant ou après la ménopause . <u>Causes</u> : phénomène physiologique normal à l'âge requis de la ménopause ; mais très souvent maladie de métr d'homme .</p>	<p>Consommer une poudre composée de . . . qui "ladon" ("<i>Loranthus</i> .) de l'arbre , donke : <i>(Xymentia americana .)</i> , noix de cola rouge ; écorces Est et ouest de l'arbre toroba : <i>(Ficus gnapthalocarpus .)</i></p>	<p>aménorrhée</p>

<p>finikobanbali fini ke ban bali linge laver terminer privatif. 14-11-38- 1-2-6-9-14-16-21-24-26-27-28 29-31-33- synonyme : lasadanbali ; variante : kolibambali .</p>	<p>Maladie de la femme. Symptômes : hémorragie de la menstruation trop prolongée dans le temps ou métrorragies continues "tuma bce muso be kalo lo" (la femme est en menstruation continue) Causes : elle peut être naturelle comme elle peut être due à une main d'homme .</p>	<p>- Consommer une poudre obtenue à partir des écorces de l'arbre : nkunan : (<i>Strophantus sarmentose</i>) - boire une décoction de ces mêmes écorces ; ou celle des fruits de l'arbre : nere : (<i>Parkia biglobosa</i>) déjà entamés par les oiseaux .</p>	<p>polyménoorrhée métrorragie</p>
<p>fipecbana fipec bana vent maladie 3- 3-19-21- synonymes : banayetemataw , banajensentaw , bejebanaw .</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge mais plus fréquente chez l'enfant. Symptôme : toute maladie à caractère épidémique. Cause : maladie du " vent " (maladie infectieuse et/ou épidémique) touche sans discrimination.</p>	<p>Selon l'affection.</p>	<p>maladie infectieuse , épidémique</p>
<p>fipecbilabaliya fipec bila baliya vent laisser privatif air sortir synonyme : fipecbabaliya . lieu : CSK.</p>	<p>Symptômes : ballonnement avec sensation de plénitude gastrique épisodique ou permanente . Cause : consommation d'un repas empoisonné " donkano "</p>	<p>cf debalibana</p>	<p>syndromes occlusifs</p>
<p>fipecpedimi fipec pe dimi vent œil mal, douleur lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. Symptômes : sensation de corps étranger douleur, rougeur, suppuration, très contagieuse . Causes : le vent .</p>	<p>cf pedimi</p>	<p>conjonctivite épidémique</p>
<p>fiyeno 2- 5- 18- synonyme : nemine ; variantes : fiyentaya , fiyenna</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge . Symptôme : perte totale de la vision . Causes : naturelle inhérente à certaines maladies (onchocercose) , la vue d'un objet sacré " basijugu " , ou le fait des sorciers qui peuvent cuire les yeux de la victime .</p>	<p>Traitement tenu secret.</p>	<p>cécité</p>
<p>fiyento</p>	<p>Toute personne qui ne voit pas.</p>	<p>-</p>	<p>aveugle</p>

fogonfogondimi fogonfogon dimi poumon mal, douleur lieu : CSK.	cf fankelendimi	cf fankelendimi	affection pulmonaire
<p>folo</p> <p>10- 1-2-3-9-17-22-27-29-34- 15- variante : foolo</p>	<p>- Frotter le cou au pas de la porte d'entrée le matin au reveil ; - manger de la poudre de bere : (<i>Boscia senegalensis</i>) ou de petits fruits de gourde ; bara : (<i>Lespedeza vulgaris</i>)</p>	<p>Maldie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : augmentation de volume du cou (la base), exophtalmie, tremblement de la voix, mains et aisselles moites, émotivité. <u>Causes</u> : l'eau de certaines zones est réputée donner le goitre mais l'affection survient plus fréquemment chez un enfant qui boude tout le temps.</p>	<p>goitre</p>
<p>forobana</p> <p>foroba bana populaire maladie commune lieu : CSK.</p>	<p>selon l'affection</p>	<p>Une maladie qui atteint les personnes sans aucune discrimination de sexe ou d'âge.</p>	<p>maladie qui touche tout le monde sans discrimination de sexe ou d'âge</p>
<p>foronkili</p> <p>synonyme : bunakili lieu : CSK.</p>	<p>cf bunaki</p>	<p>cf bunaki</p>	<p>ulcérer violemment</p>
<p>fabo</p> <p>fo bo ? sortie 15-5-13- 1-2-3-6-7-13-15-17-18- 19-22-27 29-30-31- <u>synonymes</u> : nancabo, cebo ; <u>variantes</u> : kobo, konfo, kabuo ;</p>	<p>- Appliquer sur le pourtour rectal une poudre obtenue en calcinant des excréments d'âne ; - faire asseoir le malade sur un canari noir renversé ; boire une décoction de feuille de donke : (<i>Xyrenia americana</i>) - se laver avec la solution et appliquer une poudre du même produit ainsi que du : boda : (?) sur le pourtour rectal ; avec "kilisi"</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge, mais plus fréquente chez l'enfant. <u>Symptômes</u> : constipation, douleur abdominale, rectorragie et extériorisation du bout de l'intestin ... (prolapsus rectal). <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>hémorroïdes prolapsus rectal</p>

<p>fano 5- 6-7-14-25-27- synonyme : vogli (incorrect) variantes : foono, jolifano, fonanema</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge <u>Symptôme</u> : expulsion de tout ou partie du contenu de l'estomac, "konafen" <u>Causes</u> : fait partie du tableau d'une maladie donnée tel que le paludisme "sumaya"</p>	<p>Boire une infusion des feuilles de kari : (<i>Cassipoum barbadense</i> L.)</p>	<p>vomissement</p>
<p>fonanema fano nema vomis avec du pus Lieu : CSK.</p>	<p>Vomissement de pus</p>	<p>cf ci-dessus.</p>	<p>vomique</p>
<p>funun oedème enflure</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : augmentation de volume (oedème, inflammation) localisée, douleur, chaleur, fièvre, fistulisation spontanée ou provoquée. <u>Causes</u> : naturelle, de main d'homme "boo" de jine, "kungoboo".</p>	<p>- Si naturelle : appliquer sur la lésion une pâte composée de racines de nkaro : (<i>Cissus populnea</i>) et de "sagenji" (potasse); - cf. bon dans le cas du "bon".</p>	<p>abcès</p>
<p>5- 6-17-29-33-36- variantes : bolofunun, faribcefunun, fununcoma, furabafunun, garanfunun, kabedemfunun, sinfunu.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : augmentation de volume localisée (inflammation, oedème) avec douleur et picotement ou non; ou de tout le corps (oedème généralisé). <u>Causes</u> : peut être naturelle, accidentelle (brûlure, luxation); mais aussi de main d'homme (la vue de certains fétiches) ou, le passage sur la trace de jinné.</p>	<p>- A titre préventif : laver le corps ou la zone concernée avec une décoction de feuilles de l'arbre : balenbo : (<i>Crossopteryx febrifugus</i>) - Curatif : laver la lésion avec la décoction d'une boule de feuilles de basalazere : (<i>Melthris medersaspatana</i>) ; - appliquer sur la lésion une poudre de ces mêmes feuilles en cas d'abcédation.</p>	<p>oedèmes abcès</p>
<p>fununbona funun bana oedème maladie enflure abcès 17-1-3- 1-2-3-4-6-12-13-15-16-18-22- 24-25-26-31-37- synonymes : funun ; farilafa ; variantes : faribcefunun.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : abcès centré d'un dard, une fois celui-ci extrait, la guérison s'ensuit ; ressemble à un furoncle mais est de plus grand volume.</p>	<p>A l'extraction du dard la maladie guérit.</p>	<p>abcès à dard furoncle</p>

<p>furabafunun fura ba funun feuille grande sbœs 6-2-7- 3-8-25-27-29-31- synonyme : furabefunun ; variante : fununba .</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge se traduit par un abcès qui prend naissance depuis les os (dos , cuisse) d'évolution chronique atteignant tout au moins trois mois et le malade a de la chance; et qu'on ouvre pour faire écouler le pus . Causes : souvent de main d'homme : "korte" .</p>	<p>cf funun, boo</p>	<p>abcès froid</p>
<p>furudimi furu dimi estomac mal, douleur; 3- 2- 34-36-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. Symptômes : douleur épigastrique "dusukundimi", allergie à tous les produits épicés ou aigres .</p>	<p>Consommer le mélange : - son de petit mil = saps ; <i>Pennisetum typhoides</i> , - sucre (sukaro) , -ou une poudre noire provenant du champignon appelé "sonsan ka ta mugu" Se laver avec de l'eau contenant une pâte obtenue à partir de : nkerenkada : <i>Hibiscus pascuiformis</i> , concassé .</p>	<p>gestrite</p>
<p>ganfale variantes : zanfale, nkanfale lieu : CSK.</p>	<p>Touche l'adulte sans discrimination de sexe. Symptômes : taches squameuses anarchiques censées protéger contre la lépre; se transmettant par la sueur .</p>	<p>cf. ganke konodimi. Symptômes : à deux -trois jours des règles apparaissent des douleurs pelviennes qui non traitée empêchent ou arrêtent la procréation de la malade . Causes : cf. ci haut .</p>	<p>pityriasis versicolor</p>
<p>gankejalan ganke jalan ? sec 1- 10- synonymes : kolikonodim , fasiliriba ;</p>	<p>Maladie de la femme. Symptômes : cf. ci-dessus . Cause : toute femme qui salue la malade en crise douloureuse sera inévitablement atteinte par la maladie .</p>	<p>cf. ganke konodimi. cf. ci -dessous .</p>	<p>dysménorrhées règles irrégulières</p>
<p>ganke kene ganke kene ? frais synonyme : jigiminkaliya jobakonodimi</p>	<p>tranchées utérines</p>		

<p>gankekonodimi ganke kono dimi ? - ventre mal, douleur ; 37-36-151 - 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12- 13-14-15-16-17-18-19-20-21 - 22-23-24-25-26-27-28-29-30 - 31-32-33-34-35-36-37 - synonymes : kolikonodimi , basikonodimi, kalobenbana ; gange, gake, nkange (konodimi) ; ganke jalan, ou ganke kene ou jigimi ganke .</p>	<p>Maladie de la femme <u>Symptômes</u> : - à l'approche des règles pourtant régulières, apparaissent des douleurs pelviennes et sacrées ; tant que la malade n'est pas guérie elle n'aura aucun enfant ou si elle conçoit l'avortement est inéluctable . - durant toute la semaine qui suit l'accouchement la malade est prise de violentes douleurs pelviennes déclenchées à chaque appel au repas . elles disparaissent après le baptême .</p>	<p>Consommer une poudre composée de : racines de : - nfen : (<i>Erythrina senegalensis</i>) ; - nkulubara : (<i>Cochlospermum tinctorium</i>) ; écorces Est et Ouest de l'arbre ntaman : (<i>Detarium senegalensis</i>) ; et de "ntorisigi kuru" (variété de champignon) ; - sisan : (<i>Coccoloba siebriana</i>) ; - cangara (<i>Combretum gossalsensis</i>)</p>	<p>dysménorrhée tranchées utérines (traction voilée de la stérilité)</p>
<p>ganke kuru ganke kuru- ? messe Lieu : cf. ci-dessus.</p>	<p>Maladie de la femme <u>Symptômes</u> : masse pelvienne apparaissant chez une nouvelle accouchée et accompagnée de douleur.</p>	<p>cf. ganke konodimi.</p>	<p>globe de sécurité utérin</p>
<p>gasehadimi gasaba dimi thorex mal, douleur ;</p>	<p>cf. jokolofedimi .</p>	<p>cf. jokolofedimi .</p>	<p>point de côté névralgie intercostale</p>

<p>gelenkaya gelen kaya écureuil bourse, testicule, hydrocèle 8-6-23- 2-3-14-21-27-28-30-31- synonyme : kaliya bota ; variantes : nkelenkaya , nklelenni .</p>	<p>Maladie de l'homme. Symptômes : masse pelvienne (scrotale ou inguino-scrotale) qui émet par intervalle des bruits de filtration, irradiant sous le nombril et entraînant parfois une syncope. Causes : lorsque l'écureuil passe entre les jambes d'un homme; peut être la suite de maux de ventre intenses ou due à certains aliments ou au fait de porter des poids lourds .</p>	<p>A titre préventif : éviter de transporter des poids lourds ; cure : consommer une poudre composée de : - tubercule de manioc ; bananiku ; <i>(Yamibot utilissima.)</i> - piment ; poronto ; <i>(Capsicum annuum.)</i> - sucre = sukaro ; surtout intervention chirurgicale .</p>	<p>hernie inguino-scrotale</p>
<p>gina diable, esprit maléfique . 14-4-15- 3-6-8-13-16-19-22-23- 27-29-30-31-33-34- synonyme : gnamani ; variantes : jina , jinc , ginan .</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : hyperextension du cou, cris incessants, mouvement de contorsion au contact de la main qui le prend surtout par le tronc; toux et râles peuvent se voir chez certains enfants . Causes : souvent inconnue elle est parfois due aux habitants de la brousse "kungofeny" ("jinne" et "bilisi") dont l'un des parents aura traversé la trace ou à ceux de la maison "suromaaw" (sorciers).</p>	<p>faire boire à l'enfant une décoction des feuilles des arbres : - nteke ; <i>(Cordia myxa.)</i> - sojirini ; <i>(Sterospermum kunthianum.)</i> ; - dankani ; <i>(Alchornea senegalensis.)</i> le laver avec la même solution et lui faire faire fumigation; lui appliquer des produits avec kilisi (incantation)</p>	<p>syndrome convulsif : - méningite, accès palustre tétanos néonatal</p>
<p>girinti lieu : CSK .</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge signe : retour brusque dans la bouche d'une partie des aliments ingérés ou de l'air. Cause : souvent signe d'assouvissement .</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>éructation ; reflux gastro-oesophagien .</p>
<p>gonbele gon bele cynocéphale lieu : CSK .</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. Symptômes : dysmélanie avec - hypopigmentation générale donnant le sujet de type rouquin : "gonbelejc" ; - hyperpigmentation donnant le sujet de type noiraud : "gonbelefin" .</p>	<p>pas de traitement</p>	<p>dysmélanie congénitale</p>

<p>goro</p> <p>lieu : CSK .</p>	<p>Maladie de l'enfant</p> <p><u>Symptômes</u> : éruptions nodulaires de nombre variable, au centre ombiliqué qui finissent par suppurer, puis s'ulcérer et se cicatriser sans traitement .</p> <p><u>Cause</u> : lorsque l'enfant s'amuse dans les cendres.</p>	<p>Enduire les lésions de "sunbala" (à base de graines de néré),</p> <p><u>nerre kelo</u> : (<i>Farkia diglobosa</i>), ou placer un grain de petit mil dans endroit humide, en y récitant une incantation; dès que celui-ci pourrit la masse aussi suppure et tombe.</p>	<p>molluscum contagiosum</p>
<p>hakiliabana</p> <p>hakili la bana</p> <p>mémoire à la maladie</p> <p>1-</p> <p>1-</p> <p><u>synonymes</u> : kunnafenw , kunwuli , fa</p>	<p>cf . fa</p>	<p>cf . fa</p>	<p>maladie mentale</p>
<p>hakili paminy</p> <p>mémoire toubies de</p> <p>lieu : CSK .</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe;</p> <p><u>Symptômes</u> : fuites de mémoire, désorientation temporo-spatiale .</p> <p><u>Causes</u> : cf . fa .</p>	<p>cf . fa .</p>	<p>syndrome maniaco-dépressif .</p> <p>surmenage mental</p>
<p>hakili wasiwasi</p> <p>mémoire désordonnée;</p> <p>lieu : CSK .</p> <p><u>synonymes</u> : kungloyelema , hakiliwanso .</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe.</p> <p><u>Symptômes</u> : fuite de mémoire, amnésie ;</p> <p><u>Causes</u> : cf . fa .</p>	<p>cf . fa .</p>	<p>trouble mental</p>
<p>hakili wanso</p> <p>mémoire déviée</p>	<p>cf ci-dessus .</p>	<p>cf ci-dessus .</p>	<p>surmenage mental</p>
<p>icirinko</p> <p>1-</p> <p>23-</p> <p><u>synonyme</u> : bofinke</p>	<p>Maladie de l'enfant</p> <p><u>Symptômes</u> : coloration verdâtre des selles souvent mousseuses .</p> <p><u>Cause</u> : congénitale .</p>	<p>- Faire boire à l'enfant le filtre de poussière volée dans un atelier de forgeron ;</p> <p>- lui faire consommer le mélange de poudre de la plante : sokasabara : (?) et d'huile .</p>	<p>gastroentérite infantile</p>

<p>ja ombre <u>synonymes</u> : nkelenklen <u>lieu</u> : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : masse de volume variable, indurée ou molle, douloureuse ou non, siège généralement à distance d'une plaie. Elle se localise de préférence au cou, sous les aisselles, à l'aîne. <u>Cause</u> : accompagne une plaie ou peut être isolée.</p>	<p>Disparaît à la guérison de la plaie dont il est le reflet : "ja" ; mais pas de traitement connu lorsqu'il est isolé.</p>	<p>adénopathie ombre mémoire</p>
<p>jabbana ja ba bana thymie sortie maladie attention ! <u>synonymes</u> : jattkobana <u>lieu</u> : consultation CSK.</p>	<p>cf. fa.</p>	<p>cf. fa.</p>	<p>syndrome émotionnel</p>
<p>jakikuru jaki kuru rachis bosse, masse dorsal <u>lieu</u> : consultation CSK.</p>	<p>cf. dan.</p>	<p>cf. dan.</p>	<p>Mal de Pott</p>
<p>jajalagosi jala lagosi virilité affaiblissement œinture 18-16-76- 2-3-5-6-7-10-11-14-15-19-20- 24-28-30-33-35-36- <u>synonymes</u> : cejarobo, kosa, jalasa, diannabana, jalalasiri? <u>variantes</u> : jalalagosi, kulusi jalalagosi.</p>	<p>Maladie de l'homme <u>Symptômes</u> : incapacité d'avoir des rapports sexuels, l'érection étant impossible ; le sujet est comme une "femme", ou un animal "castré". Tout son statut social est compromis. <u>Causes</u> : peut être naturelle, congénitale ; mais c'est généralement un mauvais sort jeté sur l'amant d'une femme par le mari de celle-ci.</p>	<p>- Consommer un mélange de poudre de : - <u>gegeninge</u> : (<i>Strychnos spinosa</i>) ; - <u>nyamaku</u> : (<i>Zingiber officinale</i>) ; - <u>nkannifin</u> : (<i>Xylopis aethiopica</i>). - se laver avec la décoction de : racines, trois fruits, qui, "ladon" (<i>Loranthus</i>) de l'arbre : bilenke : (<i>Gardenia triacantha</i>.)</p>	<p>impuissance sexuelle</p>

<p>jajalasiri jale lesiri virilité embeller 14-11-49- 1-3-4-9-12-13-17-18-22-23-26 27-29-32- synonymes : kosa, jalalagosi, dilanabana</p>	<p>Maladie de l'homme. Symptômes : l'homme à certains moment peut avoir des rapports sexuels normaux, entre coupés de période d'impuissance sexuelle totale. Causes : cf ci-dessus.</p>	<p>- Consommer : du poulet cuit avec des racines de l'arbre : bilenke : (<i>Cerdenia triscantha</i>); ou une poudre provenant des ergots de coq et les racines Est-Ouest d'un bilenke. (<i>Cerdenia triscantha</i>) cf. dilannabana.</p>	<p>insuffisance sexuelle impuissance sexuelle</p>
<p>jajalasa jala sa virilité, foulard mort 5-5-22- 7-25-34-36-37- synonymes : kosa; cejoraba;</p>	<p>Maladie de l'homme. Symptômes : cf. dilannabana.</p>	<p>cf. dilannabana.</p>	<p>impuissance sexuelle</p>
<p>jalonkan 1-1-1 30- synonymes : darakolo, si, nten.</p>	<p>maladie de l'enfant Symptômes : au début la maladie assèche les cheveux, ensuite noircit les yeux ; puis s'installe un ballonnement avec selles verdâtres, pâleur muqueuse. Cause : non précisée.</p>	<p>Faire boire à l'enfant une décoction de l'arbre gegeri : (<i>Strychnos spinosa</i>)</p>	<p>kwashiorkor</p>
<p>jankaro synonymes : bana. lieu : consultation CSK.</p>	<p>Chaque maladie se reconnaît par ses signes caractéristiques : "bana bec bi don a maa mine cogo fe"</p>	<p>Selon chaque maladie "bana bec n'a furake cogo don".</p>	<p>non populaire de la maladie</p>
<p>jagopinin ja gopi nin sècheresse raide diminutif 2-2-9- 1-25- synonymes : pamani, kokuruni korgama, sogopama variantes : jagopi, jakerekere, jalibana.</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : convulsions, raidure en bloc de tout le corps et généralement mort de l'enfant. Causes : si la femme foule sous ses pieds l'insecte appelé "jagopi" (variété d'hanneton noir au dos rugueux et qui s'immobilise sec au moindre contact)</p>	<p>En préventif on applique sur le corps de l'enfant une poudre obtenue en calcinant un fauve appelé kumowulu (variété de chscal) en cure on applique une poudre obtenue à partir du binge : ?</p>	<p>tétanos néonatal accès pernicieux</p>
<p>jawuti ja wuti attention, thymie envolé, debout synonymes : hakiliwuli, hafilica wucawu.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptômes : inattention dans les actes, fuite de mémoire, manque de maîtrise de soi même</p>	<p>recours à la médecine moderne.</p>	<p>syndrome dépressif</p>

<p>jebana je bana Courge maladie 1-1-2- 24- synonyme : ferilafsbana.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptôme</u> : oedème généralisé. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>cf. kopta senfunun.</p>	<p>syndrome œdémateux de la toxémie gravidique</p>
<p>jekidimi jeki dimi - rachis mal, douleur dorsal 1- 25- variante : jekidimi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : douleur au niveau du rachis dorsal avec sensation de piqûre. <u>Cause</u> : transport sur la tête de colis lourds.</p>	<p>Faire une fumigation du dos et la poitrine avec une décoction de feuilles de l'arbre : kolokolo : (<i>Aframomosa laxiflora</i>.)</p>	<p>spondylodiscite.</p>
<p>jemon blanc ? 2- 3-31- synonyme : denjobaliya.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptôme</u> : mortalité infantile répétée. <u>Causes</u> : non précisée.</p>	<p>cf. denjobaliya.</p>	<p>toutes les causes de mortalité infanto-juvénile survenant chez les enfants d'une même mère.</p>
<p>jenininda jenini de brûture plaie lieu : consultation CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : lésions phlycténulaires de taille variable, s'ulcérant d'emblée "bunaki" ou non. <u>Cause</u> : accidentelle "kasara" ou de "main d'homme" (sorciers) : surcmaɔ.</p>	<p>Couvrir la lésion avec une poudre obtenue à partir de la variété de champignon appelée "tasumamugu" ou "sonsamin ka tamugu", poussant sur les termitières, ou avec une eau savonneuse, une pâte de cendre, ou le contenu d'un œuf frais, ou recourir à la médecine moderne.</p>	<p>brûlure</p>
<p>jeɣibana jeɣi bana ? maladie 1-1-2- 36- synonyme : jalonkan.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptôme</u> : les cheveux deviennent secs. <u>Cause</u> : c'est un sort jeté sur l'enfant par les sorciers : surcmaɔ.</p>	<p>- A titre préventif : - laver l'enfant avec une décoction des feuilles de : "akuna" (<i>Strophantus sarmentosus</i>). - Curatif : faire boire à l'enfant une décoction de : "zaban", (<i>Lendolphis senegalensis</i>.) et de tige de fonio, fini : (<i>Digitaria exilis</i>.)</p>	<p>malnutrition (type de kwashiorkor)</p>

<p>je blancheur Lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. Symptômes : - en ophtalmologie, tache blanchâtre de taille variable siègeant sur la cornée : " je be a je kan " ; - en dermatologie, lésions hypo ou achromiques unique ou multiples de taille variable : " je be a fari kolo kan " . Cause : posttraumatique (vitiligo cicatriciel) ou idiopathique "kabaje".</p>	<p>- Appliquer sur la cornée des graines de bene : concassées. - pas de traitement du vitiligo.</p>	<p>cataracte vitiligo</p>
<p>ji eau, liquide 6-613- 4-10-13-20-31-33- variantes : jidankan, jibara, jidani, jidankoro.</p>	<p>Maladie de la femme. Symptômes : quantité de liquide amniotique excessive responsable de souffrance fœtale, de mouvement de balottement, d'apathie; à la naissance ulcérations sur le corps du fœtus souvent mort si la maladie n'est pas traitée. Causes : naturelle mais elle peut être de main d'homme (la personne met de l'eau "travaillée" dans un canari qu'elle vide dans un cours d'eau; toute femme qui y met pied sera atteinte par la maladie).</p>	<p>- Manger une poudre de tubercules de nénuphar : jirongaku : (<i>Nymphes lotus</i>) - mélangée à du sel gemme ; ou - traitement avec "tafo" (incantation sur une cordelette) attaché autour de la hanche .</p>	<p>hydramnios</p>
<p>jibafunun jiba funun accouchée ? œdème abcés 1- 31- synonymes : ?</p>	<p>cf. funun.</p>	<p>cf. funun.</p>	<p>abcés œdème de la femme encéinte</p>
<p>jibara ji bara eau poche, outre 1- 13- synonymes : jidankan, ji, jidani</p>	<p>Maladie de la femme. Symptômes : cf. ji.</p>	<p>cf. ji.</p>	<p>hydramnios ascite</p>

<p>ji ba ji ba liquide sortir 1- 25- synonymes : dulokoto, koronji.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : lésions phlycténulaires cutanées, souvent très douloureuses ; suintement d'urines chez une femme.</p>	<p>cf. jenininda ; koronji.</p>	<p>phlyctènes incontinence urinaire et fistules vésico-vaginales</p>
<p>jidani ji da ni eau canari diminutif liquide synonymes : jibara, ji, jidanken. lleg : consultation CSK.</p>	<p>-----cf ji-----</p>	<p>-----cf ji-----</p>	<p>hydramnios ascite</p>
<p>jiginni kaliya jiginni kaliya accouchement douleur aigüe 4-4-10- 13-19-20-32- synonymes : jubatokonodimi ; - jobekonodimi ; - ganke kene.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : douleur pelvienne vive, empêchant l'accouchée de manger et est même déclenchée par un appel au repas. Elle dure toute la semaine après l'accouchement et disparaît une fois le baptême passé (septième ou huitième jour de l'accouchement). Toute femme qui salue l'accouchée en crise douloureuse sera désormais atteinte par la maladie.</p>	<p>Faire une fumigation du pelvis avec la décoction chaude de l'arbre : donke : <i>(Xylocarpus americana.)</i> ; en boire ensuite.</p>	<p>tranchée utérine</p>
<p>jima liquide 3- 3-30-31- variantes : jinba, jimakonodimi.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : douleur thoracique, côtes saillantes, anorexie. Cause : porter l'enfant au dos tout le temps.</p>	<p>Faire une fumigation avec la décoction chaude de feuilles de l'arbre : nama ceni : <i>(Beuhimia reticulata.)</i></p>	<p>douleurs thoraciques de l'enfant</p>
<p>jinepama jine pama diable maléfice 1- 27- synonyme : nama.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptôme</u> : l'enfant pleure sans cesse Cause : due au maléfice des "jine" (esprits invisibles par le commun). Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : pils cutanés, sécheresse de</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>toutes les causes des cris incessants de l'enfant.</p>
<p>jintana ji ntana</p>	<p>Recours au traitement moderne.</p>	<p></p>	<p>déshydratation</p>

<p>jirabana ji ro bana eau dans maladie 2 - 4-6- synonyme : koki konadimi, - ganke jalan.</p>	<p>Maladie de la femme Symptômes : douleurs pelviennes survenant chaque fois que la femme a ses règles "ni muso" (si la femme) "bolo" (main) "donna" (est plongée) "ji" (eau) "ro" (dans). Causes : cf ganke konadimi</p>	<p>cf. ganke konadimi.</p>	<p>dysménorrhée</p>
<p>joginnida jogini da blessure ouverture blesser lieu : consultation CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge Symptôme : toute lésion traumatique Causes : accidentelles, "kasara", de main d'homme "mabolo" (cultivateurs, chasseurs).</p>	<p>"kilisi" (incantation)</p>	<p>blessure</p>
<p>jokolofedimi jokolo fe dimi flanc à travers mal, douleur 1 - 27 - synonymes : gssabadi mi, kortedimi, fankelndimi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptôme : douleur unilatérale siègeant au niveau du flanc (point de côté). Cause : non précisée.</p>	<p>-----cf fankelndimi-----</p>	<p>point de côté colique hépatique colique néphrétique</p>
<p>joli 4 - 2-12-25-37 variante jolibana.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptôme : toute solution de continuité sur le corps. Cause : traumatique : "jogimin", naturelle</p>	<p>Couvrir la lésion d'une poudre obtenue à partir des écorces de l'arbre : sagan : <i>Bridelia micrantha</i>.)</p>	<p>plaie</p>
<p>jolidogayabana joli dogaya bana sang diminué maladie synonyme : sayje lieu : consultation CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptômes : pâleur des mains et pieds, sensation d'affaiblissement de tout le corps</p>	<p>Boire la décoction de l'arbre appelé jolisegi <i>Aletris insignis</i>.)</p>	<p>anémie</p>
<p>jolifara joli fara plaie croûte lieu : CSK.</p>	<p>Croûte sur une plaie</p>	<p>Pas de traitement, disparaît à la guérison de la plaie.</p>	<p>croûte de plaie</p>
<p>jolifon joli fon plaie cicatrice</p>	<p>Toute marque laissée par une plaie à la guérison.</p>	<p>Application de graisse de certains animaux (chèvre) ou de reptiles (boa), "minian" réputée être un bon cicatriceur.</p>	<p>cicatrice de plaie</p>

<p>jolifano joli fano sang fano lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : présence de sang dans les vomis en quantité variable. <u>Cause</u> : il s'agit soit d'une victime des sorciers ou d'un sorcier sous l'emprise des féfiches.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>hématémèse</p>
<p>jolisirafin jolisira fin vaisseau noircissement 1- 27-</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : - chez le grand enfant : cyanose de la limite paume-dos de la main ; - chez le nourrisson : érythème des vaisseaux du front puis cyanose. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Faire consommer à l'enfant une décoction : - d'écorces de l'arbre : bakronpeku (<i>Lantana velutina.</i>) ; - ou de tout arbre poussant sur une termitière rouge.</p>	<p>cyanose de l'enfant (cardiopathie congénitale)</p>
<p>jolisu joli su sang mort lieu : CSK (T.C.).</p>	<p>Sang plus ou moins coagulé, recouvrant ou non une plaie. <u>Cause</u> : traumatisme.</p>	<p>Pas de traitement connu sauf le recours à la médecine moderne.</p>	<p>hématome</p>
<p>jongosi jon gosi esclave frapper qui ? - battre 8- 2-15-25-30-31-33-36-37- synonyme : kaliya bonbon.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : éruptions bulleuses très prurigineuses, d'apparition brusque, anarchiques et fugaces. <u>Causes</u> : consommation de certains produits, parfois de cause inconnue.</p>	<p>Prévention : "kilisi" (incantation) et usage des racines de l'herbe ckkala : (<i>Cymbopogon giganteus.</i>) Cure : - appliquer sur le corps une pâte faite de bulbes d'oignon, jaba : (<i>Allium cepa.</i>) - se laver avec du : goni : (<i>Pterocarpus ruscus.</i>)</p>	<p>urticaire</p>
<p>jonte 18- 1-2-4-5-7-13-18-19-20-21 23-24-28-30-31-32-37- 3- synonymes : sumaya, nenedimi, suma. variante : jonta.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge, autrefois considérée comme particulière à l'ethnie peulh. <u>Symptômes</u> : fièvre, céphalée, frissons, douleurs articulaires, vomissement jaune œuf souvent. <u>Causes</u> : consommation de lait et favorisé par les pluies.</p>	<p>Beaucoup de produits sont utilisés dont : - décoction de feuilles des arbres : - jun : (<i>Mitragyna inermis.</i>) - bumun : (<i>Bombax buonoposense.</i>) - ntege : (<i>Corde myxa.</i>)</p>	<p>paludisme</p>

<p>julajolin ju la joji nia derrière ou plaie diminutif 2-2-5- 1-13- <u>synonymes</u> : leminanpo, kotige.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : ulcérations périforificielles de taille et de nombre variables, souvent prurigineuses. <u>Cause</u> : présence de parasites dans le ventre de l'enfant.</p>	<p>- Appliquer sur les lésions une poudre obtenue en calcinant des racines de : bagayo : (<i>Solanum incanum</i>) ; - ou des écorces Est et Ouest de l'arbre "zanje" : (<i>Alcea seyal</i>) ; - boire une infusion des mêmes écorces ; ou une décoction des écorces de l'arbre, sana : (<i>Daniellia oliveri</i>) ; laver le malade avec la solution.</p>	<p>mycose intestinale</p>
<p>kaba maïs ? 13- 3-6-9-13-16-17-22-25-26- 27-28-30-36- variantes : kaba bilen, kabsje, kabafin.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : - chez l'enfant : lésions cutanées arrondies de taille variable, sur la peau glabre à contour vésiculaire surélevé ; sur le cuir chevelu chute des cheveux (teigne) plus ou moins complète - chez l'adulte toute lésion cutanée d'hypopigmentation ; sèche et/ou squameuse.</p>	<p>- teigne ; - dysmélaie ; hyperpigmentation , hypopigmentation ; - dermatoses sèches et squameuses .</p>	
<p>kababilen kaba bilen ? rouge</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : lésions d'hypopigmentation planes de nombre variable, différentes du noevus "alodaba" (encre divine) et qui prêtent confusion avec les taches de la maladie de Hansen (lèpre) .</p>	<p>Recours à la médecine moderne.</p>	<p>taches lepreuses dartres. lupus érythémateux.</p>
<p>kabadenfanun kabaden fanun baguette en fer abcès servant à égréner le coton dont le milieu est renflé </p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : abcès de forme fuselaira siégeant à la cuisse ou au bras . <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Appliquer sur la zone une pâte obtenue à partir de : sumunikala (?) et de gîte de guêpe maçonne - dankalaso -</p>	<p>adénite suppurée</p>

<p>kabajc kaba je ? blanc</p> <p>lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, plus fréquente chez l'adulte et le vieillard.</p> <p><u>Symptôme</u> : lésion d'achromie qui apparaît à la cicatrisation d'une plaie ou plus rarement de façon spontanée.</p> <p><u>Cause</u> : naturelle, traumatique.</p>	<p>Si cicatriciel on applique une pâte faite de graines d'arachides calcinées.</p>	<p>vitiligo</p>
<p>kabafin kaba fin ? noir</p> <p>lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe mais plus fréquente chez la femme.</p> <p><u>Symptôme</u> : lésion d'hyperpigmentation siégeant le plus souvent au visage.</p> <p><u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Pas de traitement connu, sauf le recours à la médecine moderne.</p>	<p>lichen plan</p>
<p>kaliya 11-7-25- 4-6-9-11-13-21-22-23- 26-32-37-</p> <p>synonymes : kays, musokays; variantes : keliya, keus, jiginnin kaliya, kaliyajiginta, kaliyabonbon, kaliyabofa, kaliyakonodimi, kaliya kodimi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe.</p> <p><u>Symptômes</u> : douleurs aiguës migratoires d'apparition brusque et siégeant dans la sphère génito-abdominale, parfois thoracique ; extériorisation anormale d'un organe interne (viscère) ou génital, ou son infiltration progressive.</p> <p><u>Causes</u> : selon la variété de la maladie.</p>	<p>Usage du "furaje" (fabriqué à partir de l'arbre : nkankoloceni (<i>Strychnos spinosa</i>).</p>	<p>- sensation d'avoir une tuméfaction interne; - manifestation d'angoisse (boule dans la gorge) - hernies ; - cystocèle ; - hydrocèle.</p>
<p>kaliyabonbon kaliya : ? bonbon : 1- disseminé, bonbon ? 24-</p> <p>synonyme : jongosi.</p>	<p>cf. jongosi</p>	<p>cf. jongosi.</p>	<p>urticaire</p>

<p>kaliyabata kaliya bota ? qui sort 18-10-32- 1-5-7-8-12-15-17-18-19-20- 22-25-27-32-34-35-36-37- synonymes: "ereni", musokaya = nefelabo. variantes: kaliya bota, keya bota.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. Symptômes: - hernie de toute localisation - chez l'homme: hydrocèle; - chez la femme: prolapsus utérin. en général les hernies se remarquent par l'apparition d'une masse pelvienne ou inguinale avec douleur, quelquefois par le bruit de filtration ou l'augmentation de volume de bourses; sans traitement elles entraînent la mort après d'atroces douleurs. Causes: travaux durs comme le transport de poids lourds; consommation de produits trop sucrés, du tigajeni (variété d'arachides).</p>	<p>- Boire une décoction de: ncuaje: <i>(Acacia tortilis.)</i> baro: <i>(Sarcocephalus esculentus.)</i> - consommer la poudre des racines de: sisan: <i>(Cacia sieberiana.)</i> nkankolo: ntaman: <i>(Peltium senegalensis.)</i> nsegene: <i>(Belanites aegyptica.)</i> avec "k'itisi" ou fumigation avec "baganisabali" et excréments d'âne; ainsi que recoure à l'intervention chirurgicale.</p>	<p>hernies cystocèle</p>
<p>kaliyajiginta kaliya jiginta ? qui descend 1- 9- synonymes: -</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. Symptômes: constipation, météorisme, vomissement. Causes: consommation de viande de chèvre et le fait de coucher avec la femme d'un malade connu.</p>	<p>Prévention: mâcher une poudre obtenue à partir de l'arbre: samakura: <i>(Sartzia madagascariensis.)</i> ou boire une décoction des racines de bakayo: <i>(Solanum incanum.)</i> et de dakumun: <i>(Hibiscus sabdariffa.)</i> cf kodimi</p>	<p>hernie étranglée</p>
<p>kaliyakodimi kaliya ko dimi ? dos mal, douleur lieu: G14</p>	<p>Maladie touchant l'adulte sans discrimination de sexe. Symptômes: douleurs migratoires le long de la colonne vertébrale.</p>	<p>Usage des racines de l'arbre sisan: <i>(Cacia sieberiana.)</i> à titre préventif; sure: intervention chirurgicale, seul traitement efficace.</p>	<p>spendylodiscite</p>
<p>kaliyakandimi kaliya kano dimi ? ventre mal, douleur 5- 15-19-23-30-32- synonyme: jigini-kaliya variante: keyakandimi</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe; Symptômes: douleurs abdominales migratoires d'apparition brusque, parfois fugaces mais vives à tel point que le malade ne peut pas se tenir debout; douleurs pelviennes aiguës survenant</p>	<p>Usage des racines de l'arbre sisan: <i>(Cacia sieberiana.)</i> à titre préventif; sure: intervention chirurgicale, seul traitement efficace.</p>	<p>colopathie tranchée utérine</p>

<p>kalobenbana kalo ben bana mois coïncide maladie lune rencontre 1-1-3- 3- synonymes : kolikanodimi, ganke jajan.</p>	<p>Maladie de la femme <u>Symptômes</u> : commence par des douleurs abdominales discrètes, entraîne une courbature progressive. <u>Causes</u> : phénomène physiologique normal chez la femme sinon elle n'aura pas d'enfant.</p>	<p>Administration de produits avec "kilisi" (incantation) ; ou boire la décoction des feuilles de sunsun : <i>(Diospyros mespiliformis.)</i> kunje : <i>(Guiera senegalensis.)</i> faire fumigation et se laver avec cette même solution.</p>	<p>dysménorrhée</p>
<p>kalosabanin kalo saba nin mois trois diminutif lieu : G21. synonyme : keteketeni.</p>	<p>cf. keteketeni.</p>	<p>cf. keteketeni</p>	<p>coqueluche</p>
<p>kandimi kan dimi cou mal, douleur ; gorge. 3- 3-14-21-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : douleur dans la gorge ou dans le cou. <u>Cause</u> : signe accompagnant d'autres affections comme "kannabagani", "mimi" "kanfasajabana".</p>	<p>Selon l'affection responsable.</p>	<p>affections douloureuses du cou ; mal à la gorge</p>
<p>kanfasadimi kan fasa dimi cou nrefdu mal, douleur ; 4- 3-16-31-37- variante : kanpasadimi</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe <u>Symptômes</u> : douleur dans le cou telle qu'elle empêche parfois de tourner la tête <u>Cause</u> : parfois mauvaise position du cou lors du sommeil, ou signe faisant partie du tableau d'une autre maladie.</p>	<p>Appliquer sur la zone douloureuse une pâte faite du mélange : nerf du cou d'un bœuf calciné, beurre de karité, , si kulu, <i>(Butyraspernum parkii.)</i></p>	<p>torticolis</p>

<p>kafasajabana kan fasa ja bana cou nerf du raideur maladie de 23-7-26- 3-4-5-6-7-9-12-15-19-21-22- 25-26-27-28-30-31-32-33-34- 16-20-23-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge; <u>Symptômes</u> : céphalées irradiant vers le cou ensuite le dos, raideur de la nuque. <u>Causes</u> : vent, malnutrition, si la souris marche sur un dormeur, ou si l'on passe sur les traces du fauve appelé "kuienso" (il roule par terre pour se gratter le corps comme le fait l'âne); elle fait partie des "fjebanaw" ou maladies du "vent".</p>	<p>Appliquer : poudre obtenue en calcinant la viande d'un fauve appelé kungwulumi (chien sauvage), la cervelle de lièvre ou la musaraigne (kulengine); faire boire au malade une décoction des feuilles de : npekuje : <i>(Lannea scida.)</i> de racines de nsoyi : <i>(Leptadenia hastata.)</i> avec kilisi (incantation)</p>	<p>méningites torticolis</p>
<p>kankolodimi kan koto dimi cou os mal, douleur lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : douleur empêchant de faire le moindre mouvement de la tête. Cause : non précisée.</p>	<p>Recours à la médecine moderne.</p>	<p>rachialgie cervicale</p>
<p>kannabaganin kan na baganin gorge dans un collier en cuir cou à 16-2-5- 2--3-4-6-9-13-15-16-22-25-27- 28-29-30-31-33- <u>synonymes</u> : mimi, nalo, kannakuru; variante : kannabalani, kannabuani.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : difficulté à la déglutition de tout ce qu'on veut ingérer. Cause : non précisée.</p>	<p>Boire une eau enrichie de kilisi.</p>	<p>angine</p>
<p>kannakuru kan no kuru gorge dans masse cou - à - 1- 36- <u>synonyme</u> : kannabaganin</p>	<p>cf. kannabaganin</p>	<p>cf. kannabaganin</p>	<p>amygdalite parotidite adenite cervicale</p>

<p>kanpasaja kan pasa ja cou nerf du raideur 5- 1-5-6-18-23- <u>synonyme</u> : kanfasajabana ; variantes : kanfasaja, kanjabana .</p>	<p>cf. kanfasajabana</p>	<p>méningites torticolis</p>
<p>kanmine kannoro kan mine kan nora voix prise gorge collé lieu : CSK</p>	<p>cf. kanfasajabana</p>	<p>Causes : naturelle après un effort prolongé (cris, parole) mais aussi de "main d'homme" (chez les chanteurs).</p>
<p>kansisi kan sisi voix enfumée, voilée gorge calcinée <u>synonymes</u> :</p>	<p>Kilisi (incantation).</p>	<p>enrouement de la voix aphonie</p>
<p>kesara lieu : CSK.</p>	<p>Mort, blessure grave, catastrophe .</p>	<p>accident</p>
<p>kaya 23- 1-2-3-6-8-9-10-12-13-16- 19-20-22-23-25-26-29-30- 31-34-35-36-37- <u>synonymes</u> : sumayaba , korala ; variantes : keyc , kayajurujan kayabaraba .</p>	<p>- essentiellement fumigation avec : - fruit de "barani" ; (<i>Laporteria vulgaris</i>) ; - baganisabati ; (<i>Cissus sp.</i>) - racines de "sinjan" ; (<i>Cacia sieberiana</i>) ; - feuilles de sokolo : ? - feuilles de mangana ; (<i>Hypoparale Richierdosmiara</i>) ; au choix ; mais surtout recours à la</p>	<p>hydrocèle hernie inguino-scrotale</p>

<p>kelebe ronger tout autour 9- 1-18-22-27-28-30-32-33-37- variante : kelekeleba</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptôme : plaie d'évolution chronique siègeant de préférence au tiers inférieur de la jambe. Causes : la nuit les sorciers, "surumaw" lèchent la plaie qui ne se ferme pas.</p>	<p>Couvrir la plaie d'un poudre obtenue à partir des écorces d'un vieux tronc de goni : (<i>Pterocarpus erinaceus</i>) ou des feuilles de : ndonke : (<i>Xylocarpus americanus</i>)</p>	<p>ulcère phagédénique</p>
<p>kelekeleba kelekele ba ronger tout majoration autour 1- 27- synonyme : kelebe</p>	<p>cf. ci-dessus.</p>	<p>cf. ci-dessus.</p>	<p>cf. ci-dessus.</p>
<p>kenkengakiyo kenken gakiyo mâchoire massue parotide 4- 9-19-27-36- variante : kinkinkakiyo</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : masse sous-maxillaire inflammatoire (chaude, douloureuse), fièvre; tableau souvent très bruyant mais ne tue pas l'enfant. Causes : maladie du "vent", se transmet facilement.</p>	<p>A titre <u>préventif</u> : laver tous les enfants avec de l'eau dans laquelle on a pressé plusieurs fruits de ponponpogolo : (<i>Calotropis procera</i>) Cure : porter une corde ayant servi à attacher les chèvres ou mettre la tête dans un mortier renversé sur le flanc et se faire insulter par ses cadets.</p>	<p>oreillon parotidite adenites</p>
<p>keteketenin ketekete nin secousses diminutif de toux 25-20-55- 2-3-4-5-6-7-8-9-10-1-1-12- 14-15-16-17-18-22-25-27-28- 31-32-34-35-37- synonyme : kalosabani variantes : ketekete, kotokotoni</p>	<p>Maladie de l'enfant Symptômes : secousses de toux prolongées entraînant une dyspnée et souvent des vomissements. Causes : maladie du "vent", se transmet entre les enfants par le contact au cours du repas pris ensemble, et par les mouches.</p>	<p>- Faire : manger aux enfants malades la chair de l'hirondelle ("nanakalen") ou du garde-boeuf ("kunanjo"), faire boire une décoction des feuilles de warasan : (<i>Aecyria cheverieri</i>) de gui (Loranthus) de : kobi : (<i>Careps procera</i>) et l'eau recueillie d'un trou d'arbre</p>	<p>coqueluche</p>

<p>kenepama kene nama frais maléfice place lieu : G19</p>	<p>Maladie de l'adulte sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : raideur de tous les nerfs et tendons, le malade ne peut se lever qu'au moyen d'une corde qu'on suspend au-dessus de lui. <u>Causes</u> : cf. "nama".</p>	<p>Enduire le corps du mélange : poudre obtenue en calcinant les brindilles ayant servi à se nettoyer après les selles, et huile.</p>	<p>impotence des vieillards spondylodiscite ankylosante</p>
<p>kenkono ke kono mettre ventre, estomac introduire lieu : CSK <u>synonymes</u> : donkono, mabolo</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : ballonnement plus ou moins important, œdèmes.</p>	<p>cf. dabali bana</p>	<p>intoxication alimentaire ; cirrhose du foie</p>
<p>kcredimi kere dimi flanc mal, douleur côté. 8- 1-6-9-13-15-17-26-34- <u>synonymes</u> : gasabadiimi, jokolofedimi ; variantes : fankelendimi.</p>	<p>cf. fankelendimi</p>	<p>cf. fankelendimi</p>	<p>pathologie douloureuse unilatérale</p>
<p>kilikimasan kilikili masan trembler tituber gratter 24-7-21- 1-3-6-8-12-13-14-15-17- 18-19-20-22-25-26-27-28-31- 32-33-34-35-36-37- <u>synonymes</u> : boikabi, binibana, takabi, wulikabi, serikaja ; variantes : kilikimashen, kirikrimasan.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe et à tout âge. <u>Symptômes</u> : vertige, petites secousses, chute surtout en masse (la masse semble être un facteur déclenchant de la crise) ; mousse aux lèvres ; souvent prise de poids excessif avec pâleur du corps. <u>Causes</u> : elle se contracte en brouesse avec les oiseaux ; un enfant conçu lors d'un rapport sexuel avec une femme en menstruation est inévitablement exposé à la maladie. La transmission surtout par la salive est contestée du fait qu'on ne voit généralement qu'un malade par</p>	<p>- Boire une infusion des feuilles de : sunsun : <i>(Diospyros mespiliformis.)</i> zesa : <i>(Cassia siebertiana.)</i> se laver et faire fumigation avec la même solution ; - ou consommer du miel extrait d'une tombe ou boire de l'essuextraite d'une tombe ; - ou bien encore manger une poudre obtenue à partir des vomis d'un chien.</p>	<p>épilepsie</p>

<p>kiliperen kili peren testicule ulcère, éciatement de 4-3-9- 6-9-13-29- synonyme : sintaki ; variante : kilipere .</p>	<p>Maladie de l'homme <u>Symptômes</u> : inflammation des bourses avec augmentation de volume et douleur sans abcédation . <u>Causes</u> : elle survient chez des hommes en mal de femme, mais peut être une maladie de main d'homme .</p>	<p>A titre <u>préventif</u> : consommer des produits aigres et éviter les femmes d'autrui ; <u>Cure</u> : appliquer sur toute la zone le mélange d'excrément de margouillat et d'huile, ou faire fumigation avec une décoction de nkankoloceni : <i>(Strychnos spinosa)</i></p>	<p>orchite</p>
<p>kisekise granule lieu : CSK .</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : éruptions cutanées vésiculaires parfois suppuratives . <u>Cause</u> : effet de la chaleur</p>	<p>cf. filani, pamajoli .</p>	<p>bourbouille pyodermite</p>
<p>koko synonymes : fobo, cebo, nancabo . 1-</p>	<p>cf. kobo .</p>	<p>cf. kobo</p>	<p>hémorroïdes</p>
<p>kolikokobarakan koli ke kobara kan toilette faire grossesse sur lieu : G8 synonymes : basibonkobarakan</p>	<p>Maladie de la femme <u>Symptômes</u> : hémorragie sur grossesse responsable d'avortement si non traitée . <u>Cause</u> : non précisée .</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>hémorragies de la grossesse (placenta praevia ; menaces d'avortement ...)</p>
<p>kolo os 12-7-13- 8-18-20-22-25-26-27-30- 31-34-35-36- variantes : kolobo, kolobabana .</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptômes</u> : diarrhée, vomissement, fièvre nocturne, apathie <u>Causes</u> : naturelle, les dents en sortant détruisent les tissus entraînant ainsi la maladie .</p>	<p>A titre <u>préventif</u> : laver l'enfant avec une décoction des feuilles de : - pama : <i>(Baobab reticulata)</i> et de - kolokolo : <i>(Aiphanesia laxiflora)</i> lui en faire boire ; <u>Cure</u> : laver l'enfant avec une décoction de feuilles de "pama", dugumnsiri : <i>(Burkes africanus)</i> ou de l'oe enrouléux</p>	<p>troubles liés à la dentition chez le nourrisson</p>

<p>koleci kole ci os fente de frappe</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : douleur vive au niveau de tous les membres tendant à les éclater et qui à long terme entraîne une impotence fonctionnelle; les membres restent refroidis.</p>	<p>Sans prévention, le traitement curatif se fait par application sur les membres malades un mélange de poudre d'os de chameau et d'huile. Ailleurs on peut faire une électrocoction à faible intensité avec un moteur de mobylette.</p>	<p>rhumatisme</p>
<p>kolekari kole kari os cassure fracture lieu : CSK</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : mobilité anormale, douleur, œdème, impotence fonctionnelle. Causes : naturelle, accidentelle, de main d'homme ("mogojugu" = gens méchants) cf. ferikumun</p>	<p>Traitement tenu secret ("sababu")</p>	<p>fracture d'os</p>
<p>kolesa kole sa os mert, inactif</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptôme</u> : infiltration de tout le corps aggravée par les injections en médecine moderne. Cause : non précisée.</p>	<p>Boire une décoction de gui (<i>Loranthus</i>) de gele : (<i>Fraspis africana</i>)</p>	<p>anasarque</p>
<p>2-12-27- variante : komo konkonronjigikuadi mi konkonron jigi kua dimi animal belier poitrine mal sauvage mâle 2- 3-4- synonyme : kuadi mi</p>	<p>cf. kuadi mi.</p>	<p>cf. kuadi mi</p>	<p>pneumopathie</p>
<p>koronifunun koronai funun colline abcès en 2- 3-30- synonyme : kabadefunun ; variante : kulunifunun.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : abcès de forme fuselée prenant naissance à l'aîne mais différent d'une adénite. Cause : "main d'homme" : "meabofo".</p>	<p>Appliquer sur la lésion du sumunikala : (?) ou le mélange : - gîte de la guêpe maçonne, - racines de : felokofalaka : (<i>Pomea repens</i>) - boue d'une termitière rouge ; - ... du "mossou" (mossou)</p>	<p>abcès froid adénite supprimée</p>

<p>korogepc plante sauvage rampante aux fruit poilus lieu : G7 synonymes : bonkan</p>	<p>Touche sans discrimination. Symptômes : éruptions bulleuses généralisées très prurigineuses Causes : contact des fruits ou des poils de la liane appelée : korogepc.</p>	<p>cf. bonkan.</p>	<p>eczéma de contact; prurigo</p>
<p>kodimi ko di mi dos mal, douleur 32-18-47- 1-3-4-5-6-7-8-10-11-16- 17-18-19-20-21-22-23-25-26- 27-28-29-30-31-33-34-35-36- variante : kaliyakodimi</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe l'adulte et le vieillard. Symptômes : douleur au niveau du rachis limitant toutes les activités physiques et empêchant le malade de se tenir debout Causes : elle est due en majorité aux travaux intenses, transport de poids lourds, quelquefois à une chute dans un ravin, mais aussi à la vieillesse.</p>	<p>Fumigation avec les feuilles ou les racines de : sisan : <i>(Cassia sieberiana.)</i> tubabunkalama : (?) si : <i>(Butyraspernum parkii.)</i> kokari : <i>(Mseru angolensis.)</i> "ponponpogolo" <i>(Calotropis procera.)</i></p>	<p>dorsalgies : lombago lombo-sciatique spondylodiscite</p>
<p>kgogc kgog pc sel œil de lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. Symptôme : lésion cutanée circonscrite proliférative ou dépressive, parfois douloureuse.</p>	<p>Curage jusqu'au sang puis couvrir la plaque de poudre de sel.</p>	<p>durion, cor œil de perdrix</p>
<p>kojtabana ko ji ta bana dos liquide prise du maladie de la synonymes : kanfasesjabana 1- 31-</p>	<p>cf. kanfasesja bana</p>	<p>cf. kanfasesjabana</p>	<p>méningite</p>
<p>kokuruni ko kuru ni dos courbé di minitif 3-2-6- 14-28-33- synonymes : fanjini, nansini</p>	<p>Maladie de l'enfant Symptômes : contracture de tout le corps avec dyspnée. Causes : elle est provoquée par la fièvre mais aussi par les sorciers "mogojuguv" (esprits méchants).</p>	<p>Laver l'enfant avec une décoction des feuilles de ntonke : <i>(Ximenis americana.)</i> faire des offrandes ou sacrifices pour protéger les enfants contre la maladie.</p>	<p>affections convulsivantes : - tétanos néonatal - accès pernicieux</p>

<p>konbaralantumuni konbara la ntumu ni ventre dans ver diminutif 1- 8- variante : kononantumuni</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : vagues douleurs abdominales et présence de vers dans les selles. <u>Causes</u> : fréquentation des étables et consommation d'eau souillée.</p>	<p>Boire petit à petit une décoction de feuilles de : varamika : <i>(Spondias mombin.)</i> Prévention : hygiène de l'eau , précautions dans les étables .</p>	<p>ver intestinal (oxure, ascaris)</p>
<p>konbarantalen konbara ntalen ventre toile 1- 26- synonymes : belebelekanodimi , wokokoroda ; variante : konbarandalen.</p>	<p>cf. belebelekanodimi.</p>	<p>cf. belekanodimi</p>	<p>douleur de la paroi abdominale</p>
<p>konobilabana kano bila bana grosseesse laisser maladie ventre chuter synonymes : konocan, tonsongimi ; variante : konobils.</p>	<p>Maladie de la femme <u>Symptôme</u> : expulsion du fœtus avant le délai de viabilité = " kano be bila kasoro den ma se maya ye ". <u>Cause</u> : consommation de miel cru.</p>	<p>usage du "tafo"</p>	<p>avortement</p>
<p>kanboli kano boli ventre fuite du 17-2-3- 2-4-6-7-12-14-15-16-17- 18-19-23-25-27-30-32-36- synonyme : boji ; variantes : konokari , bohi .</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge , mais plus fréquente et plus grave chez l'enfant. <u>Symptômes</u> : selles liquides et très fréquentes. <u>Cause</u> : consommation d'eau souillée, de mets et fruits sales .</p>	<p>A titre préventif : hygiène de l'eau et des aliments . <u>Cure</u> : boire une infusion de jeunes rameaux feuillus des arbres : cankara : <i>(Combretum ghasseense.)</i> bilén : <i>(Bardenia sp.)</i> dugumadangani : <i>(Aloua senegalensis.)</i></p>	<p>diarrhée</p>
<p>kanboli ani foono lieu : CSK . Synonyme : kunfilaminu</p>	<p>cf. konboli , foono .</p>	<p>cf. konboli , foono .</p>	<p>diarrhée et vomissement</p>

<p>konodimi kono dimi ventre mal, douleur 28-10-38- 2-5-6-10-11-12-13-14-15-16- 17-18-19-20-21-22-23-25-27- 28-29-30-31-32-33-34-35-37- variantes : kotige, kaliykonodimi, ; sayamakonodimi, jimakonodimi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe et à tout âge. <u>Symptômes</u> : douleur discrète puis vive au niveau des intestins, souvent bruit de filtration, le malade tient son ventre de ses mains ; elle cloue le malade au lit, le rend invalide et peut même le tuer. <u>Cause</u> : consommation d'aliments sales surtout souillés par les mouches.</p>	<p>A titre préventif : hygiène de l'eau et des aliments ; <u>Cure</u> : boire une infusion des racines des arbres : bantomano : <i>(Zisiphus jujube.)</i> surukuntomano : <i>(Zisiphus mucronata.)</i> consommer une poudre des racines de sisan ; samagara : décoction des feuilles de bere : ?</p>	<p>douleur abdominale</p>
<p>konofunun kono funun ventre ballonnement lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge <u>Symptômes</u> : augmentation anormale de volume du ventre avec sensation de plénitude gastrique <u>Causes</u> : naturelle, consommation de repas mal cuits ou de certains produits, de main d'homme " maabolo"</p>	<p>Boire du "sogenji" (potasse) ou du citron ; temurukumunni : <i>(Citrus aurantifolia.)</i></p>	<p>ballonnement occlusion ascite</p>
<p>konaja kono ja ventre sécheresse 4- 2-3-31- synonyme : banakatasorobaliya</p>	<p>cf. banakatasorobaliya</p>	<p>Boire une décoction des racines de diro : <i>(Securidaca longipediculata.)</i> ou de samagara : <i>(Siverotis maoyassarientis.)</i></p>	<p>constipation</p>
<p>konakari kono kari ventre dépression, cassure ; synonymes : konoboli lieu : CSK.</p>	<p>cf. konoboli.</p>	<p>cf. konoboli</p>	<p>diarrhée</p>
<p>konanabana kono na bana ventre dans le maladie synonyme : sokonabana ; variante : kononabana.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : selon l'affection <u>Causes</u> : multiples et non précisées.</p>	<p>Selon l'affection .</p>	<p>maladie interne maladie de la sphère abdominale</p>

<p>kanonakelebenin kano na kelebe ni ventre dans pisie diminutif du atone 21-19-69 1-2-3-4-6-9-10-15-16-17- 18-19-20-21-23-26-27- 29-30-31-34-36- synonymes : leminanpo, julajohini kanonakelebeni</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptômes</u> : selles sanguinolentes ou glairo-muqueuses, ulcérations périanales.</p>	<p>Bain de siège dans une décoction d'écorces de : gele : (<i>Prosopis africana</i>) faire boire la solution à l'enfant, ou de ncuanc : (<i>Albizia tortilis</i>) racines de : donke (<i>Xylocarpus americanus</i>)</p>	<p>entérite syndrome dysentérique</p>
<p>konotesenfunun konota sen funun grossesse pieds œdèmes de 1-1-2- 16-</p>	<p>Maladie de la femme <u>Symptômes</u> : œdèmes des membres inférieurs au cours de la grossesse Cause : non précisée.</p>	<p>Régime sans sel, - kua dun baliya -</p>	<p>œdèmes des membres inférieurs au cours de la grossesse</p>
<p>konotige kano tige ventre coupure 2- 6-9- synonymes : konowalaki, konodimi</p>	<p>Toucher sans discrimination <u>Symptômes</u> : vagues douleurs abdominales souvent brusques et intermittentes Causes : naturelle, liée à la consommation de certains produits ou à d'autres maladies internes.</p>	<p>Mâcher du : ntamanugu (?)</p>	<p>indigestion parasitose digestive</p>
<p>konotina = kancan kano tiga grossesse destruction de ventre 1- 5- synonymes : kanobila, konowalawala,</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : cf. konobilabana Cause : la consommation de miel cru au premier trimestre de la grossesse fait avorter inévitablement</p>	<p>usage du tafo</p>	<p>avortement</p>

<p>kanston kono ton ventre engorgement du lieu : CSK</p>	<p>cf kanofunun .</p>	<p>ballonnement</p>
<p>kanpama kono pama oiseau maléfice 21-17-74- 2-3-6-7-12-13-14-15-16-19- 20-21-23-28-30-31-33-34- 35-36-37- synonymes : jsilibana , janojini , jemeni ; saganama , kakuruni ; variantes : debinama , kono</p>	<p>Le traitement a recours aux plantes suivantes : - ndonke (<i>Ximenis americana</i>) - sirakorouane (<i>Pisera oblongifolia</i>) - pama : (<i>Bauhinia reticulata</i>) - jagupi (?) nonsiku : (<i>Heliotropium indicum</i>) laver l'enfant avec la décoction , faire porter par la femme une emulette contenant de la poudre du "debi"</p>	<p>syndromes convulsifs : tétanos néonatal accès pernicieux</p>
<p>cf kanofunun .</p>	<p>cf kanofunun .</p>	<p>indigestion embaras gastrique</p>
<p>kanovalaki kono valaki ventre retournement, changement 2- 6-31- synonyme : konotige ;</p>	<p>Mâcher du : ntamopugu (?)</p>	<p>indigestion embaras gastrique</p>
<p>cf kanofunun .</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symtômes</u> : le début est fait de céphalées, cris, puis raideur des membres, convulsions avec plafonnement du regard, à la naissance on constate souvent que les vaisseaux sont noirs, un amaigrissement Causes : - lorsque la femme boit une eau stagnante où s'abreuvent beaucoup d'oiseaux; si la femme enceinte marche sur le site de l'oiseau "debi" ou écrase de ses pieds les œufs de celui-ci ou l'oiseau "kakilaka"; par ailleurs si elle dort en brousse; - parfois la maladie résulte des conditions d'alimentation de l'enfant surtout de la qualité du lait maternel - si la femme lave son linge souillé par les menstrues verse cette eau de linge auprès d'un cours d'eau où les oiseaux vont boire.</p> <p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symtômes</u> : douleurs abdominales vagues, selles fréquentes avec matières non digérées. Causes : non précisée.</p>	<p>indigestion embaras gastrique</p>

<p>konoyelema kono yelema grossesse changement 1-1-1- 6-</p>	<p>Maladie de la femme <u>Symptômes</u> : douleurs abdominales à six ou sept mois de grossesse simulant celles du travail alors qu'elles ne le sont pas. <u>Cause</u> : naturelle</p>	<p>Pas de traitement connu</p>	<p>faux travail</p>
<p>konoyelen kono yelen ventre montée lieu : CSK.</p>	<p>cf. konofunun</p>	<p>cf. konofunun</p>	<p>occlusion ascite</p>
<p>konowuruntu kono wuruntu ventre mugissement lieu : CSK. variante : konokulu.</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : sensation de filtration de gaz intragastrique ou intestinal avec de vagues douleurs parfois. <u>Causes</u> : non précisée.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>météorisme, gargouillement</p>
<p>kono oiseau 4- 8-18-27-28- synonymes : pamani, jali bano ; variantes : kononama ; debijama.</p>	<p>cf. kononama</p>	<p>cf. kononama</p>	<p>syndromes convulsifs : tétanos néonatal, accès pernicieux</p>
<p>korokoro atrophie, raffistolement. 5-2-5- 17-19-24-33-34- synonyme : kuna</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : cf. kuna</p>	<p>Se laver avec des fleurs de da : <i>(Hibiscus sabdariffa.)</i></p>	<p>lèpre lepromateuse épidermolyses</p>
<p>koson retenu, conservé. lieu : CSK. variante : koson</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptôme</u> : arrêt ou ralentissement de la croissance. <u>Causes</u> : non précisée.</p>	<p>Faire manger à l'adolescent des graines cuites de l'arbuste : da : <i>(Hibiscus sabdariffa.)</i></p>	<p>retard staturo-pondéral</p>
<p>kotakotani</p>	<p>Maladie d'enfant</p>		<p>conclusion</p>

kuadi mi kua di mi poitrine mal, douleur <u>synonyme</u> : disidimi <u>variantes</u> : kokodimi, kogodimi, dankuadi mi, dakekuadi mi.	cf disidimi	cf. disidimi.	affections douloureuses de la poitrine
kulebars kule bars ? plante hivernale 9- 5_18_20_23_25_27_29_30_31- <u>synonyme</u> : da. <u>variante</u> : kulepara.	Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge, aujourd'hui éradiquée. <u>Symptômes</u> : cf. da.	cf. da.	syphilis endémique
kulenso kule nso ? voleur <u>synonyme</u> : nparanca kulunifunun kuluni funun colline abcès <u>variante</u> : koronifunun	Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : cf. nparanca	cf. nparanca	varicelle.
kulustijalalasiri kulustijala lasiri verge, ceinture emballement <u>variante</u> : jalalasiiri kumabi kun mabi fête chute de la 9- 1-3-4-6-7-8-9-13-27- 29-30-31-36-37- <u>variante</u> : kumbabi.	Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : cf. koronifunun	cf. koronifunun.	adénite supprimée abcès froid
kumelekurufoto kumelekuru foto genou traînant, squameux 8- 2-3-25-29-30-31-34-37-	Maladie de l'homme <u>Symptômes</u> : cf. jalalasiiri	cf. jalalasiiri	impuissance sexuelle
kumelekurufoto kumelekuru foto genou traînant, squameux 8- 2-3-25-29-30-31-34-37-	Maladie touchant l'adulte ou le sujet âgé sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : céphalées de siège frontal, de survenue matinale et vespérale. <u>Causes</u> : naturelles.	Fumigation de la tête avec une décoction de feuilles des arbres : - nkankolo : (<i>Strychnos spinosa</i>) et - nkababilen : (<i>Detarium senegalensis</i>)	migraine
kumelekurufoto kumelekuru foto genou traînant, squameux 8- 2-3-25-29-30-31-34-37-	Maladie touchant l'adulte ou le sujet âgé sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : oedème, douleur, parfois prurit. <u>Cause</u> : non précisée.	Pousser un mortier du genou malade "ka kolon tankin n'i kumele dimits ye"	gonarthrite gonarthrose

<p>kumokomon kumo komon breusse fétiche ; 2- 8- 27-</p>	<p>cf. komon</p>	<p>cf. komon</p>	<p>syndrome œdémateux</p>
<p>kuna 20-7-24- 2-3-4-6-8-9-13-15-17-18-22- 25-27-28-29-30-31-33-35-37- <u>synonymes</u> : karokoro, farilofen.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : taches hypochromiques "bilienpa" anarchiques, plaies au niveau des articulations responsables d'amputation des mains et pieds (doigts et orteils). <u>Causes</u> : maladie parfois naturelle, congénitale, peut résulter de la piqûre de certains insectes ; elle se transmet par le contact du malade.</p>	<p><u>Prévention</u> : se laver avec une eau contenant dissoute une poudre obtenue à partir des nodules du dos d'un crapaud calcinés. <u>Cure</u> : se laver avec une décoction de feuilles des arbres (au choix) : - Ngababilen : <i>(Deterium senegaliensis.)</i> nsogi : <i>Lepidosia hastata</i> Kopimi : ou la poudre des écorces de : balazan : <i>(Albizia albioides.)</i> Quelquefois on a recouru au "kilitisi" (incantation) ou à la médecine moderne.</p>	<p>Lèpre tuberculoïde</p>
<p>kunfilanitu kun fila ni tu bouts des deux diminutif suture 23-5-18- 1-5-6-9-15-17-18-19-22- 23-25-30-31-32-33-34-35-36- 7-8-20-27-29- <u>synonymes</u> : konboli ani faono ; variante : kunfilatu.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : diarrhée, vomissement, céphalées, rougeur conjonctivale, ballonnement et selles noires. <u>Cause</u> : c'est une maladie du "vent", finabana, maladie épidémique.</p>	<p><u>Prévention</u> : vaccination, hygiène de l'eau et des aliments ; <u>Cure</u> : se laver avec et boire une décoction de feuilles de (au choix) : - gotoba : <i>(Fennisetum cenchroides.)</i> - dugukansigi : <i>(Sporobolus festivus.)</i> - jiminan : <i>(Fenicum longijubatum.)</i> - volobugun : <i>(Terminalia glaucescens.)</i> ou consommer la viande de pigeon (jenenka ntufani)</p>	<p>diarrhée - vomissement syndrome choléridiforme</p>

<p>kungebon kunge bon brousse visée 1- 25- synonyme : bon</p>	cf. bon .	cf. bon .	<p>dermatoses chroniques .</p>
<p>kunkolodimi kunkolo dimi tête mal, douleur 31-9-30- 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11- 12-14-15-16-17-18-19-20-21- 22-24-25-28-30-31-32- 34-35-36-37- variantes : kunnabi, marakunkolo dimi, murakunkolodimi .</p>	<p>Boire une décoction de la plante appelée babu : (?) ou des écorces de l'arbre : toro : (<i>Ficus gaspinelocarpa</i>) ou des feuilles de l'arbre : ntonkanbelebele : (?) avec "kilisi".</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptômes : maux de tête, yeux rouges, parfois fièvre . Causes : chaleur solaire, rhume .</p>	<p>céphalée</p>
<p>kunkolojoli kunkolo joli tête plaie à la 1- 25-</p>	<p>Application de poudre de nagalan : (?)</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : ulcérations du cuir chevelu, pruriginieuses et suppurées .</p>	<p>pyodermite du cuir chevelu</p>
<p>kunkolowuli tête levée de la fuite de la kunkoloyclema kunkolo yelema tête changement, retournement. kunnabano kun na bana tête dans la maladie de la kunnafeny kun na feny tête en choses</p>	<p>cf. fa. cf. fa. cf. fa. cf. fa.</p>	<p>cf. fa. cf. fa. cf. fa. cf. fa.</p>	<p>maladie mentale maladie mentale maladie mentale maladie mentale</p>

<p>kunnafento kun na fento tête en qui a quelque chose dans Lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : comportement imprévisible, le sujet fait ce qui lui passe par la tête. Causes : cf. fa</p>	<p>cf. fa</p>	<p>malade mental</p>
<p>kunnakuma kun na kuma tête en parler mémoire <u>synonymes</u> : kunnafenw, kunwuli ; fa. Lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination desexe. <u>Symptôme</u> : logorrhée sans interlocuteur.</p>	<p>cf. fa</p>	<p>délire</p>
<p>kuru messe Lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : toute masse quelle que soit la localisation ou la taille.</p>	<p>Selon l'affection et la cause</p>	<p>kyste masse éruption cutanée</p>
<p>kurukundi mi kurukun dimi articulation mal, douleur 3- 21-22-31-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : douleur au niveau des articulations d'intensité variable.</p>	<p>Laver la zone douloureuse avec la décoction d'un : bua : <i>(Cissus sp.)</i></p>	<p>arthralgie</p>
<p>kurukurani kurukuru ni éruption diminutif. Lieu : CSK. <u>synonyme</u> : kisekiseni.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge, mais plus fréquente chez la femme et l'enfant. <u>Symptôme</u> : éruption vésiculaire disséminée.</p>	<p>cf. kisekisc</p>	<p>bourbouille furunculose</p>
<p>kurusijafunun kurusijala funun verge oedème. 1-</p>	<p>Maladie de l'homme. <u>Symptôme</u> : augmentation anormale de volume de la verge.</p>	<p>Traitement tenu secret.</p>	<p>oedème de la verge</p>

<p>laadabanbali laada ban bali règle finir privatif 5-1-3- 3-8-17-18-22- synonymes : finikobanbali, basibonbanbali, kolibanbali. variante : laadabanbali.</p>	<p>Maladie de la femme Symptômes : cf. finikobanbali.</p>	<p>cf. finikobanbali.</p>	<p>polyménorrhée; métrorragies.</p>
<p>laadatemen laada temen règle dépassement de</p>	<p>Maladie de la femme Symptôme : retard d'apparition des règles. Cause : grossesse ou maladie</p>	<p>cf. finikobaliya.</p>	<p>cycle menstruel irrégulier</p>
<p>laadayebaliya laada ye baliya règle voir privatif</p>	<p>cf. finikobaliya.</p>	<p>cf. finikobaliya.</p>	<p>aménorrhée</p>
<p>2- 22-34- synonymes : kaloyebaliya, kobeliya, finikobaliya.</p>	<p>cf. finikobaliya.</p>	<p>cf. finikobaliya.</p>	<p>aménorrhée</p>
<p>lemi nanpo ? 16-3-8- 4-6-8-9-11-12-19-22-23- 25-27-29-33-34-37- synonymes : kononokelabeni, julajolani; variantes : leminenpo, liminsambo.</p>	<p>Maladie de la femme et de l'enfant; Symptômes : lésions périurificielles : nez, bouche surtout anus et vagin, prenant naissance depuis les intestins qu'elles peuvent ronger entraînant alors la mort. Causes : naturelles.</p>	<p>Traitement essentiellement curatif avec soit : dabada : <i>(Euphorbia convulsioides.)</i> ntolen bua : <i>(Sesuviera liberica.)</i> ou de la poudre des écorces de : neré : <i>(Parkia biglobosa.)</i> ntomi : <i>(Tamarindus indica.)</i> à consommer; souvent enrichi de "kilisi" (incantation)</p>	<p>dysenterie infection génitale de la femme</p>
<p>lobali étirement synonymes : mugu; cemanne.</p>	<p>Maladie de l'enfant; Symptômes : cris, geignement au toucher, fébricule.</p>	<p>Usage de "Kilisi" (incantation)</p>	<p>luxation du tronc</p>
<p>logologo synonymes : foroforo, dulokoto.</p>	<p>cf. dulokoto.</p>	<p>cf. dulokoto.</p>	<p>lésion bulleuse</p>

<p>maabolo main d'une personne synonymes : bolono, dabalibana</p>	<p>cf. dabalibana .</p>	<p>maladie de main d'homme .</p>
<p>maapama maa pama personne maléfice lieu : G7</p>	<p>Traitement de tous les "pama" : se laver avec une décoction du mid de charognard (duga na), du qui (Loranthus) de : pama : (<i>Eouhinis reticulata</i>.)</p>	<p>mélancolie</p>
<p>mapan prurit, démangeaison 12- 1-4-6-16-18-21-22-25- 28-32-35-36- synonyme : pene</p>	<p>Se laver avec une infusion de ndolen bua : (<i>Sansevieria liberica</i>.)</p>	<p>gate</p>
<p>mara règne, commande, rapidité 33-13-37- 1-2-3-6-7-8-9-11-12-15-16- 17-18-20-21-22-23-24-25-26- 27-28-29-30-31-33-34-36-37- 5-19-35- variantes : marabana, marabilen, marafin.</p>	<p>Prévention : hygiène de l'eau et des aliments, lutte contre les vecteurs, usage de certaines plantes . Cure : se laver avec et boire une décoction des feuilles et racines de - nkogoba : (<i>Sansevieria senegalsensis</i>.) - nyen : (<i>Raphanosteme demontii</i>.) - jala : (<i>Khaya senegalsensis</i>.) - sisan : (<i>Cassia siebertiens</i>.) - ntomano : (<i>Ziziphus jujube</i>.) au choix.</p>	<p>onchocercose certains troubles mentaux déchéance physique</p>
<p>cf. dabalibana .</p> <p>Maladie de l'adulte surtout du sujet âgé sans discrimination de sexe. Symptômes : déchéance physique et mentale allant parfois à la folie . Cause : survient chez des gens qui ont sur leur conscience la destruction de plusieurs vies humaines : sorciers, féticheurs "zoma" sous le remord de leurs actes odieux.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge . Symptômes : lésions pustuleuses très prurigineuses, prédominant aux fesses, aisselles, et membres . Cause : non précisée.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe . Symptômes : prurit, céphalées, arthralgie hypersomnie, amaigrissement ou prise de poids, photo-thermophilie, tout ceci entraînant cécité, folie, et pachydermie . Causes : insalubrité, piqure d'insectes ("denkunje"), séquelles d'autres maladies . Ailleurs on retrouve le rôle des "jinne" : s'il y a eu relation sexuelle entre un homme et une femme en brousse, le jinné mâle, "jine ce" veille sur la place où a couché la femme et vise toute personne qui passera par là, cette victime est alors atteinte de "mara" .</p>

<p>marabilen mara bil onchoercose rouge 1- 23-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptôme</u> : forme d'onchoercose caractérisée par des yeux rouges. <u>Cause</u> : consommation de mangues vertes ou de certains fruits européens importés.</p>	<p>cf. mara</p>	<p>onchoercose</p>
<p>marafin mara fin onchoercose noire 1- 23-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>symptôme</u> : hypersomnie.</p>	<p>cf. mara</p>	<p>onchoercose</p>
<p>marakunkolodimi</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : céphalées</p>	<p>cf. mara</p>	<p>maux de tête liés à l'onchoercose</p>
<p>marakuru mara kuru onchoercose kyste, masse</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : masse indurée sous cutanée paracostale, sus-coccygienne, parfois scapulaire ou parailaque.</p>	<p>Intervention chirurgicale</p>	<p>kyste onchoercarien</p>
<p>marapedimi mara pe dimi onchoercose œil mal, douleur</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : c. pedimi</p>	<p>cf. pedimi</p>	<p>trouble oculaire lié à l'onchoercose</p>
<p>masadimi masa dimi roi, mal, douleur de femme 1-1-1 19-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : dysurie, hématurie, qui à la phase chronique devient un "damamjalan".</p>	<p>cf. damajalan</p>	<p>urethrite aiguë bilharziose urinaire</p>
<p>synonymes : damajalan, nkroschen. masalenfiyen masalen fiyen ethnie kagoro cécité ou malinké riveraine lieu : CSK, GI</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : cécité touchant particulièrement les populations riveraines et jugée particulière à l'ethnie "masalen" (variété de mali nké dont).</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>cécité des rivières</p>
<p>masuma lieu : CSK. passivité, timidité. synonymes : fasumalen, sumaya</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : troubles mentaux sans état d'agitation; le malade est calme, non agressif, mais a des comportements</p>	<p>cf. fa</p>	<p>syndrome dépressif</p>

<p>mimi 4-1-5- 3-11-24-27- synonymes : nalo; dukune; variante : mimini .</p>	<p>Maladie de l'enfant mais aussi de l'adulte Symptômes : - chez l'enfant les signes précurseurs sont faits de pâleur progressive du corps conjonctive, langue et muqueuse buccale recouvertes d'un enduit blanchâtre. l'enfant ne peut pas téter . si la fontanelle s'effondre les amygdales font saillie dans la bouche, ceci annonce la survenue prochaine d'une maladie . Cause : le lait de certaines femmes est en cause .</p>	<p>Préventif : bain de bouche avec une décoction de feuilles des arbres : - pamaceni : (<i>Boehmia reticulata</i>.) - denbafura : (<i>Combretum Lecardii</i>.) Cure : - introduire un doigt dans la bouche du malade afin d'écraser la masse parfois suppurative; - bain de bouche avec une décoction des feuilles des arbres : - nten : (<i>Erythrina senegalensis</i>.) - koronkoyi : (<i>Opilia ceitoidifolia</i>.)</p>	<p>angine blanche</p>
<p>misenmani le tout petit lieu : Zankébougou (Didiéni) synonymes : poni, fennimisenni .</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : cf. ponin. (Terme utilisé par hantise de la maladie pour désigner la rougeole).</p>	<p>cf. nyoni .</p>	<p>nom discret par crainte de la rougeole</p>
<p>misikolobana misi kolo bana vache os maladie maîtrise de 2-1- 17-29- synonymes : sumaya, bagira .</p>	<p>Maladie de l'enfant Symptômes : courbature (spathie), hypersonnie, coloration jaune des urines et des vêtements . Causes : résulte du paludisme chronique .</p>	<p>Prévention : hygiène de l'eau et des aliments . Cure : boire une décoction des - racines de : - bilence : (<i>Cardenia triscantha</i>.) - samagara : (<i>Spartia madagascariensis</i>.) mélangées à du sel; - des écorces de : - neré : (<i>Parikia bigibosa</i>.)</p>	<p>paludisme chronique</p>
<p>mugu = lobbati, muku, vulukutuli 1- 27</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptômes : douleur, même parfois</p>	<p>Massage avec des feuilles chauffées de mugubani : parfois kilisi (incantation)</p>	<p>entorse; luxation.</p>

<p>mulukuibana mulukuli bana paralyse maladie qui 5- 1-3-10-12-28- synonyme : sensabana; variante : mulukubana.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : hypotrophie musculaire, impotence fonctionnelle, douleur au niveau des articulations, des nerfs et tendons. <u>Causes</u> : inconnues.</p>	<p>Fumigation de la zone et se laver avec une décoction de feuilles de : forokofaraka : (<i>Simpelexissus</i>) enrichi de kilisi (incantation)</p>	<p>paralyse</p>
<p>mura 9- 5-6-14-15-19-25-27-32-37-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : céphalées, toux, rhinorrhée. <u>Cause</u> : effet de la poussière et de la fraîcheur.</p>	<p>Consommer du poulet cuit avec du piment, "peronto", (<i>Zapricum ennum</i>) ou du poisson séché dont il faut boire une quantité suffisante de la soupe.</p>	<p>rhume</p>
<p>murasoqasoqo mura sasoqo rhume toux lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : fièvre, toux, céphalée, larvalement.</p>	<p>cf ; sasoqo.</p>	<p>grippe</p>
<p>musokaya muso kaya femme hydrocèle de lieu : CSK. synonymes : nefeabo, kaliusbota.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptôme</u> : descente de tout ou partie de l'utérus dans le vagin parfois même au delà ;</p>	<p>Traitement moderne par intervention chirurgicale.</p>	<p>prolapsus utérin</p>
<p>musokic muso kele femme combat, guerre, lutte de lieu : CSK.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : durée de travail d'un accouchement dépassant les normes habituelles. <u>Causes</u> : pour accoucher la parturiente est tenue de dire le nom du vrai père de son enfant; ou réparer la faute qu'elle aurait déjà commise à l'égard d'une vieille femme.</p>	<p>"kilisi" (incantation)</p>	<p>accouchement difficile</p>
<p>musosintaki muso si ntaki femme frotter percuter moudre 1- 17- synonyme : sindimi.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : augmentation exagérée de volume du sein, douleur, parfois fièvre, sans abcédation. <u>Cause</u> : lorsque l'enfant fait son rot en tétant.</p>	<p>cf. sintaki</p>	<p>mammite</p>

<p>masotere muso tere femme malchance de 1- 3-</p>	<p>Maladie de l'homme. <u>Symptômes</u> : hypersomnie, impuissance sexuelle, amaigrissement et possibilité de mort précoce.</p>	<p>Se laver avec une décoction de feuilles non encore ouvertes de - namaceni : <i>Bauhinia reticulata</i> ! avant d'avoir des relations sexuelles avec la femme.</p>	<p>syndrome dépressif.</p>
<p>nabara <u>synonymes</u> : sensalen, nisinosoto. lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : incapacité des membres inférieurs de soutenir le corps.</p>	<p>Attacher un "tafo" qui a servi à ceindre la patte d'un agneau nouveau-né fait marcher l'enfant.</p>	<p>paralytique</p>
<p>naeto palats 6-2-3- 2-3-14-30-31-33- <u>synonymes</u> : mimi, dukune.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : cf. mimi</p>	<p>cf. mimi.</p>	<p>amygdalite ; angine .</p>
<p>nakorladimi nakorala dimi pelvis mal, douleur . 1-1-4- 33- variante : naakorladimi.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : douleur pelvienne avec dysurie et leucorrhée parfois .</p>	<p>cf. konodimi</p>	<p>douleur pelvienne</p>
<p>namantoroko 9-3-9- 3-8-14-19-24-27-30-34-36-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : gingivorragie, ulcérations gingivales, mauvaise haleine, parfois fièvre. Cause : non précisée.</p>	<p>Laver la bouche du malade avec une décoction des feuilles de l'arbre : toro : <i>Ficus gnapthodes</i> (pa.) appliquer la sève ("njen") du même arbre sur ses gencives.</p>	<p>no ma gingivite</p>
<p>naminto namin to vaigus qui a le lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : jambes obliques de haut en bas et de l'intérieur vers l'extérieur .</p>	<p>Pas de traitement.</p>	<p>genou valgum</p>
<p>nancabo lieu : G15 <u>synonymes</u> : kobo, cebo .</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : cf. kobo.</p>	<p>cf. kobo .</p>	<p>hémorroïdes ; prolapsus rectal .</p>
<p>ncobiri 1- 37-</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : éruptions bulleuses disséminées, prurigineuses, ulcérées et</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>pyodermite</p>

<p>nconan synonymes : pamani . lieu : G 19.</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptômes</u> : étirement du corps, des membres puis plafonnement du regard <u>Causes</u> : cf. "pamani".</p>	<p>Traitement avec l'arbre épineux appelé : donkori (validenpuruti) : <i>(Capparis tomentosa)</i></p>	<p>tétanos néonatal; accès pernicieux .</p>
<p>nenedimi nene dimi froid mal, douleur fraîcheur 10- 1-8-16-18-19-25-27-31-34-36- synonymes : nencari, sumaya, jonté.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : sensation de froid avec frisson et sueur souvent . <u>Causes</u> : cf. "sumaya".</p>	<p>cf; sumaya ;</p>	<p>fièvre</p>
<p>nenjuru nen juru langue corde lieu : CSK.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : l'enfant ne peut pas crier et ne pourra pas parler plus tard . <u>Cause</u> : hypertrophie du frein de la langue et qui la retient .</p>	<p>Incision de la membrane par les vieilles femmes ou à la maternité</p>	<p>hypertrophie du frein de langue</p>
<p>nenfarufuru nen farufuru langue éruptions, ulcérations 1- 31-</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : éruptions et ulcérations sur la langue . <u>Causes</u> : apparaît au décours d'une autre maladie comme le paludisme .</p>	<p>pas de traitement connu, disparaît avec la maladie qu'elle accompagne.</p>	<p>ulcération linguale</p>
<p>ngaranfunun ngaran funun entrave abcès, oedème . 5- 3-8-27-31-36- synonyme : kabadenfunun.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : abcès de forme fuselairé, siégeant à l'aîne et au bras . <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>L'application d'une pâte faite de sumunikala : (?) et de gîte de guêpe maçonnée sur la lésion fait avorter l'abcès et la phase d'abcédation n'est pas atteinte. Sinon on ne pourra que l'ouvrir .</p>	<p>abcès froid; adénite suppurée .</p>
<p>ngabo hanneton 1- 4- variante : nkobo</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : lésions pustuleuses, ulcérées, très prurigineuses . <u>Cause</u> : présence d'insectes ("nkobo") qu'il faut extraire pour obtenir la guérison .</p>	<p>Laver le malade avec des plantes (infusion ou décoction) enrichies de kilizi . Ce procédé appelé "konkomi" extrait les hannetons responsables qu'on peut voir tomber par terre .</p>	<p>prurigo; gale infectée</p>

<p>ngandimi ngano dimi gorge mal, douleur synonyme : kannobuani.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. Symptômes : cf. kannobuani.</p>	<p>cf. kannobuani.</p>	<p>angine; dysphagie.</p>
<p>minakilidekun minakili dekun respiration gêne de la synonymes : sisan, namine. lieu : CSK, Nossombougou.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge Symptôme : gêne de la respiration à l'effort ou au repos. Cause : non précisée.</p>	<p>Avaler une pâte faite de feuilles de kori : (<i>Cassipoum berberdenae</i>) et de beurre de karité avec "killisi".</p>	<p>asthme; cardiopathie dyspnéisante; insuffisance respiratoire</p>
<p>nisinonani traînard 13-2-6- 1-4-6-7-8-9-17-18-25- 27-29-30-31- synonymes : cbanoso, sensabana; variantes : nisinoso, nosononani.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge mais plus fréquente chez l'enfant. Symptômes : impossibilité ou difficulté de marcher, douleur dans les articulations responsable d'impotence fonctionnelle. Causes : les sorciers (noctambules) "suromasaw" en sont responsables.</p>	<p>Appliquer sur les points douloureux de l'eau recueillie entre les rameaux et la tige de : baga : (<i>Dryemia indica</i>)</p>	<p>poliomyélite</p>
<p>nkana grand lézard aquatique (Varan). 1- 9-</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : le corps est tout flasque, mou, en prenant l'enfant on a l'impression qu'il est mort alors qu'il n'en est rien. Elle rend l'enfant idiot. Causes : la promenade de la mère au crépuscule et le fait de se laver la nuit.</p>	<p>Prévention : éviter les causes; Cure : laver l'enfant avec une décoction de feuilles de l'arbre : neré : (<i>Parikia bigibosa</i>) lui faire fumigation et boire :</p>	<p>infirmités motrices cérébrales encéphalopathies</p>
<p>nkekuni 2-1-2- 3-33- variante : nkeku</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : raideur du corps, trismus. Cause : non précisée.</p>	<p>Laver l'enfant avec une décoction de dugasankolo : (?) et de : sojirini : (<i>Sterospermum kunthianum</i>)</p>	<p>tétanos ?</p>
<p>nkelenkaya nkelen kaya écureuil hydrocèle</p>	<p>Maladie de l'homme. Symptômes : cf. gelenkaya.</p>	<p>cf. gelenkaya.</p>	<p>hernie inguino-scrotale</p>

<p>nkzelenkzelen 1- 27- synonyme : ja.</p>	<p>cf. ja.</p>	<p>cf. ja.</p>	<p>adénopathie</p>
<p>nkabapama nkabo nama hanneton maléfice 1-1-4- 33-</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptôme</u> : le début est marqué par un noircissement des vaisseaux de l'abdomen et des membres supérieurs (cyanose). <u>Cause</u> : consommation de viande de lièvre</p>	<p>Pas de traitement connu</p>	<p>tétanos néonatal ?</p>
<p>nkroschen lieu : <u>synonyme</u> : sugunebitenke</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, d'âge plus fréquente chez l'enfant. <u>Symptômes</u> : hématurie, dysurie parfois.</p>	<p>cf. sugunebitenke.</p>	<p>bilharziose urinaire</p>
<p>nagjemanbo nogo jeman bo saleté blanche sortie, écoulement; lieu : CSK. <u>synonyme</u> : jijjemanbo</p>	<p>Maladie de la femme <u>Symptôme</u> : écoulement de liquide intravaginal de couleur variable, parfois nauséabond, prurigineux.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>leucorrhée</p>
<p>nparanca 14-1-1- 2-4-5-8-15-17-18- 25-29-31-33- 27-34- <u>synonyme</u> : kulenzo; <u>variante</u> : nbaranca, nparanja</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : céphalées, puis apparition sur tout le corps de lésions bulleuses et suppurées, disseminées qui après ulcération guérissent et laissent chacune une cicatrice circulaire centrée d'une zone d'hypopigmentation. <u>Cause</u> : non précisée</p>	<p>Se laver avec une décoction d'écorces de l'arbre : - bakronpeku : (<i>Lansea velutina</i>.) ou de feuilles de : - solasinzan : (<i>Trichilia emetica</i>.) ou bien de racines de : - ckkala : (<i>Cymbopogon giganteus</i>.) et en boire .</p>	<p>varicelle</p>
<p>nparon 7- 1-4-5-6-13-16-18-</p>	<p>Cf. da.</p>	<p>cf. da.</p>	<p>syphtis endémique</p>

<p>nsanfete lieu CSK (T.C.1). variante : nkanfete</p>	<p>Maladie touchant l'adolescent et l'adulte sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : taches squameuses disseminées censées préserver contre la têpre.</p>	<p>Recours à la médecine moderne.</p>	<p>pityriasis versicolor</p>
<p>nschere 3-1-4- 14-25-31- synonyme : nforon.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : cf. nforon.</p>	<p>cf. nforon.</p>	<p>teania ascaris</p>
<p>nsegelen 22- _1_3_4_5_6_8_13_14_17_18 _20_25_26_27_29_31_35_37- variante : zegele.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge, aujourd'hui disparue de beaucoup de localités. <u>Symptômes</u> : apparition de tuméfactions localisées parfois multiples qui vont à ulcérer et suinter de façon chronique. Ces ulcérations douloureuses associées à l'augmentation de volume des zones touchées rendent la maladie très invalidante. <u>Cause</u> : l'eau.</p>	<p>Bandage des lésions avec des rameaux feuillus de l'arbuste : kunje : <i>(Quiera senegaliensis)</i></p>	<p>dracunculose</p>
<p>nsouo 32- _1_2_3_4_5_6_7_8_10_12_13- 14_15_17_18_19_20_21_22_23 _25_26_27_28_29_30_31_32 _33_34_36_37- Variante : nson.</p>	<p>Maladie de l'enfant totalement éradiquée <u>Symptômes</u> : fièvre très élevée; éruptions cutanées puis ulcérations en placard laissant à la guérison des cicatrices caractéristiques. Très contagieuse, elle présente un risque élevé de complications surtout oculaires. <u>Cause</u> : le vent, elle fait partie des fitebanaw.</p>	<p>Laver les enfants avec une infusion d'écorces des arbres : gorojan : <i>(Acacia tortilis)</i>; sofaraponi : <i>(Acacia macrostachya)</i></p>	<p>variole</p>
<p>ntamajalan 8- 5-15-16-17-18-25-32-37- synonyme : mesadi mi;</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : cf. damajalan.</p>	<p>cf. damajalan.</p>	<p>urethrite troubles urinaires aigus</p>

<p>nten arbre ou liane . 3-2-6- 30-31-33- <u>variante</u> : ntenbana <u>synonymes</u> : ocemance, laboli .</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : dyspnée, respiration bruyante, siège au niveau du tronc . <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Traitement avec une liane appelée ntendafin : (<i>Abrus precatorius</i>.)</p>	<p>pneumopathie cardiopathie</p>
<p>ntoripama ntori pama crapaud maléfice grenouille - 11-5-12- 2-3-6-11-14-26-27-28- 31-33-37- <u>variante</u> : ntoripebana .</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : mouvement de machonnement oedème, pâleur du corps . <u>Causes</u> : si la femme enceinte mange du n'importe qui, ou si elle marche sur une variété de crapaud appelée : "ntorijenin"</p>	<p>Laver l'enfant avec une décoction de sinzan : (<i>Pseudeucoila kotschyi</i>) ou de feuilles de : nsoro : (<i>Ficus dicrostachya</i>) avec "kilisi" ; nten : (<i>Erythrina senegalensis</i>) ou de fruits de bilanke : (<i>Gardenia triocantha</i>.)</p>	<p>tétanos déshydratation accès pernicieux</p>
<p>ntoron 2- 9-17- <u>synonyme</u> : zebere .</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : douleurs abdominales vagues, envie incessante de selles, présence de vers blancs comme des nerfs dans les selles . <u>Causes</u> : non précisée.</p>	<p>Boire une décoction des racines de waramingon : (<i>Spondias mombin</i>.)</p>	<p>helminthiase : teania ; ascaris .</p>
<p>nunci nun ci nez éclatement de, cassure de, fissure de . 5- 6-16-17-30-31-</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : saignement du nez, parfois céphalées et vertige . <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Pencher le nez au-dessus de la fumée du mélange : cheveux humains et graines de coton .</p>	<p>épistaxis</p>
<p>nunnabana nun no bana nez dans maladie 3- 29- 1-13-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination . <u>Symptômes</u> : au début apparition d'un ganglion sous-maxillaire, puis inflammation intranasale (enflure) suppurative et ouverture . <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Appliquer sur la plaie une poudre obtenue à partir des écorces de : goni : (<i>Pterocarpus erinaceus</i>.)</p>	<p>ozène noma</p>

<p>pama maléfice 21-14-64- 4-5-7-8-9-10-13-14-16-17- -18-22-23-24-25-26-27-29- -32-33-34- <u>synonymes</u> : jalibana, jagonini, kono, kokuruni; <u>variantes</u> : pamani, sogonama, kononama, nkobonama, ntoripama, nkolonkolonbanama.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : fièvre, convulsions, raideur des membres, plafonnement du regard. <u>Causes</u> : lorsque la femme enceinte marche sur: un poussin "she dennin"; un insecte appelé "jagopini"; le gîte de l'oiseau appelé "debi" dont les plumes terminales des ailes assez longues lui donnent l'apparence d'avoir quatre ailes (engoulevent à balancier); (<i>Microcopteryx vexillaris</i>); ou l'oiseau appelé "kakilaka"; peut être aussi congénitale ou liée à la consommation de la viande de lièvre et de "mankalan" (un herbivore sauvage de la taille du mouton (biche-cochon), (<i>Sylviceps grimmia</i>).</p>	<p>Prévention : laver la femme enceinte avec de l'eau contenant dissoute une poudre obtenue à partir de : nansinku : (<i>Heliotropium indicum</i>); sirakarsuanc : (<i>Mesua oblongifolia</i>);</p>	<p>tétanos néonatal; accès pernicieux autres états convulsifs</p>
<p>pamajoli pama joli maléfice plate de 1- 35-</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : lésions cutanées ulcérées, pustuleuses, suintantes, d'allure chronique ou récidivante. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Se laver avec une infusion de ndolen bua : (<i>Scaevola tiberica</i>);</p>	<p>épidermol yse bulleuse; eczema suintant ;</p>
<p>pamapedimi pama pe dimi maléfice ceil mal, douleur <u>lieu</u> : G</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : larmoiement fréquent, rougeur des yeux sans suppuration; à la longue baisse de la vision et même cécité <u>Causes</u> : non précisée.</p>	<p>cf. jodimi</p>	<p>trichiasis</p>
<p>panamini pa namini = lamini ceil tournolement 10- 1-2-3-4-5-9-25-31-32-37-</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : brusquement l'univers se perd sous les yeux du sujet qui tombe aussitôt et est pris de céphalée. <u>Causes</u> : non précisée.</p>	<p>Boire une décoction de qui de l'arbre canbali : (<i>Combretum gosselensii</i>); faire auparavant fumigation avec la solution chaude.</p>	<p>vertige</p>

<p>nanzani 2- 9-31- synonymes : poni, misenmani. nebasi ne basi œil dépillé lieu : CSK.</p>	<p>Maladie de l'enfant. Symptômes : cf. poni.</p>	<p>cf. poni.</p>	<p>rougeole</p>
<p>ne dimi œil mal, douleur 30-9-25- 1-2-4-5-6-7-8-9-12-13-14- 15-16-17-18-19-20-21-24-25- 26-27-28-31-33-34-35-36-37- variantes : nenobana, finepedimi, kunapedimi, nedimijalan, marepedimi, namepedimi,</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. Symptômes : perte des cils et sourcils constatée surtout au cours de la tétre.</p>	<p>cf. bagi.</p>	<p>maderose</p>
<p>nedimi ne dimi œil mal, douleur 30-9-25- 1-2-4-5-6-7-8-9-12-13-14- 15-16-17-18-19-20-21-24-25- 26-27-28-31-33-34-35-36-37- variantes : nenobana, finepedimi, kunapedimi, nedimijalan, marepedimi, namepedimi,</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptômes : rougeur, larmoiement, douleur vive avec photophobie, parfois suppuration. Elle se transmet par le fait de regarder dans les yeux d'un malade. Causes : vent, saletés, traumatismes ou chaleur.</p>	<p>Prévention : appliquer sous les yeux une pâte faite de cendre de bois. Cure : laver la figure avec une décoction de feuilles de l'arbre : - ntomi : (<i>Tamarindus indica</i>.) et/ou de : - kunjic : (<i>Coures senegalensis</i>.) ou de l'eau contenant dissoute une poudre faite des racines de : diro : (<i>Securidaca longipedunculata</i>.) ou de l'eau dans laquelle a séjourné du fumier de chèvre. Actuellement on a recours à la médecine moderne.</p>	<p>affection oculaire</p>
<p>nedimijalan ne dimi jalan œil mal, douleur sec variante : ejalandimi nejo = sunogbaliya ne jo œil nettoyer lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. Symptômes : douleur vive sans pus mais avec rougeur des yeux et larmoiement. Touche sans discrimination. Symptômes : absence de sommeil. Causes : non précisée.</p>	<p>cf. ci-dessus.</p>	<p>trichiasis trachome</p>
<p>nelasumuni ne la sumuni œil à furoncle lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. Symptômes : enflure (inflammation) d'une ou des paupières, douloureux, ensuit suppuration et ulcération. Causes : la vue d'un objet secré</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>insomnie</p>
<p>ne la sumuni œil à furoncle lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. Symptômes : enflure (inflammation) d'une ou des paupières, douloureux, ensuit suppuration et ulcération. Causes : la vue d'un objet secré</p>	<p>Avant la suppuration toucher du doigt les organes génitaux d'un enfant forgeron et le frotter à la lésion.</p>	<p>orgetet</p>

<p>nefelabo nefelab bo organes sortie généraux lieu : CSK. synonymes : musokaya, kaliyabola.</p>	<p>Maladie de la femme <u>Symptômes</u> : cf. musokaya.</p>	<p>cf. musokaya.</p>	<p>prolapsus genital (chez la femme)</p>
<p>nekelen ne kelen œil unique, un lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : cécité d'un œil. <u>Cause</u> : parfois traumatique.</p>	<p>Sans traitement</p>	<p>borgne</p>
<p>nelafin ne tafin œil obscureissement 1- 28- synonyme : negoya.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : baisse de la vision. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>amaurose</p>
<p>neogamago ne magamago œil faible éclairage lieu : CSK.</p>	<p>Touche l'adulte sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : clignotement des yeux par intermittence pour tenter de mieux voir.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>myopie</p>
<p>nenantumuni ne no ntumuni œil dans ver 1- 16-</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptôme</u> : traînée rouge dans l'œil du nourrisson.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>ver des yeux</p>
<p>nepe ronger 1-1-2- 2- synonymes : dana.</p>	<p>Maladie de l'homme. <u>Symptômes</u> : cf. dana.</p>	<p>cf. dana.</p>	<p>ulcération génitale : chancres</p>
<p>netakalamenenfc ne ta kalamenen fe œil partir lumière de paille avec lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge <u>Symptômes</u> : discordance de direction des yeux lorsque le sujet regarde un objet. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>strabisme</p>
<p>nindimi nin dimi dent mal, douleur</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe toute personne ayant des dents. <u>Symptômes</u> : cf. "sumu".</p>	<p>Cure : mettre de la bile de bœuf dans le tou d'une dent perforée calme spontanément la douleur.</p>	<p>carie dentaire</p>

<p>ninsentige ninsen tige gencive coupure, ulcération 1- 10- synonymes : namantoroko nagnackebaliyabana nagnano ke baliya bana urines faire privatif maladie 1-1-3- 20- variantes : nagnackebaliyabana, sugunckebaliyabana.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : cf. namantoroko.</p>	<p>cf. namantoroko.</p>	<p>gingivite</p>
<p>naminie nnon minc respiration prise, rétention lieu : CSK, Nossombougou; synonymes : ninakilidekun, sisan.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, plus fréquente chez l'homme. <u>Symptômes</u> : rétention d'urines. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Pas de traitement connu.</p>	<p>rétention d'urines</p>
<p>nonin no nin mil diminutif 30-23-90- -1-2-3-4-5-6-7-8-10-11-12- 13-14-22-23-24-25-27-29- 30-32-34-35-37- 15-16-17-19-21-36- synonymes : fenmisenni, misenmani, denbenuma; variantes : nonisan, pazani.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge <u>Symptômes</u> : difficulté de respirer. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Avaler une pâte faite de feuilles de kori : (<i>Cassipium berberense</i>) et de beurre de karité : "sikulu".</p>	<p>dyspnée asthme</p>
<p>nonin no nin mil diminutif 30-23-90- -1-2-3-4-5-6-7-8-10-11-12- 13-14-22-23-24-25-27-29- 30-32-34-35-37- 15-16-17-19-21-36- synonymes : fenmisenni, misenmani, denbenuma; variantes : nonisan, pazani.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : céphalée, fièvre pendant deux jours, puis apparition d'éruptions vésiculaires disséminées analogues aux grains de mil (d'où son nom). Ces éruptions siègent aussi au niveau de la face interne des joues (Koplik) et des intestins, responsables alors de toutes les complications graves. <u>Causes</u> : maladie du "vent"; c'est l'une des "finabanav".</p>	<p>Prévention : - laver les enfants avec une eau ayant servi à baigner une pintade vivante "bobakami"; ou des excréments de lièvre; leur faire porter une amulette contenant des graines de fonio: fini : (<i>Digitaria exilis</i>) - semer au nom de baptême de chacun des enfants du son de petit mil : sapo : (<i>Pennisetum typhoides</i>)</p>	<p>rougeole</p>
<p>nonin no nin mil diminutif 30-23-90- -1-2-3-4-5-6-7-8-10-11-12- 13-14-22-23-24-25-27-29- 30-32-34-35-37- 15-16-17-19-21-36- synonymes : fenmisenni, misenmani, denbenuma; variantes : nonisan, pazani.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : céphalée, fièvre pendant deux jours, puis apparition d'éruptions vésiculaires disséminées analogues aux grains de mil (d'où son nom). Ces éruptions siègent aussi au niveau de la face interne des joues (Koplik) et des intestins, responsables alors de toutes les complications graves. <u>Causes</u> : maladie du "vent"; c'est l'une des "finabanav".</p>	<p>Cure : ne pas laver les enfants malades ni leur donner à manger de la viande rouge, mais du poisson; leur faire boire l'eau ayant servi à baigner une pintade vivante, conduire leur corps de miel</p>	<p>rougeole</p>

<p>nanagana violent lieu : CSK. synonymes : fabilen; variantes : nananapa</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : troubles mentaux avec agitation et état d'agressivité. <u>Causes</u> : cf. fa.</p>	<p>cf. fa.</p>	<p>bouffée délirante</p>
<p>neje gratage, démangeaison lieu : CSK. synonymes : farimasan, shanni</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge <u>Symptômes</u> : cf. farimasan.</p>	<p>cf. farimasan.</p>	<p>prurit</p>
<p>namakarabiri nama kara biri écorce, peau sous fermé lieu : G13. synonymes : wolokoroda, kanabelebele, belebelekondi-mi...</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, plus fréquente chez la femme. <u>Symptômes</u> : cf. belebelekondi-mi.</p>	<p>cf. belebelekondi-mi.</p>	<p>douleur de la paroi abdominale</p>
<p>pasaja pasa ja nerf saillie 1- 1- synonyme : pasazenan.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : cf. pasazenan.</p>	<p>cf. pasazenan.</p>	<p>marasme</p>
<p>pasazenan amaigrissement progressif 11-5-10- 6-7-8-9-13-18-22-23 -28-33-35 synonymes : bindin variantes : passani, fasa, fásabana, fasazenan.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : amaigrissement extrême avec saillie des nerfs et tendons, la tête plus grosse que le reste du corps. <u>Causes</u> : lorsque la femme enceinte vole des légumes dans un champ dont la propriété a été placée un objet-fétiche de sa préparation, ou lorsque l'enfant est saisi par l'éjaculation d'un rapport sexuel de ses parents.</p>	<p>Faire boire à l'enfant une décoction de tiges et anciens tubercules de : panan : (<i>Dioscorea praeheensis</i>.) le laver avec une décoction de tiges de : kafo : ou de cankara : (<i>Combretum ghassiensis</i>.) qui pousse sur une termitière rouge.</p>	<p>marasme</p>
<p>safa lieu : CRENK. synonymes : daycye, dakononaje, dukune.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : langue et muqueuse buccale recouvertes d'un enduit blanchâtre. <u>Cause</u> : le lait de certaines femmes est responsable.</p>	<p>Frotter la langue avec du piment : poronto : (<i>Capsicum annuum</i>.)</p>	<p>muguet</p>

<p>sagan sa guan serpent maladie 1- 3- <u>synonyme</u> : sapanamakondimi.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : cf. sapanamakondimi.</p>	<p>cf. sapanamakondimi.</p>	<p>gastro-entérite</p>
<p>sapanamakondimi sa pama kono dimi serpent maléfice ventre mal 1- 27-</p>	<p>Maladie de l'enfant <u>Symptômes</u> : pâleur, ballonnement, indigestion avec selles blanchâtres comme du lait frais; parfois le malade a l'impression qu'un serpent se déplace dans son ventre. Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. (Ce terme semble provenir du français charbon). Cause : non précisée.</p>	<p>Laver l'enfant avec une décoction de nsoji (<i>Leptadenia hastata</i>) et de muc de serpent : sa fole.</p>	<p>gastro-entérite</p>
<p>sarabon charbon (proviendrait du français?) 2- 3-31- <u>synonymes</u> : bon.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. (Ce terme semble provenir du français charbon). Cause : non précisée.</p>	<p>cf. bon.</p>	<p>charbon</p>
<p>saji 18-14-35- 1-4-7-9-14-15-16-18-19- 22-24-25-27-28-30-31-32-37- <u>synonymes</u> : cebagabihen, jolideschana. <u>variante</u> : seji, sayibana, sayibilen sayije, sayi nercma.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : pâleur, œdème, hypersomnie ou insomnie, coloration jaune foncé des yeux et des urines. Peut apparaître amaigrissement, constipation, troubles oculaires et même rétention d'urines. <u>Causes</u> : naturelle, elle est souvent la complication d'autres maladies comme le paludisme, peut être liée à la consommation de plats gardés trop froids ou de restes fruits, ainsi que de viande de sauvés.</p>	<p>Boire une décoction soit des racines de : - samagara : (<i>Sirivizia madagascariensis</i>) soit des feuilles de papayer : - manje : (<i>Carica papaya</i>) soit des écorces et feuilles de : - nkalama : (<i>Alouéissus leiocarpus</i>) - feuilles de bakori : (<i>Sida cordifolia</i>) ou des racines de : - nkulubara : (<i>Cochlospermum tinctorium</i>) consommées avec du poisson sec ou consommer la viande de la vipère heurtante, dankalan :</p>	<p>anémie ictère fièvre jaune</p>

<p>sayi bilen sayi bilen ? rouge, jaune, -3-5-6-26-33-34-36- 23-29-30- variantes : sayi bilen.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptôme</u> : coloration jaune foncé à type de "nkalamaji" : décoction de l'arbre : nkalama : (<i>Albuginosis leucocarpus</i>) des yeux et des urines. Causes : complication d'autres maladies tel que le paludisme, elle est aussi due à la consommation de mangues.</p>	<p>Consommer la viande du serpent : "dsnkalan" : avec du sel gemme, "kogoffin" ; boire une décoction de feuilles de : manje : (<i>Carica papaya</i>) ou de racines de nkulubara : (<i>Cochlospermum tinctorium</i>) .</p>	<p>ictère</p>
<p>sayije sayi je ? blanc 7- 2-13-33-34-36- 19-20- synonymes : jolidescbana.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : courbature générale, hypersomnie, souvent mortelle à long terme. Causes : consommation de plats trop froids.</p>	<p>Se laver avec une décoction des feuilles de l'arbre : walaje : (<i>Terminalia macroptera</i>) .</p>	<p>anémie</p>
<p>sayi nerema sayi nerema ? en néré (jaune) 2- 2-34-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : cf. sayibilen.</p>	<p>cf. sayibilen.</p>	<p>ictère</p>
<p>sendimi sen dimi pied mal, douleur 3- 3-25-37-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : toutes lésions portant sur le membre inférieur. Causes : traumatique, naturelle, "joginni" ; de "main d'homme" " bon " ou un " nama " .</p>	<p>Prévention : port de chaussures... Cure : application de poudre de : bere : (<i>Boscia senegalensis</i>) .</p>	<p>affection douloureuse du membre inférieur</p>
<p>senfunun sen funun pied abcès, œdème 1- 16-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : augmentation anormale de volume du pied, douloureuse ou non, parfois abcédée. Cause : non précisée.</p>	<p>cf. funun.</p>	<p>abcès luxation œdèmes des membres inférieurs</p>

<p>sentolosabana sen kolo sa bana pied os, force mort, perte maladie 6- 3-6-22-23-31-36- synonyme : nisinosoni. variante : sensabana.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge, plus fréquente chez l'enfant. <u>Symptômes</u> : cf. nisinosoni. <u>Causes</u> : cf. nisinosoni.</p>	<p>cf. nisinosoni.</p>	<p>poliomyélite</p>
<p>senperen sen peren pied fente, fissure. lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : durcissement latéral de la plante des pieds avec fentes parfois saignantes. <u>Causes</u> : le froid.</p>	<p>Application de beurre de karité : sikulu : <i>(Butyrospermum parkii.)</i></p>	<p>parakérose plantaire</p>
<p>serebana immaturité 3-1-3- 18-22-27- variantes : sere. seremuso sere muso immaturité femme lieu : CSK.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : diarrhée, dénutrition chez un enfant précocement sevré, à cause de la survenue d'une grossesse alors que l'enfant n'est pas sevré.</p>	<p>Laver l'enfant avec une décoction d'un arbuste de : nsaban : <i>(Landelphia oiwartensis.)</i> qui a poussé seul sans soutien.</p>	<p>complication du sevrage précoce</p>
<p>serikaja seri ka ja propulser, projeter et rasdir lieu : G4, I4. synonymes : boikabi, kilikilimasan.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptôme</u> : survenue de grossesse chez une femme qui allaite.</p>	<p>Usage de "tafo" à effet contraceptif.</p>	<p>une femme qui a le sere : fait d'avoir des grossesses rapprochées.</p>
<p>shanni grattage, 1- 13- synonymes : farimashan, nene. si</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge; <u>Symptômes</u> : cf. kilikilimasan.</p>	<p>cf. kilikilimasan.</p>	<p>convulsions épilepsie</p>
<p>si vie - poil - arbre - 4-3-5- 2-3-30-31- synonymes : stefebane, filabene, ni</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge <u>Symptômes</u> : cf. farimashan.</p>	<p>cf. farimashan.</p>	<p>prurit, prurigo</p>
<p>si vie - poil - arbre - 4-3-5- 2-3-30-31- synonymes : stefebane, filabene, ni</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : coloration rousse des cheveux. <u>Cause</u> : si on ne lave pas régulièrement l'enfant</p>	<p>Traitement avec l'arbre : nkolonijs : <i>(Argemone mexicana ou Securinega vivosa.)</i> prévention : kilisi (incantation).</p>	<p>kwashiorkor</p>

<p>sindimi sin dimi sein mal, douleur 15-12-27- 2-3-5-7-12-14-18-20-22 -25-29-31-34-36- variantes : simi, duku, sinfunun, sinkerotalen, sinkelendimi.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : augmentation anormale de volume du sein, douleur, fièvre, souvent ébécédation. <u>Causes</u> : quand l'enfant fait son roten tétant, main d'homme (" bon").</p>	<p>Enduire la lésion d'une poudre obtenue à partir du gui, ladon : (<i>Loranthus</i>.) de l'arbre dankori : (<i>Capparis tomentosa</i>.) l'enduire d'une pâte faite soit de : la boue prise au gîte de la perdrix; soit des feuilles de piment : - poronto : (<i>Capsicum annuum</i>.) soit racines de : - nkaro : (<i>Diospyros papuina</i>.) ou des cosses de cola : word : (<i>Cola nitida</i>.) calciniées et mélangées à de l'huile.</p>	<p>affection du sein</p>
<p>sinkelendimi sin kelen dimi sein un mal, douleur 1- 30-</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : cf. sindimi.</p>	<p>cf. sindimi.</p>	<p>affection unilatérale de sein</p>
<p>sinkerotalen sin koro ntalen sein sous voile 15-1-1- 1-2-3-6-8-10-12-13-20-22-25- 30-31- synonyme : sindimi. variante : sinkorotalen.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : douleur sous-mammaire unilatérale au début, puis bilatérale, entraîne dyspnée et anorexie. Parfois la douleur reste unilatérale. <u>Causes</u> : si les poumons sont accolés à la paroi thoracique, ou inconnues.</p>	<p>Fumigation du ventre avec une décoction de feuilles des arbres : - sunsun : (<i>Diospyros mespiliformis</i>.) - sisan : (<i>Cassia sieberiana</i>.) laver les seins avec la solution et en boire; ou laver les seins et faire fumigation avec une décoction des feuilles de n'importe quels arbres différents mais dont les branches se frottent.</p>	<p>douleur thoracique sous-mammaire</p>

<p>sintaki 18-12-22- 1-2-6-7-8-9-13-14-18-19- 20-23-28-30-31-33-34-36- <u>synonymes</u> : kilipiren, sindimi; <u>variantes</u> : sindaki, sitaki.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : - chez la femme : céphalée, inflammation des seins très douloureuse avec fièvre; - chez l'homme : augmentation de volume des testicules, douleur vive surtout à la marche, irradiant vers les flancs jusque sous les seins. <u>Causes</u> : - chez la femme. Si l'enfant fait son rot en tétant; - chez l'homme : elle se voit chez des hommes en mal de femme.</p>	<p>Prévention : - chez la femme : attention au moment de la tétée; - chez l'homme : plutôt coucher avec une femme que de se l'imaginer. Cure : appliquer soit la poudre des cosses de cola : woro : (<i>Cola nitida</i>.) ou celle de vieille paille : ci koro : ou de fruits immatures de : bara : (<i>Leoparia vulgaris</i>.)</p>	<p>mammite orchite</p>
<p>siran peur, anxiété lieu : CSK.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge, plus fréquente chez l'enfant <u>Symptômes</u> : cris et sursauts interrompant le sommeil. <u>Cause</u> : vue de méchants noctambules (sura maajuguw) = sorciers; ou des êtres de la brousse : (kungofenw).</p>	<p>usage du "kilisi" (incantation).</p>	<p>terreurs nocturnes</p>
<p>sisan respiration difficile 12-2-10- 1-3-6-8-13-14-27-28-29-31-33-36- <u>synonymes</u> : ninakilidekun, pomine; <u>variante</u> : sizan.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : le sujet a une aphonie tant sa respiration est gênée. <u>Cause</u> : le contact du chat qui en est atteint.</p>	<p>- Boire une décoction de l'herbe : ngomur uni : (?) - Avaler une pâte de feuilles de kari : (<i>Coccygium barbatense</i>.) mélangée à du beurre de karité.</p>	<p>asthme dyspnée</p>
<p>sogonama sogo nama gibier maléfice 6-3-12- 3-6-9-27-30-31- <u>synonymes</u> : namani, kokuruni, jangpi,</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : l'enfant crie avant le début des convulsions, ses cris sont incessants, il apparaît souvent un œdème aux joues, membres et un ballonnement. <u>Causes</u> : congénitale, elle est due à la consommation de la viande de lièvre : "sonsan" et de la biche-cochon,</p>	<p>Laver l'enfant avec une décoction des feuilles desarbres (au choix) : - ncuane : (<i>Albizia tortilis</i>.) - baro : (<i>Sarcocephalus esculentus</i>.) feuilles d'un jeune kapokier : - bumun :</p>	<p>tétanos néonatal; accès pernicieux de paludisme</p>

<p>sokoniwolecebana soko ni wolo ce bana muscle et peu entre maladie 1- 27- <u>synonymes</u> : woiokoroda, amakarobiri, belebelekannadi mi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge, plus fréquente chez la femme. <u>Symptômes</u> : cf. belebelekannadi mi.</p>	<p>cf. belebelekannadi mi.</p>	<p>douleur de la paroi abdominale</p>
<p>sololobana solo lo bana bassin dans maladie 1- 30- <u>synonymes</u> : kotokolodi mi, kodi mi.</p>	<p>Maladie touchant l'adulte ou le sujet âgé sans discrimination de sexe. <u>symptôme</u> : douleur sacro-coccygienne irradiant parfois vers le rachis lombaire <u>Causes</u> : - chez la femme c'est l'un des <u>Symptômes</u> du "gange"; - ailleurs l'étiologie est la même que celle des algies dorso-lombaires.</p>	<p>cf. kodi mi.</p>	<p>lumbago</p>
<p>sonkeyenin son keye nin cœur hydrocèle diminutif cheval 1- 16- <u>synonymes</u> : nkalenkays, nkieni.</p>	<p>Maladie de l'homme. <u>symptôme</u> : douleur abdominale. <u>Cause</u> : consommation de mets sucrés.</p>	<p>Fumigation du pelvis avec une décoction de tubercules de buanisabali : (<i>Dioscorea sp.</i>)</p>	<p>douleurs abdominales sous-diaphragmatiques.</p>
<p>sonkunan son kunan cœur mère 7- 3-6-13-27-28-30-33- <u>synonymes</u> : sonkunnadi mi, dusukunnadi mi.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>symptômes</u> : cf. dusukunnadi mi.</p>	<p>cf. dusukunnadi mi.</p>	<p>pyrosis</p>
<p>sonnabano son na bana cœur au, du maladie 2-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>symptômes</u> : douleur épigastrique, dyspnée. <u>Cause</u> : lorsque les vaisseaux du cœur</p>	<p>Consommer une poudre faite de la variété de champignon appelée ntorisigikuru : (escabeau du crapaud)</p>	<p>cardiopathie</p>

<p>sansanpama sansan pama fièvre maléfice 1- 30- synonymes : soganama, namani. sopisi (Provient du français "chude pisse") 5- 5-27-31- 10-37- synonymes : damajalan, massadimi.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>symptômes</u> : cf. soganama.</p>	<p>cf. soganama.</p>	<p>tétanos néonatal accès pernicieux du paludisme</p>
<p>sagosago picotement; toux 8- 4-5-6-19-21-25-31-34- variantes : sokosoko, suwasuwa, sogsogajalan, sogsogo kani ma, sogsogomije. sogsogajalan sogsogo jalan toux sèche lieu : CSK. sogsogokani ma sogo kani ma toux expectoration avec lieu : CSK. sogsogonije sogsogo nin je toux diminutif blanche 19-5-10- 1-2-3-8-14-15-16-18-22-23- 25-27-29-30-31-32-33-34-36- variante suwasuwani je.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : la respiration est gênée par les secousses. <u>Causes</u> : signe accompagnant d'autres maladies comme le rhume, "mura".</p>	<p>cf. damajalan.</p>	<p>urétrite gonococcique chaude pisse</p>
<p>sagosago picotement; toux 8- 4-5-6-19-21-25-31-34- variantes : sokosoko, suwasuwa, sogsogajalan, sogsogo kani ma, sogsogomije. sogsogajalan sogsogo jalan toux sèche lieu : CSK. sogsogokani ma sogo kani ma toux expectoration avec lieu : CSK. sogsogonije sogsogo nin je toux diminutif blanche 19-5-10- 1-2-3-8-14-15-16-18-22-23- 25-27-29-30-31-32-33-34-36- variante suwasuwani je.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : la respiration est gênée par les secousses. <u>Causes</u> : signe accompagnant d'autres maladies comme le rhume, "mura".</p>	<p>Mâcher des feuilles tendres de manguiier, "mangoro fura naron" (<i>Mangifera indica</i>) et avaler le jus.</p>	<p>toux</p>
<p>sagosago picotement; toux 8- 4-5-6-19-21-25-31-34- variantes : sokosoko, suwasuwa, sogsogajalan, sogsogo kani ma, sogsogomije. sogsogajalan sogsogo jalan toux sèche lieu : CSK. sogsogokani ma sogo kani ma toux expectoration avec lieu : CSK. sogsogonije sogsogo nin je toux diminutif blanche 19-5-10- 1-2-3-8-14-15-16-18-22-23- 25-27-29-30-31-32-33-34-36- variante suwasuwani je.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : toux ne ramenant pas d'expectoration; dyspnée. <u>Cause</u> non précisée. Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : toux ramenant une expectoration de quantité, couleur et odeur variables.</p>	<p>cf. sogsogo. cf. sogsogo.</p>	<p>toux sèche toux grasse</p>
<p>sagosago picotement; toux 8- 4-5-6-19-21-25-31-34- variantes : sokosoko, suwasuwa, sogsogajalan, sogsogo kani ma, sogsogomije. sogsogajalan sogsogo jalan toux sèche lieu : CSK. sogsogokani ma sogo kani ma toux expectoration avec lieu : CSK. sogsogonije sogsogo nin je toux diminutif blanche 19-5-10- 1-2-3-8-14-15-16-18-22-23- 25-27-29-30-31-32-33-34-36- variante suwasuwani je.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : toux chronique souvent sèche rarement grasse avec expectoration mousseuse, nauséabonde, vomissement, amaigrissement. <u>Causes</u> : consommation de lait surtout non filtré; transmission très facile.</p>	<p>Prévention : pasteurisation du lait. <u>Cure</u> : consommer une poudre faite soit d'anciens fruits de néré : néré : (<i>Ferikis bigibosa</i>) ou de nsouji : (<i>Leptadenia hastata</i>).</p>	<p>tuberculose pulmonaire bronchite chronique cancers broncho- pulmonaires.</p>

<p>subagadaji subago daji sorcier salive 1- 30-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : lésions cutanées phlycténulaires, disséminées; analogues à celles d'une brûlure; prurigineuses. <u>Causes</u> : les sorciers ont craché sur la peau du malade quand il dormait.</p>	<p>Enduire les lésions d'une pâte faite de gombo sec ou frais : guan : <i>(Xylocopa aestivica.)</i></p>	<p>épidermolycse bulleuse</p>
<p>sufekunkolodimi sufe kunkolo dimi la nuit tête douleur, mal 1- 28-</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge <u>Symptômes</u> : cf. kunkolodimi.</p>	<p>cf. kunkolodimi.</p>	<p>céphalée nocturne</p>
<p>suguncbilenke sugunc bilen ke urines rouge faire 3- 2-28-31-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : urines troubles voire avec du sang en quantité variable. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Sucer des bourgeons d'une termitière poussant dans un plateau "fuga kun na ton bogo".</p>	<p>bilharziose hématurie</p>
<p>suguncdimi sugunc dimi urines douleur, mal lieu : CSK. variante nganodimi.</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptômes</u> : douleur et/ou gêne à la miction. <u>Causes</u> : non précisée.</p>	<p>Recours à la médecine moderne</p>	<p>dysurie</p>
<p>sugunckebana sugunc ke bana urines faire maladie 2-1-2- 3-34-</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : écoulement involontaire d'urines. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>cf. koronci, denmisennukaganoko.</p>	<p>fistules vésico-vaginales incontinence urinaire énurésie</p>
<p>sugunatiketike sugunc tiketike urines intermittentes, goutte à goutte entre coupées</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : miction difficile donnant peu d'urines et entrecoupée. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Recours à la médecine moderne</p>	<p>dysurie caractérisée par une interruption brutale (calcul vésical)</p>

<p>sumaya refroidissement, fraîcheur. 8-4-13- 23-25-26-28-29-30-32-36- <u>synonymes</u> : bagira, punabi, fariqan. <u>variantes</u> : suma, suman.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : le début est marqué par de la fièvre avec frisson, une courbature générale, de l'anorexie. Puis apparaissent des vomissements avec coloration jaune de l'urine, des urines, et des yeux; souvent une hypersomnie. <u>Causes</u> : consommation de fruits comme la mangue, de mets sucrés; piqûre des moustiques.</p>	<p>Ou se laver avec une décoction de cendre de bois décaillée, en boire un peu; ou boire : une infusion sucrée de mélange fruits de l'arbre tamarin : ntemi : (<i>Tamarindus indica</i>) et de piment : poronto : (<i>Capsicum annuum</i>) ou une décoction des racines de : nkulubara : (<i>Cochlospermum tinctorium</i>) Eviter la piqûre des moustiques à titre préventif.</p>	<p>syndromes fébriles (paludisme, grippe...)</p>
<p>sumaya ba sumaya ba refroidissement majoration fraîcheur 6-5-17- 10-11-14-15-21-28- <u>synonyme</u> : kaya, korala. sumu 7- 3-8-17-18-22-23-27- <u>synonyme</u> : pindimi. sumuni 5- 3-23-27-30-37- <u>synonyme</u> : fununcame, <u>variantes</u> : sumuniba, nokiscsumuni.</p>	<p>Maladie de l'homme <u>Symptômes</u> : cf. kaya.</p>	<p>Prévention : faire fumigation avec une décoction des racines de l'arbre : balazan : (<i>Alexia albidula</i>) Cure : faire fumigation avec une décoction de "nikrenkads" : (<i>Hibiscus psuduriformis</i>) Fumigation avec le mélange fait de sel, "kago" et de piment concassé, poronto : (<i>Capsicum annuum</i>) Enduire la lésion d'un mélange fait d'une poudre obtenue à partir des dents de casiman, "bama pin" et du beurre de karité, "si kulu" : (<i>Butyraspernum parkii</i>)</p>	<p>hydrocèle</p>
<p>sumuni ba sumuni ba furoncle majoration lieu : ci-haut.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : inflammation localisée occupant toute une partie du corps, qui évolue vers la suppuration et l'ulcération,</p>	<p>Traitement tenu secret.</p>	<p>anthrax</p>

<p>sunogobaliyo sunogo baliyo dormir privatif sommeil synonyme: ncjo.</p> <p>sunogodimi sunogo dimi sommeil mal, maladie 4- 6-12-15-17- variante: sunogobana.</p> <p>surapyen sura pyen la nuit cécité 9- 1-2-16-18-25-27-31-33- variantes: surafyen, suraben.</p> <p>taashari taa shari partir totalement 3-3-11- 7-17-22- synonymes: xejodobana, wulutature.</p> <p>takabi ta ka bi prendre et tomber 3- 3-14-25- synonymes: binnibana, kilikilimasan.</p> <p>tele 1- 14- variante: ntele.</p> <p>telu lieu: CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge <u>Symptôme</u> : difficulté d'endormissement voire absence de sommeil. <u>Causes</u> : vision de sorciers "suromaaw" ou diables "kungofeny", parfois douleur. Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : le sujet dort à tout moment <u>Cause</u> : non précisée.</p> <p>Maladie touchant l'adulte et le sujet âgé sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : cécité crépusculaire. <u>Cause</u> : effet de l'excès de chaleur solaire. Maladie de l'homme. <u>Symptômes</u> : cf: xejodobana.</p> <p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptôme</u> : cf. kilikilimasan.</p> <p>Maladie touchant sans discrimination de sexe; <u>Symptôme</u> : plaie au bout du gros orteil d'évolution chronique. Maladie de l'adulte en particulier l'homme. <u>Symptôme</u> : chute progressive et totale des cheveux, au début localisée mais pouvant s'étendre à toute la tête ensuite.</p>	<p>Usage du "kilisi".</p> <p>Pas de traitement connu.</p> <p>Consommer beaucoup de foie "ka bi pe cama dun".</p> <p>cf. xejodobana.</p> <p>cf. kilikilimasan.</p> <p>Appliquer sur la lésion du jus obtenu en pressant des feuilles de l'herbe goolo : <i>Fennisetum pedicellatum</i>! Pas de traitement.</p>	<p>insomnie</p> <p>hypersomnie trypanosomiase</p> <p>héméralopie</p> <p>rétraction de la verge</p> <p>convulsions épilepsie</p> <p>plaie infectée du gros orteil</p> <p>alopécie</p>
---	---	--	--

<p>tenci</p> <p>ten ci</p> <p>front fente, fissure</p> <p>3-2-2-</p> <p>18-26-27-</p>	<p>Maladie de l'enfant</p> <p><u>Symptôme</u> : fièvre avec dépression de la fontanelle.</p>	<p>Attouchements au front avec une aiguille chauffée.</p> <p>ka ten ci ni miseli goniman ye (d'où le nom de la maladie).</p> <p>Application sur les lésions d'une poudre de fruits immatures de :</p> <p>bara : (<i>Lagotis vulgaris</i>) et de : basalanzere : (<i>Neithris medersassiensis</i>) cf. pedimi.</p>	<p>déshydratation</p>
<p>tere</p> <p>6-</p> <p>8-17-23-25-27-30-</p> <p>variantes : trc.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, mais plus fréquente chez l'homme.</p> <p><u>Symptômes</u> : ulcérations multiples siègeant de préférence aux membres surtout supérieurs, douloureuses avec fièvre, larges et profondes.</p>	<p>suppurations cutanées</p>	
<p>terepedimi</p> <p>tere pe dimi</p> <p>malchance oeil mal, douleur</p> <p>1-1-2-</p> <p>8-</p>	<p>Maladie de la femme surtout les vieilles qui excitent et les accoucheuses.</p> <p><u>Symptômes</u> : cf. pedimi.</p> <p><u>Causes</u> : la vue de certaines choses qu'on ne doit pas voir et jugées maléfiques.</p>		<p>conjonctivite</p>
<p>tete</p> <p>4-</p> <p>3-4-22-31-</p> <p>variante : tetebolodimi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe.</p> <p><u>Symptômes</u> : cf. bolodimi.</p>	<p>cf. bolodimi.</p>	<p>panaris du pouce</p>
<p>ti maname</p> <p>tima jama</p> <p>taupe maléfice</p> <p>1-</p> <p>30-</p> <p>variante : tinba jama.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, d'âge.</p> <p><u>Symptômes</u> : lésions cutanées ulcéro-pustuleuses, prurigineuses.</p> <p><u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Te laver avec une décoction des racines de : karijakuma : (<i>Prosopium senegalense</i>).</p>	<p>gale infectée</p>
<p>tinbakondimi</p> <p>tinba kano dimi</p> <p>taupe ventre mal, douleur</p> <p>1-</p> <p>8-</p>	<p>Maladie de la femme.</p> <p><u>Symptômes</u> : douleur abdominale empêchant la malade de se tenir droite.</p> <p><u>Cause</u> : inconnues.</p>	<p>Traitement avec l'arbre : sunsun : (<i>Diospyros mespiliformis</i>).</p>	<p>douleur pelvienne</p>
<p>tindimijalan</p> <p>tin dimi jalan</p> <p>travail douleur sèche</p> <p>2-</p> <p>6-8-</p>	<p>Maladie de la femme enceinte.</p> <p><u>Symptôme</u> : apparition brusque de douleur pelvienne simulant celle du travail, mais il n'en est rien.</p>	<p>Usage du "tsfo".</p>	<p>faux travail</p>

<p>tonso bin baliya tonso bin baliya placenta chute privstif 3-3-15- 10-26-28- variantes : tonsobalibaliya.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptôme</u> : le placenta n'est pas expulsé après l'accouchement. <u>Cause</u> : lorsque la femme enceinte laisse le puis-eau dans le puis et attache la corde à un piquet quelconque.</p>	<p>Faire boire à la malade un mélange composé d'eau, d'une poudre des feuilles de l'arbre : balenbo : <i>(Crucopletyx febrifuga.)</i> enrichi de "kilisi" (incantation). - Usage de "Kilisi"; - faire manger à la femme une poudre obtenue à partir de l'arbuste : nonsinku : <i>(Heliotropium indicu.)</i> ou de l'arbre : dufalen : <i>(Ficus thonnigii.)</i></p>	<p>retention placentaire</p>
<p>tonso pimi tonso pimi placenta ronger 30-28-90- 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-13- 15-17-18-20-22-24-25-26-27- -29-30-31-32-33-34-36- synonymes : jemon, densaya. variantes : tonsopimi, tonsodimi.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : douleurs pelviennes épisodiques chez une femme enceinte, mort-né, mortalité infantile répétée même après accouchement normal; lésions placentaires visibles à l'œil nu à la délivrance. <u>Cause</u> : lorsque la femme enceinte mange des fruits déjà entamés par la variété de chauve-souris appelée : tonso.</p>	<p>mortalité intra-utérine et infanto-juvénile répétée chez la même femme</p>	
<p>tagodi mi tago di mi hanche mal, douleur 5- 3-12-19-22-27- variante : cuodi mi.</p>	<p>Maladie touchant l'adulte et le sujet âgé sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : douleur au niveau de la hanche, irradiant parfois dans la cuisse et responsable d'une impotence fonctionnelle variable.</p>	<p>douleur de la hanche (coxarthrose, coxalgies)</p>	
<p>tagatagan 22- 2-3-4-7-8-9-11-12-13-14- 15-18-23-25-27-28-29-30-31- -33-35-36- synonyme : bobilenks. variantes : tokotakani, cuwacuwani, njowanjowani.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : épreintes, tenesme; il n'y a que du sang et du mucus dans les selles accompagnées de douleur abdominale atroce, parfois un bruit de filtration au niveau du bassin. <u>Cause</u> : contamination par les aliments, les arachides, la viande surtout de chèvre</p>	<p>dysenterie rectocolites hémorragiques</p>	

<p>tanonko 2- 15-27- <u>synonyme</u> :</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge <u>Symptômes</u> : troubles digestifs (nausée, diarrhées), présence de vers blancs comme les nerfs dans les selles. <u>Cause</u> : non précisée.</p>	<p>Boire une décoction des racines de waramingon : (Spondias mombin).</p>	<p>helminthiase : ascaris teania</p>
<p>tulogeren tulo geren oreille bouchée lieu : G3 <u>variantes</u> : kulogeren, filogeren</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge <u>Symptômes</u> : impossibilité d'entendre ; la communication avec l'entourage étant compromise il se crée un complexe d'infériorité chez le sujet. <u>Cause</u> : congénitale ou acquise.</p>	<p>Pas de traitement connu</p>	<p>le fait d'être sourd</p>
<p>tulokasi tulo kasi oreille cri lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe. <u>Symptôme</u> : sensation de résonance à l'intérieur de l'oreille. <u>Causes</u> : signe d'accompagnement de certaines maladies ; il signifie aussi que l'on parle de la personne quelque part (de bon ou de mal selon le côté concerné ; côté gauche : de bon, côté droit : de mal).</p>	<p>Sans traitement, cesse spontanément</p>	<p>bourdonnement d'oreille</p>
<p>varivari lieu : G12 <u>synonyme</u> : filabansani.</p>	<p>Maladie de l'enfant. <u>Symptômes</u> : cf. filabansani.</p>	<p>cf. filabansani.</p>	<p>kwashiorkor</p>
<p>votobana volo bana accouchement maladie 1-1-1- 23- <u>synonymes</u> : jubatokonadimi, gankekene.</p>	<p>Maladie de la femme. <u>Symptômes</u> : cf. ganke kene.</p>	<p>cf. ganke kene.</p>	<p>toutes les affections de l'accouchement (toxémie gravidique tranchée utérine)</p>

<p>wolokarada wolo kara da peau sous mise, placé 10-2-5- 2-3-7-10-15-19-25-30-31-37 synonymes : belebelekondimi, ipomakarabiri, sogoni wolocedi mi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, d'âge plus fréquente chez la femme. <u>Symptômes</u> : cf. belebelekondimi.</p>	<p>cf. belebelekondimi.</p>	<p>douleur de la paroi abdominale</p>
<p>wasikojugu wasi kojugu suer excessivement lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination. <u>Symptôme</u> : suer au moindre effort et même au repos. Causes : lèpre dans certains cas, silleurs inconnues.</p>	<p>Pas de traitement connu sauf le recours à la médecine moderne.</p>	<p>hypersudation</p>
<p>wule 8- 1-2-8-13-22-23-28-29- variantes : wuleba, wuleni</p>	<p>Maladie touchant discrimination de sexe. <u>Symptômes</u> : masse sous cutanée de nature neuro-tendineuse, de siège péri articulaire intéressant : le poignet : (wuleni) l'épaule : (wuleba) La masse de taille variable est très douloureuse entraînant une impotence fonctionnelle du membre touché.</p>	<p>- Porter au poignet en guise de bracelet une cordelette faite d'un bout de rabbe-le tisserand (terminus d'une étoffe de tisserand) : "gese kun" - fumigation avec une décoction des feuilles de l'arbre : kolobe : (<i>Cambretum micranthum</i>)</p>	<p>arthrite du poignet</p>
<p>wulekunkolodimi wule kunkolo dimi pathologie tête mal, lieu : G12 douleur synonymes : wulukunkolodimi, kumabi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, d'âge. <u>Symptômes</u> : céphalée atroce de siège frontal avec sensation de serrement; les yeux sont rouges. La maladie peut être responsable de troubles oculaires chez certains sujets.</p>	<p>Faire une fumigation de la tête avec un morceau de latérite chauffé sur des braises et aussitôt plongé dans de l'eau froide.</p>	<p>migraine</p>

<p>vulpedimi vule ne dimi palmatologie œil mal, douleur lieu : CSK (T.C. 2).</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination. <u>Symptômes</u> : rougeur des yeux accompagnée de céphalées frontales, peut entraîner des troubles visuels.</p>	<p>cf. wule.</p>	<p>troubles oculaires liés à une migraine</p>
<p>vulikabi vuli ka bi se lever et tomber 2-1-3- 3-30- synonymes : serikaja, kilikilimasan; variantes : boikabi, binnibana, takabi</p>	<p>Maladie touchant discrimination de sexe ou d'âge. <u>Symptômes</u> : cf. kilikilimasan.</p>	<p>cf. kilikilimasan.</p>	<p>lipothymies dues aux syndromes orthostatiques épilepsie</p>
<p>vuludonbana vulu don bana verge rentrée maladie 2-2-4- 7-26- synonyme : tashori; variante : ceyadonbana.</p>	<p>Maladie de l'homme <u>Symptômes</u> : cf. ceyadonbana.</p>	<p>cf. ceyadonbana.</p>	<p>resorption de la verge</p>
<p>vulukunkolodimi vulu kunkolo dimi chien tête mal, douleur synonyme : kumabi.</p>	<p>Maladie touchant sans discrimination de sexe, d'âge. <u>Symptômes</u> : cf. kumabi.</p>	<p>cf. kumabi.</p>	<p>migraine</p>
<p>vulucinda vulu cin da chien morsure plaie lieu : CSK.</p>	<p>Égratignures, plaie, saignement, douleur, mort à plus ou moins long terme en cas de rage transmise. Cause : chien enragé ou agressé.</p>	<p>Médecine moderne.</p>	<p>morsure de chien</p>

<p>yeféje</p> <p>lieu : CSK (T.C. 1).</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe.</p> <p><u>Symptôme</u> : achromie totale de la peau et des téguments donnant l'apparence de la race blanche au sujet. Celui-ci est l'objet de troubles visuels et de taches de rousseur disseminées sur sa peau qui est relativement fragile.</p> <p><u>Causes</u> : congénitale, l'enfant conçu lors d'une relation sexuelle avec une femme en menstruation est exposé à la maladie; une femme qui se tient debout en se penchant ou se couche au clair de lune expose ses futurs enfants à la maladie.</p>	<p>-<u>Prévention</u> : éviter tout les risques qui exposent à la maladie.</p> <p>- Se laver régulièrement avec du lait frais pour éviter l'apparition de taches de rousseur ineesthétiques. Elles apparaissent lorsque les mouches se posent sur le corps du sujet.</p>	<p>albinos</p>
<p>yegentu</p> <p>2-28-30-</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe, d'âge</p> <p><u>Symptôme</u> : remontée brusque de l'esophage avec bruit de sifflement.</p>	<p>Annoncer une nouvelle qui puisse créer de l'émotion chez le sujet ; ou lui faire boire de l'eau fraîche.</p>	<p>hoquet</p>
<p>yirikorotali</p> <p>lieu : CSK.</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge;</p> <p><u>Symptôme</u> : envie de vomir sans y parvenir.</p>	<p>Consommer des produits aigrés;</p>	<p>nausée</p>
<p>yirikiyiriki</p> <p>mucus, glaire</p> <p>lieu : CSK.</p> <p>variante yirikiyiri</p>	<p>Touche sans discrimination de sexe ou d'âge.</p> <p><u>Symptôme</u> : présence de mucus ou de glaire dans les selles surtout au cours des syndromes dysentériques ;</p>	<p>cf. togatogani.</p>	<p>dysenterie</p>

CHAPITRE II

NOSOLOGIE LOCALE

Cette partie rend compte de la classification par ordre de gravité les cinq premières maladies estimées comme telles .

Tableau 1 et 2 : **cc banaw la juguman** (les maladies de l'homme les plus graves);

Tableau 3 et 4 : **muso banaw la jugumanw** (les maladies de femme les plus graves);

Tableau 5 et 6 : **denmisen banaw la jugumanw** (les maladies de l'enfant les plus graves);

Tableau 7 et 8 : **bez je banaw la jugumanw** (les maladies de tout âge et/ou de tout sexe les plus graves).

Les points sont attribués aux maladies dans l'ordre décroissant :

- maladie n° 1 : 5 points
- maladie n° 2 : 4 points
- maladie n° 3 : 3 points
- maladie n° 4 : 2 points
- maladie n° 5 : 1 point.

Elle rend compte également de la répartition des maladies autrefois attestées dans le village, ayant disparu aujourd'hui; des maladies dont on a entendu parler comme sévissant ailleurs qu'au village, mais n'affectant pas le village lui même; des maladies qui n'affectent pas le Bambara, mais peut affecter d'autres personnes.

Cette répartition se fait comme suit:

Tableau 9 et 10 : **an ye bana minu lakodon n'olu te an ka dugu kono** (maladies dont on a entendu parler dans le village, mais n'y sévissant pas) .

Tableau 11 et 12: **an ye bana minnu la kodon n'olu tununna an ka dugu kono** (maladies attestées comme ayant existé dans le village mais aujourd'hui disparues).

tableau 13 et 14 : **bana minnu be siya wcrw mine ni bamana te** (maladies attestées comme particulières à d'autres ethnies que le bambara).

Tableau 1

duguw nimoro

banaw tsoq

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
dana	3	4	5		2	5	3		4						4	3	4	1	
jalalagosi		5	4		5		5			5				5	5				4
jalalasi	4			5		4						5	5				5		
kaya	1					3				4		4	2			4			2
kayaba		3						4											
kayajuruan			3						1										
kaliya bata				4	4		1								3			3	5
sintaki		1												2			1		
ceyaraba	5							5								1		5	
kasa							4												
ceyadonbana			2			2													
taashari																	2		
kiliperen					2			3											
sumayaba														3					
koralafunun			3														3		
nkelenkaya														4					
kodimi			2	3	1			2					4						
sonkeyenin																5			3
damajala																2		2	
kiligualo																			
tere			1				3												
wulcbozibabana																			
cebenoso																			1
sumayajiginta								5							2				
pegenekebaliyabana																			
pepe		2																	

ce banaw la jugumanw

Tableau 3

banaw togo	duguw nimoro																		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
ganke kancodimi	2	3	5	5	4	5	5	3	4	2		4	5	3	5	5	4	5	5
tonsonimi	5	5	4	2	2	2	4	4	1	4			2		4	4	3	4	4
sindimi		1	2		5		1					3			2				
finikobaliya	3					1								4	1	1		1	
finikobanbali	4	2				4			5					5		3	1		
jibara				4				2		3			1						
sintaki	1							1	2					2			2		
basi bon kancobarakan				3	3		2								3				
kancana kelebenin						3											5		
leminanpo							3											2	
tonsobinbaliya										5									
karonji																			
kaliya beta																			2
kancodimi																			
balapamakancodimi			1																
damajalan																			3
jebana																			
sugunckebana																			
fasiriba																			
surapye					1														
jiginninkaliya													3						
terepedimi																			
denkokobali wolo																			
kancabila bana												5							
sinkarantalen										1									
bangegeleya																			
wolokaroda																			
kalobenbana			3																
seremuso																		3	

muso banaw la jugumanw

Tableau 5

banaw tɔgɔ	duguw nimɔrɔ																		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
ɔɔnin	2			3	4	5	5			5		5		5	3	1	5	4	5
keketenin			1	4	3	3	3			2			4	2	4	3	2	3	
kɔɔɔpama		5	4				4	3				4	5		5				2
ɔɔama				2	5				5	4						3	4	5	
kɔɔɔnakelebenin		4	3	5		2			4	3					4	5		3	1
kolobɔ				2				1											
ntoripama		3												2					
kɔɔbɔ	3					1											2	1	
sogopama						4			3										
disidimi					1												2		
dankokɔdimi	4			1									1	1			1		
jina (gina)								5					3						
si		2																	
nisinɔsonin																			4
barakɔɔsi																			
mimi			5																
pasazenan								4	2				2						
namantoroko								2		1		3							
julajolinin	1												4						
janɔnini	5																		
nparacan																1			
jimakɔdimi								1											
kɔɔɔboli ani fɔɔɔɔ								2											
disidimi																			
kungolodimi																			
jalonkan																			
jeqibana																			
tenci																			
nten																			
nkekunin																			
bagira																			
bilisipama				2															
kakurunin																			
kɔɔɔdimi																			
naalo			1																
nkana										1									

denminsen banawla jugumanw

Tableau 8

duguw nimoro

banaw togo

	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	T. G.
mara	5		4					1	2		5	4			1				37
sagi			2																16
kodimi	4	4		2						3									32
damajalan			1			4				1			5			2			27
kanodimi		5		4						4		2							33
pedimi																4		2	25
kilikilimasan			3		3		1					1		2	5				21
kanjabana		3			4		4			5					4				26
kunkolodimi	3			3	5											5			30
bagi												5							8
kuna											4			5				4	24
kaliya				5									4				3	3	28
sogwogwogninje		1				1								1	2				10
kunfilanintu							5										5		18
suma									3				3						13
fankelendimi						5													14
dadimi													2						6
fa			5																13
misikolo										2									2
wolokroda											2								2
fununbana							3												7
namantoroko																			3
korakoro													1	4					5
furabafunun								5											7
kabadenfunu								4											4
fasadimi																		1	1
sisan									5										10
nisinwocnin		2																	2
koba																			5
bondadimi																			3

bee je banaw la jugumanw

T.G. : total général cumulant les points obtenus par une maladie aux tableaux 7 et 8.

duguw nimɔɔ
banax togo

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
bawulekuru																			
beletoni						x													
bon									x										
cegaran								x										x	
cew ka lada ye																	x		
dana						x													
dankokodimi																			x
fa																			
fiɛɛbana																			
fiyen																			
folo													x						
furudimi																			
gakulu																			
jokajo																			x
jolicayabana																			
jolidesebana																			
fununba													x						
kanpasaja															x	x			
kilikilimasan																		x	x
ketekete																			
kumelekurufolo																		x	
kanɔɔnɔɔma																			x
kunfilanintu	x				x	x			x						x			x	x
kungokomon								x											
koloci																			x
koko																			
karokoro																			
leminanpo																			
mara					x	x													x
namantoroko																			x
nisinɔɔnɔɔnin																			x
nparanca																			
nunɔɔbana													x						
nekɔɔnɔɔbana																			
nɔɔnin									x							x	x		x
saji bilen			x		x	x													
saji je																			x
sendukururu					x														
sensabana																			
sikatemen																			
sisan	x																		
sɔɔɔsɔɔnɔɔninje															x				
sopisi										x									
sida																			
takabi			x																
wolokorodimi																			x
nsɔɔgelen			x		x	x	x			x			x		x				

x : village ayant cité le nom de la maladie

an ye bana minnu lakodon n'olu te an ka dugu kono

duguw nimoro

Tableau 10

banaw togo

	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
bawulekuru							x											
belatoni																		
bon																		
cegaran																		
cew ka lada ye																		
dana																		
danhkəkodimi																		
fa																x		
fiɲɲbana																		
fiyen																		
folo																		
furudimi																		
gakulu										x								
jokajo																		
jolicayabana												x						
jolidesebana												x						
jonte																		
fununbana																		
kanpasaja	x			x														
kilikilimasan																		
ketekete										x					x			
kumelekurufolo																		
konɲpama																		
kunfilanitu				x		x					x	x	x	x	x		x	x
kungokomon																		
koloci																		
kooko							x											
karəkara					x													
leminanpo																		
mara																	x	
namantoroko					x													
nisiɲɲɲɲin																		
nparanca		x													x			
nunɲbana																		
ɲekɲɲbana					x													
ɲɲɲin		x															x	
sayi bilen				x						x	x							
sayi je	x																	
sendukuru																		
sensabana				x														
sikatemen																x		
sisan																		
sogɲɲɲɲɲinje																		
sopisi																		x
sida							x											
takabi																		
wolokəkodimi																		
ɲɲɲɲɲɲ												x	x					x

Tableau 11

banaw togo	duguw nimoro																		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
banaba																x			
da		x	x	x	x	x	x	x		x		x		x	x		x	x	x
kaba																x			
kafasaja			x		x	x													
kaycha																			x
kilikilimasan						x						x				x			
kɔnɔnakelebenin					x											x			
kulepɔron					x														
kuna						x													
leminanpo					x														x
mapan	x					x										x		x	
namantoroko			x																
nɔɔnɔɔnɔnɔnɔn					x														x
nparanca		x			x											x		x	
nɔɔron	x				x	x						x				x			
nɔnɔn	x				x	x													x
tele														x					
zɛgelen	x		x	x	x			x	x					x				x	x
zoo	x	x	x	x	x	x	x	x		x		x	x	x	x		x	x	x

x : village ayant cité le nom de la maladie

Tableau 12

banaw togo	duguw nimoro																	
	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
banaba																		
da	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x	x
kaba													x					
kafasaja						x			x				x					
kaycha																		
kilikilimasan																		
kɔnɔnakelebenin																		
kulepɔron					x							x	x					
kuna																		
leminanpo																		
mapan			x	x						x				x			x	
namantoroko																		
nɔɔnɔɔnɔnɔnɔn																		
nparanca													x					
nɔɔron																		
nɔnɔn					x								x					
tele zɛgelen	x					x	x	x		x		x					x	x
zoo	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x	x

an ye bana minnu lakodon n'olu tunun na

x : village ayant cité le nom de la maladie

Tableau 13

duguw nimoro

banaw togo

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
fiɛnɛpa					x														
ginte													x						
jonte			x	x	x		x						x					x	x
kɔɔɔja			x																
kurukuru					x														x
mapan																			
mara																			
npɔron																			x

Tableau 14

duguw nimoro

banaw togo

	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
fiɛnɛpa																		
ginte																		
jonte	x	x		x	x			x			x	x	x					x
kɔɔɔja												x						
kurukuru				x														
mapan				x														
mara																		
npɔron																		

bana minnu be siya wɛrɛw mine ni bamanan te

X = villages ayant cité le nom de la maladie

Maladies	Ethnie atteinte
fiɛnɛpa	- Kakolo
ginte	- Maure
jonte	- Peulh
kɔɔɔja	-
kurukuru	- Kakolo
mapan	- Kakolo
mara	-
npɔron	- Peulh

CHAPITRE III

NOSOGRAPHIE DE VINGT MALADIES

Les vingt maladies estimées prioritairement graves sont (par ordre alphabétique) :

- damajalan
- dana
- finikobaliya
- finikobanbali
- jalalagosi
- jalalasiri
- ganke
- kaliy bata
- kaga
- keteketenin
- kilikilimasan
- konodimi
- kononakelebenin
- konopama
- mara
- pama
- ponin
- sayi
- sindimi
- tonsopimi

Le nombre de réponses données se trouve précisé par rapport au nombre de villages ayant cité le nom de la maladie.

Les réponses concernant la gravité sont rapportées au nombre de villages enquêtés.

Une analyse médicale succincte suit chaque description.

Cette liste a été établie à partir du chapitre précédent.

damajalan

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie caractérisée par un trouble urinaire aigu fait de dysurie, d'hématurie, rétention d'urines ou de pollakiurie.

Variantes entendues : **ndamajalan;**
ntamajalan;
tamajala.

Sémantique : ce terme est employé uniquement pour désigner une maladie.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

1. 1. DIAGNOSTIC (15 réponses / 18).

- Le malade ressent une douleur à la miction (villages n° 4, 7, 13, 15, 20, 23, 25); à la fin (village n°29), avec du sang dans les urines (villages n°4, 7, 9, 22, 25, 32), et du pus (villages n°7, 15, 22);
- il y a peu d'urines à la miction (villages n° 2, 24, 30, 35) ou elles tardent à sortir (village n°7).

Le signe prédominant est la dysurie (7 fois / 15) accompagnée d'hématurie (6 fois / 15) et/ou de pyurie (3 fois / 15). Ainsi ce terme serait utilisé devant tout trouble urinaire aigu.

1. 2. ÉTIOLOGIE (15 réponses / 18)

1. 2. 1. Causes :

- La maladie se contracte par le fait de :
 - . marcher pied nu sur la trace laissée par les urines d'un âne (villages n°2, 9, 13, 24), d'un cheval (village n°24), ou d'un malade connu (village n°29);
 - . consommer la viande de la biche-cochon, **mankalan**, (*Sylvicapra grimmia*) " **mankalan furu bilen**" (village n°23);
 - . boire de l'eau sale (village n°24);
- par l'intermédiaire des femmes (villages n°4, 20, 32);

1. 2. 2. Transmission :

- on peut être atteint par la maladie lorsqu'on a des relations sexuelles avec une femme déjà malade (villages n°4, 7), ou un homme malade (village n°7);
- elle est transmissible (villages n° 20, 22, 30, 35).

La maladie provient en général du contact des pieds avec les urines de l'âne ou cheval (5 fois / 15) mais aussi des femmes surtout lorsqu'elles sont déjà malades. La transmission se fait le plus souvent par l'intermédiaire des relations sexuelles. Dans de rares cas, par le contact des pieds avec les urines d'un malade.

1. 3. GRAVITÉ (17 réponses /37).

- Non traitée, la maladie entraîne une rétention urinaire (villages n°2, 9, 20, 22, 32, 35) et finit par tuer le malade (villages n°1, 4, 7, 25, 35);
- elle peut évoluer vers des douleurs pelviennes avec hématurie et pyurie (villages n° 6, 25, 29);
- peut être responsable de :
 - . stérilité (village n° 22);
 - . œdème de la verge (village n° 9);
 - . destruction de la verge (5), ainsi que de constipation et de déshydratation (villages n° 25, 29).

La rétention urinaire apparaît comme le principal critère de gravité (6 fois/17). La complication majeure est la mort (5 fois /17). Par ailleurs la dysurie seule ou accompagnée d'hématurie et/ou de pyurie fait craindre la maladie (3 fois/17). Enfin celle-ci peut être aussi responsable de stérilité et d'autres anomalies telles que la constipation, œdème de verge (1 fois chacun/17).

1. 4. PRÉVENTION (14 réponses /18)

La prévention peut se faire :

- avec une territière, " **buba so** " (village n° 2) ;
- consommation d'une poudre provenant :
 - . des racines de **donke** (*Ximenia americana*) (village n°4) ;
 - . d'arbres non déterminés (villages n°20, 24) ;
 - . d'un arbuste de **magjirini** (?) (village n° 30) ;
- en évitant :
 - . les urines de l'âne ou du cheval (village n°9) ;
 - . la femme d'autrui (villages n°15, 22) ;
 - . d'avoir des relations sexuelles avec un malade (village n°7) ;
 - . un même lieu de toilette qu'un malade (village n°29) ;
 - . de boire des eaux sales ou s'y laver (24) ;
- en buvant une décoction de :
 - . racines de **jimikala** (*Panicum longijubatum*) (village n°23) ;
 - . écorces de **kepekoro** (*Sterculia setigera*) cuites avec l'eau de lavage du mil pilé (village n°35) ;
- en buvant une infusion d'anciens os (village n°32) ;
- en faisant une fumigation des organes génitaux avec un tesson de canari chauffé (village n°13).

La prévention recommande une prudence auprès des animaux dont les urines sont incriminées (âne et cheval), des malades mais aussi certaine une sagesse dans sa vie privée (5 fois/14). De même, la consommation de produits à base de plantes déterminées ou non, est indiquée (6 fois/14), ou autres (1 fois/14).

Quelquefois l'hygiène de l'eau est évoquée comme moyen de prévention (1 fois /14), ainsi que la fumigation des organes génitaux avec un tesson de canari (1 fois/14)

1. 5. SOINS (15 réponses /18).

- Boire une décoction des feuilles de **sojirini** (*Sterospermum kunthianum*) (village n°2);
- boire une infusion des racines de **nten** (*Erythrina senegalensis*), avec l'eau de lavage du mil pilé, **kerenke** (*Sorghum gambicum*) (village n°4);
- consommer une poudre provenant du mélange de **ntamapugu** (?) et **ntolen bua** (*Sansevieria liberica*) (village n°7);
- boire une décoction de racines de :
 - . **kankogo** (*Strychnos spinosa*) ou de **sisan** (*Cassia sieberiana*) (village n°9);
 - . **diro** (*Securidaca longipedunculata*) (village n°13);
 - . **jimikala** (*Panicum longijubatum*) (village n°23);
 - . **saka fali** (*Stylosanthes crecta*) (village n°22);
- boire l'eau de lavage du mil pilé avec " **kilisi**" (incantation) (vill. n°15);
- conduire le malade en médecine moderne (village n°20);
- boire une décoction de :
 - . racines de **cekala** (*Cymbogon giganteus*) et de **manje** (*Carica papaya*) (vill. n°24);
 - . feuilles de **ntama** (*Detarium senegalensis*),
 - . racines de :
 - **nsegene** (*Balanites aegyptica*),
 - **sisan** (*Cassia sieberiana*),
 - . racines de **baro** (*Sarcocephalus esculentus*); le tout réuni et conservé pendant trois jours puis on commence à le boire (village n°25);
- boire :
 - . le mélange d'une décoction des feuilles de **nsopi** (*Leptadenia hastata*) avec du lait, uriner sur un tesson de canari fortement chauffé (village n°29);
 - . une infusion des feuilles d'un arbuste de **mogjirini** (?) puis se laver avec la solution de temps en temps (village n°30);
 - . un mélange fait d'une infusion de tamarin; **tomi** (*Tamarindus indica*) et de poudre de **mina** (?) (village n°32);
 - . une décoction des racines de **dankani** (*Anonia senegalensis*) (vill. n°35).

Les soins reposent essentiellement sur l'usage de produits à base de plantes médicinales très diverses et sous des formes assez variées.

Lesdits produits sont souvent utilisés seuls ou associés entre eux (12 fois/14); rarement avec le pouvoir magique du " **kilisi**" (incantation) (1 fois/14).

Quant au recours à la médecine moderne, il est, lui aussi rarement évoqué (1 fois/14).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (4 réponses /22)

La maladie est reconnue devant les signes suivants :

- dysurie et hématurie (G. n°7); hématurie terminale (G. n°8);
- hématurie chez certains malades, pyurie chez d'autres. Lorsque les urines s'assèchent, le lieu devient jaunâtre. Toute femme ou tout homme qui traîne la maladie devient stérile, certains maigrissent. La présence de pityriasis versicolor chez une jeune femme, qui de plus est belle, est un signe presque pathognomonique de la maladie (G. n°15);

- aussi bien chez l'homme que chez la femme, les urines sont troubles. A un moment donné il apparaît du pus chez certains malades, du sang chez d'autres (G. n° 20).

Dysurie, hématurie et pyurie semblent faire l'essentiel du tableau, seules ou associées entre elles (4 fois/4). Par ailleurs, il existe des signes de présomption surtout chez la femme (1 fois/4).

2. 2. ÉTIOLOGIE (5 réponses /22).

- on ne connaît pas l'origine de la maladie (G. n° 2);
- elle peut provenir :
 - . de certains aliments, surtout la tige de " **sunan** " (variété de petit mil précoce)(G. n° 5);
 - . du fait de marcher sur la trace des urines de l'âne (G. n°7); surtout de la variété " **balabilen** " (rouquin)(G. n° 12);
 - . du fait :
 - de coucher avec une femme malade ou marcher sur la trace de ses urines (G. n°15);
 - de consommer au cours d'un repas des petits cailloux, mais certains cas sont de " main d'homme " (village n°20).

Marcher sur la trace des urines de l'âne, d'une femme ou coucher avec elle, constitue l'argument étiologique prédominant chez les guérisseurs(3 fois/ 5). L'alimentation est également incriminée surtout la variété (1fois /5) et la qualité (1fois/5).

2. 3. GRAVITÉ (1 réponse /22)

Tout homme ou toute femme qui traîne la maladie sera stérile (G. n°15).

Le seul motif de gravité est la stérilité liée à l'évolution chronique de la maladie.

2. 4. PRÉVENTION (Aucune réponse ne fait état de moyen préventif).

2. 5. SOINS (6 réponses/22)

- Boire une infusion d'un mélange fait :
 - . de fruits **bilen cc** (*Gardenia triacantha*), concassés et dont les grains sont extraits,
 - . et d'eau de lavage de **kenike** (*Sorghum gambicum*),
 - . ou de **manjo** (*Zea Mays*); gardé pendant deux à sept jours avant d'en commencer la consommation(G. n° 5);
 - . de **seku feli** (*Stylosanthes crecta*),
 - . de racines de **nten** (*Erythrina senegalensis*),
 - . d'eau de lavage de **kenike** (G. n° 8);
- consommer une poudre obtenue à partir :
 - . des racines de **kankolo**(*Strychnos spinosa*), dans de la bouillie ou de l'eau chaude (G. n° 7);
 - . des racines de **nkogoba**(*Sansevieria senegambica*),
 - . de **pamaku** (*Zingiber officinale*),

- de racines de **nkankolo** ou **kungobarani** (*Strychnos spinosa*), et seconde eau de lavage de **kenike** (*Sorghum gambicum*) (G. n°15);
- boire une décoction des racines de **ntama** (*Detarium senegalensis*); et **sekufeli** ou **saka fali** (*Stylosanthes crecta*) (G. n°20);
- usage de **nkoloninje** (*Argemone mexicana*) (G. n°16);

Les soins reposent essentiellement sur l'usage de plantes médicinales souvent associées, rarement seules, et sous des formes très variées (6 fois/6). Tous les produits sont administrés par la voie orale et aucune mention n'est faite de l'usage du "kilisi" ou du recours à la médecine moderne.

NOTE MÉDICALE

Le terme "**damajalan**" est employé pour désigner une maladie touchant les deux sexes, mais plus fréquente chez l'homme. Ladite maladie est évoquée devant les uréthrites de toute variété et de toute origine. Parfois même devant tout trouble urinaire aigu en général : depuis la dysurie jusqu'à la rétention d'urines. Donc ce terme ne représente pas une seule entité nosologique, mais plusieurs que dominent pourtant les uréthrites de toute forme. De cause imputée au contact des urines de certains animaux (âne et cheval), la transmission s'opère par la voie sexuelle. On doit cependant se demander si cette notion de transmission par voie sexuelle est ancienne ou si elle provient des informations nouvelles qui sont données dans le domaine de l'éducation pour la santé.

Le traitement, aussi bien curatif que préventif, se fait par utilisation de produits à base de plantes médicinales, seules ou associées, quelquefois renforcées du "**kilisi**". Rarement on a recours à la médecine moderne, parfois même à des conseils de vie privée étant donné qu'elle peut être une "maladie comportementale".

danaTERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie réputée par son évolution qui se fait en rongant la verge, elle apparaît comme un phénomène fixé, une marque faite à un individu d'où son nom : "dana". De plus c'est la maladie de "main d'homme" par excellence qui survient comme la punition infligée par un mari trompé à l'amant de sa femme.

Variante entendue : **danan**.

Sémantique : **dana** : fixé, marqué.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUETE DE MASSE1. 1. DIAGNOSTIC (15 réponses /20).

- La maladie provoque :
 - . une plaie à la verge ou au gland (villages n°1, 22, 30, 34);
 - . une ectopie des testicules (village n°2);
- elle ronge la verge par endroits avec prurit et plaie (villages n°7, 15);
- elle entraîne :
 - . prurit,
 - . éruptions,
 - . et plaie à la verge (villages n°3, 9, 16, 23, 36);
- elle entraîne :
 - . des éruptions périglandulaires puis une plaie (village n°29);
 - . un œdème, suppuration et plaie à la verge (village n°17);
- le malade même reconnaît les lésions et s'en plaint (village n°33).

La seule présence de plaie à la verge ou au gland atteste la maladie selon certains (4 fois /15); tandis que pour d'autres à ces lésions s'associent :

- . des prurits (4 fois/15);
- . de l'œdème (4 fois/15);

La notion de suppuration est évoquée 1 seule fois et celle de ronger la verge 2 fois. Le diagnostic est posé par le malade lui même devant les signes dont il se plaindra (1 fois/15). Ainsi la quasi totalité des signes marquant cette affection siègent au niveau des organes génitaux, en particulier de la verge et du gland.

1. 2. ÉTIOLOGIE (15 réponses/20).

- La maladie se contracte en ayant des relations sexuelles avec une femme d'aurui (villages n°1, 7, 22);
- elle se contracte par l'intermédiaire des femmes, lorsqu'un homme couche avec la femme d'un autre homme, celui-ci le vise surtout s'il est jaloux, à l'aide d'un produit-fétiche placé à proximité de son épouse (villages n°2, 3, 9, 15, 16, 17, 23, 33, 34, 22);

- elle est transmissible mais provient d'une main d'homme surtout celle d'un mari trompé ou des féticheurs (village n°30, 29, 36);

C'est la maladie de " main d'homme " typique (13 fois/15) qui se contracte par l'intermédiaire des femmes d'autrui (3 fois/15).

1. 3. GRAVITÉ (7 réponses/37)

- La maladie provoque une plaie à la verge qui finit par la ronger totalement (villages n°1, 9), surtout en l'absence d'un traitement précoce (villages n°15, 19, 23, 34);
- elle ronge toute la verge et finit par tuer le malade (village n°7).

Le critère de gravité évoqué est la souffrance qu'endure le malade à cause de la plaie génitale (2 fois/7), surtout le risque de destruction de la verge en l'absence de traitement (4 fois/7), pouvant aboutir à la mort (1fois/7).

1. 4. PRÉVENTION (15 réponses/20).

- Eviter les femmes d'autrui (villages n°1, 3, 15, 16, 17, 22, 29, 33);
- une fois rentré dans la chambre d'une femme, cracher au dehors avant d'avoir des relations sexuelles avec elle (village n°9);
- consommer dans la bouillie une poudre obtenue à partir des feuilles de :
 - . **balenbo** (*Croscopteryx febrifuga*) (village n°36);
 - . **buana** (*Acacia arabica*) (village n°30);
- être muni de **kilisi** protecteur (village n°2);
- se confier aux guérisseurs détenant certains secrets (village n°23);
- il n'y a aucune prévention possible (village n°34);
- se prémunir ainsi que sa compagne d'anfidote : "**lankari**" (village n°7).

La prévention repose surtout sur des conseils à l'homme : soit de sagesse à l'égard des femmes d'autrui (8fois/15), ou de précaution (cracher au dehors) (1fois), se confier à plus fort que soi (1fois/15).

Quelquefois l'usage de plantes est recommandé (2 fois/15), ou du **kilisi** (1fois/15). Il n'y a parfois pas de prévention (1fois/15) ou on use de procédé imprécis (1fois/15).

1. 5. SOINS (15 réponses/20).

Appliquer sur la lésion :

- matin et soir une poudre obtenue en concassant :
 - . des racines de **nkaro** (*Cissus populnea*) (village n°3);
 - . des fruits de **balenbo** (*Croscopteryx febrifuga*) (village n°36);
 - . des coquilles d'œufs de poule éclos (village n°29);
- le mélange :
 - . du pain de singe, **nsira** (*Adansonia digitata*) (village n°1);
 - . des racines de **dabada** (*Waltheria americana*) (village n°1);
 - . du gui de **dugura** (*Cordyla africana*) (villages n°1, 16);

- une poudre faite de :
 - mélange :
 - gui, **ladon** (*Loranthus*) de **dugura** (*Cordyla africana*),
 - **jurasonkalanin** (*Ferratia canthioides*),
 - racines de **nbalanbalan** (*Phyllanthus prieurianus*) (village n°16);
 - feuilles de **buana** (*Acacia arabica*), de temps en temps, avec "**kilisi**" (village n° 30);
 - reste de fruits de **nsaban** (*Landolphia senegalensis*), entamés par les oiseaux, parfois "**kilisi**" (village n°15);
 - laver la lésion avec une décoction de **ntonke** (*Ximenia americana*) (village n°33);
 - usage d'une variété de vermine appelée "**jirikelekele**", (village n°34);
 - de **komurulen** (?), d'une poule noire, de **korijs** (?)(village n° 7);
 - fumigation des organes génitaux avec une décoction des feuilles de **gele** (*Prosopis africana*) (village n° 9);
 - appliquer sur la lésion les restes d'une offrande à un fétiche (village n°23);
 - avoir recours :
 - aux guérisseurs appropriés (village n°22),
 - aux plantes (laver et appliquer la poudre)(village n°17),
 - au **kilisi** (village n° 2);

Les soins font appel aux produits à base de plantes médicinales, employés surtout en application locale (bain local, poudre) (10 fois/15), fumigation (1fois/15). Le "**kilisi**" est sollicité pour renforcer les plantes parfois (1fois/15) ou seul (1 fois/15). Des produits non végétaux sont parfois utilisés aussi (2 fois/15).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2.1. DIAGNOSTIC (3 réponses/22).

- La maladie commence par ronger la verge depuis le gland jusqu'au pubis (G. n° 3);
- elle provoque une plaie à la verge qui non traitée, la rongera totalement; la maladie peut surgir sur le pubis, et se voit aussi chez la femme dans cette localisation (G. n° 6);
- elle provoque une éruption au niveau des organes génitaux, en l'absence de traitement va ronger toute la verge (G. n°12).

La présence d'une lésion spontanée aux organes génitaux en particulier la verge affirme ce mal, surtout si cette lésion évolue progressivement vers l'aggravation (3 fois/3). La conséquence néfaste est la destruction de la verge.

2.2. ETIOLOGIE (9 réponses/22).

- La maladie se contracte par l'intermédiaire des femmes, certains hommes font attacher à leur épouse un "**tafo**" (cordelette à nœuds multiples), tout autre homme que lui qui aura des relations sexuelles avec ladite femme sera atteint par la maladie, d'autres placent l'objet-fétiche au pas de porte, "**banakun**", de leur épouse, tout autre homme que lui qui passera au-dessus et aura des relations sexuelles avec la femme ainsi marquée sera atteint par la maladie (G. n°1, 12);
- "c'est l'œuvre de nous les hommes, quand tu couches avec une femme d'autrui, son mari une fois au courant te la colle" (village n° 3);

- elle provient d'une " main d'homme ", si tu places l'objet-fétiche à proximité de ta femme, tout autre homme qui aura des relations sexuelles avec elle sera atteint par la maladie (G. n° 6, 18);
- la maladie ne provient que d'une " main d'homme ", sauf à quelques exceptions près : lorsqu'un chasseur tue une taupe femelle, "**timba muso**", il doit nécessairement en enterrer les organes génitaux, sinon celui qui marchera dessus sera atteint par la maladie; ou bien lorsqu'on frôle un objet souillé par un chien atteint par la même maladie (G. n° 7);
- la maladie provient d'une " main d'homme " qui travaille de la façon suivante :
 - emballer quatre à cinq épis de petit mil, "**sapo gele** (*Pennisetum typhoides*), enfouir l'ensemble dans une termitière rouge où vivent des termites, celles-ci vont ronger le produit jusqu'à un certain niveau. Ceci correspondra au début et à l'évolution de la maladie chez la personne visée. Le bout resté intact, sera gardé par le coupable et servira d'antidote éventuellement si la victime avoue son forfait (G. n° 14);
 - le produit-fétiche responsable de la maladie est le "**furaje**" fait à partir de l'arbre **nkankolo cem** (*Strychnos spinosa*), la seule vue de cet objet-fétiche par la victime présumée suffit pour lui provoquer la maladie (G. n° 16);
 - c'est une maladie de " main d'homme " provenant de l'effet d'un fétiche auquel on fait des offrandes : "**basi sonta**" (G. n° 19);

La cause de la maladie est imputée à une " main d'homme " entièrement (8 fois/9), sauf à quelques exceptions près (1 fois/9) où un autre facteur est incriminé.

2. 3. GRAVITÉ (3 réponses/22).

- En l'absence de traitement, elle ronge toute la verge (G. n° 1);
- elle ronge toute la verge jusqu'au pubis, dans ce cas le malade va-t-il mourir oui ou non ? (G. n° 3);
- la maladie est dangereuse (G. n° 19).

La destruction inévitable de la verge en l'absence de tout traitement est le seul critère de gravité, avec sa conséquence, la mort du malade (2 fois/3); le danger est parfois évoqué mais non déterminé (1 fois/3).

2. 4. PRÉVENTION (2 réponses/22).

- Se laver avec une décoction des feuilles de **manan** (*Lophira alata*), sans "**kilisi**" (G. n° 1);
- faire les ablutions (lavage intime) avec le mélange du reste du produit-fétiche responsable (épis de petit mil) et du lait frais (G. n° 14).

La prévention fait appel à l'usage de plantes médicinales (1 fois/2), tout comme à des produits non végétaux associés à des plantes (1 fois/2).

2. 5. SOINS (5 réponses/22).

- Appliquer sur la lésion une poudre obtenue à partir des feuilles ou des écorces de l'arbre **manan** (*Lophira alata*), laver la lésion avec une décoction du même produit (G. n° 1);
- usage des écorces est-ouest de l'arbre **ntaman** (*Detarium senegalensis*) (G. n° 3);
- appliquer sur la lésion une poudre obtenue à partir d'un arbuste de **néré**, **nere dugumajo**

(*Parkia biglobosa*), laver la lésion avec une décoction du même produit (G. n° 7);

- appliquer sur la lésion une poudre obtenue à partir des brindilles provenant d' un puisard : **negen jibo yoro**, et calcinées (G. n° 14);
- usage de l'arbre **kunan** (*Strophantus sarmentosa*) (G. n° 16).

L'application locale (lavage, poudre) de produits à base de plantes médicinales constitue le seul procédé curatif évoqué (5 fois/5).

NOTE MÉDICALE

Le terme **dana** est employé pour désigner toute ulcération d'apparition spontanée (chancres), d'allure évolutive vers l'aggravation et siégeant au niveau des organes génitaux en particulier la verge. Ainsi elle ne s'applique pas à une seule maladie mais un ensemble d'affections qui se manifestent par une éruption ou une ulcération génitale . De cause entièrement imputée à une " main d'homme ", à quelques rares exceptions près, la maladie se contracte essentiellement par l'intermédiaire des femmes, en particulier celles d'autrui. Le risque inhérent à la maladie reste la destruction de la verge en l'absence de tout traitement, avec comme conséquence possible la mort du malade. Le traitement dont seul le coupable détient le secret parfois, repose sur l'usage de produits à base de plantes médicinales employés en général localement.

finikobaliya

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : terme désignant l'absence de la menstruation.

Variantes entendues : **finikobeliya**
kolikebaliya
kobliya

Sémantique : **fini** : linge;
ko : laver;
baliya : privatif, le fait de ne pas exister.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUETE DE MASSE

1. 1. DIAGNOSTIC (5 réponses/13).

- La femme ne voit pas ses règles à la fin du mois : " **muso t'a ka laada ye kalo kunben na** " (village n°15);
- absence des règles pendant certains mois, avec apparition d'une masse pelvienne sans mouvement, qui n'est donc pas une grossesse (villages n°16, 36);
- la femme ne voit pas ses règles, elle a des douleurs abdominales (village n°28);
- cette maladie transforme la couleur des yeux en jaune (village n°30);

L'absence des règles seule fait le diagnostic de la maladie (4 fois/5);
parfois accompagnée d'autres troubles (1 fois/5), l'ictère seul étant parfois évoqué (1 fois/5).

1. 2. ETIOLOGIE (5 réponses/13)

- Certains hommes jettent ce sort sur la femme lorsqu'elle va divorcer (village n°15); nous ignorons la cause (village n°16);
- elle peut provenir des maux de ventre chroniques (village n°28);
- c'est une maladie naturelle (village n°30);
- certaines formes sont naturelles, d'autres sont de main d'homme (village n°36).

La maladie a pour origine une main d'homme (2 fois/5), peut être aussi naturelle (1 fois/5),
une suite d'autres maladies (1 fois/5).

La cause est parfois inconnue (1 fois/5).

1. 3. GRAVITÉ (8 réponses/37).

- La maladie rend la procréation de la femme difficile : " **a be denko galeya muso ma** " (village n°1);
- elle interrompt la procréation de la femme : " **a be bange tige musola** " (villages n°16, 19, 26, 28);
- sans menstruation la femme ne peut avoir d'enfant (vill. n°6, 30, 36);

La stérilité est le seul critère de gravité (8 fois/8) liée à l'aménorrhée (4 fois).

1. 4. PRÉVENTION (5 réponses/13).

- Éviter le divorce (village n°15);
- nous n'en connaissons pas la prévention (village n°16);
- traiter à tout moment les maux de ventre (village n°28);
- usage de **dononkulu** (*Gloriosa simplex*) (village n°30);
- usage :
 - ... des écorces de **ngaba** (*Detarium senegalensis*),
 - ... et de la cola, **woro** (*Cola nitida*) (village n°36).

L'usage de plantes médicinales sous des formes indéterminées est le moyen préventif le plus souvent évoqué (2 fois/5); ainsi que les conseils de sagesse à la femme et de soins de ses maux responsables éventuels de la maladie (1fois chacun/5). Parfois on ne connaît aucune prévention à la maladie (1fois/5).

1. 5. SOINS (5 réponses/13).

- Certains la traitent avec les feuilles de **ntomi** (*Tamarindus indica*) avec "**kilisi**" (village n°15);
- il n'y a pas de traitement ici (village n°16);
- on a recours à la médecine moderne (village n°28);
- faire une fumigation matin et soir avec une décoction des feuilles de **dononkulu** (*Gloriosa simplex*), cuites dans un canari et enrichies de "**kilisi**", boire une partie de la solution (village n°30);
- usage de **ngaba** (*Detarium senegalensis*) (village n°36).

Le traitement curatif est dominé par l'utilisation de plantes médicinales souvent enrichies de "**kilisi**" (3fois/5); le recours à la médecine moderne est rarement sollicité (1fois/5), et l'on ignore parfois tout remède à la maladie (1fois/5).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (1 réponse/22).

- La femme est stérile : "**muso te wolo**" (village n°21).

Ici la stérilité seule fait le diagnostic.

2. 2. ÉTIOLOGIE (2 réponses/22).

- Certaines formes surviennent après un accouchement où tout le sang n'a pas été évacué, il se noircit et les règles ne viennent plus (G. n°7);
- nous ignorons la cause (G. n°21).

La cause incombe aux suites de couches (1fois/2) ou elle n'est pas connue (1fois/2).

2. 3. GRAVITÉ (1 réponse/22).

- La stérilité de la malade (G. n°21).

La stérilité fait, à elle seule, le diagnostic.

2. 4. PRÉVENTION (Aucune réponse ne mentionne un moyen préventif).2. 5. SOINS (3 réponses/22).

- Boire une eau contenant dissoute une poudre obtenue à partir des écorces est et ouest de **toroba**, (*Ficus gnaphalocarpa*) (G. n° 7);
- se laver avec l'arbre **cayanbali** (*Cornbreum negricans*), manger du poulet :
 - blanc (si femme de teint clair),
 - noir (si femme de teint noir) cuit avec l'arbre **ndonke** (*Ximenia americana*) (G. n°16);
- faire consommer à la femme le mélange :
 - qui, **ladon** (*Loranthus*) de **donke**,
 - noix de cola rouge, **woro bilen** (*Cola nitida*), le tout concassé ensemble (G. n°21).

Les soins reposent essentiellement sur l'utilisation de produits à base de plantes médicinales (3fois/3), parfois associées à d'autres produits.

NOTE MÉDICALE

finikobaliya, "le fait de ne pas laver le linge", désigne une affection se traduisant par l'aménorrhée. La conséquence en est la stérilité, seul critère de gravité. La cause souvent de "main d'homme", peut cependant être naturelle séquellaire d'autres maladies, ou inconnue. Le traitement repose, tant sur le plan préventif que curatif, sur l'utilisation de produits à base de plantes médicinales, parfois en association avec du "**kilisi**" ou d'autres produits non végétaux. Le recours à la médecine moderne est rarement évoqué.

finikobanbali

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie caractérisée par une menstruation continue, quelquefois même trop prolongée.

Variantes entendues : **finikobanbali**
finikobamali
kolibanbali
kolibamali

Sémantique : **fini** : pagne, linge;
ko : laver.
ban : finir, terminer;
bali : privatif, qui empêche.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

1.1. DIAGNOSTIC (13 réponses /14).

- La femme voit ses règles continuellement (villages n° 2, 9, 17, 22, 26, 34) : "a be don **finiko banbali fe**" (G. n°2); "laada te **ban muso**" la (village n°17);
- la femme a des hémorragies sans interruption : "**basi be bo musola tumabee kotike t'ala**" (village n°16);
- lorsque les règles dépassent la durée habituelle et ne s'arrêtent pas (village n°27);
- lorsque les règles dépassent quatre jours, il s'agit d'une maladie (village n°26); on saura alors qu'il s'agit de **finikobanbali** (village n°29);
- c'est une grave douleur abdominale entraînant une hémorragie de type menstruation (villages n°1, 14);
- la femme même le dit, elle maigrit, son corps devient pâle comme si elle manquait de sang (village n°33);

Ce terme est employé devant tout excès de durée des règles et même tout saignement en dehors de la menstruation (11fois/13); avec douleur abdominale (2 fois /13). La maladie peut entraîner d'autres troubles qui sont parfois révélateurs tels que l'amaigrissement et la pâleur cutanée.

1.2. ÉTIOLOGIE (12 réponses/14).

- C'est une maladie de "main d'homme" (villages n°17, 27, 29, 34); jalousie (village n°1);
- c'est une maladie naturelle (villages n°2, 22); séquelles de maux de ventre chroniques (villages n°14, 28), surtout une anomalie siégeant au niveau de l'utérus (village n°27); mais aussi le manque de sagesse : **yalajugu** (16); on n'en connaît pas la cause (village n°33);

Imputée à une "main d'homme" (5 fois/12), la maladie peut être aussi naturelle (2 fois /12), séquelles de maux de ventre chroniques (2 fois /12); siégeant surtout au niveau de l'utérus (1fois/12).

Rarement elle est liée à la vie privée de la femme (1 fois / 12) ou de cause inconnue (1 fois / 12).

1. 3. GRAVITÉ (16 réponses / 37).

- La maladie est responsable de stérilité chez la femme (villages n°9, 16, 17, 22, 24, 31);
- elle empêche la femme de coucher avec un homme : "**a ba muso bali ce ko la**" (villages n° 2, 9, 18, 27);
- elle est responsable d'anémie chez la femme (villages n°6, 22, 26, 27, 28, 29) qui :
 - l'affaiblit (vill. n° 26, 28) : "**a bi muso joliban, k'abarika ban**"; et va la tuer (villages n° 6, 29) : "**a b'a faga**";
 - l'empêche d'avoir des enfants (village n°22) : "**a te den soro**";
- Elle provoque :
 - beaucoup de troubles chez la femme (village n° 1);
 - des douleurs abdominales (villages n°14, 18),
 - des avortements (village n°33).

L'abstinence forcée (4 fois / 16), surtout la stérilité (6 fois / 16) constituent les principaux critères de gravité évoqués ainsi que l'anémie (6 fois / 16) avec ses complications, l'affaiblissement (2 fois / 16) et la mort (2 fois / 16). Autres critères : douleurs abdominales, avortements (1 fois chacun).

1. 4. PRÉVENTION (11 réponses / 14).

- On ne peut pas prévenir la maladie (village n°1);
- usage de granules de **jo** (Sorghum gambipum) (village n°2);
- boire une décoction de qui (Loranthus) de **nsaje** (Acacia seyal) (vill. n°9);
- la femme doit :
 - rester sage (villages n°16, 29);
 - se méfier des hommes (village n°17);
- que Dieu vous en garde (village n°22);
- consommer une poudre obtenue à partir des fruits de **noje** (?) dans du lait caillé (village n°27);
- traiter les maux de ventre (village n°28);
- utiliser des produits non déterminés (village n°33);
- faire des sacrifices "**ka saraka bo**" ou détruire les travaux de mauvaise intention : "**ka dabali juguw tipe**" (village n°34).

L'usage de produits à base de plantes est le procédé préventif le plus utilisé (5 fois / 11); ainsi que la sagesse (2 fois / 11) et la prudence de la femme à l'égard des hommes (1 fois / 11). Par ailleurs, on use de moyens occultes (1 fois / 11) ou on s'en remet à Dieu (1 fois / 11).

1. 5. SOINS (12 réponses / 14).

- Boire une décoction de **nonsiku** (Heliotropium indicum), et des feuilles de **minko** (Spondias monbin) (village n°1);
- usage de "**kilisi**" (incantation) (villages n° 2, 17, 22); renforçant des plantes (village n°14);

- se laver avec une décoction de gui, **ladon** (*Loranthus*) de **goni** (*Pterocarpus erinaceus*) (village n°9);
- consommer une poudre obtenue à partir du gui, **ladon** (*Loranthus*) de **goni** (village n°27);
- usage des feuilles de **kunje** (*Guirea senegalensis*), avec "**tafo**" (cordelette à nœuds multiples renfermant des incantations, "**kilisi**") (village n°16);
- la maladie guérit d'elle même au moment venu (village n° 28);
- usage :
 - . des écorces de **nsira** (*Adansonia digitata*),
 - . et du gui de **samabali** (*Combretum nigricans*);
 rendre en poudre un arbre poussant dans un lieu de toilette (lavabo), diviser la poudre en deux parties :
 - . l'une sera mélangée à du sel gemme, "**kogofin**" et sucer, "**ka mugan**",
 - . l'autre sera consommée dans de l'eau (village n°29);
- usage de la bouse de vache sèche (village n°34);
- boire dans de la bouillie une infusion de :
 - . **ngegeni** (*Strychnos spinosa*),
 - . et de **sunsun** (*Diospyros mespiliformis*), concassés (village n°33);

Les soins reposent dans une large mesure sur l'usage de produits à base de plantes surtout (6 fois/12), soit seuls, soit associés à d'autres comme le sel gemme (1fois/12); soit renforcés de "**kilisi**" ou "**tafo**" (1fois/12). Le pouvoir magique du "**tafo**" est également sollicité quelquefois (3 fois /12); alors que la maladie peut guérir d'elle même mais rarement (1fois/12).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (1 réponse /22)

La femme est en menstruation continue : "**tuma bee muso be kalo lo**" (G. n°21);

2. 2. ÉTIOLOGIE (3 réponses /22);

- La maladie peut être une maladie naturelle comme elle peut être due à une "main d'homme" (villages n°7, 20);
- on ignore toute cause à cette maladie (village n°21);

2. 3. GRAVITÉ (Aucune réponse ne fait mention de la gravité)

2. 4. PRÉVENTION (Aucune réponse ne fait mention de moyens préventifs).

2. 2. SOINS (4 réponses /22)

- Consommer :
 - . une poudre obtenue en calcinant des écorces de baobab , **nsira** (*Adansonia digitata*),
 - . ou du beurre de lait de vache en quantité suffisante (G. n°7)
- consommer dans de la bouillie une poudre obtenue à partir du gui, **ladon** (*Loranthus*) de **nkalama** (*Anogeissus leiocarpus*) (G. n°16);

- boire une décoction de restes de fruits entamés par les oiseaux (G. n°20);
- boire une décoction des écorces de **nkuban** (*Strophantus sarmentosus*), consommer une poudre obtenue à partir du même produit (G. n°21).

Le traitement exclusivement curatif fait appel à l'usage de plantes médicinales et par voie oral sous diverses formes (4 fois /4).

NOTE MÉDICALE

finikobanbali comme le terme le dit, serait une maladie qui oblige la femme à faire continuellement le linge. Ici il s'agit plutôt de saignement continu en dehors des règles, et même de règles anormalement prolongées.

A ce terme correspondent essentiellement les polyménorrhées et les métrorragies. La maladie peut se reconnaître par d'autres signes, complications du saignement telle que la pâleur cutanée liée à l'anémie, l'amaigrissement.

Tout ceci ayant pour risque majeur la mort. Maladie dont la cause peut être aussi bien naturelle que due à "une main d'homme", son traitement préventif et curatif reposent dans une large mesure sur l'usage de produits à base de plantes médicinales très nombreuses et sous des formes assez variées. Ces produits pouvant être faits avec l'adjonction d'autres éléments non végétaux et utilisés seuls ou en association. Le "**kilisi**" ou le "**tafo**" est quelquefois sollicité.

ganke konodimi

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : douleurs abdominales liées à la menstruation et responsables de stérilité.

Variantes entendues : **gange konodimi**
ganke konodimi
gake konodimi
gage konodimi
nkanke konodimi

Variétés : **ganke jalan** (synonyme de " **kolikonodimi** ");
ganke kane (synonyme de " **jiginninkaliya** ").

Sémantique : **gange** : mot exclusivement employé dans la désignation de cette maladie.
kono : ventre
dimi : douleur

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

Ici la multiplicité et la complexité des informations nous obligent à nous limiter à une synthèse des données.

1. 1. DIAGNOSTIC (29 réponses/37).

- La désignation même de cette affection indique le symptôme très généralement (22 fois/29) mentionné, à savoir douleur du "ventre" (**kono**) ou du "bas-ventre" (**bàra korola** = en dessous du nombril) ou du "bas du dos" (**koto**). Ces douleurs se produisent exclusivement en période de menstrues (**laada** = coutumes, règles de la femme), période aussi désignée par **finiko** ("lavage du linge") ou **koli** ("action de laver") ou **bolo don ji ro** ("mettre la main dans l'eau").

Dans un cas (village n°13), le seul symptôme indiqué est l'"impossibilité d'avoir un enfant" ("**kalo o kalo, a ba finiko, nka a ma se ka den sora**").

Mais ce triste constat (incapacité féminine de donner vie) est associé 6 fois au symptôme majeur (**konodimi**).

1. 2. ÉTIOLOGIE (34 réponses/37)

1. 2. 1. Causes

Trois réponses seulement déclarent ignorer la cause de la maladie. Les 31 autres se prononcent en indiquant soit deux causes (3 villages), soit une cause (28 villages).

1. 2. 2. Transmissibilité

La maladie est considérée comme transmissible (18 fois / 34) :

- transmission par l'éponge de fibres de rameaux rônier (**fû**) utilisée pour se laver le corps, une femme saine se servant de l'éponge précédemment employée par une femme malade (12 fois / 34 réponses, dont 2 parlent de l'emploi de l'éponge dans le "lieu des toilettes"), ou bien une femme saine attrapant la maladie par le fait qu'elle lave le dos d'une femme déjà atteinte (1 réponse / 34) ;
- transmission à une co-épouse par l'intermédiaire du mari (1 réponse) ;
- transmission de mère à fille (1 réponse).

Trois réponses font état de transmission de la maladie, sans préciser les modalités de cette transmission.

1. 2. 3. Autres causes :

- La maladie est imputée à Dieu, c'est-à-dire considérée comme naturelle (3 réponses) ;
- l'inconduite (**jensya**, **fulonge** [= **tulon**]) de la femme (3 réponses) ;
- impuretés de la menstruation (**hada nngg**) (2 réponses) ;
- coït en période de menstruation (1 réponse).

1. 3. GRAVITÉ (35 réponses)

La stérilité apparaît comme unique critère de la gravité de cette maladie (19/35). Cette stérilité est souvent associée à un autre critère (13/35, dont 10/35 associent stérilité et douleur). 3 réponses ne parlent que de douleur. La stérilité est signifiée de différentes manières :

- impossibilité de concevoir ("**a ta kcho ta ; a ta den soro ; a be muso bali ka garijage soro ...**"),
- impossibilité de mener la grossesse à terme ("**a be muso bali bangela ; a be muso bali ka den wolo ; a be wolo tige muso la...**"),
- difficulté d'avoir un enfant (**a be muso ka den ko gelaya ; bange ka man di**).

A la stérilité se trouvent liées d'autres notions que celle de douleur, telles que :

- impossibilité de rapport sexuel (1 réponse, village 29) : **a be muso bali ce fe sila**,
- risque de mort (1 réponse, village 25) : **a be mogo faga**,
- déféminisation (1 réponse, village 27) : **a be muso ka maaya can** [= **tipen**], "cela gêne la condition de femme" (c'est-à-dire son statut au sein de la société).

1. 4. PRÉVENTION (29 réponses pour 27 villages / 37)

Dans 3 villages, on répond qu'il n'y a pas de prévention possible ; 3 autres déclarent "ignorer" toute prévention contre cette maladie.

Les 23 réponses restantes donnent les indications suivantes :

- éviter d'utiliser le **fû** (éponge de fibres) d'une malade ou de toute autre femme (7 réponses), ou de laver le dos d'une femme malade (1 réponse / 29)
- usage de certains produits à base de plantes (6 réponses) :
 - boire la décoction des écorces est et ouest de l'arbre **jun** (*Mitragyna inermis*) et s'en laver (village n° 14) ;
 - boire la décoction des feuilles de l'arbre **pama** (*Bauhinia* sp) (village n° 23) ;

- usage de plantes amères (village n° 24);
 - associer la poudre des racines de **so ka sabara** (?) et du jus de **tomi** (*Tamarindus indica*)" (village n° 27),
 - usage de l'arbre **nton kan koloni ja** (*Argemone mexicana*) (village n°30),
 - boire la décoction des écorces du tronc de **samanere** (*Entada africana*) et de **pama** (*Bauhinia sp*)" (village n° 35);
 - attacher une cordelette ("**tafo**") autour des reins (2 réponses/29). Le "**tafo**" renferme dans ses nœuds des incantations prononcées par une personne habilitée;
 - éviter la frivolité et "se contenter de son mari" (3 réponses);
 - éviter le contact de toute malade atteinte de cette affection (2 réponses/29);
 - ne pas fréquenter les lieux de toilette pieds nus (1 réponse/29);
 - éviter le $\frac{1}{2}$ d'une malade, ou le lieu où elle urine (1 réponse/29).
- Deux villages indiquent chacun deux moyens de prévention (villages n°3, et n°36).

1. 5. SOINS (27 réponses/37)

Toutes les réponses indiquent un ou plusieurs moyens de traitement. Nous les rangeons ici par ordre de fréquence :

- usage de produits végétaux seuls (17 réponses), ou associés au "**tafo**" (villages n°10 et n°27) ou au "**kilisi**" ("incantation") (villages n°24 et n°30). Dans un cas (village n°7) figure aussi du lait de chèvre. Au village n°20, les produits végétaux ne sont pas déterminés ; pour les 16 autres, voici les informations données :
- feuilles de **ntufalen** (*Ficus thonningii*) (village n°2);
- décoction de feuilles de **sunsun** (*Diospyros mespiliformis*) (lavage, fumigation et boisson) (village n°3);
- décoction de feuilles de **bakoropéku** (*Lannea velutina*) et de **koronin** (*Vitex chrysocarpa*) (lavage et fumigation) (village n°4);
- décoction de racines de **gonije** (*Acacia tortilis*) et de gui, **ladon** (*Loranthus*) de **toroninginkon** (*Ficus capensis*) (village n°4);
- feuilles de **nsaban** (*Landolfia senegalensis*), racines de **nponponpogolon** (*Calotropis procera*), écorces de **nere** (*Parkia biglobosa*), écorces de **balansan** (*Acacia albida*) ou lait de chèvre (village n°7);
- boire une décoction des racines de **bilen** (*Gardenia sp*) (vill. n° 9, 36);
- racine de **nten** (*Erythrina senegalensis*) (village n°12);
- décoction de feuilles est et ouest de **si** (*Butyrospermum parkii*), ou bien de feuilles de **nkaba** (*Ficus platyphylla*) (village n°13);
- feuilles de **kolokolo** (*Pericopsis* [ou *Afrormosia* ?] *laxiflora*) (village n°15);
- purée de feuilles de **nsuyen** (*Leptadenia hastata*) (village n°16);
- décoction de feuilles de **so jirinin** (*Sterospermum kunthianum*) (lavage et fumigation) (village n°17);
- boire une décoction de **kelebet kala** (*Hydrophila spinosa*) (vill. n°23);
- se laver avec une décoction de feuilles de jeune **si** (*Butyrospermum parkii*) (vill. n°29);
- boire une décoction des feuilles d'un arbre poussant au croisement des chemins, de feuilles d'un jeune **nsaban** (*Landolfia senegalensis*) et de mil, (village n°33);
- décoction de feuilles de **nsoyi** ou **nsuyen** (*Leptadenia hastata*) (boisson et fumigation) (village n°35);
- boire une décoction d'écorces de **samanere** (*Entada africana*) et de **pama** (*Bauhinia sp*) (village n°35);

- Usage du seul "tafo" (5 réponses/27);
- Recours à la médecine moderne (1 réponse /27) (village n°28).

Le traitement aussi bien préventif que curatif repose sur l'usage de produits à base de plantes sous des formes variées.

2. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE AUPRES DES GUÉRISSEURS.

2. 1. DIAGNOSTIC (17 réponses/22)

- Douleur pelviennes au moment des règles (G. n°11, 15, 18) ; à leur approche (G. n° 10, 14, 17, 20) ; différentes des maux de ventres banals, siégeant un niveau de l'utérus (G. n°1, 5, 19);

- il y a deux types de **ganke** :

- (a). **ganke jalan** : . douleur pelviennes au moment des règles (G. n°13);
 . stérilité (G. n° 21)

(b). **ganke kenz** encore appelé **jiginni ganke** ou **denwolo ganke** ou bien **jobaknōdimi**. Il se voit chez une nouvelle accouchée et est caractérisé par des douleurs pelviennes atroces à tel point que la malade tourne le dos à son enfant et crie parfois, elle ne peut pas manger et d'ailleurs les crises sont surtout déclenchées par l'appel au repas et accompagnées d'une masse pelvienne ou **ganke kuru** (G. n° 3, 13, 21, 22).

- la maladie empêche ou interrompt la procréation de la femme (G; n°6, 7, 12).

2. 2. ÉTIOLOGIE (15 réponses /22)

2. 2. 1. Causes :

- Toute jeune fille qui aura des relations sexuelles avec un homme avant la puberté sera inévitablement atteinte de la maladie (G. n°1, 4, 15);
- la maladie apparaît chez certaines femmes avant la première grossesse tandis qu'elle apparaît après chez d'autres ; elle se transmet par l'intermédiaire de l'éponge en fibres de ramesu de rōnier, "fu", utilisée par les femmes au moment de leur toilette et le fait de laver le dos d'une malade au cours de la même séance (G. n°3, 4, 5, 1, 11, 18, 17, 19, 20);
- lorsque la femme marche sur le feu où les forgeronnes (potières) cuisent les nouveaux canaris, "numun musow ka daa jenin yoro" (G. n°6); ou salue une malade en crise douloureuse (G. n° 21); toutes les maladies de la femme y compris le **ganke** viennent du fait que la femme se baisse et tourne le dos au puits en faisant la vaisselle (G. n°7);
- c'est un phénomène naturel, lorsque le sang coule il y a douleur, s'il s'arrête la douleur aussi s'arrête (G. n°20);

2. 2. 2. Transmission :

- C'est une maladie transmissible analogue à la gonococcie (G. n° 3);
- usage du "fu" ou laver le dos d'une malade connue (G. n°1, 3, 4, 11, 17, 18, 19, 20);
- c'est une maladie non transmissible (G. n°2);
- l'homme peut être responsable de la transmission entre ses femmes (G. n°5);

- l'homme ne peut pas être responsable de la transmission de la maladie entre ses femmes (G. n°4, 14, 17, 18).

2. 3. GRAVITÉ (14 réponses/ 22)

- Tant qu'elle n'est pas traitée la femme n'aura pas d'enfant (G. n°1, 6, 7, 10, 11, 12, 14, 18, 19, 21, 22);
- elle entraîne chez la femme :
 - . une stérilité (cf. ci-dessus);
 - . un avortement (G. n°22);
 - . une diminution de la fertilité de la femme (G. n°15);
 - . une douleur abdominale atroce dès le début de la menstruation (G. n°16).

La stérilité est le critère primordial de gravité (12 fois/14), associée à la douleur (1 fois/14) et le risque d'avortement (1 fois/14).

2. 4. PRÉVENTION (1 réponse/22)

Il n'y a pas de prévention (G. n°1).

2. 5. SOINS (14 réponses)

- Boire une :
 - . infusion du mélange de quatre fois sept fruits de l'arbre **scatoro** (*Ficus capensis*) et de **namaku** (*Zingiber officinale*) (G. n°1, 4);
 - . décoction de **sisan** (*Cassia sieberiana*) (G. n°2, 10);
- usage de :
 - . "**tafo**" (cordelette à nœuds multiples avec incantation, "**kilisi**") et racines de **nten** (*Erythrina senegalensis*) (G. n°3);
 - . racines de **donke** (*Ximenia americana*) et de **sulafizan** (*Trochilla emetica*) (G. n°5);
- traitement avec des plantes (G. n°6);
- fumigation du pelvis avec une décoction de
 - . feuilles de **sisan** (*Cassia sieberiana*) et de **kokari** (*Maerua angolensis*) (G. n°7);
 - . racines de **ntulubara** (*Cochlospermum tinctorium*) (G. n°11);
- usage de "**kilisi**" (incantation) (G. n°15, 20);
- faire une fumigation du pelvis et se laver avec une décoction des feuilles de **ba** (*Oxytenanthera Abyssinica*) (G. n°16);
- consommation du mélange décoction des racines et écorces de **cangara** (*Combretum ghasalense*), mais aussi usage de "**kilisi**" (incantation) (G. n°17);
- faire une fumigation du pelvis avec une décoction de :
 - . **jun** (*Mitragyna inermis*),
 - . **muso waga** (*Andropogon grayanus*),
 - . **donke** (*Ximenia americana*) (G. n°21);

L'usage de plantes médicinales sous des formes variées est le procédé curatif le plus employé mais quelquefois associées au pouvoir magique du "**kilisi**" (incantation).

NOTE MÉDICALE

ganke konodimi semble correspondre aux dysménorrhées (règles douloureuses) ou aux règles irrégulières, mais dans le **baledugu** ce terme n'est employé que par les femmes qui n'arrivent pas à avoir d'enfant.

Ce terme serait donc la traduction verbale de la stérilité.

Cela répond à l'attitude bambara qui consiste à définir la maladie selon son symptôme. Le sang menstruel symbolise la capacité fécondante d'une femme. Dans la perception bambara, la période fécondable pour une femme se situe durant les premiers jours qui suivent les règles. Le sang des menstrues évacuant toute pollution met la femme dans un état de pureté propice à la fécondation. Or, des cycles irréguliers ou perturbés, des douleurs menstruelles se présentent comme anomalie, anomalies et, en conséquence, comme symptômes d'une infécondité. De plus, les femmes emploient le mot "ganke konodimi", terme vague et général, pour voiler leurs propos, pour limiter la parole; la discrétion permettant d'éviter d'éventuelles menaces (5).

D'après notre expérience, les femmes de Bamako emploient ce terme indépendamment de toute notion de stérilité.

IL désigne également les tranchées utérines chez une nouvelle accouchée.

La description des symptômes insiste sur leur intensité et leur localisation au bas-ventre, "**naakarala dimi**".

L'idée dominante de l'étiologie réside dans une contagion par le produit considéré comme impur des règles par l'intermédiaire de l'éponge de

rameaux de rônier, "fu" utilisé pour se nettoyer. Les relations sexuelles précoces constituent également une cause importante de l'affection. Le rôle de l'homme dans la transmission entre coépouses reste discuté.

Le traitement repose dans la majorité des cas sur l'usage de produits à base de plantes médicinales sous des formes variées : boisson, lavage (ou bain), fumigation. Parfois il y a l'association de "**kilisi**" ou "**tafo**" à ces produits ou le recours à la médecine moderne.

jalalagosi

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie liée à l'affaiblissement de la virilité et qui se manifeste par une impuissance sexuelle discontinue.

Variantes entendues : **jalalagosi**
kulusijalalagosi

Sémantique : **kulusi** : pantalon;
jala : ceinture, verge;
lagosi ou **logosi** : affaiblissement, être déprécié.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE1. 1. DIAGNOSTIC (14 réponses /18).

- Le malade ne peut avoir des relations sexuelles avec une femme (villages n°2,15, 20,23, 24, 31, 36) : "ite se ka si muso fe" (village n°2), "i te se ka se muso ma" (village n°23) " i te se ka kafari i musofe " (village n° 24); à cause de l'absence d'érection (villages n°10, 14, 30, 33, 35);
- le sujet peut parfois avoir des relations sexuelles normales et il en est incapable quelquefois (villages n°3, 7); il a une raideur lombaire (village n°3);

Le diagnostic est fait devant l'absence d'érection (5 fois/14) rendant toute relation sexuelle impossible (7 fois/14); cette anomalie est parfois discontinue (2 fois/14).

1. 2. ÉTIOLOGIE (14 réponses/ 18).

- La maladie est provoquée par les féticheurs : "a be sora somadenu fe" (villages n°2, 31);
- elle peut être due :
 - à une dorso-lombalgie chronique ,
 - à d'autres femmes aussi, ainsi qu'à une "main d'homme" (villages n°3,7, 23,);
- on n'en connaît pas de cause (village n°10);
- peut être naturelle, congénitale, ou de main d'homme (villages n°15, 30,33);
- rouler trop à bicyclette peut en être cause (village n°14);
- lorsque l'homme a des relations sexuelles avec une femme le vingt et quatrième jour du mois lunaire et qu'il en résulte une grossesse, le coupable peut être atteint de la maladie qui est aussi due à une constipation chronique (village n°24);
- lorsqu'un homme est marié à deux femmes, l'une d'elles peut être responsable de la maladie les jours où celui-ci doit passer la nuit chez la coépouse; quand il revient chez la coupable, le trouble disparaît (village n°36);
- la maladie peut être due à l'émotion (village n°35).

La cause de la maladie est imputée à une "main d'homme" dans la majorité des cas (6 fois /14); à côté on admet l'éventualité d'une origine naturelle, congénitale (3 fois/14).

Quelquesfois il y a des causes physiques telle qu'une algie dorso-lombaire surtout liée à une course à bicyclette (1fois chacune/14) ou des causes psychiques comme une émotion (1fois/14), coucher avec sa femme à certaines dates du mois lunaire (1fois/14).

1. 3. GRAYITÉ (6 réponses/37)

- Sans traitement efficace, la maladie prive l'homme de femme et d'enfants (villages n°5,11,15,19);
- le statut social du malade est compromis : "a b'i ka mɔgɔya tɪnɔ" (village n°7);
- l'absence de descendance en fait une maladie grave (village n°24).

La privation de l'homme de femme et d'enfants constitue le principal critère de gravité de la maladie ainsi que son corollaire, la perte de l'éclat du statut social, l'absence de descendance (le sujet est pris en pitié) (6 fois/6).

1. 4. PRÉVENTION (14 réponses/18).

- Consommer une poudre obtenue à partir :
 - . des grains de maïs rouge : **kaba kise bilen** (Zea Mays), mélangés à du sel gemme, "**kagofin**" (village n°3);
 - . des écorces de **ndomi** (Tamarindus indica) et de sel gemme (vill. n°20);
 - . des racines de **gegeni** (Strychnos spinosa) et de sel gemme (vill. n°30);
- éviter la femme d'autrui (villages n°3,15,33);
- usage :
 - . de **pama** (Bauhinia sp) (village n°23),
 - . de produits non déterminés (village n°14);
- usage de "**kilisi**" (village n°2); renforçant des produits (village n°31);
- éviter de coucher avec sa femme le jour appelé : **kalo san no kolon**,
- usage d'un arbuste de **goni** (Pterocarpus erinaceus), avec "**kilisi**" (village n°24);
- boire une décoction des racines de **bilen ce** (Gardenia triacantha) (village n°35);
- traiter ses femme de la même manière (village n°36);
- il n'y a pas de prévention (village n°7), on ignore toute prévention (village n°10).

L'usage de produits végétaux est le moyen préventif le plus fréquemment évoqué (5 fois/14), seuls ou associés; suivi du conseil de sagesse à l'homme face aux femmes d'autrui (4 fois/14). Le "**kilisi**" (incantation) est parfois sollicité seul (1fois/14), renforçant des produits (2 fois/14).

Rarement il n'y a pas de prévention ou on l'ignore (1fois chacune /14).

1. 5. SOINS (14 réponses /18).

- Sucrer une poudre obtenue à partir :
 - . des grains de maïs rouge et du sel gemme (village n°3);
 - . des écorces de **ntomi** (Tamarindus indica), des racines de **nkalatoro** (Strychnos spinosa),
 - . des racines de **kɔɔbɛkɔro bilen** (Gardenia triacantha),
 - . des racines de **gala** (Indigofera tinctoria),
 - . du maïs rouge (Zea mays), du pois de terre : **tige galen** (Voandzeia subterranea) (village n°7);

- consommer dans de l'eau ou de la soupe une poudre obtenue à partir des racines de chiendent : **kerete ku** (?) mélangées à du sel gemme : "**kogofin**", renforcées de "**kilisi**" (incantation) (villages n°10, 14);
- consommer avec de la bouillie une poudre obtenue à partir :
 - de **nkannifin** (*Xylopi aethiopica*) (village n°23);
 - des écorces de **gele** (*Prosopis africana*), mais avec "**kilisi**" (vill. n°15);
 - de plantes non déterminées (20);
- usage d'un arbuste de **goni** (*Pteriocarpus erinaceus*), avec "**kilisi**" (village n°24);
- sucer de temps en temps une poudre obtenue à partir des racines de **gegeni** (*Strychnos spinosa*), mélangées à du sel gemme (village n°30);
- sucer une poudre obtenue à partir des racines de **gegeni**, des écorces d'un tronc de **tomi** (*Tamarindus indica*) âgé, et du sel gemme (village n°33);
- consommer la nuit une poudre obtenue à partir des racines de **nkantoroceni** (*Strychnos spinosa*), mélangées à du sel gemme (village n°35);
- usage des feuilles d'un **si** (*Butyrospermum parkii*), terrassé mais qui s'est relevé "**si bin ka wuli**" (village n°36); de "**kilisi**" (village n°2).

Tout comme la prévention, les soins reposent sur l'usage de produits en majorité végétaux (9 fois/14), souvent associés entre eux ou à d'autres tels le sel gemme, renforcés aussi du "**kilisi**" (4 fois/14) qui est employé seul mais rarement (1 fois/14).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2.1. DIAGNOSTIC (6 réponses/22)

- **jalalagosi**, **jalalasiri** et **ceyaroba** sont les noms différents d'une même maladie, le sujet ne peut pas avoir de relations sexuelles avec une femme, il devient comme un "animal castré", comme une "femme" (G. n°3);
- **jalalagosi**, **jalalasiri** et **ceyaroba**, **dilannabana**, sont des mots synonymes (G. n°6, 7, 8, 16);
- le sujet ne peut pas avoir de relations sexuelles avec une femme (G. n°14);

2.2. ÉTIOLOGIE (4 réponses/22)

- La maladie se contracte par l'intermédiaire des femmes; certains hommes placent le produit-fétiche sur leur femme à son insu, lequel produit est fabriqué au nom de l'amant de la femme et introduit dans un ergot de coq; d'autres trompent la conscience de la femme en lui disant que c'est un produit protecteur contre les maléfices. Mais le produit n'a d'effet que sur une femme mariée, et non sur une femme divorcée ou non mariée, de même un héritier d'une femme n'y est pas exposé si la succession s'est faite selon les règles coutumières (G. n°1);
- rouler trop à bicyclette ramollit les nerfs de la verge, donc peut être cause de la maladie; mais elle peut être due aussi à "une main d'homme": lorsqu'on n'aime pas la bagarre, on se fait respecter par un acte de cruauté car la génération actuelle est indisciplinée (G. n°2);
- c'est un sort jeté par les hommes; si on couche avec une femme d'autrui, le mari avisé place l'objet-fétiche entre les cuisses de sa femme, tout homme qui passe au-dessus de cet objet et cherche à avoir des relations avec ladite femme sera atteint de la maladie (G. n°3); certains disent que c'est une maladie de main d'homme (G. n°14).

La cause de la maladie est imputée essentiellement à une "main d'homme", le mari trompé d'une femme (4 fois/4). Toutefois on lui reconnaît une origine physique qui est le fait de rouler trop souvent à bicyclette, ceci serait responsable d'un ramollissement des nerfs de la virilité.

2. 3. GRAVITÉ (Aucune réponse ne fait état de la gravité).

2. 4. PRÉVENTION (1 réponse /22)

- Se laver avec une décoction du mélange : gui, **ladon**, (*Loranthus*), trois fruits, et racines de **bilen ke** (*Gardenia triacantha*) (G. n°1).

2. 5. SOINS (7 réponses)

- Se laver avec une décoction du mélange : gui, trois fruits, racines, le tout renforcé de "kilisi" (incantation) (G. n°1);

- usage de :

- . **gegeninge**, (*Strychnos spinosa*),
- . **pamaku**, (*Zingiber officinale*),
- . **nkaninfin** (*Xylopi aethiopica*) (G. n° 2);

- le traitement consiste à ce que le coupable détruise l'objet responsable (G. n°3);

- consommer une poudre obtenue à partir :

. du mélange de :

- maïs rouge : **kaba bilen** (*Zea mays*),
- racines de chiendent, **kerete ku** : ?
- pois de terre, **tiga gelen** (*Voandzeia subterranea*) dans de la bouillie ou de l'eau;

. des écorces de **kolokolo** (*Afrormosia laxiflora*);

En traitement minute : faire une fumigation des organes génitaux avec une décoction de trois boules de feuilles de **duguma dangani** (*Anona senegalensis*), boire la solution après (G. n°7);

- consommer une poudre obtenue à partir de :

. deux ergots de coq :

. des racines est de **bilenke** (*Gardenia triacantha*) (G. n°6);

- consommer du poulet cuit avec des racines de **bilenke**;

lorsque la maladie dépasse quatre ans, boire une décoction du mélange :

. **dolen** (*Imperata cylindrica*), emballé dans des feuilles de **bagoyo** (*Solanum incanum*) jusqu'à quatre paquets; les paquets étant cuits un à un, la décoction bue, frotter le corps avec la boule avant de la jeter (G. n°14);

- usage de **nkoloninje**, (*Argemone mexicana*) (G. n°16).

Le traitement curatif repose en général sur l'usage de plantes assez nombreuses, sous des formes variées (6 fois /7); mais parfois seul le coupable peut guérir la maladie (1 fois /7).

NOTE MÉDICALE

Se caractérisant par une impuissance sexuelle continue ou intermittente, la maladie désignée par le terme jalalagosi est due essentiellement à une "main d'homme" en particulier un mari trompé. Le traitement tant curatif que préventif fait appel à de nombreux produits végétaux employés sous des formes variées. Exceptionnellement seul le mari coupable détient le secret du traitement.

IL apparaît que ce terme "jalalagosi" est un synonyme de "jalalasiri" car ils la même maladie décrite par les mêmes signes.

jalalasiri

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie caractérisée par une absence d'érection d'où des relations sexuelles impossibles avec une femme .

Variantes entendues : **kulusi jalalasiri**.

Sémantique : **kurusi** : pantalon;
jala : ceinture, verge;
lasiri : emballé, ligotté.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

1.1. DIAGNOSTIC (11 réponses /14)

- Le malade ne peut pas pas avoir de relations sexuelles avec une femme (villages n°1, 12, 17, 22, 26, 29) à cause de :
 - . l'absence d'érection (village n°4),
 - . l'émotion (village n°13) la maladie se reconnaît par le corps du malade qui maigrit (village n°25, 26);
- la maladie se manifeste de façon discontinue (villages n°31, 32).

L'absence d'érection donc l'impossibilité d'avoir des relations sexuelles avec une femme fait à elle seule le diagnostic de la maladie (7 fois/11);
 le trouble parfois discontinu (2 fois/11) s'accompagne aussi d'autres anomalies comme l'amaigrissement (2 fois/11).

1.2. ÉTIOLOGIE (11 réponses/14).

- c'est une maladie de "main d'homme" (villages n°1, 13, 25, 26, 29, 31, 32);
- quand on couche avec la femme de certains hommes ils te jettent ce mauvais sort (village n°1);
- elle peut être naturelle (villages n°13, 26, 29); liée :
 - . aux nerfs (village n°22);
 - . à l'âge : lorsqu'on atteint cinquante ans elle peut apparaître (17);
- lorsque la verge du nourrisson est tout coincée entre le dos de sa mère et la cordelette qu'elle attache autour des reins, "jula gari"celui-ci y est exposé.
 Mais l'affection peut être due aussi à une "main d'homme" (village n°4);

Due en général à une "main d'homme" (7 fois/11), la maladie peut être naturelle (3 fois/11), liée à cause physique (atteinte des nerfs) ou à l'âge (1 fois chacun/11).

1. 3. GRAVITÉ (5 réponses/14).

- Sans traitement efficace le malade sera privé de femme et d'enfant (village n°4);
- le statut social du malade est compromis (village n°5);
- les relations sexuelles sont impossibles pour le malade (villages n°18, 23, 32).

L'impossibilité d'avoir des relations sexuelles avec une femme (3 fois/5) est l'ennui majeur dont la conséquence néfaste est la privation de femme et d'enfant (1fois/5) et son corollaire le ternissement du statut social (le malade est l'objet de pitié).

1. 4. PRÉVENTION (11 réponses /11)

- Sucrer une poudre obtenue à partir des racines de **kankaliba** (?) et du sel gemme, "**kogofin**" (village n°1);
- les femmes doivent être prudentes en prenant les nourrissons à califourchon pour ne pas coincer leur pénis (village n°4);
- on ignore toute prévention de la maladie (villages n°12,13);
- il n'y a pas de prévention (village n°22);
- éviter :
 - . les femmes d'autrui (villages n°25, 26);
 - . même sa propre épouse si elle est en menstruation (village n°29);
- usage de :
 - . plantes avec secret (village n°17);
 - . de "**kilisi**" (villages n°31, 32).

Les conseils de sagesse aux hommes à l'égard des femmes d'autrui (2 fois/11) ainsi que leur propres femmes (1fois/11), et aux mères (1fois/11) constituent le moyen préventif le plus évoqué. L'usage de plantes déterminées (1fois/11) ou non est quelquefois sollicité, en association avec d'autres produits non végétaux comme le sel gemme (1fois/11). On a recours au "**kilisi**" (2 fois/11) autant que les conseils.

1. 5. SOINS (11 réponses/11)

- Sucrer de temps entemps une poudre obtenue à partir :
 - . des écorces de **ntomi** (*Tamarindus indica*), mélangées à du sel gemme (village n°1);
 - . des racines de **bilence** (*Gardenia triacantha*),
 - . du gui, **ladon** (*Loranthus*) de **canbali** (*Combretum negricans*),
 - . des racines de **duguma dangani** (*Anona senegalensis*), et de
 - . **gegenige** (*Strychnos spinosa*),
 mélangées à du sel gemme et consommées dans de la bouillie (villages n°4, 22);
- usage de feuilles de **guwen** (*Pterocarpus erinaceus*) (village n°12);
- consommer une poudre obtenue à partir des racines de **nkoloninje** (*Argemone mexicana*) et du nerf de la verge du bouc (village n°13);
- consommer dans de la bouillie une poudre obtenue à partir des parties avec secret, "**sababu**" (village n°17);
- mâcher sous forme de cure dent une branchette de **ntomi** (*Tamarindus indica*) (village n°25);

- se laver avec une décoction :
 - . du gui, **ladon** (*Loranthus*) de **gele** (*Prosopis africana*), et de feuilles de **ngiliki** (*Dichrostachys glomerata*),
 - . des racines de **ngoko** (*Sansevieria senegalensis*) (village n°29);
- usage du "**kilisi**" (incantation) (villages n°31, 32)

Les soins reposent essentiellement sur l'usage de plantes médicinales sous des formes variées allant de la décoction à la poudre (9 fois/11);
le "**kilisi**" est sollicité seul (1fois/11) ou en renforcement des plantes (1fois/11).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (3 réponses /22)

- **jalalagosi**, **jalalasiri** et **cɛyarɔbo** sont des mots synonymes (G. n°2);
- le sujet peut avoir des relations sexuelles normales avec une femme mais entrecoupées de périodes d'impuissance sexuelle totale.
Le nombre de relations regresse progressivement jusqu'à être nul (G. n°6);
- le sujet ne peut en aucune manière avoir de relation sexuelle avec une femme.
Lorsque la maladie est congénitale, c'est la mère qui la remarque chez l'enfant. Normalement au moment des selles ou de la miction on constate une érection chez un petit garçon, sinon il y a une suspicion d'anomalie (G. n°18).

L'impossibilité d'avoir des relations sexuelles, trouble continu ou intermittent, fait à elle seule le diagnostic.

L'anomalie est désignée par d'autres termes parfaitement ou imparfaitement synonymes comme "**jalalagosi**", et "**cɛyarɔbo**" (3 fois/3). L'origine congénitale de la maladie est connue dès le jeune âge par la mère de l'enfant.

2. 2. ÉTIOLOGIE (5 réponses /22)

- La maladie se contracte par l'intermédiaire des femmes, certains hommes introduisent le produit-fétiche dans un ergot de coq et le pèsent sur leur femme; le produit étant fait au nom de l'amant de la femme; d'autres trompent la vigilance de leur femme en lui disant qu'il s'agit d'un produit protecteur contre les maléfices. Le produit n'a d'effet que sur une femme mariée et non celle qui est divorcée ou sur une fille. De même un héritier d'une femme ne court aucun risque si la succession s'est faite selon les règles du milieu (G. n°1);
- rouler trop à bicyclette ramollit les nerfs de la verge, donc peut être cause de la maladie, mais celle-ci peut être due à "une main d'homme" car on ne se fait respecter que par un acte de cruauté, la génération actuelle étant indisciplinée (G. n°2);
- la maladie peut être naturelle (G. n°6, 18), ou de "main d'homme" (G. n°6, 14) cela avec un produit appelé "**furaje**" qui est fait de **nkankoloceni** (*Strychnos spinosa*); la vue de cet objet-fétiche par la victime présumée suffit à elle seule pour lui provoquer la maladie (G. n°18)

La cause peut aussi bien être imputée à une "main d'homme" (4 fois/5) que naturelle (2 fois/5), ou physique (1fois/5).

2. 3. GRAYITÉ (2 réponses/22)

- Le statut social du malade est compromis, terni (G. n°3);
- sans traitement efficace, la femme du malade va divorcer (G. n°18);

La perte de la femme (1fois/2) avec comme conséquence une personnalité ternie (1fois /2) constitue le seul critère de gravité de la maladie.

2. 4. PRÉVENTION (1 réponse/22).

- Se laver avec une infusion du mélange du gui et des racines de **bilenke** (*Gardenia triacantha*) (G. n°1).

2. 5. SOINS (7 réponses/22).

- Usage :
 - . du gui de **bilenke** renforcé de "**kilisi**" (G. n°1);
 - . de **gegeninge** (*Strychnos spinosa*), **pamaku** (*Zingiber officinale*) (G n°2);
- le traitement consiste à :
 - . ce que le coupable détruit l'objet responsable (G. n°3);
 - . consommer une poudre obtenue à partir des écorces de **kolokolo** (*Aframomium laxiflora*).
 En traitement minute : faire une fumigation des organes génitaux avec une décoction de trois boules de feuilles de **duguma dangani** (*Anona senegalensis*) (G. n°7);
 - . consommer une poudre obtenue à partir de deux ergots de coq et les racines est de **bilenke** (*Gardenia triacantha*) (G. n°8);
 - . manger du poulet cuit avec des racines de **bilenke**. Au delà de quatre ans d'évolution : emballer des herbes appelées **dolen** (*Imperata cylindrica*) dans des feuilles de **bagayo** (*Solanum incanum*), jusqu'à quatre boules, boire la décoction des dites boules cuites une à une, se frotter le corps avec chaque boule avant de la jeter (G. n°14);
- la forme congénitale se traite tôt par la mère de l'enfant; elle initie son nourrisson aux relations sexuelles sur sa propre personne et cela à l'usage de tout le monde. Une fois que l'enfant grandit et prend conscience le traitement devient impossible (G. n°18).

Les soins ainsi que la prévention disposent de produits nombreux à base surtout de plantes médicinales (6 fois/8) utilisés sous diverses formes et associés ou non à d'autres. Rarement le "**kilisi**" vient renforcer ces plantes (1fois/8). Cependant seul le coupable disposerait du secret du traitement (1fois/8) ou la mère de l'enfant dans les cas congénitaux (1fois/8).

NOTE MÉDICALE

Ces deux termes, "jalalagosi" et "jalalasiri", sont des synonymes désignant la même maladie. En effet, aussi bien les symptômes que le traitement préventif et curatif sont les mêmes. Par ailleurs en se référant au répertoire on remarquera que les deux termes n'ont pas été cités par les mêmes villages, sinon exceptionnellement. Les avis ont été partagés quant aux informations recueillies auprès de diverses personnes-ressources. Dans tous les cas, la maladie ainsi désignée est une impuissance sexuelle. Celle-ci se manifeste de façon variable : continue ou intermittente. De causes assez multiples, la maladie est redoutée à cause de son incidence sur le statut social de l'individu. Le traitement dans toutes ses formes repose essentiellement sur l'usage de nombreux produits naturels notamment végétaux et par la voie orale. Certaines formes liées à leur origine particulière sont traitées par un procédé original.

kaliya bota

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie se manifestant par l'émergence d'une masse en particulier dans la sphère gastrique ou génito-urinaire; accompagnée de douleurs aiguës, migratrices et fugaces.

Variantes entendues : **kaliya bota**
keya bota

Sémantique : **kaliya** : douleur brusque, migratrice, aiguë, fugace; accompagnant parfois une masse gastrique ou génitale.

bota : qui sort, émerge.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

1. 1. DIAGNOSTIC (14 réponses/18)

- Le ventre rugit, fait mal au sujet, il apparaît une masse pelvienne et le malade n'est soulagé que lorsqu'elle se résorbe (village n°4);
- il apparaît une masse pelvienne allant jusqu'au scrotum (village n°7);
- la maladie se reconnaît par la douleur abdominale (village n°8); par la présence d'une masse (village n°12);
- le sujet ressent parfois des douleurs abdominales, les bourses grossissent (vill. n°15, 24);
- le ventre émet parfois de petits bruits, certains aliments entraînent des douleurs abdominales (village n°17);
- la maladie fait surgir une masse au-dessus du pubis (villages n° 20, 29, 34); avec vive douleur (village n°36);
- le ventre du malade rugit à tout moment (village n°23, 31, 32);

L'apparition d'une masse, surtout de localisation pelvienne atteste la maladie (5 fois/14), accompagnée souvent d'un bruit de filtration (3 fois/14), lequel peut être isolé (3 fois/14).
Autres signes : douleurs abdominales et augmentation de volume des bourses (3 fois/14).

1. 1. ÉTIOLOGIE (13 réponses/18).

- elle provient de :
 - . l'hydrocèle car elle suit la même voie que le "**kaliya**" (vill. n°4, 12);
 - . la consommation de mets trop sucrés (villages n° 7, 20, 31, 32, 34);
 - . la consommation d'une variété d'arachides appelée "**tiga jeni**" selon certains (vill. n°15);
 - . l'eau (village n°23);
- elle est congénitale (village n°24); de "main d'homme" : "**dabali don**" (village n°36); elle est transmissible (village n°8);
- monter aux arbres, porter de lourds fardeaux, consommer des mets trop sucrés peuvent l'entraîner (village n°29);

De nombreuses causes sont attribuées à la maladie, mais la plus fréquemment évoquée est liée à l'alimentation en particulier les mets trop sucrés (5 fois/13); les arachides (1fois/13), l'eau (1fois/13).

Outre cette cause l'origine physique est évoquée (1fois/13), ainsi que l'origine congénitale (1fois/13), ou de "main d'homme" (1fois/13).

1. 3. GRAVITÉ (7 réponses /37).

- La douleur est vive, sans traitement le malade va mourir (vill. n°4, 5); elle tue (village n° 7), très tôt sans traitement précoce (villages n°15, 19, 34);
- elle tue et rend impuissant sexuel auparavant (village n°32).

L'issue fatale en l'absence de traitement est le principal critère de gravité (7 fois/7), précédée de douleur vive (1fois) et d'impuissance sexuelle possible (1fois).

1. 4. PRÉVENTION (11 réponses/18) :

- Se laver avec le savon noir tout neuf avant qu'il soit roulé en boule, protège contre l'hydrocèle, donc de la maladie (village n°4);
- éviter la consommation de mets trop sucrés (villages n° 7, 34);
- il n'y a pas de prévention (village n°8);
- on n'en connaît pas de prévention (villages n°12, 15);
- faire fumigation avec des produits chauds dès qu'elle apparaît (village n° 20);
- consommer une poudre obtenue à partir des racines de :
 - . **sinsan** (*Cassia sieberiana*),
 - . et **baro** (*Sarcocephalus esculentus*) (village n°23);
- usage des racines de **suruku tomolon** (*Zisiphus mucrotana*) avec "**kilisi**" (village n°24);
- éviter de manger des mets trop sucrés et de porter des poids trop lourds (village n°29);
- avoir recours à ceux qui détiennent le secret du traitement (vill. n°36).

Autant les causes sont multiples autant les moyens préventifs le sont.

L'usage de produits à base de plantes médicinales déterminées (2 fois/11), ou non (1fois/11) est le plus évoqué.

La recommandation de prudence alimentaire (2 fois/11) et l'ignorance de tout moyen préventif (2 fois/11) sont aussi évoquées.

Par ailleurs soit la prévention n'existe pas ou on a recours aux personnes qualifiées mais usant de moyens non déterminés (1fois chacun/11); on utilise parfois des produits non végétaux (1fois/11).

1. 5. SOINS (14 réponses /18) :

- soit boire une décoction des racines de :
 - . **sinsan** (*Cassia sieberiana*),
 - . de **baro** (*Sarcocephalus esculentus*),
- soit consommer une poudre obtenue à partir du même produit (village n° 4);

- usage des racines
 - de **sinsan**,
 - de **nkoloninje** (*Argemone mexicana*),
 - de **baro**,
 - de **ntamnon** (*Zisophus jujuba*) (village n° 7);
- on a recours à la médecine moderne (villages n° 12, 17, 20, 23, 31, 32);
- certains utilisent les racines de **ngangolo** (*Strychnos spinosa*), d'autres, les feuilles de **ntaman** (*Detarium senegalensis*) (village n° 8);
- faire boire au malade une décoction des écorces de **nsagane** (*Balanites aegyptica*) avec "kilisi" (village n° 15),
- faire fumigation avec des tubercules de **buain sabali** (*Cissus sp*), avec "kilisi" (incantation) (village n° 24);
- faire une fumigation du pelvis avec :
 - du crotin d'âne,
 - ou des feuilles de "kunya" (*Guiera senegalensis*), actuellement on a recours à la médecine moderne (village n° 29);
- certains la traitent avec une poudre (village n° 34);
- faire boire au malade une décoction des écorces de **ncuaje** (*Acacia tortilis*) (village n° 36).

Les soins font recours autant à l'usage de produits à base de plantes médicinales (7 fois/14) qu'à la médecine moderne (6 fois/14).

Le "kilisi" est parfois sollicité pour renforcer certains produits, et d'autres ne sont pas déterminés (1 fois/14).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2.1. DIAGNOSTIC (2 réponses/22).

- Le ventre du malade rugit : "**banabaato kancbe kulu**", il fait des régurgitations, même s'il n'a pas mangé. La maladie peut se voir chez la femme aussi (G. n° 7);
- le malade a des douleurs abdominales et une masse (G. n° 15).

Le diagnostic se pose sur l'apparition d'une masse accompagnée de troubles dyspeptiques (2 fois/2).

2.2. ÉTIOLOGIE (1 réponse/22).

2.2.1. Causes :

- c'est une maladie naturelle; mais elle peut être de "main d'homme" : le produit-fétiche est fait du "**furaje**" et administré à la femme, avoir des relations sexuelles avec cette femme ainsi marquée expose à la maladie. Le coupable peut aussi placer le produit sur son front à l'intention d'un adversaire qui à la seule vue dudit objet sera atteint de la maladie (G. n° 7);

2. 2. 2. Transmission :

La maladie se transmet par l'intermédiaire des relations sexuelles avec un malade, sa femme, ou celle marquée par un produit-fétiche (G. n° 7).

De cause naturelle, la maladie peut également provenir d'une "main d'homme" et sa transmission se fait par voie sexuelle.

2. 3. GRAVITÉ (Aucune réponse ne fait état de la gravité).

2. 4. PRÉVENTION (Aucune réponse ne mentionne un moyen préventif).

2. 5. SOINS (2 réponses/22).

- Consommer une poudre provenant du "**furaje**" fait des racines de l'arbre **nkankolocni** (*Strychnos spinosa*), ou la boire dans de l'eau (G. n°7);
- sucer des produits (G. n°15).

Le traitement repose sur l'utilisation par voie orale de produits à base de plantes médicinales déterminées (1fois/2) ou non (1fois/2).

NOTE MÉDICALE

kaliya bota, hernie ou prolapsus génital, est évoqué devant une masse de siège pelvien en général, accompagnée de troubles dyspeptiques, douleur, et dont le principal risque est l'issue fatale en l'absence de traitement précoce. La cause dans une large mesure est imputée à l'alimentation en particulier les mets trop refroidis, la transmission est sexuelle.

Le traitement aussi bien préventif que curatif, repose sur l'usage de produits à base de plantes médicinales par voie orale ou locale, renforcées parfois du "**kilisi**", associées à d'autres produits non végétaux. Le recours à la médecine moderne est autant sollicité que l'usage de plantes.

A "**kaliya bota**" correspondent toutes les hernies et les cystocèles, parfois les hydrocèles.

kayaTERMINOLOGIE

Traduction littérale : terme désignant en général les organes génitaux de l'homme, en pathologie uro-génitale une augmentation anormale de volume des testicules (ou des bourses).

Variantes entendues : **keye**
kayaba, kayabaraba
kaya jurujan.

Variétés : **kayaba**
nkelenkaya

Sémantique : **kaya** : organes génitaux surtout mâles.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUETE DE MASSE1. 1. DIAGNOSTIC (15 réponses/23)

- Le malade constate que ses bourses augmentent anormalement de volume (villages n°1, 2, 8)
 " **i ba ye, i keye be boya**" (village n°1),
 " **i nora be funun**" (village n°2);
- les testicules augmentent de volume progressivement (villages n°3, 3),
- il y a un bruit de filtration intra-abdominal, de la fièvre (village n°3);
- une masse surgit : "**a be kuru wuli**" (village n°12);
- le bruit s'entend entre peau et muscle au niveau du pubis (village n°13);
- les organes génitaux grossissent plus que normalement (villages n°16, 22, 34); et ne regressent plus (village n°29).
- le ventre du malade rugit : "**a tiki kono be kulu**" (village n°26);
- les bourses augmentent de volume, sont douloureuses, la verge se résorbe et ne permet plus de relations sexuelles (village n°30);
- le malade a de vives douleurs abdominales (village n°35);
- les bourses visiblement très volumineuses (village n°10).

L'augmentation anormale de volume des bourses est l'élément clé du diagnostic (10 fois/15); elle s'accompagne d'autres anomalies tels les bruits de filtration intra-abdominaux, la douleur, la fièvre et la gêne dans les relations sexuelles (3 fois/15).

Certains de ces signes peuvent être isolés comme la douleur abdominale (1fois/15); les bruits de filtration intra-abdominaux (1fois/15).

1. 2. ÉTIOLOGIE (15 réponses/23).1. 2. 1. Causes :

- Elle peut être la complication du "**kaliya**" chronique (douleur migratrice et fugace) qui irradie dans les organes génitaux (villages n°1, 29, 36);
- certaines formes sont naturelles : "**dow ye Alabana ye**" (villages n° 2, 16, 22, 35);

- d'autres sont congénitales : "dow ye dannige ye" (villages n°13, 26, 34);
- on n'en connaît pas la cause (villages n°10, 12);
- il n'y a pas de cause (village n°8);
- elle peut provenir :
 - . des sauts acrobatiques nombreux,
 - . des boissons trop fraîches,
 - . des femmes aussi (village n°3);
 - . du port de lourds fardeaux (village n°13).

1. 2. 2. Transmission :

La maladie se transmet, surtout par l'intermédiaire des femmes (village n°30).

Maladie naturelle sous certaines formes (4 fois/15), congénitale (3 fois/15), "kaya" peut avoir aussi des causes particulières comme l'irradiation d'un "kaliya" (douleur imprécise, migratrice et fugace mais itérative); la consommation de boissons trop fraîches et le port de lourds fardeaux (1 fois chacun/15). Parfois on ne connaît aucune cause à la maladie (2 fois/15) ou elle n'existe pas (1 fois/15).

La transmission possible se fait essentiellement par l'intermédiaire des femmes surtout celles d'un malade connu (2 fois/15).

1. 3. GRAVITÉ (17 réponses /37).

- Sans l'intervention de la médecine moderne la maladie va tuer et avant cela elle empêche toute activité physique importante (village n°1);
- elle empêche de marcher (village n°2);
- rend invalide (village n°19);
- empêche de travailler et peut tuer (village n°3);
- excessif, le volume des bourses fait resorber la verge (village n°6);
- la maladie diminue le sang et empêche de travailler (village n°8);
- au début la douleur est vive, elle ne tue pas mais empêche de travailler (villages n°10, 36); de se tenir debout (village n°35);
- elle tue (village n°12);
- elle devient de plus en plus dangereuse et non traitée peut tuer (village n°13);
- elle affaiblit le malade, le cloue sur place et l'empêche de travailler (village n°16);
- le volume et le poids en font une maladie grave (village n°22);
- la douleur est vive, elle empêche de travailler et tue (village n°25);
- elle peut entraîner la survenue d'autres maladies (village n°26);
- elle fait resorber la verge, empêche d'avoir des relations sexuelles avec une femme, de marcher (village n°30);
- elle affaiblit et ternit le statut social de la personne (village n°34);

L'invalidité résultat du volume et du poids des bourses est le critère de gravité le plus souvent évoqué (8 fois/17).

Le risque de mort affirmé par certains (4 fois/17), se trouve contesté par d'autres (2 fois/17).

D'autres troubles en découlent tels que l'affaiblissement et le ternissement du statut social : "a be mago nngosi fo ka ika magoya dame tije" (1 fois/17).

1. 4. PRÉVENTION (14 réponses/23).

- Il n'y a pas de prévention chez nous à cette maladie (villages n°1, 8);
- usage de "**kilisi**" (incantation) (village n°2);
- éviter :
 - . la consommation de plats refroidis,
 - . les femmes d'autrui, faire une fumigation des testicules avec une décoction de trois tubercules de **bagani sabali** (*Urgenia indica*) (villages n° 3, 16, 30);
- nous n'en connaissons pas de prévention (villages n°10,12);
- porter des poids raisonnables (village n°13);
- éviter la femme d'un malade (village n°29);
- seul Dieu peut vous en garder (village n°22);
- usage de "**saraka**" : offrandes (village n°34);
- consommer une poudre obtenue à partir :
 - . des feuilles et racines de **nsesa** (*Cassia sieberiana*), matin et soir (village n°35);
 - . des racines de **sinsan** (*Cassia sieberiana*),
 - . du **pamaku** (*Zingiber officinale*), et du sel gemme : "**kogofin**" (village n°36).

La prévention fait appel autant à l'usage de plantes médicinales (3 fois/14), qu'à des conseils diététiques (1 fois/14), de sagesse à l'égard des femmes d'autrui (3 fois/14). Il n'y a pas de prévention (2 fois/14); ou elle n'existe pas (2 fois/14). D'autres mesures préventives sont aussi évoquées comme la modération des fardeaux (1 fois/14), les sacrifices (1 fois/14); ou faute de moyens connus, s'en remettre à Dieu (1 fois/14).

1. 5. SOINS (15 réponses)

- Faire une fumigation des testicules avec :
 - . un petit fruit sec de **bara** (*Lagonaria vulgaris*),
 - . et **sebeke** (*Borassus fabellifer*) (village n°1);
- usage de **nkomi pipe** (?) (village n°2);
- faire une fumigation des testicules avec la décoction chaude de trois tubercules de **baganisabali** (*Urgenia indica*), cuits dans un canari. Suspender les testicules au dessus de celui-ci calé au pas de porte, soir et matin (villa. n°3, 30);
- avoir recours à la médecine moderne (villages n°12, 22, 26), où il faut subir une intervention chirurgicale (village n°8);
- boire dans de l'eau une poudre obtenue à partir des racines :
 - . de **sinsan** (*Cassia sieberiana*) (village n°13);
 - . de **baro** (*Sarcocephalus esculentus*), et la décoction de cette plante (village n°16);
- faire une fumigation des testicules avec des selles de Maure, ou la cire d'une variété de miel souterrain appelé **nknonn**, ainsi que l'intervention chirurgicale (village n°29);
- fumigation des testicules (village n°34); avec la fumée d'une poudre obtenue à partir des feuilles et des racines de **sobolo** (*Eleusine indica*), matin et soir (village n°35);
- consommation d'une poudre obtenue à partir de :
 - . **sinsan** (*Cassia sieberiana*),
 - . **pamaku foroko** (*Zingiber officinale*), et

- sel gemme : **kogofin** (village n°36);
- faire une fumigation des testicules avec une décoction des feuilles de **mangana** (*Hippocratea Richardsoni* ara), boire une partie de la solution (village n°10).

Les soins reposent également sur l'usage de produits à base de plantes médicinales surtout employés en fumigation (5 fois/15), consommation (2 fois /15); ou non végétaux (1fois/15); non déterminés (4 fois/15).

Le recours à la médecine moderne est évoqué comme seule alternative souvent (3 fois/15).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (2 réponses/22).

- L'affection est douloureuse, rend le malade invalide (G. n°15);
- au début il n'y a pas de douleur, mais à la longue elle s'installe (G. n°21);

La douleur précoce ou tardive, responsable d'une invalidité est l'élément du diagnostic (2 fois/2);

2. 2. ÉTIOLOGIE (2 réponses/22).

2. 2. 1. Causes :

- Certaines formes proviennent du "**kaliya**" (douleur aiguë, migratrice, fugace), à force de fumigation prolongée, le liquide descendant dans les bourses, d'autres sont le fait d'une "main d'homme" : le produit-féche est fait du "**furaje**"; lorsqu'on le voit être membre du club desdits féticheurs ("**ton**"), on sera atteint de la maladie; ou s'il est placé sur la femme, coucher avec elle expose à la maladie (G. n°15);
- elle fait partie des "**kaliyaw**" (G. n°21).

Complication d'un "**kaliya**" (douleur aiguë, migratrice et fugace), la maladie peut avoir une cause liée à une "main d'homme" (2 fois/2).

2. 2. 2. Transmission : on peut contracter la maladie en ayant des relations sexuelles avec la femme d'un malade connue (G. n°21).

2. 3. GRAYITÉ (1 réponse/22).

- L'affection peut tuer le malade tant la douleur est atroce (G. n°15).

2. 4. PRÉVENTION (Aucune réponses ne fait état d'un moyen préventif).

2. 5. SOINS (2 réponses/22).

- Consommer une poudre obtenue à partir :
 - des tubercules de **ngokoba** (*Sansevieria senegalensis*) et
 - de **duguma pamaku** (*Zingiber officinale*) (G. n°14);

- procéder à la fumigation des testicules, mais la plupart des cas sont maintenant conduits en médecine moderne (G. n°21).

Le traitement curatif use de la fumigation avec des produits non déterminés, mais surtout a recours à la médecine moderne.

NOTE MÉDICALE

Le terme **kaya** désignant les organes génitaux mâles dans le langage courant, signifie en pathologie l'augmentation de ces mêmes organes, infiltrés avec une douleur d'intensité variable, invalidante à la longue.

L'affection désignée correspond essentiellement à l'hydrocèle et fait partie des "**kaliyaw**", symptômes douloureux plutôt vagues, souvent fugaces et migrants à siège abdomino-pelvien, parfois sous costal.

Le risque de mort, bien qu'évoqué l'est moins fréquemment que l'invalidité.

Le traitement est préventif et curatif se fait par usage de produits divers surtout en fumigation, le recours à la médecine moderne est aussi sollicité actuellement.

keteketeninTERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie caractérisée par une quinte caractéristique de toux ("**ketekete**" faisant allusion au bruit par l'enfant en crise et rappelant le chant du coq).

Variantes entendues : **ketekete**
katakatonin

Sémantique : "**ketekete**" symbolise le cri plaintif émis par l'enfant en crise de secousses tussives.

nin : diminutif

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE2. DIAGNOSTIC (15 réponses / 24)

- Toux minime et progressive, bave, dyspnée (vill. n° 3, 11, 25, 28, 31);
- toux excessive responsable de dyspnée et de vomissement après chaque repas (villages n° 4, 10, 14, 15, 16, 22, 29); entraînant des selles (village n° 7), des larmes (village n° 35);

Maladie propre aux enfants, elle se reconnaît par la toux caractéristique responsable d'autres anomalies comme la dyspnée, les vomissements fréquents (15 réponses / 15).

1. 2. ÉTIOLOGIE (15 réponses / 15)1. 2. 1. Causes :

- Elle peut provenir de l'air, le vent (villages n° 3, 22);
- c'est un **fipcbana** (maladie infectieuse) (villages n° 7, 16, 25, 29);
- elle provient des fièvres nocturnes (village n° 14);
- on n'en connaît pas la cause (village n° 10).

1. 2. 2. Transmission

- Elle peut être transmise d'un malade à une autre personne (vill. n° 3),
- elle se transmet entre les gens (villages n° 4, 11, 15, 25, 31, 35); entre les enfants (village n° 7, 16,); boire avec le même pot qu'un malade (village n° 28).

Reconnue comme maladie de vent, "**fipcbana**" (6 réponses / 15), **keteketenin** est de transmission facile (7 réponses / 15), exceptionnellement on ignore la cause (1 réponse / 15).

1. 3. GRAVITÉ (21 réponses / 24)

- L'enfant tousse jusqu'à faire une sorte de syncope (village n° 3, 29);
- non traité, l'enfant maigrit car il ne mange pas (village n° 4);

- la toux est dyspnéisante et provoque :
 - des vomissements (villages n° 5, 29) peut tuer alors l'enfant (village n° 11),
 - une hématemèse (villages n° 6,7);
- elle fait souffrir les enfants pendant trois à quatre mois mais ne les tue pas beaucoup (village n°10);
- sans traitement, la maladie peut durer jusqu'à trois mois (village n°17);
- elle amaigrit beaucoup l'enfant, l'affaiblit (villages n°15,16, 19, 31); peut le tuer (village n° 25);
- la toux est permanente, il y a du sang dans les vomis, et l'évolution est longue (vill. n° 22);
- elle entraîne une dyspnée chez l'enfant (village n°18), l'affaiblit (villages n°28, 35,37);
- les vomissements empêchent l'enfant de manger et de dormir (village n° 32).

Le principal critère de gravité est l'état de dénutrition provoqué par les complications de la toux d'évolution extrêmement longue. La mortalité, bien que possible, est peu élevée.

1. 4. PRÉVENTION (13 réponses /15)

- Éviter :
 - le contact du malade (villages n°3, 28);
 - que les enfants sortent hors de la famille ou le village en période d'épidémie (villages n°15, 16);
- protéger les enfants contre le froid en leur faisant porter des habits lourds (village n°7);
- faire consommer aux enfants une poudre obtenue à partir :
 - d'un oiseau appelé **kuwe** (village n°4);
 - des racines de **duguma dankani** (*Anona senegalensis*),
 - de **nganin** (*Xylopi aethiopica*), et de **kakofin** : sel gemme (village n° 22);
- faire boire aux enfants de l'eau recueillie d'un trou d'arbre (villages n°11, 29);
- les laver avec :
 - une décoction des feuilles de **kunc** (*Guiera senegalensis*) (village n°17);
 - une infusion de :
 - graines des fruits de **kantoro** (*Strychnos spinosa*) (village n°35);
 - **biwetamanin** (?) (village n° 29);
 - feuilles de **nganaka** (*Combretum tomentosum*) (village n°31);
- on ignore toute prévention à la maladie (village n°10).

En plus de l'usage d'assez nombreux produits à base de plantes pour la plupart, la prévention préconise une sorte de mise en quarantaine des enfants.

1. 4. SOINS (15 réponses /15)

- Faire boire aux enfants malades :
 - une décoction d'écorces de :
 - **filenin** (*Pteleopsis suberosa*),
 - **si** (*Butyrospermum parkii*) les laver avec la même solution (trois fois chez le garçon, quatre fois chez la fillette) (village n°3);
 - de l'eau recueillie dans un trou d'arbre (village n°10,14);

- faire consommer aux enfants malades une poudre obtenue à partir :
 - . de la chair de l'hirondelle : **so kshoni** encore appelé **nanakalen** ou **nkafela** ? (villages n° 4, 16, 17, 28, 29) avec du sel gemme "**kokofin**".
 - . de jeunes fruits de **jala** (*Khaya senegalensis*) (village n° 29),
 - . d'une variété de champignon appelée "**ntori sigikurun**" (escabeau de crapaud) poussant au pied d'un moignon d'arbre (village n° 7);
- faire boire aux enfants malades :
 - . une décoction de chair d'escagot : "**nelekete fa**" (village n° 15) encore appelé "**kwute**" (village n° 22) ou "**ngelekete**" (villages n° 25, 31), ou une poudre obtenue à partir du même produit,
 - . une infusion :
 - de fruits mûrs de **nkantoro** (*Stychnos spinosa*), matin et soir (village n° 35);
 - d'écorces de **balazan** (*Acacia albida*) (village n° 11).

Contrairement à la prévention, les soins font appel à des produits plutôt animaux (4 fois oiseaux, 4 fois reptiles) dans une large mesure. Les plantes viennent de loin derrière ces produits animaux, et parfois en association avec d'autres produits tel que le sel gemme. Aucune mention n'est faite du "**kilisi**" ou au "**tafo**".

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (5 réponses / 22)

- L'enfant tousse jusqu'à donner l'impression d'une gêne respiratoire. La maladie ne guérit qu'au bout de trois mois (G. n° 7, 17, 20);
- la crise survient au clair de lune, la maladie ne guérit qu'au bout de trois mois (G. n° 21);
- toux et vomissement jusqu'à la dyspnée (G. n° 22).

Le diagnostic est fait sur la toux caractéristique par la dyspnée qu'elle provoque, mais surtout la périodicité de son évolution fixée à trois mois.

2. 2. ÉTIOLOGIE (3 réponses / 22)

2. 2. 1. Causes :

- C'est une maladie du "vent" (G. n° 22);
- on n'en connaît pas la cause (G. n° 21)

2. 2. 2. Transmission :

L'affection se transmet entre les enfants :

- . par l'intermédiaire des mouches "**bilenu**" (G. n° 20);
- . au cours du repas pris ensemble (G. n° 22);

Maladie dont la cause se trouve dans l'air, ou qu'on ignore parfois, elle se transmet part le contact et par l'intermédiaire des mouches.

2. 4. PRÉVENTION (Aucune réponse ne mentionne de moyens préventifs).

2. 5. SOINS (6 réponses / 22)

- Faire boire aux enfants malades une décoction :
 - . de feuilles de **warasan** (*Necrosea chevalieri*) (G. n°1, 7);
 - . d'écorces ou de feuilles de **tutu** (*Parinari curatellaefolia*) (G. n°11);
- faire boire aux enfants une eau recueillie dans un trou d'arbre (G. n°20);
- faire consommer aux enfants une poudre obtenue à partir :
 - . de la variété de champignon appelée "**ntoti sigi kuru**" (escabeau du crapaud) mélangé à du sel gemme "**kuafin**" (G. n°16);
 - . de la chair :
 - d'escargot : **nkelekete**,
 - d'une variété de margouillat appelée "**nkalen basa**",
 - d'un oiseau garde-bœuf appelé "**nkunanje**" (G. n°21),
 - d'hirondelle : "**nanakalen**" (G. n°7);

Chez les guérisseurs l'usage de produits en majorité animaux est le moyen curatif le plus indiqué (2 fois oiseaux, 2 fois reptile), au même titre que les plantes médicinales (2 fois/ 6).
Autres produits : eau provenant d'un trou d'arbre et champignon (1 fois chacun).

NOTE MÉDICALE

Maladie propre à l'enfant, **keteketenin** qui désigne la coqueluche, se reconnaît devant une toux caractérisée par ses secousses et le cri plaintif (d'où le nom "**ketekete**"). La mortalité, bien que possible, est moins redoutable que l'état de dénutrition, conséquence des complications telles que la dyspnée, la toux.

De causes liée au vent ("**fipcbana**"), elle est d'une transmissibilité assez élevée, par le contact du malade ou par l'intermédiaire des mouches.

Pour tous les informateurs, la prévention aussi bien que les soins indiquent des produits tant animaux, végétaux, qu'autres, très divers et employés sous des formes variées.

L'une des caractéristiques de cette maladie est la durée de son évolution fixée à trois mois. Ce qui explique le fait qu'on lui a attribué le terme de "**kalo sabanin**" synonyme de **keteketenin**.

kilikilimasan

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie qui tire son nom de l'allusion faite aux crises convulsives caractéristiques de la maladie : **kilikili** ou **kirikiri**, bien d'autres signes pouvant précéder ou succéder à ces crises.

Variantes entendues : **kilikilmashen**
kirikirimasan

Sémantique : **kilikili** ou **kirikiri** : tituber, trembler;
masan ou **mashen** : gratter;

terme faisant allusion aux mouvements convulsifs lors de la crise.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

1. 1. DIAGNOSTIC (8 réponses/24).

La maladie se manifeste par :

- baves minimales, convulsions, vertige jusqu'à faire tomber le malade en masse surtout, puis vives convulsions, baves massives (villages 3, 20, 22, 25, 33, 35);
- vertige et aphasie (village n°15);
- prise de poids et pâleur du corps (village n°34).

Les crises convulsives annoncées parfois par les vertiges et accompagnées de baves, constituent l'élément clé du diagnostic (6 fois/8). L'état de la conscience (aphasie temporaire) et l'effet trophique de la maladie (poids et teint) en sont parfois évocateurs (1 fois chacun/8).

1. 2. ÉTIOLOGIE (8 réponses/24).

1. 2. 1. Causes :

- La maladie se contracte en brousse, ou par :
 - . l'intermédiaire des oiseaux;
 - . le fait de manger le reste du repas ou de la boisson du malade, ou de toucher à un de ses objets (village n°3);
- un enfant qui est conçu lors d'un rapport sexuel avec une femme en menstruation est inévitablement exposé à la maladie (village n°15);
- on ignore la cause (village n°20);
- le contact de la salive du malade, cette maladie peut être naturelle (village n°25);
- marcher sur l'œuf de l'engoulevent, "**debi**" (*Macrodipteryx vexillarius*) exposé à la maladie (village n°33); elle peut provenir du paludisme chronique ou du tétanos néonatal (village n°34).

1. 2. 2. Transmission : c'est une maladie transmissible (villages n°22, 35).

Plusieurs facteurs peuvent être à l'origine de la maladie ou de sa transmission : oiseau (1fois/8), contact du malade ou de ses objets (2 fois/8), rapport sexuel avec une femme en menstruation (1fois/8), complication d'une autre maladie en particulier paludisme et tétanos néonatal (1fois/8). La cause est parfois inconnue (1fois/8). La maladie est réputée transmissible souvent (2 fois/8).

1. 3. GRAVITÉ (8 réponses/37).

Cette affection anéantit la valeur sociale de la personne : "**a be mogo bo dala**", le réduit à l'état animal (village n°3);

- sans traitement précoce elle rend fou (village n°15);
- la perte de connaissance en fait une maladie grave (village n°22).
- elle met l'individu en isolement social : "**a be i bila i kelen na**", à la haine de l'entourage : "**k'i mangoya**" (village n°26);
- elle fait tomber brusquement et baver, peut entraîner la mort (villages n°31, 34);
- le sujet est comme un "chien enragé" (village n° 35);
- elle rend idiot : "**a be mogo halaki**" (village n°33);

La maladie est responsable d'un préjudice social qui constitue le principal critère de gravité (4 fois/8); auquel s'ajoutent d'autres inconvénients dont le risque de folie (2 fois/8), de mort (2 fois/8).

1. 4. PRÉVENTION (7 réponses/24).

- Éviter de coucher avec sa femme en période de menstruation (village n°15);
- on ignore toute prévention à la maladie (village n° 20), pas de prévention (village n° 33);
- éviter le contact du malade (village n° 22, 25) et l'isoler sur le plan alimentaire (village n°34);
- boire une décoction des racines profondes de zesa (village n° 35).

La prévention recommande à l'homme l'abstinence en période de menstruation de la femme (1fois/7); la prudence auprès d'un malade (3 fois/7), l'usage par voie orale de produits à base de plantes médicinales (1fois/7); parfois on n'en connaît pas de moyens préventifs (1fois/7).

1. 5. SOINS (8 réponses/24).

- Faire une fumigation de la tête avec une décoction de boules de feuilles (quatre boules si fille, trois si garçon), de l'arbre **sunsun** (*Diospyros mespiliformis*), se laver avec la solution (villages n°3, 33, 22);
- faire consommer au malade du miel extrait d'une tombe, mais avec "**kilisi**" (village n°15); on l'ignore (village n° 20);
- faire manger au malade une poudre obtenue à partir du vomis d'un chien qu'on aura laissé sécher, et du miel extrait d'une tombe (village n° 25);
- faire boire au malade une eau cueillie d'une tombe "**sele**" (vill. n° 34);
- boire une décoction de la tige d'un **nsele**; se laver avec la solution (village n° 35);

L'usage de produits de nature variée surtout en consommation est le moyen curatif le plus souvent évoqué (6 fois/8);

la fumigation en particulier avec les plantes médicinales est parfois évoquée en association avec la voie orale (2 fois/8); exceptionnellement on n'en connaît pas de moyen curatif (1 fois/8).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (4 réponses/22).

- La crise commence par du vertige, puis le sujet tombe, convulse et bave, il n'est au courant de rien (G. n°4, 9);
- le sujet perd connaissance et tombe (G. n°14);
- le sujet tremble puis tombe d'un coup, il perd connaissance, chronique elle se transforme en folie (G. n°12);

Vertige, chute, perte de connaissance et bave font le diagnostic (4 fois/4).
Ces signes étant le plus souvent associés entre eux.

2. 2. ÉTIOLOGIE (6 réponses/22).

2. 2. 1. Causes :

- C'est une maladie naturelle : **dakan bana don** (G. n° 4, 9);
- elle est de même origine que le **pama** (G. n°14);
- l'hygiène en est atteinte. Aussi, tout individu qui marchera sur la trace où elle s'est roulée, ou coupera une branchette d'un arbuste où elle a frôlé sa bave, sera atteint de la maladie. Tous les chats peuvent en être atteint aussi. Le chat à l'issue de sa crise tombe raide mort. Tout enfant qui mange du chat ou sa viande ou des restes de son plat sera atteint de la maladie (village n°12);
- le "**kɔnɔpama**" chronique devient **kilikilimasan**, mais c'est un "**jinebana**" (G. n°10);
- manger un plat déjà entamé par le chat (G. n°18);

Maladie naturelle (2 fois/6), dont l'origine peut être animale (2 fois/2) surtout au travers d'un contact par l'intermédiaire de la salive d'un malade; de même qu'elle peut être issue d'un "**pama**", maléfice (2 fois/6).

2. 2. 2. Transmission :

- On prétend qu'elle se transmet par l'intermédiaire de la salive du malade, lorsqu'on mange ou boit avec le même récipient que lui, mais elle n'est pas transmissible du fait qu'on ne voit en général qu'un malade dans la même famille au lieu de plusieurs malgré la promiscuité des gens (G. n°4, 9);
- si la salive du malade touche à un sujet sain celui-ci sera atteint (G. n°18);

2. 3. GRAVITÉ (1 réponse/22).

La forme chronique de la maladie débouche sur une folie (G. n°12).

2. 4. PRÉVENTION (Aucune réponse ne fait état de moyen préventif).

2. 5. SONS (3 réponses/22).

- Boire une infusion du mélange :
 - ... racines de **sinsan** (*Cassia sieberiana*),
 - ... racines de **toroba** (*Ficus gnaphalocarpa*), nid de cigogne : "**sajume mipe**" (G. n°4,9);
- consommer dans de l'eau chaude une poudre obtenue à partir du gui de **donks** (*Ximenia americana*), et des entrailles de l'iguane de terre : "**koro**" (G. n°14);

Le traitement curatif repose essentiellement sur l'utilisation par la voie orale de produits à base de plantes médicinales bien déterminées auxquelles on ajoute parfois d'autres produits non végétaux (3 fois/3).

NOTE MÉDICALE

kilikilimasan est une maladie dont le diagnostic est fait de la succession de vertige, chute, perte de connaissance, bave aux lèvres, parfois convulsions.

De cause parfois naturelle, l'origine se trouverait surtout dans le contact de certains animaux par l'intermédiaire de leur salive. Elle peut aussi découler d'un "**nama**" (maléfice).

Le mode de transmission le plus souvent évoqué se fait par l'intermédiaire de la salive du malade. Il est cependant contestée parfois, du fait qu'on ne voit souvent qu'un malade par famille.

La gravité liée à cette maladie serait son impact sur le statut social et le risque de troubles mentaux à la phase chronique.

Le traitement aussi bien préventif que curatif repose sur l'usage de produits à base de plantes médicinales, déterminées ou non; souvent associées entre elles ou à d'autres produits variés et non végétaux.

Au terme **kilikilimasan** correspond essentiellement l'épilepsie, mais certaines crises convulsives peuvent être aussi désignées par ce terme.

kanodi mi

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : terme désignant toute affection de la sphère gastrique et/ou génito-urinaire.

Variantes entendues : il n'y a pas d'autres variantes.

Variétés : **balapamakɔndimi** ;
belebelekɔndimi ;
kaliya kɔndimi ;
kolikɔndimi ou **ganke jalan**
ganke kɔndimi, **jubakɔndimi** ou **ganke kɛnɛ** ;
namakɔndimi ;
sapamakɔndimi .

Sémantique : **kɔnɔ** : ventre ;
di mi : mal ; douleur .

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

1. 1. DIAGNOSTIC (9 réponses/27)

- On ressent la douleur dans les entrailles (villages n°14, 20, 35) ;
- le ventre rugit souvent (village n°16) ;
- lorsque tu as mal au ventre tu le dis (villages n°25, 28, 32) ;
- au début douleurs sont minimales, puis deviennent vives (village n°29) ;
- le sujet se tort et tient son ventre de ses mains (village n°30) ;

La douleur seule fait le diagnostic (7 fois/9), accompagnée d'une attitude caractéristique (1fois/9), de bruit de filtration (1fois/9) .

1. 2. ÉTIOLOGIE (9 réponses/27) .

- La cause tient essentiellement à l'alimentation surtout la qualité (salité) (9fois/9), avaler une mouche avec le repas (2 fois/9) est facteur particulier évoqué en plus .

1. 3. GRAVITÉ (12 réponses/37) .

- La douleur est vive, elle peut tuer (villages n°10, 35, 37) ; par destruction des entrailles (villages n°21, 35) ;
- elle cloue le malade sur place, le rend grabataire (villages n° 5, 18, 19, 23) ;
- elle peut être source d'autres maladies comme l'impuissance sexuelle,

des troubles oculaires (village n°29), l'avortement chez et la stérilité chez la femme (village n°32); des selles incessantes (village n°16).

L'invalidité liée à la douleur est le critère de gravité le plus souvent évoqué (4 fois/12), ainsi que le risque de mort (3 fois/12) due à une perforation intestinale possible (2 fois/12). Autres critères : possibilité d'avortement et de stérilité chez la femme (1fois/12); troubles digestifs (1fois/12) et oculaires (fois/12).

1. 4. PRÉVENTION (9 réponses/27).

- Hygiène de l'eau et des aliments (villages n°16, 25, 28, 32);
- boire une décoction des racines d'arbres (village n°14);
- boire matin et soir une décoction des racines de **sinsan** (*Cassia sieberiana*) (village n°35);
- consommer dans de la bouillie le matin une poudre obtenue à partir du même produit (village n°29, 30);
- se laver avec une eau contenant dissoute une poudre obtenue à partir des plantes amères (village n°20);

L'hygiène de l'eau et des aliments constitue le moyen préventif le plus souvent évoqué (4 fois/9); ainsi que l'usage par voie orale des produits à base de plantes médicinales déterminées (3 fois/9) ou non (1 fois/9), l'usage par la voie externe se fait avec des plantes non déterminées (1 fois/9).

1. 5. SOINS (9 réponses/27).

- Boire dans de l'eau une poudre obtenue à partir
 - ... des racines de **singan** (*Cassia sieberiana*) dans de l'eau (villages n°16, 25, 28, 35);
 - ... des racines est-ouest dans la bouillie ou de l'eau chaude (vill. n° 30); boire une décoction du même produit (village n° 32);
- boire une décoction des feuilles de **bere** (*Boscia senegalensis*);
- consommer une poudre obtenue à partir de **kaliya kala** (?);
- ou des racines de **buyagi** (*Psidium guajava costatum*) (village n°29);
- usage de poudres d'arbres amères (village n°20);
- boir dans de l'eau une poudre obtenue à partir d'arbres amères (village n°14).

Le traitement curatif réside dans l'utilisation de produits à base de plantes médicinales essentiellement par voie orale. Ces plantes souvent nommées (7 fois/9), ne sont pas déterminées dans certains cas (2 fois/9).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (Aucune réponse ne fait état du diagnostic).
2. 2. ÉTILOGIE (Aucune réponse ne fait état des causes de la maladie).
2. 3. GRAVITÉ (Aucune réponse ne fait état de la gravité).
2. 4. PRÉVENTION (Aucune réponse ne fait état de moyen préventif).
2. 5. SOINS (4 réponse/22).

- Boire une infusion du mélange :
 - racines de **bantomonon** (*Zisiphus jujuba*),
 - racines de **suruku ntomonon** (*Zisiphus mucrotana*), **pamaku** (*Zingiber officinale*), mélange conservé dans un canari stable, et usage après trois jours; en cas d'échec renouveler la cure, ceci va expulser tout ce qui est dans le ventre : escargots, lézard(G. N°3);
- boire une eau contenant dissoute
 - une poudre obtenue à partir des racines de **samaguara** (*Swartzia madagascariensis*), ce qui entraînera de la diarrhée et des vomissements;
 - le mélange :
 - racines de **sinsan** (*Cassia sieberiana*),
 - **nkannifin** (*Xylopi aethiopica*),
 - **ngogo** (*Sansevieria senegalensis*), ceci va calmer les douleurs (G. n°9);
- consommer une poudre obtenue à partir des écorces des racines de **sinsan** (*Cassia sieberiana*), seule ou mélangée à du miel, " **di**" (G. n°14);
- usage des racines de **suruku ntomonon** (*Zisiphus mucrotana*) (G. n°16).

Le traitement curatif a recours à des produits à base essentiellement de plantes médicinales, employés par voie orale (4 fois/4), parfois associés à d'autres (1fois).

NOTE MÉDICALE

konodimi désigne toute algie de la sphère abdominale et/ou uro-génitale. La douleur fait à elle seule le diagnostic avec risque d'invalidité de durée variable, de mort possible mais rare, d'avortement chez la femme.

La cause est essentiellement liée à l'alimentation en particulier lorsque l'hygiène fait défaut.

Le traitement se fait tant en préventif qu'en curatif par l'usage de produits à base de plantes médicinales en général, déterminées ou non; administrés par voie orale.

Ce terme est aussi évoqué par les femmes pour masquer certaines pathologies gynécologiques comme la stérilité.

kɔnɔnakelebenin

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : ulcère phagédénique interne se traduisant par des troubles digestifs à type de diarrhées avec selles glaireuses et/ou sanguinolentes, accompagnées de douleurs abdominales.

Variantes entendues : **kɔnɔnakelebenin**
kɔnɔnakelebe

Sémantique : **kɔnɔna** : à l'intérieur du ventre, interne;
kelebe : ulcère phagédénique;
nin : diminutif.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

1. 1. DIAGNOSTIC (14 réponses / 18)

La maladie se reconnaît par :

- l'aspect des selles (village n°2);
- des douleurs périanales progressives, puis abdominales épisodiques, on assure qu'il y a une sorte d'extériorisation d'une partie de l'intestin (villages n°3, 26)
- une plaie périanale (villages n° 9, 10) :
 - . se prolongeant vers l'intérieur de l'intestin (villages n°10, 27);
 - . avec fièvre (village n°10);
- les selles qui sont toutes sanguinolentes et pyuriques (villages n°15, 20, 23, 29, 36);
- une plaie à l'intérieur du ventre, après repas une sensation de brûlure, une impossibilité d'aller à la selle (villages n°16, 27);
- une plaie au niveau des organes génitaux (verge et vulves) (village n°34);
- un accouchement prématuré chez la femme atteinte de la maladie (village n°17).

L'existence de lésions périanales et l'aspect des selles témoignent du siège aussi bien interne qu'externe de la maladie. Il ressort de cela également que la maladie est liée à l'existence de plaies internes au niveau de l'intestin. Plus fréquente chez l'enfant, elle n'épargne pas non plus la femme chez qui sont possibles des accouchements prématurés.

1. 2. ÉTIOLOGIE (14 réponses / 18)

1. 2. 1. Causes :

- La maladie est due :
 - . aux saletés (village n°2);
 - . au lait maternel (village n°26);
- elle peut être due aux vers intestinaux et à d'autres choses (vill. n°3);
- la mère transmet à son enfant la maladie (villages n°17, 29), elle même ayant des lésions à l'utérus (village n°9);

- on ignore la cause (village n°10);
- elle est due :
 - . à l'ingestion de terre et de produits sales (village n°15);
 - . l'excès de consommation des arachides et de la viande de chèvre (village n°16);
 - . au fait que l'homme a couché avec sa femme qui allaite (village n°23);
 - . aux maux de ventre chroniques (villages n°20, 27, 34, 36).

La cause résiderait dans la nourriture, qu'il s'agisse d'hygiène ou de la qualité des aliments (arachides, viande de chèvre) ou inconnue. L'affection peut très souvent résulter de séquelles d'autres maladies telles que les maux de ventre, tout comme elle peut être transmise de mère à enfant.

1. 2. 2. Transmission :

La maladie peut être transmise de mère à enfant (village n°9).

1. 2. 3. Autres causes :

Avoir des relations sexuelles avec une femme qui a un enfant au sein.

1. 3. GRAVITÉ (17 réponses / 37)

- La maladie rompt l'intestin de l'enfant qui meurt (village n°2);
- l'enfant pleure en à la selle qui est difficile et sanguinolente (villages n°3, 20);
- non traitée tôt elle tue l'enfant (villages n°4, 15);
- c'est une maladie interne dont il est impossible de suivre l'évolution (village n°6);
- elle fait une plaie depuis l'intestin jusqu'à l'anus de l'enfant (villages n°9, 26);
- la plaie interne est très douloureuse et tue les enfants (villages n°10, 23, 31);
- elle fait une plaie interne chez la femme et qui ralentit la croissance fœtale (village n°17);
- c'est une maladie difficile à reconnaître (village n°18);
- elle entraîne des douleurs abdominales, un amaigrissement, une anorexie (village n°27);
- affaiblit l'enfant et le tue (village n°36).
- elle entraîne une plaie périforificielle (bouche, anus), non traitée, tue le malade (village n°29);

Le risque de mortalité lié à l'existence de lésions aussi bien internes que périforificielles reste le critère prédominant de gravité; ceci après d'atroces douleurs. Par ailleurs, on craint la maladie à cause de la difficulté de pouvoir en faire un diagnostic et d'en suivre l'évolution.

1. 4. PRÉVENTION (12 réponses / 18)

- Pas de prévention sauf la cure (villages n° 2, 29);
- l'affection peut être prévenue avec :
 - . le noir du canari des forgerons, "numunw ka da finfin "
 - . et des feuilles de **donks** (*Ximenia americana*) (village n° 3);
- consommer dans de l'eau chaude ou de la bouillie une poudre obtenue à partir des feuilles de **tufin** (*Uraria chamae*) (village n°9);
- on n'en connaît pas de prévention (village n°10);

- empêcher l'enfant d'ingérer de la saleté et de la terre (village n°15);
- manger avec prudence les arachides et la viande de chèvre (vill. n°16);
- faire consommer au malade une poudre obtenue à partir de l'arbre **buana** (*Acacia arabica*) (village n°20);
- éviter de coucher avec la femme qui allaite (village n°23);
- boire de l'eau contenant dissoute une poudre obtenue à partir :
 - . des écorces d'un arbre **jala** (*Khaya senegalensis*) âgé de trois ans,
 - . du **nkannifin** (*Xylopi aethiopica*); matin et soir au coucher (villages n°29);
- usage d'une décoction des feuilles de **pamaba** (*Bauhinia thonningii*), ou de **dabada** (*waltheria americana*) (village n°34);
- faire boire à l'enfant une décoction des feuilles de **kelebeninkala** (*Hygrophila spinosa*) (village n°36).

L'usage de produits faits en majorité de plantes médicinales est le moyen préventif principalement indiqué; produits employés sous diverses formes, seuls ou associés. Par ailleurs, il est recommandé d'observer une certaine prudence diététique et une abstinence en période d'allaitement.

1. 5. SOINS (13 réponses / 18)

- usage de **pama** (*Bauhinia reticulata*) (village n°2);
- application sur la lésion d'une poudre obtenue à partir des feuilles de **donke** (*Ximenia americana*) avec "**kilisi**" (incantation), faire assoir le malade sur un canari renversé fait resorber le prolapsus (village n°3);
- faire boire à l'enfant une décoction des racines de **dabada** (*Waltheria americana*) ou des écorces de **ncere** (*Parkia biglobosa*), lui faire faire un bain de siège et le laver avec la solution (G. n°9);
- faire boire au malade une décoction des feuilles de **fileni** (*Pteleopsis suberosa*) et de **baana** (*Ceiba pentadra*), appliquer sur la plaie une poudre faite des fruits de ce dernier arbre (village n°10);
- faire consommer au malade :
 - . une poudre faite :
 - d'écorces de **buana** (*Acacia arabica*) (village n°20), avec "**kilisi**" (village n°15);
 - de grains de **fini** : (*Digitaria exilis*) (village n°36);
 - . une décoction de :
 - racines de **duguma napakani** (*Combretum tomentosum*) (vill. n°16); **kelebeto kala** (*Hydrophila spinosa*) (village n°23);
 - des feuilles de **kuungalama** (*Andropogon leiocarpus*), une poudre du même produit ou celle obtenue en raclant le dos d'un canari (village n°27);
- appliquer sur les seins de la mère et les lésions d'enfant une poudre obtenue à partir des feuilles ou des écorces de **buana** (village n°29,34) ou lui faire boire une décoction du même produit (village n°29);

A l'instar de la prévention les soins reposent sur l'usage de produits fait en majorité de plantes soit en application externe soit ingestion par voie générale. Ici on a rarement recours au "**kilisi**" (incantation).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2.1. DIAGNOSTIC (10 réponses /22).

- Cette affection est analogue à "logotogoni" (dysenterie) mais différente de "leminanpo" (syphilis ?); ici le malade a de vives douleurs à cause de l'effort qu'il fournit pour avoir des selles, et il n'a que du sang (G. n°7);
- il s'agit d'une maladie digestive caractérisée par des plaies depuis les intestins jusqu'à la bouche, toutes les selles de l'enfant sont faites de pus, les aliments sont éliminés sans être digérés (G. n°10, 11, 18);
- c'est la même maladie que "leminanpo" (G. n°14); et "bobilenké" (G. n°15);
- elle se caractérise par :
 - des douleurs abdominales,
 - un méléna, puis à long terme finit par entraîner un œdème généralisé. Chez la femme elle provoque un prurit vulvo-vaginal (G. n°17);
- c'est la même maladie que "leminenpo"; "kononakelebeni" transforme toutes les selles en pus, "leminanpo" provoque des plaies périforificielles, par grattage elle ronge en fin de compte toutes les lèvres de certains malades (G. n°19);
- elle entraîne :
 - des plaies périanales (G. n°21); avec :
 - avec fièvre nocturne (G. n°20);
 - et prolapsus rectal (G. n°21).

L'aspect des selles reste l'élément prédominant du diagnostic (5 réponses / 10) qui est confirmé davantage par l'adjonction d'autres signes : lésions périforificielles (2 réponses/10); fièvre, prurit, prolapsus rectal (1 réponse chacune /10).

Mais l'évocation de certains signes relatifs à d'autres maladies prête à confusion. Ainsi les selles sanguinolentes et pyuriques font évoquer une dysenterie (1 réponse /10) les lésions périforificielles, une syphilis congénitale (2 réponses / 10). Alors ce terme désignerait un groupe de signes propres à des affections différentes.

2.2. ÉTIOLOGIE (4 réponses /22)

2.2.1. Causes :

- La plupart des cas proviennent de l'insalubrité des puits (G. n°7);
- certaines formes proviennent des aliments, surtout ceux dont l'enfant n'a pas l'âge de manger comme la viande (G. n°15);
- certains enfants naissent avec la maladie, leur mère la leur transmet (G. n°17);
- nous ignorons la cause (G. n°21).

2.2.2. Transmission :

La maladie peut être transmise de mère à enfant.

La principale cause serait liée à l'alimentation (hygiène et qualité)(2 fois/4) et la transmission peut être congénitale.

2. 3. GRAVITÉ (2 réponses / 22)

- La maladie peut être responsable de stérilité chez la femme, elle ronge toutes les lèvres chez certains malades (G. n°19);
- à l'état chronique elle est mortelle (G. n°21).

Le risque de stérilité chez la femme et de mort chez l'enfant sont les seuls critères de gravité; ailleurs est à craindre un état inesthétique séquellaire des lésions périforificielles surtout des lèvres.

2. 4. PRÉVENTION (Aucune réponse ne mentionne de moyens préventifs)

2. 5. SOINS (7 réponses / 22)

- Faire boire au malade une décoction :
 - o d'écorces de **siri** (*Burkea africana*), ou
 - o de feuilles de **mande sunsun** encore appelé **duguma dangani** (*Anona senegalensis*), il ne doit pas consommer de viande (G. n°7,17);
- faire consommer au malade une poudre obtenue à partir soit des écorces de :
 - o **ntonke** (*Ximenia americana*) (G. n°11);
 - o **gunan** (*Strophantus sarmentosus*) (G. n°14); soit des racines de **ndonke** ou une décoction du même produit (G. n°15);
- faire boire à l'enfant une décoction des écorces de gele (*Prosopis africana*), bain de siège et le laver avec la même solution (G. n°20);
- faire consommer une poudre obtenue à partir des écorces de **ncuaje** (*Acacia tortilis*), ou des feuilles de **buanan** (*Acacia arabica*) mais avec "**kilisi**" (G. n°21).

L'usage de produits divers s'associe parfois à des conseils diététiques.
Dans de rares cas le recours est fait au "**kilisi**" (incantation).

NOTE MÉDICALE

kɔnɔnakelebeni correspond à une maladie fréquente chez l'enfant qui se manifeste principalement par des selles pyo-sanguinolentes avec plaies à l'anus et ux organes génitaux. Fièvre et difficulté d'exonération sont souvent associées aux premiers signes. pour nous, ce terme désigne non pas une maladie mais un ensemble de signes appartenant à des maladies aussi diverses que différentes. De même les causes sont assez variées et le traitement tant préventif que curatif recommande l'usage d'une gamme fournie de produits à base de plantes pour la plupart.

konapamaTERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie caractérisée par des convulsions, une raideur de tout ou partie du corps, un plafonnement du regard, et la cause est imputée au maléfice : **pama** des oiseaux dont les plus impliqués sont le **debi** (engoulevant à balancier) et le **kakilaka**.

Variantes entendues : **kono**;
debi pama.

Sémantique : **kono** : oiseau;

debi : engoulevant à balancier (oiseau nocturne dont les plumes terminales des ailes donnent l'apparence de quatre ailes, se présente surtout au crépuscule et peut survoler parfois les maisons.

pama : maléfice.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE1.1. DIAGNOSTIC (11 réponses /21).

- La maladie raidit l'enfant : " **a be den ja**" (village n°2);
- elle commence par des petits cris, les yeux sont fermés, les membres supérieurs aussi sont pliés (village n°3);
- l'enfant crie subitement, les membres se raidissent, le regard reste plafonné (villages n° 7, 15, 20, 21);
- la tête de l'enfant est à tout moment renversée (raideur de la nuque)(villages n°13)
- l'enfant raidit et maigrit (village n°28);
- l'enfant convulse et devient tout raide comme s'il était mort (village n°34);
- la maladie commence par des céphalées (village n°35);
- à la naissance les vaisseaux sont noircit (cyanose ?), les membres raidissent, le regard reste figé en haut (plafonné)(village n°36);

Raideur du corps, convulsions, plafonnement du regard constituent les signes évocateurs de la maladie (9 fois/11). On note à côté quelquefois d'autres petits troubles comme :

- . les cris,
- . les céphalées,
- . l'amaigrissement (2 fois/11).

1.2. ÉTIOLOGIE (11 réponses /21).

- La cause de la maladie est liée à la nutrition de l'enfant (village n°2);
- elle se contracte par l'intermédiaire des oisesux en particulier la consommation des eaux stagnantes sur les routes et dans les merres où beaucoup d'oiseaux vont s'abreuver (village n°3);
 - si la femme enceinte marche sur la trace de l'oiseau **debi** (villages n°7, 15), et si l'on coupe le cordon ombilical avec une lame rouillée (village n°7);
 - nous n'en connaissons pas la cause (village n°13);

- si la femme enceinte marche sur les œufs de l'oiseau **debi** (village n°20);
- elle provient du lait maternel (villages n°21, 36) et de la saleté (village n°21);
- si la femme enceinte marche sur un jeune lapin ou sur oisillon **debi** (village n°28);
- si la femme enceinte mange la viande du lapin ou si elle marche sur la trace du gîte de l'oiseau **debi** (village n°34);
- elle provient d'une blessure par un métal (village n°35);

La cause de la maladie est imputée à la conduite de la femme enceinte en particulier marcher sur la trace du gîte, les œufs, ou le petit de l'oiseau **debi**; manger la viande de lapin, boire l'eau de breuvage des oiseaux (5 fois/11).

Le lait maternel est quelquefois incriminé (2 fois/11) ainsi que la coupure du cordon par une lame rouillée, ou une blessure par métal (1 fois chacune/11). Rarement on ignore la cause (1 fois/11).

1. 3. GRÁVITÉ (18 réponses /37)

La maladie raidit l'enfant (villages n°2, 20, 34, 35, 37) jusqu'à le tuer (villages n°23, 34, 37);

- elle raidit l'enfant et sans traitement précoce il meurt (vill. n°3, 31);
- sans traitement précoce l'enfant meurt (villages n°7, 15, 21, 30, 36);
- elle touche l'enfant jusqu'au cœur et lui fait sortir des baves aux lèvres (village n°6);
- tous les nerfs de l'enfant raidissent et son regard est figé (vill. n°13);
- on n'en connaît pas la gravité (village n°12);

L'absence d'un traitement précoce serait responsable de la mortalité, principal critère de gravité (11 fois/18); celle-ci survient aussi à la suite d'autres troubles comme la raideur (5 fois/18).

Par ailleurs, l'enfant est sujet à de petites anomalies telles les baves aux lèvres, ou bien, exceptionnellement, on ne connaît aucun critère de gravité à la maladie (1 fois /18).

1. 4. PRÉVENTION (11 réponses /21)

- Faire boire à la femme enceinte une décoction des feuilles de **nsoyin** (*Leptadenia hastata*);
- se laver avec la même solution (village n°3);
- faire laver la femme enceinte une décoction des feuilles de **donke** (*Ximenia americana*), et de **fukun** (*Basissea multiflora*) (village n°7);
- que la femme enceinte évite de marcher pieds nus (village n°15);
- lui faire porter autour des reins "un **tafo**" (cordelette à nœuds multiples enrichie d'incantations, "**kilisi**") (village n°20); ou usage de **kilisi** (incantation) (village n°2);
- usage de plantes amères (village n°21);
- que la femme enceinte évite de marcher
 - sur un jeune lapin ou un oisillon de "**debi**" (village n°28);
 - pieds nus ou de manger la viande de lapin (village n°34);
- faire laver la femme enceinte avec une décoction :
 - de feuilles de **ndonke** (*Ximenia americana*), matin et soir (vill. n°35);
 - d'un arbuste de **sunsun** (*Diospyros mespiliiformis*) (village n°13);
- faire consommer à la femme enceinte une poudre obtenue à partir des feuilles de **ntamapugu** (?) dans de la bouillie (village n°36).

L'usage de plantes médicinales sous des formes diverses est le procédé préventif le plus fréquemment évoqué (6 fois/11), tout comme les conseils de prudence à la femme enceinte dans son comportement vestimentaire (marcher pieds nus) ou alimentaire (viande de lapin)(3 fois/11).

Quelquefois on a recours au "**tafo**" ou au "**kilisi**" isolément(1fois chacun/11).

1. 5. SOINS (11 réponses)

- Laver l'enfant avec la décoction des feuilles de **jawoye** ou **njakoye** (villages n°2, 28)
- laver l'enfant avec une décoction de feuilles de :
 - . **donke** (*Ximenia americana*),
 - . **nsoyin** (*Leptadenia hastata*)(village n°3);
- laver l'enfant avec des feuilles de **ntonke** (*Ximenia americana*), et de **fukun** (*Baiissea multiflora*)(village n°7);
- le laver avec :
 - . une poudre obtenue à partir du gui de **pamacconi** (*Bauhinia reticulata*)(village n°13);
 - . du gui de **kupc** (*Guiera senegalensis*) renforcé de **kilisi** (vill. n°15);
 - . **wolo** (*Terminalia macropteria*) (village n°20);
- laver la maman avec des plantes amères, en faire boire à l'enfant (village n°21);
- laver l'enfant avec une décoction des feuilles de **ntonke**, lui faire boire une partie de la solution matin et soir (villages n°34, 35, 36).

Comme laprèvention, les soins reposent presque entièrement sur l'usage de plantes médicinales employées sous forme de bain et/ou de boisson (9 fois/11); la forme d'administration ou les plantes sont parfois indéterminées (2 fois/11). L'association de "**kilisi**" (incantaion) est rarement évoquée (1fois /11).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (14 Réponses /22).

- La maladie raidit l'enfant. Non traitée, elle laisse quelques années de ré^pit et réapparaît sous forme de "**kilikilimasan**" : épilepsie (G. n°1);
- l'enfant présente un trismus, sa bouche ne peut pas s'ouvrir, il est convulse (G. n°7);
- l'enfant convulse et son regard est plafonné (G. n°4, 9);
- l'enfant se raidit, les membres, raides et allongés (G. n°13);
- au début l'enfant sursaute, convulse, gémit, et raidit (G. n°14);
- elle touche aussi bien les enfants que les adultes, entraîne des baves, et raidit les membres supérieurs (G. n°15, 22);
- l'enfant se raidit subitement (G. n°17, 18);
- elle touche l'enfant au cœur qui convulse, puis les membres supérieurs se raidissent, le regard est plafonné (G. n°19);
- elle raidit l'enfant et les membres sont repliés, tout comme le fait **sogopama** aussi (G. n°21);

Raideur de tout ou partie du corps, convulsions, et regard plafonné sont les éléments clés du diagnostic; signes rarement isolés ou associés surtout (14 réponses/14).

La maladie sous certaines formes toucherait aussi bien l'enfant que l'adulte (1 fois).

2. 2. ÉTIODOLOGIE (18 réponses/22).

- Si la femme enceinte marche sur la trace du gîte de l'oiseau "**debi**" (engoulevent) (G. n°1);
- il y a plusieurs causes : le contact des cadavres maléfiques comme les suicides, mort d'une femme gestante ou en couches, sans précaution (G. n° 2);
- si la femme enceinte touche à des objets maléfiques, se fait survoler par l'oiseau nuisible ("**kanojugu**"), ou marche sur la trace de l'oiseau maléfique (G. n°5, 7);
- l'origine se trouve dans le sang de la mère (G. n°3), dans son ventre (G. n°10, 14, 20); ce n'est pas un oiseau sauvage (G. n°3);
- tous les **pama** proviennent d'une variété de hanneton appelée **janoninin** (au corps bosselé, noirâtre), lorsque la femme enceinte l'écrase sous ses pieds; si elle se couche également au clair de lune (G. n°7, 22);
- la femme enceinte ne doit pas se coucher en plein air au risque de recevoir les excréments des oiseaux nocturnes qui sont source de "**pama**" (G. n°4, 9);
- il provient d'un mauvais lait maternel, si la femme enceinte marche sur un poussin, se fait survoler par l'oiseau "**debi**" au crépuscule ou marche sur la trace de son gîte (G. n°12); ou écraser son œuf (G. n°15);
- il provient des moustiques des eaux sales, si la femme enceinte marche sur la trace de certains oiseaux (G. n°13); en particulier debi ou sur le hanneton "**kakobekobeni**" (G. n°17);
- si la femme enceinte marche sur la trace de l'oiseau "**debi**".
Preuve : lorsqu'une vache laitière écrase un œuf de cet oiseau, la mamelle homologue à la patte qui l'a écrasé ne donnera plus que du sang (G. n°18);
- lorsque la pluie bat l'oiseau "**debi**", en s'envolant les gouttelettes tombent et arrosent les herbes, si la femme enceinte les frôle de passage, ou se promène au crépuscule, son enfant est exposé au "**pama**" (G. n°19);
- la femme enceinte doit éviter de se promener au crépuscule, lorsque la femme lave le linge sali par ses menstrues et verse cette eau dans un cours d'eau où s'abreuvent les oiseaux, ses enfants à naître sont exposés au **pama** (G. n°21);

La cause de la maladie tient à plusieurs facteurs dont :

- . la conduite de la femme surtout enceinte : contact avec l'oiseau **debi**, sa trace ou son œuf (6 fois/18); **janoninin** ou **kakobekobeni**, ou le poussin (1 fois/18 chacun);
- . les promenades crépusculaires (2 fois/18);
- . se coucher au clair de lune (2 fois/18); en plein air (2 fois/18);
- . l'origine congénitale (4 fois/18); la piqûre des moustiques (1 fois/18);

2. 3. GRAVITÉ (Aucune réponse ne fait état de la gravité);

2. 4. PRÉVENTION (7 réponses /22).

- Enduire le ventre de la femme enceinte d'une pâte obtenue à partir des feuilles de **gala** (*Indigofera tinctoria*) (G. n°4, 9);
- faire consommer une grande quantité d'une poudre obtenue à partir des feuilles de **ntonkan sogolo** (*Maerua oblongifolia*), et d'un gîte de guêpe maçonner construit dans un trou d'arbre;

- mettre un peu de ladite poudre dans l'eau du premier bain du nouveau-né (G. n°14);
- laver le nouveau-né dans une eau contenant dissoute une poudre obtenue à partir de l'oiseau "debi" (G. n°15);
- laver la femme enceinte avec du **sirakorosuane** (*Maera oblongifolia*), lui faire porter une amulette contenant du **kokobekokobani** (G. n°17);
- laver la femme enceinte avec une décoction de **nonsiku** (*Heliotropium indicum*) (G. n°20); des feuilles de **ncuane** (*Acacia tortilis*) (G. n°21).

L'usage de produits à base de plantes médicinales constitue le procédé préventif le plus évoqué, sous des formes variées : lavage, onction, voie orale (5 fois/7), tant chez la mère que chez l'enfant. L'emploi se faisant parfois de manière occulte (amulette) (1fois/7). Quelquefois sont utilisés des produits non végétaux (poudre de debi, gîte de guêpe) (1fois/7).

2. 5. SOINS (14 réponses /22).

- Laver le malade avec la décoction ou la poudre de **waraminko** (*Spondias mombin*) (G. n°1);
- la médecine moderne n'a pas encore trouvé de traitement efficace de "**kononama**", ici on lave le malade avec une décoction de **jala** (*Khaya senegalensis*) et de **si** (*Butyrospermum parkii*) avec "**kilisi**" (G. n°3);
- usage d'une poudre obtenue à partir de **janonini**, certains le traitent avec l'arbre **koroninfin** (*Vitex Cienkowskyi*) (G. n°7);
- oindre le corps du malade avec une pâte obtenue à partir des feuilles de **gala** (*Indigofera tinctoria*), et d'un gîte de guêpe maçonné construit dans un trou d'arbre (G. n°4, 9);
- laver le malade avec une décoction du nid de charognard (qui n'échoue devant aucune forme de **pama**) (G. n°11);
- usage des feuilles de **donke** (*Ximenia americana*), et **jurasonkalani** (*Ferratia canthioides*), avec "**kilisi**" (G. n°13);
- laver l'enfant malade avec une eau contenant dissoute une poudre obtenue :
 - . à partir des feuilles de **sirakorosuane** (*Maera oblongifolia*) (G. n°14,17);
 - . ou à partir de l'oiseau **debi** (engoulevent) (G. n°15);
- usage du gui de **pama** (*Bauhinia sp*) (G. n°16);
- laver la femme enceinte avec une décoction de **nonsiku** (*Heliotropium indicum*) (G. n°20);
- laver le malade avec une décoction des feuilles de **donke** (*Ximenia americana*), ou de **minkon** (*Spondias mombin*) (G. n°21);
- usage du **kilisi** (l'enfant aussitôt fait des urines et des selles), mais ne jamais faire d'injection, la maladie ne l'airne pas (G. n°22).

Le traitement curatif se fait en majorité par usage de plantes assez nombreuses sous diverses formes (12fois/14); les produits d'association de plantes souvent sont employés seuls ou renforcés de "**kilisi**" (2 fois/14). L'usage de produits non végétaux ou de "**kilisi**" seul est rarement évoqué (1fois chacun/14).

NOTE MÉDICALE

Il découle de l'analyse des informations recueillies après enquête de masse et auprès des guérisseurs que **kononama** présente comme signes évocateurs essentiels : raideur de tout ou partie du corps, convulsions, regard plafonné, le plus souvent associés. D'autres troubles pouvant précéder ou accompagner ces signes.

La cause tient surtout à la conduite de la femme enceinte vis-à-vis de certains objets ou êtres en particulier oiseaux et animaux. **кoнoпama** est un **пama** dû à l'oiseau.

Le traitement aussi bien préventif que curatif repose souvent sur l'usage de produits à base de plantes médicinales et employés sous des formes aussi diverses que le sont lesdites plantes.

Quelquefois le "**kilisi**" ou le "**tafo**" est sollicité seul, ou en renforcement des plantes.

L'analyse des signes et du traitement conduit à la conclusion que "**пama**", "**пamani**", "**кoнoпama**", sont des synonymes. En se référant à l'enquête de masse, on s'aperçoit que les mêmes villages n'ont pas cité à la fois "**пama**" et "**кoнoпama**". Mais il reste certain que "**пama**" inclue plutôt "**кoнoпama**", "**пama**" pouvant présenter des formes dermatologiques particulières ("**пamaба**").

кoнoпama correspond essentiellement à l'accès pernicieux du paludisme, mais peut également correspondre au tétanos ombilical, et à toutes les affections convulsivantes (méningites etc...).

mara

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : terme désignant à priori l'onchocercose, mais aussi des troubles relatifs à la pathologie neuropsychiatrique.

Variante entendue : **mara bana**

Variétés :

- **màra bilen** ("mara rouge") : se caractérise par une coloration des yeux en rouge (injection oculaire), "**a be mogo pe kili bilen**"
 - **mara fin** ("màra noir") : se caractérise par une hypersomnie et une courbature généralisée, "**a bi sunan bila ma nan kumabce, k'i fari donpuanna**".
- Mais cette distinction est surtout le fait des guérisseurs qui attribuent un nom selon la prédominance d'un signe de la maladie.

Sémantique

Le monème réalisé [**mara**], qui peut être substantif ou verbe, est polysémique. Ainsi : "**mara**" peut signifier la maladie dont nous traitons ici ; "**ka mara**" peut signifier "garder, conserver, économiser, commander" ; "**mara**" peut signifier "royaume, province, division administrative". S'agit-il ou non d'une seule unité lexicale bambara ?

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

1.1. DIAGNOSTIC (11 villages ont répondu / 23)

La maladie est désignée par un terme ("**mara**") qui n'a linguistiquement rien à voir avec les noms des symptômes mentionnés.

Au total, ceux-ci sont suffisamment nombreux et complexes pour qu'il vaille la peine de relater les déclarations une par une :

- folie "**a be fa don mogo la**", (village n°2);
- douleur des tendons + diarrhée alternant avec constipation "**a be mogo pasa [=fasa] siraw dimi, a be mogo konboli waati do**" (vill. n°n°8);
- augmentation de poids ou diminution de poids + couleur jaune foncé des urines "**a b'i bo na walima k'i pasa [=fasa], k'i sugune galama [yelema] ka ke i ko nkalama**" [*Anogeissus leiocarpus*] ji";
- boutons sur tout le corps "**a b'i fari bee kurukuru**" (village n°12);
- alourdissement excessif de la tête + asthénie des yeux "**i kunkolo be girinya kosebe, ka i new farifaga**", (village n°n°13);
- hypersomnie et affinité pour les rayons solaires "**a be folo ka suno bila ila kojuku, tumabce a tikila mogo be tilela, tile be ja a fariye**" (village n°17);
- émotivité "**a be mogo jabo, ka mogo waligalama**" (village n°20);
- lassitude, émotion, et vision d'éclair au crépuscule "**i dusu be faga, isigile ja be bo, ni fitiri sera tasuma betige ipa koro**" (village n°27);

- prurits "a be mogo fari penye" (village n°28);
 - céphalées, éruptions cutanées, hypopigmentation, prurits, folie, destruction des yeux "a be kunkolo dimi bila moglea, a be moga fari kurukuru, k'afin, kafari mashie bila moglea, a be fa bila moglea, k'a netipe" (village n° n°30);
 - brouillard à la vision d'abord "a be maranka da mogo pe kan folo"
- cette maladie apparaît comme une affection plurisymptomatologique décrite avec :
- folie (2 réponses/11), prurits (2 réponses/11), éruptions cutanées (2 réponses/11);
 - amaigrissement (2 réponses/11), hypersomnie, émotion (2 réponses/11)

A côté de ceux ci beaucoup d'autres signes sont indiqués : céphalées (1 réponse/11) ; tête lourde (1 réponse/11) ; asthénie visuelle (1 réponse/11), arthralgie (1 réponse/11), brouillard à la vision (1 réponse/11) , augmentation de poids.

1. 2. ÉTIOLOGIE (10 réponses/23)

La maladie est causée par :

- les eaux sales "a be soro ji nogo fe" (villages n°2, 20);
- les jinns (esprits maléfiques) "a be soro jinew fe" (village n°8);
- la piqûre des insectes "a be soro cininfew fe" (village n°9)
- on ignore la cause "an te soro cogo don" (village n°12);
- séquelles des céphalées "kunkolodimi be yelama kake mara ye" (village n°13);
- les micro-organismes, jinns, en mettant les pieds dans certains endroits "a be soro bana kisewfe, jinebanadon, yorodow be ye ni sen dara ola" (vill. n°27);
- les simules "a be soro den fe" (village n°28);
- la piqûre des simules au bord des cours d'eau "a be soro ji dawla cinifew fe" (village n°30);
- l'eau ou les insectes "a be soro ji walima cinifew fe" (village n°34),

La cause fréquemment évoquée est l'insalubrité ou la piqûre des insectes (6 réponses/10). Elle peut être imputée aux jinns (mauvais esprits) (2 réponses/10), ou aux séquelles d'autres maladies (1 réponse/10).

Certains ignorent toute cause à la maladie (1 réponse/10).

1. 3. GRAVITÉ (14 réponses/37)

Elle entraîne :

- la folie, "a be fa don mogo la" (villages n° 2, 13, 18);
- douleur et risque de folie si elle n'est pas traitée tôt "i fari dimi, n'a ma furake jona a be fa do i la" (village n°4);
- toutes les autres maladies, "a kelen be bana bee lase mogo ma" (village n°8);
- dérèglement mental, destruction de la vision, impossibilité pour l'homme de coucher avec sa femme, "a be mogo hakili yalama, a be pe ciyan, a be ce kepe ka se muso ma" (village n°9);
- foie et cécité, "a be fa do mogo la, a b'i pe fiye" (village n° 17);
- la cécité, "a be mogo fiye" (villages n° 20, 21, 28, 34);
- asthénie, amaigrissement, éblouissement visuel nocturne, émotion, déshydratation,

impuissance sexuelle "a be mogo fari faka, sufa tasuma be bo ipe no, i ja be bo, i be pasa, a be i ji sama, i be bo ceyara" (village n°27);

- céphalées, éruptions cutanées, hypopigmentation cutanée prurits (a be kunkolo dimi bila i la, a be mogo fari kurukuru, k'a fin, ka farimashien bila mogo la" (vill. n°30);
- elle peut entraîner la folie "a be se ka fa wili mogo la" (village n°31).

Les critères de gravité prédominants sont la cécité (4 réponses/14) et la folie (4 réponses/14). Ils sont associés entre eux (1 réponse/14), ou d'autres critères leur sont ajoutés :

- . douleur (1 réponse/14),
- . impuissance sexuelle chez l'homme (1 réponse).

Autres critères de gravité :

- . exposition à toutes les autres maladies (1 réponse/14),
- . éruptions cutanées,
- . émotion,
- . amaigrissement,
- . asthénie (1 réponse/14)
- . céphalées, prurit (1 réponse/14).

1. 4. PRÉVENTION (10 réponses/23)

Éviter les eaux sales "i be i yere tanga ji nogo ma" (vill. n°2);

- pas de prévention (kunben fura t'a la) (village n°8);
- boire la décoction des racines de "ncelé" "i b'i ncele gili bo k'a tobi k'a ji mi" (village n°9);
- on ignore la prévention "an t'ekunben cogo don" (villages n°12, 13);
- hygiène alimentaire (village n°20);
- boire une décoction des racines :
 - . de **nkogoba** (*Sansevieria senegambica*)
 - . de **nkulubara** (*Cochlospermum tinctorium*), de **sisan** (*Cassia sieberiana*);
- se laver avec la solution (village n°27);
- extermination des simulies (village n°28);
- consommation des :
 - . feuilles de **nkogoba** (*Sansevieria senegambica*),
 - . des racines de **npiyen** (*Asclepias lineolata*),
 - . des racines de **sisan** (*Cassia sieberiana*) (village n°30)
- usage de moustiquaires et de guêtres aux jambes (village n°34).

L'usage de plantes médicinales est le moyen préventif le plus utilisé (3 réponses/10); la lutte contre les vecteurs et l'hygiène de l'eau et des aliments viennent en seconde position (2 réponses chacune /10); ailleurs on ignore toute prévention à la maladie (2/10) ou elle n'existe pas (1/10).

1.5. SOINS (11 réponses/23)

- Traitement par les voyants en sable " **cen dalaw** " (village n°2);
- traitement avec les arbres :
 - **jala** (*Khaya senegalensis*);
 - **saguan** (*Bridelia Micrantha*);
 - **nkomoba** (*Sansevieria senegambica*);
 - ou avec **bonpiyen** (*Aschepias lineolata*);
 - ou **seza** (*Pseudocedrela kotschy*) (village n°8);
- consommer du poulet cuit ensemble avec des racines de **ntomono** (*Zizyphus jujuba*) (village n°9);
- se laver avec une décoction des feuilles de **cekronigolo** (?) (village n°12);
- faire fumigation de la tête avec une décoction des feuilles et racines de **nkogoba** (*Sansevieria senegambica*) (villages n°13, 20); se laver avec la solution (village n°17); boire la solution;
- boire la décoction du mélange :
 - racines de **npiyen**, (*Aschepias lineolata*), **kafilibanampo** (?); **buayeku** (?);
 - troisième eau de lavage de **kereke** pilé (village n°28);
- se laver avec et boire de temps en temps une infusion du mélange de :
 - sept boules de feuilles de **nkogoba** (*Sansevieria senegambica*),
 - et racines de **sinsan** (*Cassia sieberiana*), réunies dans un canari neuf contenant de l'eau neuve et fermé pendant sept jours (village n°30); renforcé de **kilisi** (incantation);
- laver la figure avec une solution élaborée dans un canari (vill. n°34).

L'usage des plantes médicinales très variées est le seul remède curatif sous des formes multiples, rarement on a recours au pouvoir magique du "kilisi" (incantation).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2.1. DIAGNOSTIC (5 réponses /22)

- Il y a :
 - " **marafin** ", qui rougit les yeux;
 - " **marabilen** ", qui entraîne une hypersomnie permanente et une courbature généralisée (G. n° 1, 12).
- **mara** assèche le corps du malade (G. n°1);
- cette maladie entraîne :
 - malaise générale,
 - céphalées puis cécité en fin de compte. Il y a " **marabilen** " qui rougit les yeux, le **marafin**, le **maraje**; mais tous **mara** sont les mêmes on désigne la maladie par le signe qui prédomine chez le malade (G. n°4, 9);
- la maladie entraîne une hyperémotivité, un amaigrissement avec déshydratation, rend fou, mais c'est un **pama** (maléfice) (G. n°19).

Les guérisseurs distinguent les variétés de la maladie ceci, dans un souci de thérapeutique

selon les signes prédominants lesquels se résument à un amaigrissement avec déshydratation, une céphalée, des yeux rouges et courbature avec, comme risque majeur la cécité.

2. 2. ÉTIOLOGIE (5 réponses/22)

- Lorsqu'un homme a des rapports sexuels avec une femme en pleine brousse le diable mâle (**jinece**) veille quarante jours sur le lieu où la femme était couchée, toute personne qui marchera sur cette trace sera visée et ce sera le "**mara**".
D'aucuns disent que c'est une maladie de "main d'homme", il n'y a pas qu'une seule hypothèse étiologique (G. n°2);
- la mangue peut entraîner la maladie ainsi que les fruits importés d'Europe (G. n°4, 9);
- piqûre d'une variété de diptère appelée "**den kunjɛ**" (analogue à la mouche mais de plus grande taille) (G. n°12);
- un diable (**jine**) se trouve à l'origine : lorsqu'il se lève, toute personne qui marche sur sa trace, ou s'il est présent toute personne qui passe à côté sera visée et atteinte de la maladie, mais c'est un **pama** (maléfice)(G. n° 2).

mara apparaît comme une maladie dûe essentiellement aux forces occultes (**jine**) (2 fois /5), ou à la consommation de certains fruits (2 fois /5); rarement aux piqûres d'insecte, à une main d'homme (1 fois/5).

2. 3. GRAVITÉ (3 réponses / 22)

- Elle finit par entraîner la cécité (G. n° 4, 9);
- elle rend fou (G. n°19).

La cécité et la folie sont les seuls critères de gravité de la maladie.

2. 4. PRÉVENTION. (Aucune réponse n'indique un moyen de prévention).

2. 5. SOINS

- **mara** est de traitement assez difficile, la médecine moderne échoue devant des cas que les tradithérapeutes guérissent et vice versa (G. n° 2);
- jusque là le personnel sanitaire moderne n'arrive pas à guérir le **mara** (G. n°3);
- boire quotidiennement une infusion faite du mélange :
 - racines de **sinsan** (*Cassia sieberiana*),
 - racines de **nkulubara** (*Cochlospermum tinctorium*),
 - **npigen** (*Asclepias lineolata*),
 - feuilles et racines de **tujukoro nkogoba** (*Sansevieria senegambica*),
 - **nkaniñfin** (*Xylopi aethiopica*); tous contenus dans un même canari;
- boire une décoction des feuilles de **kapume** (?);
- **mara** est une maladie à étiologie assez complexe d'où une grande difficulté dans son traitement qui se fait à tâtons bien qu'on dispose d'une gamme variée de plantes médicinales. L'obstacle majeur au traitement efficace vient du fait que l'on oublie bien souvent qu'il s'agit d'une maladie d'origine occulte (**jine**, **pama**).

NOTE MÉDICALE

Guérisseurs et autres informateurs conviennent tous que les symptômes de la maladie désignée par le terme "**mara**" sont multiples et variés, la gravité tient à la cécité et à la folie, les causes complexes.

L'usage de plantes médicinales pourtant nombreuses ne permet toujours pas d'obtenir une guérison. Même la médecine moderne, dernier recours et qui a fait ses preuves n'arrive pas à bout de tous les cas. Le "**kilisi**", incantation au pouvoir magique capable d'éloigner les forces maléfiques renforce souvent les plantes.

Il est admis par tous que "**mara**" correspond aux symptômes physiques de l'onchocercose. En fait ce terme est rencontré aussi bien dans les zones onchocerquiennes (comme Wani-Bambara, Yarangabougou, Falakan, Sebekoro, Fasa), que non onchocerquiennes (Filokoro, Gueledo, Manta, Masantola, Mpresserebougou).

Nous estimons donc que la déchéance physique des onchocerquiens (asthénie, amaigrissement, angoisse, troubles oculaires) correspondent à ce que les Bambara appellent "**mara**", mais "**mara**" ne peut pas être identifié comme l'onchocercose.

Nous devons cependant admettre que, désormais la traduction de "**mara**" par l'onchocercose a été tellement diffusée par le corps médical et les médias (radios, textes d'alphabétisation fonctionnelle etc...), qu'elle peut être considérée comme définitive. Il y a là évolution linguistique.

Notre enquête nous amène à constater que l'on tend à tenir pour responsable de la maladie l'insalubrité et les insectes et d'accorder une place limitée aux forces occultes. Ce constat semble non conforme à la conception traditionnelle bamanan. Nous nous demandons donc si cette réponse n'est pas liée aux notions éducatives largement diffusées au Mali.

pamaTERMINOLOGIE

Traduction littérale : **pama** désigne une maladie chez l'enfant caractérisée par une raideur du corps y compris les membres, des convulsions et des mousses aux lèvres. Elle est imputée au maléfice (**pama**) d'un oiseau ou d'un gibier. Le terme est aussi employé pour désigner d'autres affections pouvant toucher sans discrimination d'âge ou de sexe comme certaines pathologies dermatologiques.

Variantes entendues : **paman**
pamani n

Variétés : **bakronkuri pama**
basapama
jie pama
kenepama
konopama
mapama
nkobopama
pamaba
pamani n
sogopama

Sémantique : **pama** : maléfice.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE1.1. DIAGNOSTIC (12 réponses/21)

- Une semaine après la naissance l'enfant commence à avoir des mousses aux lèvres, se raidit avec plafonnement du regard, il respire à peine, alors nous savons qu'il s'agit du **pama** (villages n°4, 23, 27);
- le ventre de l'enfant est ballonné, il a mal au ventre, du sang sort dans ses selles (village n°9);
- l'enfant a de la fièvre (village n°16);
- cette maladie raidit les membres supérieurs, la nuque de l'enfant, et le regard est plafonné (villages n°17, 29);
- la langue de l'enfant est accolée, son cri est rouillé (village n°22);
- l'enfant a de la fièvre, il vomit, son regard est plafonné,
- il grelotte ou convulse " **a be yereyere**", il raidit (village n°25);
- il y a un noircissement de la zone péri ombilicale (village n°26);
- la crise s'annonce par le cri brutal de l'enfant (village n°31, 32);

Le diagnostic est posé devant toute raideur du corps et/ou des membres avec plafonnement du regard (6 fois/12). A côté de ces signes d'autres sont évoqués seuls comme le cri annonciateur (2 fois/12) ou rouillé (1fois/12), la fièvre associée (1fois/12) ou isolée (1fois/12), ainsi que le vomissement ou l'assombrissement de la paroi abdominale (1fois chacun/12).

1. 2. ÉTIOLOGIE (12 réponses /21)

- La maladie peut être congénitale. Elle peut être due aussi au fait que
 - la femme enceinte ait marché sur :
 - un hanneton appelé "**jagopin**",
 - la trace ou des œufs de l'oiseau appelé **debi** (engoulevent),
 - le cordon ombilical ait été coupé avec le couteau appelé *serefe* (village n°4),
- si la femme enceinte marche sur la trace de l'oiseau **debi** (villages n°9, 16, 22);
- pour certains elle provient :
 - du lait maternel,
 - du fait aussi que la femme enceinte ait marché sur un jeune poussin ou écrasé des œufs de l'oiseau **debi** de ses pieds (village n°17);
- quand la femme enceinte brûle le bois dit "**doso bugu jiri**" (vil. n°23);
- la piqûre des moustiques (village n°25);
- les promenades de la femme enceinte au crépuscule (village n°26)
- lorsque la femme enceinte marche sur la trace de l'oiseau **debi** ou un autre oiseau appelé **kafilaka** (village n°29);
- elle provient du sang de la mère; si la femme enceinte marche :
 - sur le lieu où l'hyène s'est roulée à terre,
 - sur la trace de l'oiseau **debi** (village n°27);
- la femme l'amène de la brousse (villages n° 31, 32).

La cause de la maladie tient en général à la conduite de la femme enceinte : fouler la trace des oiseaux **debi** (5 fois/12) et **kafilaka** (1fois/12); ou celle de l'hyène (1fois/12). Elle dépend du sang ou du lait maternel (1fois chacun/12). Elle peut provenir de la brousse (2 fois/12) avec la femme, ainsi que d'autres objets dont elle touche (1foichacun/12). La piqûre des moustiques est évoquée 1 fois, tout comme l'insalubrité du couteau qui sert à couper le cordon ombilical.

1. 3. GRAVITÉ (15 réponses /37)

- Très douloureuse, dyspnéisante, la maladie raidit et tue l'enfant en l'absence d'un traitement efficace (village n°4, 10, 29);
- l'enfant raidit et ne peut pas manger (village n°5);
- l'enfant a le ventre ballonné, il a grand mal au ventre (village n°9);
- lorsque le maladie atteint un nourrisson, elle le tue (village n°6, 16);
- de traitement difficile, elle tue rapidement l'enfant (village n°17);
- elle raidit l'enfant, entraînant un arrêt des matières (village n°18);
- l'enfant crie sans cesse, il ne tète pas (village n°22);
- la douleur est très vive (village n°23); et tue l'enfant (village n°25);
- l'enfant respire à peine (village n°26);
- l'enfant raidit et ne peut pas dormir (village n° 32);

La gravité tient surtout à la mortalité (6 fois/15), précédée d'atroces souffrances telles que : la douleur (2 fois/12); la dyspnée (2 fois/12); la raideur (5 fois/12).

1. 4. PRÉVENTION (12 réponses / 21)

- La femme enceinte se lave avec
 - . une décoction des feuilles de **koroni** (*Vitex chrysocarpa*),
 - . une infusion de feuilles de **donko** (*Ximenia americana*) (village n°4);
- fumigation du ventre avec une décoction des feuilles de **ncala** (?) (village n°9);
- éviter de marcher pieds nus (village n°16);
- que la femme soit prudente, ne pas marcher sur :
 - . les œufs de l'oiseau **debi**,
 - . ou sur un poussin (village n°17);
- que la femme enceinte évite de dormir en brousse (village n°22);
- nous n'en avons pas de préventif (village n°23);
- se protéger contre la piqûre des moustiques (village n°25);
- pas de prévention (village n°26);
- que la femme enceinte se lave avec une infusion des feuilles de **toroba**, (*Ficus gnaphalocarpa*) (village n°27);
- faire consommer à la femme enceinte une poudre obtenue à partir :
 - . de la chair de l'oiseau **debi** et du sel gemme, "**kogofin**",
 - . des racines de **surukbantamonon** (*Zisiphus mucrotana*),
 - . et d'une noix de cola rouge, **woro bilen** (*Cola nitida*);
 on peut la prévenir en donnant à la femme enceinte et à l'enfant de la nivaquine (village n°29);
- usage du gui de l'arbre **buana** (*Acacia arabica*) (village n°31, 32).

L'usage de produits à base de plantes médicinales (6 fois/12) est le principal procédé préventif, ainsi que les conseils de prudence à la femme enceinte quant aux lieux qu'elle fréquente (3 fois/12); Rarement on ignore les moyens préventifs (1 fois/12), ou ils n'existent pas (1 fois/12). Quant au traitement préventif du paludisme, il est évoqué 1 fois .

1. 5. SOINS (12 réponses/21).

- Faire boire à l'enfant malade :
 - . une infusion des feuilles de **gegeninke** (*Strychnos spinosa*);
 - . une décoction des feuilles de **karo** (*Cissus populnea*),
 le laver avec la même solution (village n°4);
 - . une décoction du gui de **ntege** (*Cordia myxa*) (village n°9)
- faire boire au malade une infusion de **filaninkene** : ? (village n°16);
- usage de "**kilisi**" (village n°17);
- faire sucer à l'enfant malade une poudre obtenue à partir des entrailles calcinées de :
 - . l'iguane de terre, "**koro**",
 - . lapin, "**sonzan**", calcinées (village n°22);
- enduire le corps de l'enfant du mélange : beurre et poudre du gui, **ladon**, (*Loranthus*) de **buana** (*Acacia arabica*) (village n°23);
- laver l'enfant avec une décoction de feuilles de :
 - . **koro** (*Vitex Cienkowskyi*) et de **tutu** (*Parinari curatellaefolia*) (village n°25);

- seuls les vieillards peuvent traiter la maladie (village n°26);
- laver l'enfant avec :
 - une décoction :
 - de feuilles de **nsaban** (*Landolphia senegalensis*),
 - du gui de **dukura** (*Cordyla africana*),
 - une eau contenant dissoute une poudre de **noro naba** (*Pupalia lappacea*) (village n°27);
- usage d'une poudre de **bipe** (?) (villages n°31, 32).

L'usage de produits aussi variés que les formes cliniques le sont, est la base du traitement curatif (8 fois/12); la majorité étant des plantes, quelques uns animaux (1fois/12), ou indéterminés (2 fois /12); le "kilisi" est rarement sollicité (1fois/12).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (12 réponses /22)

- Il y a plusieurs variétés de **pama** :
 - l'un fait apparaître des lésions cutanées bulleuses, disséminées, anarchiques (c'est **namaba**); **mara** aussi est un **pama** (G. n°2);
- tous les **pama** proviennent de l'oiseau **debi** :
 - **kɔɔɔpama** : caractérisé par un trismus, il ne peut pas ouvrir la bouche, il se propulse ;
 - **basapama** : se caractérise par une contracture du corps de l'enfant comme celui du margouillat : **basa**;
 - **nkɔɔpama** : se caractérise par une cyanose des vaisseaux abdominaux et des membres;
 - **bakronkuripama** : entraîne des lésions cutanées ulcéro-bulleuses, anarchiques, prurigineuses, faisant perdre les cheveux;
 - **sogopama**;
 - et **maapama** : chez les sujets (vieux féticheurs, sorciers) qui ont sur la conscience des actes odieux commis sur leurs prochains (G. n°7);
- il y a presque trois variétés :
 - **pama** : entraîne des lésions cutanées ulcérées,
 - **kɔɔɔpama** : l'enfant sursaute, son regard est plafonné,
 - **sogopama** : l'enfant il convulse; (G. n°4, 9);
- il y a plusieurs variétés :
 - **kɔɔɔpama** : l'enfant est contracté;
 - **sogopama** : l'enfant crie sans cesse, son ventre est ballonné, ses bras raides et allongés (G. n°10);
- la maladie s'annonce par une suppuration minime des yeux, le ventre augmente de volume, il a de la fièvre, il convulse " a be yere yere" (G. n° 12);
- il y a trois variétés de **pama** :
 - **kɔɔɔpama** : l'enfant est contracturé, les membres inférieurs et supérieurs sont allongés, raides;
 - **sogopama** : l'enfant crie sans cesse, il ne se tait pas;
 - **gina** : l'enfant se propulse, les articulations sont distendues (G. n°13);
- l'enfant est contracturé, son regard est plafonné (**pama**);

kɔɔɔpama : au début l'enfant gémit , se propulse (G. n°14) ;

- il y a plusieurs variétés :

kɔɔɔpama : entraîne des mousses aux lèvres, raidit les membres supérieurs (G. n°15) ;

- il y plusieurs variétés :

pamani proprement dit : c'est le **kɔɔɔpama**.

Il contracte le corps de l'enfant ;

sogopama : apparaît brusquement, l'enfant se propulse : "**den be suran suran**" ;

gina : entraîne une douleur au niveau de la poitrine, tout le corps de l'enfant est flasque (G. n°17) ;

- **pama**, **kɔɔɔpama**, **jaɔɔpi**, sont des synonymes désignant une même maladie qui se caractérise par une raideur du corps de l'enfant (G.1) ;

- il peut y avoir près de quatre variétés :

pamani : l'enfant convulse : "**den bi cogori cogori**", puis les membres se raidissent, le regard est plafonné ;

ncona : s'annonce par un étirement du corps de l'enfant, les membres inférieurs restent étendus, ensuite le regard est plafonné ;

kɔɔɔpama : touche les sujets âgés au niveau de leur dos, le malade est incapable de se tenir debout et on est obligé de suspendre au dessus de lui une corde à laquelle il s'accroche pour se lever ;

jinepama : l'enfant crie sans cesse durant toute la journée, puis il se raidit ;

sogopama : touche le cœur des enfants, ou les membres inférieurs, on a l'impression que certains ont paraplégie ; (G. n°19).

Le diagnostic est ici basé sur une certaine différenciation des formes de la maladie. Mais dans l'ensemble on retrouve les mêmes signes caractéristiques de la maladie à savoir : raideur, convulsion, cri. Quelques guérisseurs distinguent des formes spécifiques.

2. 2. ÉTILOGIE (13 réponses/22)

- Lorsque la femme enceinte marche la trace du gîte de l'oiseau **debi** (G. n°1,15) ou écraser de ses pieds les œufs du même oiseau (G. n°15) ;

- il y a plusieurs origines à la maladie :

 les serpents maléfiques, "**sa juguw**" ,

 toucher à certains cadavres sans avoir pris de précautions nécessaires dont :

 - les morts par suicide,

 - les morts en couche ;

 tuer certains fauves, oiseaux ou gibiers sans avoir pris les précautions, expose le coupable ou ses enfant à la maladie. En brousse, les drosophiles, "**bilen finw**" peuvent se lever brusquement devant un promeneur, à cette place un être maléfique (**pamamafen**) est mort, mettre les pieds sur cette trace expose à la maladie (G. N°2) ;

- l'origine se trouve dans le corps de la mère ("**a buru ju be ba kɔɔ**" (vill. n° 9,10,14, 20) ; ou lorsqu'elle touche à des objets maléfiques, ou si elle est survolée par le mauvais oiseau : "**ni kɔɔ jugu pan n'a kunna**", ou si elle marche sur sa trace (G. n°5) ;

- les piqûres de moustiques des eaux salées, si la femme marche pied nu sur la trace de certains oiseaux (G. n°13);
 - c'est une maladie naturelle ("**Ala bana don**) (G. n°12);
 - lorsque la femme enceinte marche sur la trace de l'oiseau **debi**.
- Preuve : si une vache laitière écrase l'oeuf dudit oiseau, la mamelle correspondant à la patte qui l'a écrasé ne donnera que du sang à la place du lait (G. n°18);
- lorsque la pluie bat l'oiseau "**debi**", en s'envolant ces gouttes d'eau arrosent des herbes, si la femme enceinte frôle celles-ci ou si elle se fait survoler par l'oiseau au crépuscule (G. n°19);
 - il y a près de douze choses qui peuvent entraîner le "**pama**" : depuis les serpents jusqu'aux fauves, aux oiseaux (G. n°21);

De même que les formes sont nombreuses, il y a plusieurs causes à la maladie, mais toutes sont dominées par le contact des pieds de la femme enceinte avec la trace de l'engoulement, "**debi**" (6 fois/13), ainsi que l'origine censée interne (4 fois/13).

Par ailleurs l'orine naturelle est évoquée (1fois), le contact d'autres êtres ou objets maléfiques (2 fois/13)

2. 3. GRAVITÉ (aucune réponse ne fait état de la gravité).

2. 4. PRÉVENTION (5 réponses/22).

- Etre prudente en marchant : quand l'oiseau "**debi**" s'envole, ne pas marcher sur sa trace (G. n°1);
- les vieilles femmes ordonnent de ne pas raser la tête du nouveau-né le jour du baptême. Dans ce cas ces vieilles femmes (généralement soupçonnées de sorcellerie) auront peur de " manger l'enfant" (étant donné que les sorciers sont aussi responsables de la maladie) (G. n° 7);
- laver les enfants avec une poudre obtenue à partir de la viande de l'oiseau "**debi**" (G. n°15);
- faire porter par la femme enceinte une amulette contenant le hanneton "**kakobekakobeni**" ou "**jagopinini**" (G. n°17);
- laver la femme enceinte avec une décoction de **nansiku** (*Helotropium indicum*) (G. n°20).

La prévention repose surtout sur l'usage occulte de divers produits ou pratiques (3 fois/5), sur les conseils de prudence à la femme enceinte et sur l'usage de plantes médicinales dans une moindre mesure (1fois chacun /5).

2. 5. SOINS (10 réponses/22).

- Faire boire à l'enfant une décoction de **ptamagugu** ou **jensc** : (?) (G. n°1);
- usage de la poudre de **jagopinini** (hanneton au corps rugueux et noirâtre), certains le traitent avec du **koroninfin** (*Vitex Cienkowskyi*) (G. n°7);
- enduire le ventre de la femme enceinte d'une pâte obtenue à partir des feuilles de **gala** (*Indigofera tinctoria*), du gîte de guêpe maçonner construit dans un trou d'arbre (G. n°4, 9);
- la décoction du nid de charogné : **duga ga** n'échoie devant aucune forme de **pama** (G. n°11);
- seules les vieilles femmes le traitent (G. n°12);

- usage des feuilles de **donka** (*Ximenia americana*), et de **julasonkalani** (*Ferretia Canthioides*) avec "**kilisi**" (incantation) (G. n°13);
- faire consommer à la femme enceinte une poudre obtenue à partir des feuilles de **tonkansogolo** ou **sirakorosuane** (*Maerua oblongifolia*), dans de la bouillie, en mettre dans l'eau du premier bain du nouveau-né (G. n° 14, 17);
- laver la femme enceinte avec une eau contenant dissoute une poudre obtenue à partir **duguma dangani** (*Anona senegalensis*), des racines est et ouest d'un tronc solitaire de **kupe** (*Guiera senegalensis*), et poils de lièvre, lui en faire consommer (G. n°14);
- usage du gui de **pama** (*Bauhinia reticulata*) (G. n°16);
- laver la femme enceinte avec une décoction de **nansiku** (*Heliotropium indicum*) (G. n°20).

Les guérisseurs ont essentiellement recours à l'usage de produits à base de plantes médicinales très nombreuses (9fois/10), qu'ils emploient sous des formes diverses. Quelquefois la préparation nécessite l'adjonction d'autres produits en particulier animaux (1fois/10). Rarement le "**kilisi**" renforce ces produits (1fois/10).

NOTE MÉDICALE

pama serait une maladie multisymptomatique dont les signes marquants sont : la raideur de tout ou partie du corps, les convulsions, le regard plafonné, auxquels s'ajoutent d'autres moins fréquents comme la fièvre, les troubles digestifs, le cri.

Les guérisseurs adoptent une certaine classification des formes de la maladie, ce la dans un souci thérapeutique. IL résulte des données recueillies que le **pama** n'est pas une maladie propre aux enfants seuls, qui sont particulièrement touchés par la forme convulsivante.

La forme dermatologique touche tout le monde sans exception d'âge ou de sexe.

La cause est dans une large mesure imputée aux être habitant la brousse, surtout les animaux, les oiseaux, et les jénés; la forme pédiatrique pouvant parfois être congénitale.

Le **pama** pourrait être le maléfice qui est libéré lorsque l'on tue un animal riche en **pama** ("**sogopamama**").

Ce qui explique que les chasseurs ne peuvent être que des initiés, et que ceux qui ne savent pas comment se protéger du **pama** ne chassent pas.

Le traitement aussi bien préventif que curatif use de produits à base de plantes médicinales employés sous des formes variées, associés ou non entre eux, à d'autres ou renforcés de **kilisi**.

À **pama** correspondent toutes les causes de convulsion ou de raideur ainsi que certaines affections dermatologiques.

paninTERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie éruptive qui tire son nom de la similitude de ses lésions avec les grains de mil, "po kisc".

Variantes entendues : **pani**,
paninsan,
pansani

Sémantique : **po** : mil,
ni : diminutif

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE1.1. DIAGNOSTIC (18 réponses / 30)

- Le corps de l'enfant se couvre d'éruptions vésiculaires (villages n°1, 4, 12, 17, 34);
- il a de la fièvre (villages n°4, 10, 14, 29, 35, 36, 22, 24);
- il crie sans cesse (villages n°24);
- il ne mange pas (village n°4);
- ses yeux sont rouges (villages n°7, 16, 25, 29), il a mal aux yeux (villages n°22, 31, 15, 14);
- les lèvres sont rouges (village n°22);
- il a des céphalées (villages n°7, 10, 15, 25, 26, 35);
- les éruptions couvrant le corps sont aussi bien externes qu'internes (village n°29).

Les principaux signes évocateurs sont :

- la fièvre (8 fois / 18), et céphalées (5 fois / 18);
- les éruptions cutanées (6 fois / 18), et internes (1 fois / 18);
- mal et rougeur oculaires (8 fois / 18);

Ces signes souvent associés ne sont pas évoqués dans ordre bien précis, d'où une chronologie mal connue.

1.2. ÉTIOLOGIE (18 réponses / 30)1.2.1. Causes :

- C'est une maladie infectieuse : "fipcbana" (villages n°10, 12, 16, 22, 24, 29, 36);
- elle provient de la malnutrition chez l'adulte (village n°24);

1.2.2. Transmission :

- la maladie est contagieuse (villages n°1, 4, 7, 14, 15, 17, 26, 31, 34, 35), par le contact et par le vent (village n°25) ou les mouches au moment de la desquamation (village n°7).

Maladie dont la cause est imputée au vent (**fiŋcbana**) (7 fois/18) **pəni** est de contagion très élevée (10 fois/18), laquelle se fait par contact du malade, des mouches ou du vent.

1.3. GRAVITÉ (23 réponses /37)

- Non traité tôt, l'enfant meurt (villages n°4, 7, 15, 19, 24, 36);
- la chaleur de la maladie est trop grande (villages n°5, 10, 23);
- les éruptions externes et surtout internes empêchent l'enfant de manger de la viande sinon il meurt (villages n°1, 29);
- la douleur et la chaleur tuent l'enfant (villages n°4, 10, 37); il pleure sans cesse et ne peut pas têter (village n°22);
- elle est responsable de :
 - cécité chez l'enfant (villages n°6, 11, 14, 16, 25, 26,);
 - d'une mortalité élevée des enfants (villages n°34, 35, 37).

La mortalité très élevée (13 fois /23) et les complications oculaires responsables de cécité (6 fois /23) sont les critères fondamentaux de gravité évoqués ; ainsi que les souffrances subites par l'enfant telles que la fièvre élevée, la dénutrition (4 fois/23).

1.4. PRÉVENTION (18 réponses /30)

- Couper une branche de **nckəɔɔ** (*Combretum ghasalense*), et la placer à la porte d'entrée de la famille (village n°1);
- laver les enfants avec une décoction d'écorces :
 - soit de **npekulen** (*Lanea microcarpa*)
 - soit de **fileni** (*Pteleopsis suberosa*) (village n°35) dès la nouvelle d'une épidémie (village n°4);
- les laver avec une décoction :
 - de gui, **ladon** (*Loranthus*) de **bumun** (*Bombax buonopozense*) ou de fruits de **pama** (*Bauhinia* sp.) (villages n°7, 25);
 - de gui de **nzira** (*Adansonia digitata*) (10). Ainsi certains sont mis à l'abri de la maladie ;
 - de feuilles de haricot, **shə**, (*Vigna unguiculata*) (Village n°12);
- placer une branche de **kepekoro** : ? à l'entrée du village (vill. n°15, 36);
- priver les enfants :
 - d'aller dans les lieux de rassemblement (village n°16);
 - de manger de la viande, des arachides (village n°26);
- éviter de les laver (village n°26);
- les vacciner (village n°17);
- les laver avec une décoction :
 - d'épis d'une variété d'herbe appelée **ngasan** (*Vetiveria nigritiana*) (village n°22);
 - de plantes amères (village n°24)
- enduire leur corps de miel : "di" (village n°14);
- leur faire porter en guise d'amulette des graines de fonio, **fini** (*Digitaria exilis*), emballées;
- les laver avec :
 - une esu qui a servi à tremper une pintade **kamin**,
 - ou une décoction de gui (*Loranthus*) de **bumun** (*Bombax buonopozense*) (village n°25);
 - une eau contenant dissoute une poudre obtenue à partir du gui de **npekulen**

(*Lannea microcarpa*). (village n°29); de **kpékoro** (*Sterculia setigera*);

- faire boire aux enfants une infusion des fruits de **ntomi** (*Tamarindus indica*) (village n°31);
- faire des sacrifices : **saraka** (village n°34).

La prévention préconise la mise en oeuvre de plusieurs procédés : utilisation de plantes sous diverses formes (13 fois/18); d'autres produits comme le miel (1 fois/18); l'eau ayant servi à détrempier une pintade (1 fois/18); mise en quarantaine des enfants, leur vaccination (1 fois chacune/18) et offrandes (1 fois/18).

L'usage de plantes aussi variées que leurs modes d'emploi le sont est le moyen préventif le plus utilisé parmi ces divers procédés

1. 5. SOINS (18 réponses /30).

- Faire consommer aux enfants malades :
 - . de la viande de margouillat grillée (villages n° 14, 31) ou cuite (village n°1);
 - . du miel pur (village n°7);
 - . le mélange : infusion de **ntomi** (*Tamarindus indica*), miel (villages n°4,10, 16, 22, 29); ou miel et farine de petit mil **sago** (*Pennisetum tyhoides*) (village n°15);
- enduire leur corps de miel: "**di**" (villages n°7, 24, 25, 29); en mettre dans les yeux (village n°7);
- on met un peu de miel dans les yeux du malade, lui faire boire le mélange de tamarin et de miel, s'il ne guérit pas on l'amène en médecine moderne (village n°29).
- seule la médecine moderne peut venir à bout de la maladie (26) où on fait des injections (village n°17);
- laver l'enfant avec une eau contenant dissoute une poudre obtenue à partir :
 - . des écorces de **nten** (*Erythrina senegalensis*), lui en faire consommer (village n°35);
 - . des écorces de **siri** (*Burkea africana*) (village n°36);
- certains traitent la maladie avec le gui de **kpékoro** (*Sterculia setigera*) (village n°34)

Comme la prévention, les soins disposent de produits très variés dont la majorité proviennent des plantes médicinales (8fois/18), ou des animaux (3 fois/18) et sont le plus souvent associés. Cette association se fait souvent avec d'autres produits comme le miel (5 fois/18).

Par ailleurs le recours à la médecine moderne est suggéré soit par échec du traitement traditionnel (1 fois/18), ou d'emblée (1 fois/18).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (5 réponses /22)

La maladie se caractérise par :

- céphalées, puis éruptions cutanées disséminées (éruptions semblables aux grains de mil : "**po**", (d'où le nom de la maladie) (G. n°15);
- cephalées, fièvre très élevée (le corps de l'enfant semble brûler), mal des yeux, hypersomnie, éruptions cutanées polymorphes (G. n°17);
- fièvre, diarrhée, éruptions cutanées semblables aux grains de mil d'où le nom de la maladie, ces éruptions apparaissent aussi à l'intérieur de la bouche (G. n°20);

l'eau du lavage (G. n°21);

- fièvre, éruptions cutanées, ulcération de la bouche et des narines, toux discrète ainsi que le vomissement (G. n°22).

L'essentiel des signes se résume aux céphalées (3 fois/5), fièvre (4 fois/5); éruptions (5 fois /5), signes le plus souvent associés et rarement accompagnés d'autres tels que vomissement et toux

Bien que non cités tous par la même personne, les sont évoqués dans un certain ordre donnant l'idée d'une chronologie plus ou moins précise.

2.1. ÉTIOLOGIE (3 réponses/22)

2.1.1. Causes :

- C'est une maladie du "vent", infectieuse (G. n°22);

2.2.2. Transmission

- Les enfants se la transmettent quand l'épidémie éclate (G. n°17);
- la transmission se fait par le vent et les mouches (G. n°22);
- on n'en connaît pas la cause (G. n°21).

Maladie infectieuse provenant du vent (**fiɲɔbana**), la transmission se fait par le même vent et les mouches. Rarement on ignore la cause.

2.3. GRAVITÉ (1 réponse /22)

- C'est la pire de toutes les maladies de l'enfant à cause de la mortalité élevée qui en résulte (G. n°13).

La mortalité seule fait la gravité de la maladie.

2.4. PRÉVENTION (4 réponses /22)

- Laver les enfants avec de l'eau contenant de la crotte de lièvre : "**sonsan bo**" ou leur faire une amulette contenant des graines de fonio, **fini kizɛ** (*Digitaria exilis*) (G. n°15);
- semer en prononçant le nom de baptême de chaque enfant du son de petit mil, **sapɔ bu** (*Pennisetum typhoides*) (G. n°20);
- laver les enfants avec une eau ayant servi à baigner une pintade : "**bɔbɔkamin**", qui est relâchée ensuite; mais une fois l'épidémie éclatée on ne peut plus rien prévenir (G. n°21);
- placer à la porte d'entrée de la maison familiale une branche de **cenkɔrɔ** ou **konkon sirani** (*Sterculia tomentosa*) (G. n°22);
- laver les enfants avec une eau contenant dissoute de la poudre de gui du même arbre (G. n°22);
- bouillir le mélange de crotin d'âne, d'écorces de **bakɔronpeku** (*Lannea velutina*) et le son de petit mil, semer le tout à l'entrée de la famille (G. n°22).

La prévention selon les guérisseurs préconise l'usage des produits végétaux et animaux de manière plutôt occulte. Aucune mention n'est faite de la médecine moderne ici.

2. 5. SOINS (8 réponses /22)

- La maladie a été totalement évincée par la médecine moderne (G. n°3);
- laver les enfants le matin de bonne heure, à midi, le soir (G. n°12);
- faire consommer aux enfants malades du miel : **di** ; **wolowolo** (variété de miel), enduire leur corps du même produit (G. n°13,21); ou du mélange graines de fonio : **fini kise** (*Digitaria exilis*), huile (G. n°15); ainsi que celui de miel et lait caillé ou haricot et lait caillé. Mais actuellement on a plutôt recours au traitement moderne (G. n°17, 22);
- priver l'enfant malade de viande, mais on peut lui donner du poisson (G. n°20);
- faire boire à l'enfant l'eau qui a servi à baigner une pintade (G. n°21);

L'usage du miel en consommation et externe constitue le procédé curatif le plus employé, seul ou associé à d'autres produits comme le lait, le haricot. A ceci s'ajoutent quelques mesures diététiques. Le recours à la médecine moderne est aussi souvent sollicité car ayant fait ses preuves contre ladite maladie. En effet bien des informateurs affirment que l'on doit à la médecine moderne la tendance actuelle à l'éradication de la maladie dans beaucoup de localités.

NOTE MÉDICALE

poni désigne la rougeole, maladie dont les signes évocateurs sont évidents et faits de fièvre, céphalées, éruptions cutanées aussi bien externes qu'internes, de complications à type de diarrhées, dyspnée et de séquelles oculaires.

Jadis redoutée à cause de sa mortalité liée surtout aux complications et à l'âge (plus mortelle chez l'adulte que chez le jeune enfant), elle est aujourd'hui en voie de disparition dans maintes localités grâce au traitement préventif moderne (vaccination).

Cette hantise de la maladie a fait qu'on lui a attribué des noms de "crainte" tels que "**den ba puman**" (mère généreuse, bonne),

"**fen misennin**" ou "**misenmanin**" (la petite chose), comme si prononcer le nom du mal l'attirait, l'appeler par un nom de masque l'éloignait. Tout se passe comme si on voudrait implorer la grâce de la maladie, sa tolérance, en lui attribuant le contraire de ce qu'elle est en réalité.

Par ailleurs, il y a des maladies éruptives (probablement rubéole) qui prêtent confusion avec la rougeole. Ce qui fait dire parfois qu'une même personne a fait deux fois la maladie **ponin**.

sayiTERMINOLOGIE

Traduction littérale : maladie plurisymptomatique caractérisée par une coloration jaune foncé des urines, yeux et téguments, une anorexie et une hypersomnie, pâleur.

Variantes entendues : **seyi**

variétés : **sayi bilen**

sayi je

sayi ncrzma.

Sémantique : le terme **sayi** est employé pour désigner la maladie caractérisée par une coloration jaune des urines et des téguments, ou parfois une maladie traînante sans diagnostic précis.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE1.1. DIAGNOSTIC (15 réponses / 18)

- Les yeux sont colorés en jaune comme le néré, avec une hypersomnie (villages n°1, 13, 22, 24, 25);
- les yeux et les urines sont colorés en jaune comme le néré (village n° 7, 9, 36); avec :
 - céphalée (village n°7);
 - hypersomnie (village n°36);
- la maladie se reconnaît par l'aspect des yeux (village n°26);
- elle complique d'autres maladies, les yeux deviennent jaunes (villages n° 27, 28, 32, 34),
- la langue du malade devient jaune, il dort trop (village n°27);
- elle entraîne :
 - fièvre, hypersomnie,
 - coloration jaune des urines ou elles deviennent limpides, le sujet a un méléna (vill. n°30);
 - une courbature, une hypersomnie (village n°35);

La coloration en jaune foncé des yeux et des urines est l'élément principal du diagnostic (11 fois/15); s'y ajoutent parfois d'autres troubles comme l'hypersomnie (8 fois/15), la courbature (1 fois/15), le méléna, coloration jaune foncé de la langue (1 fois chacun/15). Dans certains cas il s'agit de la complication d'autres affections (1 fois/15).

1.2. ÉTIOLOGIE (14 réponses / 18).

- La maladie peut provenir des aliments sales puisque ses germes ou grains ("kise"), se trouvent dans le ventre (village n°1);
- le paludisme, le vent et la consommation de mets refroidis peuvent en être la cause (village n°7);
- elle est la complication d'autres maladies (villages n° 9, 27);
- l'excès de la chaleur solaire peut provoquer la maladie (village n°13);
- la consommation du reste de fruits entamés (village n°22);

- c'est la complication du paludisme (villages n°24, 26, 34);
- elle se contracte par l'intermédiaire de l'urine de l'âne (village n°28);
- elle provient de la consommation de la viande des fauves sauvages (village n°30);
- la consommation excessive de :
 - . mangues (village n°32);
 - . sucre (village n°35);
- c'est une maladie naturelle : "**Aia bana don**" (village n°36).

La cause est liée à l'alimentation surtout à la variété (fruits, fauve, mets refroidis) (6 fois/14), ainsi qu'à la complication d'autres maladies (2 fois/14), en particulier le paludisme (3 fois/14).

Autres causes possibles : excès de chaleur solaire, contact de l'urine d'âne, origine naturelle (1 fois chacun/14).

1. 3. GRAYITÉ (18 réponses/37).

- La maladie détruit tout le sang, déshydrate le corps (village n°1);
- elle colore les yeux en jaune (village n°6);
- elle tue (villages n°7, 30, 31, 34); rend fou (village n°13);
- elle donne un œdème généralisé (villages n°18, 19) et tue (vill. n°18);
- l'hypersomnie qu'elle provoque empêche de travailler (village n°22);
- elle entraîne une courbature, empêche de travailler, et tue (vill. n°25);
- elle rend fou et invalide (village n°26);
- elle complique une autre maladie, entraîne une injection oculaire, une hématurie, une hypersomnie permanente (village n°27);
- elle entraîne une constipation, une rétention d'urines (village n°28);
- elle entraîne des troubles oculaires, l'amaigrissement, et tue (village n°32);
- elle entraîne une hypersomnie, une coloration jaune des urines, et est aggravée par les graisses ou les huiles (village n°35);
- elle entraîne une courbature, une hypersomnie et à long terme tue ("**sayi bilen**"); une hématurie et tue ("**sayi je**") (village n°36).

La maladie s'avère grave par la mortalité (4 fois/18), précédée d'autres troubles tels que les œdèmes (2 fois/18), la courbature (2 fois/18), l'amaigrissement (1 fois/18). La gravité tient aussi à d'autres facteurs comme l'invalidité conséquence des troubles mentaux (2 fois/18); de l'hypersomnie (2 fois/18); la déshydratation, l'ictère, la constipation et rétention d'urines (1 fois chacun/18) et autres (4 fois/18).

1. 5. PRÉVENTION (13 réponses/18).

- Éviter la consommation de mets sales (village n°1);
- éviter le paludisme, les coups de vent, les mets refroidis (village n°7);
- se laver avec une décoction des feuilles de mangquier, **mangoro fura** : (*Mangifera indica*), boire une partie de la solution (village n°9);
- nous n'en connaissons pas de prévention (villages n°13, 24);
- éviter les restes de fruits (village n°22);
- consommer du lait caillé contenant du **kiribi** (?) (village n°27);
- éviter de marcher dans les urines d'âne (village n°28);

- usage d'un arbuste **nkalama dugumajo** (*Anogeissus leiocarpus*) (village n°30);
- boire une décoction des racines de **samanere** (*Entada africana*) (village n°32);
- boire une eau ayant séjourné dans une nouvellealebasse : **filen kura** (*Lagenaria vulgaris*) (village n°34);
- boire une décoction des feuilles de **bakori** (*Abutilon muticum*), se laver avec la solution (village n°35);
- se laver avec une décoction des racines de **kɛpɛkoro** (*Sterculia tomentosa*) protège contre "sayije", avec une décoction de **cekala** (*Cymopogongiganteus*), et des feuilles de **pamoceni** (*Bauhinia reticulata*) (village n°36).

L'usage de produits à base de plantes médicinales est le procédé préventif le plus fréquemment évoqué (7 fois/13); ainsi que les conseils soit diététiques (3 fois/13); ou de prudence (urine d'âne) (1 fois/13).

Parfois on ne connaît aucune prévention à la maladie (2 fois/13).

1.5. SOINS (15 réponses /18)

- Boire une infusion des écorces de **samagara** (*Swartzia madagascariensis*) (village n°1);
- usage de :
 - . farine de néré, **nera mugu** (*Parkia biglobosa*),
 - . la chair de la perdrix, **wolo**,
 - . la chair de la vipère heurtante, **dankalan** (*Bitis laheis*),
 - . écorces de manguier, **mangoro pama** (*Mangifera indica*),
 - . feuilles de papayer, **manje** (*Carica papaya*) (villages n°7, 25, 32);
- boire une décoction des feuilles de :
 - . papayer et
 - . **nkalama** (*Anogeissus leiocarpus*), se laver avec la solution (village n°9, 13);
- consommer du poulet cuit avec du **kiribi** (village n°22);
- usage des feuilles de papayer, **manje**, et de bananier : **namasa** (?) avec **kilisi** (village n°24);
- recours aux guérisseurs appropriés (village n°26);
- boire une décoction :
 - . des écorces de **nkalama**
 - . et de feuilles **juankura** (*Combretum ghasalensis*), se laver avec la solution (vill. n°27);
- faire boire au malade une décoction des feuilles de **kalama**, le laver avec la solution (village n°28);
- faire fumigation avec une décoction de trois boules de feuilles d'un arbuste : **nkalama dugumajo**, cuites dans un canari avec **kilisi**, en boire et se laver avec (village n°30);
- usage :
 - . des racines de **nkulubara** (*Cochlospermum tinctorium*)
 - . et du poisson séché en poudre (village n°34);
- boire une décoction des feuilles de **bakori** (*Abutilon muticum*), se laver avec la solution (village n°35);
- se laver avec une décoction des feuilles de l'arbre : **woloje** (*Terminalia macropteria*) (contre "sayije"), usage de la viande de la vipère heurtante : **dankalan** et avec du sel gemme : "kɔgɔfin" (contre **sayi bilen**) (village n°36).

Les soins reposent sur l'utilisation de produits en majorité végétaux, en usage externe (lavage) et en consommation (13 fois/15).

Quelques fois s'y ajoutent des produits non végétaux en particulier animaux (3 fois).

Le "kilisi" est parfois sollicité en renforcement des plantes (2 fois/15); et le procédé curatif est imprécis (2 fois/15).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUETE AUPRES DES GUÉRISSEURS

Un seul guérisseur a parlé de la maladie et cela dans le cadre de la thérapeutique :

- usage du mélange :
 - ... racines de **gurenke** ou **bilenke** (Gardenia triacantha) ,
 - ... sept fruits proximaux (**duguma denw**) du même arbre (G. n°14).

NOTE MÉDICALE

Le terme **sagi** est évoqué devant :

- les ictères de toute forme et de toute origine;
- une pâleur de la peau et des téguments;
- même un état maladif traînant à diagnostic imprécis.

Le principal risque est la mort précédée d'une souffrance de durée plus ou moins longue.

Le traitement préventif fait appel à la fois à des conseils diététiques et à l'usage de produits naturels (végétaux et animaux) administrés surtout par voie orale. Le traitement curatif repose essentiellement sur l'usage d'une gamme variée de produits animaux qu'à base de plantes médicinales.

À **sagibilen** pourraient correspondre les ictères.

Tandis qu'à **sajijs** pourraient correspondre aussi les anémies que certaines pathologies responsables d'œdèmes comme les cardiopathies et les néphropathies.

Ce terme ne désigne donc pas une seule entité nosologique, mais plusieurs que dominent les causes d'ictère et d'anémie.

sindimi

TERMINOLOGIE

Traduction littérale : terme désignant toute pathologie mammaire.

Variantes entendues : **sinimi**
sindimin

Sémantique : **sin** : sein;
dimi : mal, douleur.

1. RÉSULTATS DE L'ENQUETE DE MASSE1. 1. DIAGNOSTIC (11 réponses/15).

- Le sein est enflé (inflammation) (villages n°2, 7, 12, 14, 15, 29, 34, 36);
- il est chaud, fait mal à la malade, l'enfant refuse de téter (villages n°3, 7, 15, 29);
- il y a de la fièvre (villages n°7, 29) ; puis abcédation (villages n° 29).

L'augmentation de volume anormale du sein (8 fois/11) est l'élément le plus souvent évoqué du diagnostic; s'accompagnant de chaleur locale (4 fois/11); de la fièvre (1 fois), suivie d'abcédation (1 fois/11).

Quelque fois l'enfant refuse de téter (1 fois/11).

1. 2. ÉTIOLOGIE (9 réponses/15)

- Lorsque l'enfant fait son rot en tétant : **ni girinti la ka to sin min na** (villages n°2, 3, 7, 14, 29, 34, 36);
- la maladie est naturelle (12), on ne connaît pas la cause (village n°15).

Dans la majorité des cas le fait que l'enfant rote tout en tétant est à l'origine de la maladie (7 fois/9); qui est reconnue comme étant naturelle (1 fois/9); ou de cause inconnue (1 fois/9).

1. 3. GRAVITÉ (14 réponses/37).

- La maladie fait tarir le sein (villages n°2, 31);
- elle est responsable de la difficulté de nutrition de l'enfant (vill. n°3); et le fait souffrir (villagen°15);
- elle empêche l'enfant de téter (villages n°18);
- l'enfant ne peut pas téter, la douleur est atroce (village n° 5)
- elle peut tuer la femme (village n°6);
- le sein ne peut pas nourrir l'enfant, finalement il sera détruit et l'enfant meurt (vill. n°7);
- le sein est enflé (village n°12);
- la maladie transforme le lait en pus et donne des céphalées (village n° 20);
- la douleur est atroce, le lait est détruit ainsi que le sein lui même, cette affection peut tuer (villages n° 25, 34);

- la maladie empêche l'enfant de têter, touche la femme au cœur et aggravée peut tuer (village n°29);
- sans traitement précoce elle détruit le sein de la femme (village n°36).

La difficulté de nutrition de l'enfant est le critère de gravité le plus souvent évoqué (7 fois/14), liée au tarissement des seins (2 fois/14); le risque de mort de la femme (3 fois/14), après une douleur atroce qu'elle subit (2 fois/14), est également évoqué. A la douleur peuvent s'associer d'autres anomalies comme l'augmentation exagérée de volume du sein.

1. 4. PRÉVENTION (9 réponses/15).

- Usage du beurre de lait : **nare kulu** (village n°2);
- enduire le sein d'une poudre obtenue à partir de vieilles pailles brûlées dans une vieille outre "**barakolon**" (*Lagonaria vulgaris*) ou de la terre prélevée au lieu où les gens font les urines (village n°3);
- toilette du sein après regurgitation de l'enfant (village n°7);
- appliquer sur le sein le mélange : cosse de cola, **woro fara** (*Cola nitida*) et beurre de karité **si kulu** (*Butyrospermum parkii*)(villages n°14, 29);
- on n'en connaît pas de prévention (village n°12); il n'y a pas de prévention (village n°15);
- faire une fumigation du sein (village n°34);
- retirer l'enfant quand il veut roter (village n°36).

La prévention use de produits très variés tant végétaux (3 fois/9); qu'autres : beurre (1fois/9), boue (1fois), non déterminés (1fois/9). Les conseils d'hygiène locale et de prudence au moment de la tétée sont parfois évoqués (1fois chacune /9). Par ailleurs la prévention n'existe pas (1fois/9), ou on l'ignore (1fois/9).

1. 5. Soins (9 réponses/15).

Usage de :

- la poudre de **bipe** (?) (village n°2);
- la boue de gîte de la guêpe maçonnerie : "**dunkala so**" (village n°3);
- cosses de cola : **woro fara** (*Cola nitida*), et de **pigen** (*Aschepia lineolata*) (tubercule sauvage comestible)(villages n°7, 14);
- des racines de **nkaro** (*Cissus populnea*) avec "**kilisi**" (village n°15);
- appliquer sur le sein malade :
 - une poudre du gui de **donkari** (*Acacia macrostacha*) (village n°29);
 - de la boue prélevée au gîte de la perdrix "**wolo bugu no**" (village n°34);
 - des feuilles de **poronto** (*Capsicum annum*)(36).
- on a recours à médecine moderne (village n°12).

L'usage de produits à base de plantes médicinales est le procédé curatif le plus souvent évoqué en application locale surtout (5 fois/9).

D'autres produits non végétaux (2 fois) ou non déterminés (1fois), sont utilisés.

Le recours à la médecine moderne est rarement évoqué (1fois/9).

2. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE AUPRÈS DES GUÉRISSEURS

2.1. DIAGNOSTIC (5 réponses/22).

Il y a plusieurs affections des seins :

- **sintaki** : si l'enfant fait le rit en tétant, le sein s'engorge devient peu à peu douloureux, l'enfant le refuse (G. n°7, 11), il est enflé sans abcédation (G. n° 17)
- **bon** : est dangereux, le sein s'enfle jusqu'à l'abcédation si le traitement primitif échoue (G. n° 7);
- **sinkorontalen** : la douleur apparaît sous le sein et irradie vers la poitrine, peut se voir chez l'enfant, (G. n°11);
- **sinfunun** : le sein s'enfle jusqu'à l'abcédation (G. n° 17, 21)
- le sein s'enfle et devient douloureux, parfois avec abcédation (G. n°20);
- **duku** : fait enfler le sein mais sans abcédation,

Le guérisseur distingue diverses affections groupées sous la même appellation, ainsi on a :

- **sintaki** : engorgement mammaire (3 fois/5), différent de **duku** : augmentation de volume du sein sans abcédation et d'allure chronique (1 fois/5);
- **sinfunun** : abcès du sein avec inflammation suivie de suppuration (2 fois/5); différent de **bon** avec les mêmes signes mais d'évolution chronique (1 fois/5);
- **sinkorontalen** : douleur sous-mammaire liée à une névralgie intercostale (1 fois/5).

2.2. ÉTIOLOGIE (4 réponses/22).

Il y a plusieurs causes selon les maladies :

- **bon** : liée à une "main d'homme" : "**maabolo**", ou de **jine** : "**kungobon**" (G. n°7);
- **sintaki** : lorsqu'il y a trop de lait, le sein se gorge et devient douloureux (G. n°11, 20); si l'enfant fait son rot en tétant, "**ni den girintira sin na a sin min to**" (G. n° 7, 17)

Autant les formes sont variées, autant les causes le sont.

Le rot de l'enfant au sein serait la cause principale de l'engorgement mammaire (2 fois/4), et l'hyperlactation (1 fois/4); tandis que le bon est une maladie de "main d'homme" ou de "**jine**" (1 fois/4).

2.3. GRAVITÉ (aucune réponse ne fait état de la gravité).

2.4. PRÉVENTION (aucune réponse ne mentionne un moyen préventif).

2.5. SOINS (5 réponses/22).

- usage des cosses de cola : **woro fara** (Cola nitida) contre **sintaki**, traitement approprié contre le **bon** (G. n°7);
- appliquer sur la lésion une poudre obtenue à partir :
 - des cosses de cola,
 - ou des vieilles pailles calcinées,
 - ou de la boue d'une vieille jarre : "**fipen koro bogo**" (G. n°11);

- faire une fumigation des seins avec :
 - une décoction de feuilles de **cakaronigolo** (?),
 - ou des cosses de cola calcinées (G. n°17);
- usage de **kilisi** (G. n°20);
- contre le **duku** : les vieilles femmes récitent des incantations ("**kilisi**") sur de l'eau avec laquelle elles lavent les seins à la place du mortier, et les enfants battent les seins : "**ka sinw konkon kolon sigi no la, muso korow be kilisi fo jila, denmiseniw b'a gosi**",
- **sinfunun** : appliquer sur la lésion le mélange fait de cosses de cola calcinées et de beurre, ou manger de la poudre de cosses de cola dans de la bouillie (G. n°21).

Les soins reposent sur l'utilisation de produits à base de plantes médicinales, en application locale (3 fois/5), avec parfois d'autres non végétaux associés (1 fois/5). Le procédé est non déterminé (1 fois/5) ou occulte, ou on a recours au **kilisi** (1 fois/5).

NOTE MÉDICALE

Le terme **sindimi** est la désignation de toute affection touchant le sein. Les signes vont de l'augmentation de volume avec ou sans abcédation, à la douleur, à la fièvre chez la mère, et au refus du sein chez l'enfant. Le critère de gravité le plus évoqué est le risque de dénutrition de l'enfant, la souffrance de la mère à cause de la douleur avec le risque de mort.

Les causes, aussi diverses que les affections, tiennent au rot de l'enfant au sein, à l'engorgement mammaire, et à une "main d'homme".

Le traitement use de produits très diversifiés à base de plantes médicinales en général et en application locale; avec adjonction d'autres produits ou du "**kilisi**".

tonsojimi

TERMINOLOGIE :

Traduction littérale : mal lié à la destruction du placenta qui semble rongé, mâché.

variations d'écriture : **ntosopimi**
tozopimi
tozodimi

Sémantique : **tonso** : placenta
nimi : ronger, (**dimi** : mal, douleur)

1. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE DE MASSE

1. 1. DIAGNOSTIC (23 réponses / 28)

- La symptomatologie majeure correspond à des douleurs pelviennes (villages n° 8, 26, 27, 29, 36) survenant surtout sur une grossesse (villages n° 1, 2, 10, 20, 22, 23, 34); ainsi qu'à des avortements répétés et mortalité infantile (3, 16, 17, 30, 33);
- ensuite viennent la prématurité (villages n° 15, 27) et les troubles de la menstruation (discontinuité de 1 mois / 2) (village n° 7);
- même à la naissance la maladie est reconnue par les lésions visibles sur le placenta (villages n° 9, 17) ou le cordon ombilical (village n° 29);
- au troisième trimestre de la grossesse la femme a des douleurs pelviennes (village n°).

Le **tonsojimi** correspond aux douleurs survenant sur une grossesse et serait la principale cause des avortements spontanés ainsi que de la mortalité infantile. Les signes sont reconnus à la fois chez la mère : douleurs pelviennes, siège du **tonso** : placenta, avortements, troubles menstruels, lésions placentaires ;
 et chez l'enfant : lésions du cordon ombilical et mort de l'enfant.

1. 2. ÉTIOLOGIE (22 réponses / 28)

1. 2. 1. Causes :

- La maladie reconnue principalement comme naturelle (fait de Dieu) (villages n° 2, 13, 16, 23, 29, 31, 32);
 - elle peut être :
 - o de cause inconnue (villages n° 7, 10, 15, 33, 34),
 - o ou inexistante (village n° 8);
 - o la conséquence d'une grossesse compliquée (villages n° 22, 26); d'une atteinte du placenta (village n° 1) surtout après accouchement (village n° 27);
 - elle peut être la conséquence de règles abondantes (village n° 3).
- Par ailleurs sont en cause les pratiques maléfiques (village n° 20), la consommation par la femme de fruits entamés par les oiseaux (villages n° 3, 9, 30) ou le fait de traverser le passage du chacal (**nkaga**) portant une termitière à la bouche (village n° 36).

1. 5. SOINS (22 réponses/28)

- Sucrer ("ka muban") de temps en temps :
 - . un mélange fait de placenta de chèvre, d'écorces est et ouest de l'arbre **nkaba** (*Detarium senegalensis*), et de sel, gemme, le tout pulvérisé (village n°1);
 - . une poudre faite de placenta d'ânesse (village n°16);
- faire une fumigation du pelvis avec une décoction filtrée de quatre boules de feuilles de **sunsun** : (*Diospyros mespiliformis*) par l'intermédiaire des vieilles femmes, boire et se laver avec la solution (village n°3);
- usage de "**kilisi**" (incantation) (village n°2), renforçant :
 - . des feuilles de **tonmi** (*Tamarindus indica*) (village n°15);
 - . le "**tafo**" (villages n°8, 31, 32);
 - . des plantes non précises (village n°26);
- usage de **cankere** (*Combretum ghasalense*) et de filtrat de termitière (village n°7);
- consommer dans de la bouillie ou de l'eau chaude :
 - . du **nonsiku** (*Heliotropium indicum*), en poudre (village n°9);
 - . une poudre faite d'une racine est et ouest de **donke** (*Ximènia americana*) (vill. n°13);
- faire porter en ceinture un "**tafo**" (cordlette à nœuds multiples) fait de fibres de **nsira** (*Adansonia digitata*) (village n°20);
- boire le filtrat d'une décoction du mélange fait d'écorces de **zaban** (*Lardolphia owariensis*), sel gemme, bonnet de vache, "**misi flafuru**" (village n°22);
- boire le filtrat de la décoction d'une termitière rouge (village n°23);
- consommer dans du lait :
 - . une poudre faite de :
 - **nonsiku** (*Heliotropium indicum*);
 - écorces d'un **bumun** (*Bombax buonopozense*) dont le tronc est rongé par les termites (village n°27);
 - . du **nonsiku** seul en poudre dans de l'eau ou de la soupe (village n°29);
 - . un mélange de **nonsiku** et de granules de mil, "**no nen**" avec "**kilisi**" (village n°30);
 - usage de **nsegene** (*Balanite aegyptica*) (village n°36);
- boire et se laver avec une décoction :
 - . de **nscreninje** (*Ficus itheophylla*), et de **basalazere** (*Melthria maderaspatana*) (village n°33);
 - . de feuilles de **balenbo** : *Croscoperyx febrifuga* (village n°34);
- boire une décoction d'écorces est et ouest de **danga** (*Anona senegalensis*)
- consommer une poudre faite du même produit (village n°10).

Tout comme la prévention, le traitement curatif dispose d'une gamme très large de plantes médicinales, utilisées seules ou associées à d'autres produits (animaux et autres). Dans certains cas le "**tafo**" ou le "**kilisi**" renforce les plantes, mais peut être utilisé seul.

2. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE AUPRES DES GUÉRISSEURS

2. 1. DIAGNOSTIC (12 réponses / 22)

- Douleurs abdominales (G. n°10, 11), surtout pelviennes (G. n°21) chez une femme enceinte; entraînant un avortement à un à deux mois de grossesse (G. n°2); ou se terminant par un avortement, lorsqu'apparaissent des lésions du placenta ("tonso"), l'enfant meurt même après un accouchement normal (G. n°12);
- la femme le sent et le dit, la moitié de ses enfants meurent ("a dentilance ti jo") (G. n°14);
- l'intéressée peut avoir des enfants mais peu d'entre eux survivent, la plupart mourant en bas âge (G. n°6);
- toute femme enceint qui ressent des douleurs pelviennes avant terme est atteinte de "tonsojimi" (G. n°15); si le placenta est lésé, l'enfant ne survit pas, il y en a qui avortent même (G. n°17);
- vers le septième mois de la grossesse la femme a des douleur pelviennes, à l'accouchement on voit des lésions sur le placenta et sur l'enfant (G. n°18);
- du début de la grossesse jusqu'à l'accouchement la femme a des douleurs pelviennes, même si l'enfant naît il meurt, même après avoir marché (G. n°20);

Le diagnostic des guérisseurs establi trois éléments : douleurs abdominales surtout pelviennes, avortements spontanés, mortalité infantile et ulcérations placentaires et fœtales.

Ainsi on parlera de "tonsojimi" devant une femme enceinte qui a :

- des douleurs abdominales (" muso konoma konso b'a dimi") en particulier pelviennes (" muso ma konota a barakarola b'a dimi");
- des avortements spontanés répétés ("ni muso jora a bi konso bila ni den ma ke ma ye");
- des enfants qui meurent en bas âge même après accouchement normal ("a tigi be den soro nka denw balota manca, a bce be sa yanni u kase ma panaje ye");
- des ulcérations au niveau du placenta ou sur le corps du nouveau-né.

2. 2. ÉTIOLOGIE (6 réponses / 22)

- La maladie siège au niveau du pacenta (G. n°2, 18);
- tonsojimi comme toute autre maladie de la femme vient du fait que la femme fait dos au puits au moment de la vaisselle (G. n°7);
- on ignore la cause (G. n°15); c'est une maladie naturelle (G. n°20);
- si la femme consomme des fruits déjà entamés par la variété de chauve-souris appelée "tonso" (G. n°21).

Maladie rarement naturelle et siégeant au niveau du placenta (qui semble rongé, mâché) tonsojimi est de cause imputée aux caprices de la femme (aliments et ménage) ou inconnue.

2. 3. GRAVITÉ (9 réponses / 28)

- avortement à un-deux mois de grossesse (G. n°2, 15);
- peu de survivants parmi les enfants que la malade peut pourtant avoir en nombre (G. n°6);

- douleurs pelviennes permanentes tout au long de la grossesse (G. n°7),
- mortalité infantile en dépit d'une survie normale après accouchement (G. n° 8); mortalité infantile ou même avortement avant (G. n°12, 20, 22);
- l'enfant ne court aucun risque mais il peut y avoir avortement (G. n°21);

L'avortement répété et la mortalité infantile sont les seuls critères de gravité évoqués (4 réponses chacune /22).

2. 4. PRÉVENTION (aucune réponse n'indique de moyens préventifs).

2. 5. SOINS (9 réponses /22).

- Consommer une poudre faite de **nonsiku** (*Heliotropium indicum*), ou boire une décoction de racelles externes (**ponon**) de **dufalen** (*Ficus thonningii*) (G. n°7);
- consommer :
 - une poudre faite de fruits de **toronigigon** (*Ficus itheophylla*) (G. n°11);
 - du dégué frais de **sapo** (*Pennisetum tyhoides*), placé entre deux plaques d'écorces de **sana** (*Daniela oli veri*) et cuit dans de la poussière chaude ("**bunubunu kalan**") (G. n°14);
- usage du **kilisi** (G. n° 15, 20), de "**tafo**" et la malade ne s'assoit pas sur un mortier (G. n°22), **tafo** plus racines de **nkulubara** (*Cohlospermum tinctorium*) (G. n°16)
- consommer une poudre faite d'écorces (**gama**) de **tomî** (*Tamarindus indica*) (G. n°17);

Le traitement curatif se fait essentiellement avec des plantes médicinales sous des formes variées et renforcées de **tafo** ou **kilisi** (6 réponses /8). On a rarement recours au pouvoir magique du **tafo** ou **kilisi** seul (2 réponses/8).

NOTE MÉDICALE

tonsolemi de l'avis général de tous les informateurs est une maladie qui se caractérise par des douleurs sur une grossesse, des avortements répétés, une mortalité infantile malgré un accouchement normal et une survie post-partale possible, des lésions visibles à l'œil nu sur le placenta et sur le corps du nouveau-né. Les risques inhérents à la maladie étant l'avortement spontané et la mortalité infantile.

Il ne désigne donc pas une seule entité nosologique mais toutes les causes de ces pathologies ci-dessus citées. On pourrait traduire ce terme par "maladies des femmes qui perdent le produit de leur grossesse".

Les causes sont quelque peu variées. La prévention aussi bien que les soins font recours à une gamme très fournie de produits employés sous diverses formes.

CONCLUSION

BIBLIOGRAPHIE

- 1- ANONYME
Terminologie médicale et sanitaire recueillie au cours des stages de formation supérieure, Bamako, 8 pages repr.

- 2 - BAILLEUL (Père Charles)
1981
Petit dictionnaire bambara-français, français-bambara
Avebury publishing compagny England., 340 pages

- 3- BALIQUE (H.), BELLONCLE (G.), ROUGEMONT (A).
1978
Alphabétisation fonction de soins primaires. Une expérience dans le cercle de Kolokani, Bamako, repr.

- 4 - BONNET (Boris)
1987
Corps biologique, corps social. Procréation et maladies l'enfant ,
Paris, Éditions de l'ORSTOM, collection Mémoires n°110, 138 pages

- 5 - BURKINA FASO (Ministère de la Santé)
1988
"keneya nagon te", Programme d'alphabétisation-santé,
123 pages

- 6 - CORMONT (Catherine)
1988
Essai sur la féminité bambara
Thèse de doctorat en sciences sociales appliquées
Université François Rabelais, Tours, 438 pages

- 7 - COULIBALY (Fodé)
1977
A la recherche d'une stratégie de l'éducation pour la santé en milieu rural.
Thèse de doctorat en médecine, E.N.M.P, Bamako.

- 8 - DIARRA (Tièman)
1977
Réticence des parents à la scolarisation en milieu Bambara du Bèlédugu.
Mémoire Ecole Normale Supérieure, Bamako,
614 pages.

- 9 - DIETERLEN(Germaine)
1951
Essai sur la religion Bambara
Presse universitaire, Paris, 240 pages

- 10 - D.N.F.L.A
1977
Bolociw
Edition imprimerie Bamako 22 pages

- 11 - D.N.A.F.L.A.
1979
Guide de transcription et de lecture du bambara.
Imprimerie D. N.A.F.L.A.,repro.

- 12 -D.N.A.F.L.A.
1980
Initiation à la linguistique africaine
Imprimerie C.H. Corlet 1.410 Condé-sur-Noireau, repro.,94 pages.

- 13 - D.N.A.F.L.A.
1980
Lexique de base 1. agricole, 2 d'anatomie, physiologie et médecine bamanan, 3 linguistique, Bamako; repro.
- 14 - D.N.A.F.L.A.
1981
denbays ka dumuni
balikukalan soba ka seben dila yoro, repro., 12 pages
- 15 - D.N.A.F.L.A.
1981
den de bo cogo
baliku kalan soba ka seben dila yoro, repro., 7 pages
- 16 - D.N.A.F.L.A.
1981
foons ni nugulantumuw
Baliku kalan soba ka seben dila yoro, repro.
- 17 - D.N.A.F.L.A.
1984
"petaa" an ka fura karow
7^e édition, Bamako, repro.
- 18 - D.N.A.F.L.A.
1986
konoboli
repro., 8 pages.
- 19 - D.N.A.F.L.A.
1986
nyoninsa
repro., 12 pages.
- 20 - D.N.A.F.L.A.
1987
Bamanakan maben
imprimerie D.N.A.F.L.A.
- 21 - D.N.A.F.L.A.
sans date
kalanje ni sebenni
- 22 - ESCHLIMAN(Jean Paul)
1982
Maître sur la terre africaine
I.N.D.E.S. Abidjan (R.C.I.), 144 pages.
- 23 - HAIDARA(M^{lle} L.B.)
1978
Prévention et contrôle des endémies majeures par les praticiens traditionnels
Thèse : médecine, E.N.M.P. Bamako.
- 24 - HEBGA (Meinrad) et coll.
1977
Croyances et guérison
Edit. C.L.E. Yaoundé.
- 25 - HUIZINGER (Marijike)
KEITA (Mamadou)
1987
Lexique médical : Bambara-français, français-bambara
Free university press Amsterdam, 112 pages.

- 26 - IMPERATO (Pascal)
1972 *Traditional medical practitioners among the Bambara of Mali and their role in the modern health care delivery system*, Department of health New York.
- 27 - IMPERATO (P.)
1975 *Croyances traditionnelles sur la rouspéole et son traitement chez les Bambara au Mali.*
Afriq. Méd. 14, n°133, 695-706.
- 28 - IMPERATO (P.)
1977 *African folk medicine practices and beliefs of the Bambara and others people*, York press. Baltimore
- 29 - IMPERATO (P.)
Sans date *Croyances traditionnelles sur la variole et son traitement en république du Mali.*
- 30 - I.S.H.
1983 "La femme en milieu rural : cercle de Kolokani".
Etude dans une perspective d'anthropologie appliquée.
Bamako. 40 pages.
- 31 - KIENTZ
sans date *Héroglyphie Sengoufo (R.C.I.)*
repro (travail en cours), 18 pp.
- 32 - KONE (Adama)
1976 *Contribution de la médecine traditionnelle à l'amélioration des prestations des soins de santé primaire au Mali*
Thèse de doctorat, en médecine, E.N.M.P, Bamako, 105 pages.
- 33 - KONE (Nianaké)
1981 *Plantes médicinales du cercle de Kolokani*
Mémoire : Pharmacie, E.N.M.P. Bamako, 202 pages.
- 34 - KOUMARE (Baba)
COUDRAY (J.P.)
1986 "Jinebana : un concept opératoire ?"
Psychologie médicale, Paris, 18, 12.
- 35 - LEJEAN (YANNICK).
1986 *Médecine traditionnelle en milieu nomade dans la région de Tombouctou.*
Thèse : Médecine, Paris sud, 114 pp.
- 36 - MEAD (Margaret)
1953 *Société, traditions et technologie.*
Imprimerie M. Blondin, U.N.E.S.C.O., Paris

37- NAFO (F.)
1984

L'état de santé des enfants de moins de 10 ans dans le cercle de Kolokani (Mali) à propos d'une enquête prospective longitudinale.
Thèse de doctorat en médecine, E.N.M.P. Bamako, 135 pages.

38 - N'DIAYE (Bocar)
1970

Groupes ethniques au Mali
Editions populaires, Bamako, 480 pages.

39 - O.D.I.P.A.C.
1988

Rapport d'activités : campagne agricole 1987-1988
Direction nationale Bamako.

40 - Pharmacopée
Sans date.

Noms bamana des plantes de l'ouest africain
Bamako, 26 pages.

41 - PAQUES (Yviane)
1954

Les Bambara
Paris, P.U.F. 124 pages.

42 - TRAORE (D.)
1983

Médecine et Magie africaines
Editions Présence Africaine, 25 bis, rue des Ecoles, 75005
Paris, 550 pages.

ANNEXES

N° 1 : FICHE D'ENQUETE

an ka bana ko sɔɔsɔɔɔ an ka dugu kɔnɔ

- 1 - dugu togo :
- 2 - bana suguya minnu be sɔɔɔ an ka dugu kɔnɔ ?
- bana suguya minnu tun b'an ka dugu kɔnɔ folo n'olu te yen sisan ?
- 3 - an ye bana minnu lakodon n'olu te an ka dugu kɔnɔ ?
- 4 - an ye bana minnu lakodon minnu be siya werew minz ni bamanan te ?
- 5 - an be bana kofolen ninnu danfara :

- ce baw :

. o ce banaw la minnu ka jugu n'u bee ye :

folo : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

filanan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

sabanan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

naanin nan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

duurunan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

- 6 - an be bana kofolen ninnu danfara :

- muso banaw :

. o muso banaw la minnu ka jugu n'u bee ye :

folo : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

filanan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

sabanan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

naaninan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

duurunan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

- 7 - an be bana kofolen ninnu danfara :

- denmisen banaw :

. o denmisen banaw la, minnu ka jugu n'u bee ye :

folo : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

filanan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

sabanan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

naaninan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

duurunan : ; mun b'a ke bana jugu ye ?

8 - an ka bana ko folen ninnu danfara :

- bcc je banaw :

o bcc je banaw la, minnu ka jugu n'u bcc ye :

folo; mun b'a ke bana jugu ye ?

filanan; mun b'a ke bana jugu ye ?

sabanan; mun b'a ke bana jugu ye ?

neaninan; mun b'a ke bana jugu ye ?

duurunan; mun b'a ke bana jugu ye ?

9- nin bana jugu folen ninnu na, an ka pininkali jaabi a kelen o kelen kan :

- bana togo :

.....

- a be don cogodi ?

.....

- a be soro cogodi ?

.....

- a be kunben cogodi ?

.....

- a be furake cogodi ?

.....

N° 2 : LISTE ALPHABÉTIQUE DES PLANTES (33, 40, 42).

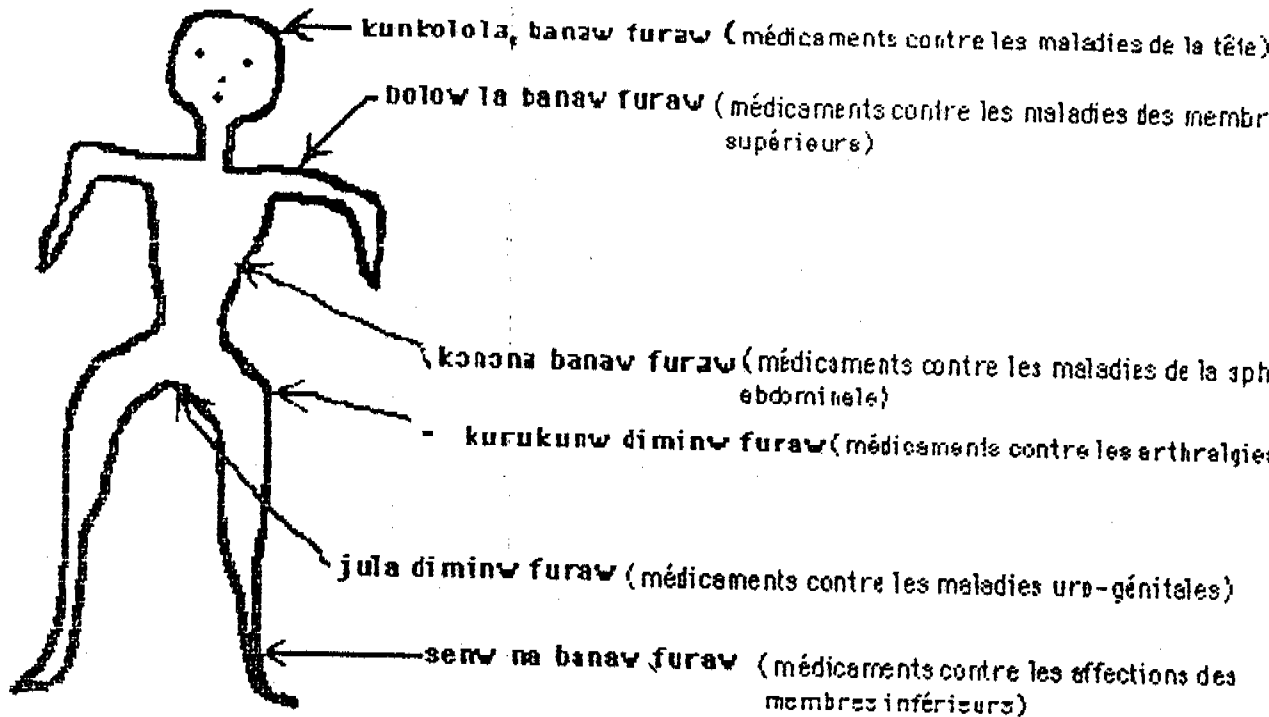
<u>NOM BAMBARA</u>	<u>NOM GÉNÉRIQUE AUTEURS</u>	<u>FAMILLE</u>
bakronpeku.....	Lanea velutina.....	-
balazan.....	Acacia albida (Del.).....	Mimosacées
balenbo.....	Croscoperyx febrifuga (Afzel. Ex. G. Don).....	Rubiacées
banan.....	Ceiba pintadra (L.) Gaerth.....	Bombacacées
bangoya.....	Solanum incanum (Lin.).....	Solanacées
baninku.....	Manihot esculenta (Grantz.).....	Euphorbiacées
bari ou baro.....	Sarcocephalus esculentus (S. m.).....	Rubiacées
basalansere.....	Melthria madcraspatana (Lepr. ex.).....	Combretacées
bere.....	Boschia senegalensis.....	-
benfunti.....	-.....	-
bilence.....	Gardenia erubescens (Schum. et Thonn.).....	Rubiacées
bilenmuso.....	Boschia senegalensis (Stapf. et Hutch.).....	Rubiacées
ba.....	Oxytenanthera ternifolia (Munro.).....	Graminées
baba.....	-.....	-
buana.....	Acacia nilotica (L.) Willd. ex. Del.....	Mimosacées
bumun.....	Bombax buonopozense (Var. Pellegr. et Vuillet)	Bombacacées
buyaki.....	Psidium guajava costatum L.).....	Myrtacées
canbali.....	Combretum negricans (Gill et Perr. Var. nigricans)	Combretacées
cankere.....	Combretum ghasalense.....	Combretacées
cenkoro.....	Sterculia setigera.....	-
cekala.....	Cymbogon giganteus (Chiov.).....	Graminées
da.....	Hibiscus sabdariffa (L.).....	Malvacées
dabada.....	Walteria indica ou americana (L.).....	Sterculiacées
denba fura.....	Combretum lecardii (Eng. et Diels.).....	Combretacées
diro.....	Securidaca longipedunculata.....	-
dolen.....	Imperata cylindrica (Beauv.).....	Graminées
donke.....	Ximenia americana.....	-
donkari.....	Acacia macrostacha (Reichen. ex. Benth.).....	Mimosacées
dononkulu.....	Gloriosa simplex.....	-
donotulu.....	Vernonia nigritiana.....	-
dufalen.....	Ficus thonningii (Blume).....	Moracées
dugukunsigi.....	Sporobolus festivus (Hochst.).....	Graminées
dugumadanganin.....	Anona senegalensis.....	-
dukura.....	Cordyla africana.....	-
farakuruci.....	-.....	-
filenin.....	Ptelopsis suberosa (Engl. et Diels.).....	-
fini.....	Digitaria exilis (Stapf.).....	Graminées
folokofalaka.....	Ipomea repens ou asarifolia (Desr.) Roen. Convolvulacées (et Schult.)	-
fukaninjz.....	Hexalobus monopetalanthus.....	-
fukun.....	Baijsea multiflora (A. D. C.).....	Apocynacées

gala.....	Indigofera tinctoria.....	-
gan.....	Hibiscus esculentus (L.).....	Malvacées
gegeninge.....	Maytenus senegalensis (Lam.).....	Celastracées
gele.....	Prosopis africana (Gill. et Perr) Taub.....	Mimosacées
gerengerenin.....	Hymenocardia acida Tul.....	Euphorbiacées
goni.....	Pteriocarpus erinaceus (Poir.).....	Papilionacées
gonije.....	Acacia seyal (Del.).....	Mimosacées
jaba.....	Allium cepa (L.).....	Liliacées
jabi.....	Lawsonia inermis (L.).....	Lythracées
jala.....	Khaya senegalensis (Desr.) A. Juss.....	Meliacées
javoqe.....	Pterocarpus santalioides (L. Herm.).....	Papilionacées
je.....	Cucurbita pepo (L.).....	Cucurbitacées
jiminan.....	Panicum longijubatum.....	-
jolisegi.....	Heeria insignis.....	-
julasonkalanin.....	Ferretia canthioides.....	-
jun.....	Mitragyna inermis.....	-
kaba.....	Zea mays L.....	Graminées
kafo.....	-.....	-
kalakari bilen.....	Hymenocardia acida Tul.....	Euphorbiacées
kalakarije.....	Heeria insignis D. Ktze.....	anacardiées
karijakuma.....	Psorospermum senegalensis Spach.....	Hyperacées
kelebetakala.....	Hydrophila spinosa.....	-
kenike.....	Sorghumgambicum, <u>bicolor</u> (Linn.) Moench.....	Graminées
kerete.....	-.....	-
kepekoro.....	Sterculia setigera Del.....	Sterculiacées
kobi.....	Carapa procera D.C.....	Capparidacées
kolokolo.....	Afrormosia laxiflora Benth. ex. Bak.....	Papilionacées
konkonstranin.....	Sterculia setigera Del.....	Sterculiacées
korogape.....	Opilia celtidifolia OU amentacae.....	-
kokari.....	Marua angolensis D. C.....	Capparidacées
komurunin.....	-.....	-
kopume.....	-.....	-
kori.....	Gossypium barbadense Lin.....	Malvacées
korongwein.....	Opilia celtidifolia Guill. et Perr.....	Opiliacées
kuankalama.....	Anogeisus leiocarpus.....	-
kungokoronin.....	Vitex diversifolia sp.....	-
kunje.....	Guiera senegalensis.....	-
ladon.....	Loranthus.....	Loranthacées
lemurukumunin.....	Citrus aurantiifolia Swingle.....	Rutacées
manaa.....	Lophira alata OU lanceolata Vantiegh.....	-
	ex Keay.....	Ochnacées
mandesunsun.....	Anona senegalensis Pres.....	Anonacées
mangana.....	Hippocratea africana (Willd.) Loes.....	Celastracées
	ex. Engl.....	
mangoro.....	Mangifera indica L.....	Anacardiées
manje.....	Carica papaya L.....	Caricacées
mepo.....	Zea mays L.....	Graminées

musosana	<i>Daniela oliveri</i>	-
musowaga	<i>Andropogon gayanus</i> Kunth.....	Graminées
minkon	<i>Spondias mombin</i>	-
namasa	-.....	-
nansinku	<i>Helliotropium indicum</i> L.....	Boraginacées
ncele	-.....	-
ncuajc	<i>Acacia seyal</i> Del.....	Mimosacées
ndolenbue	<i>Aloe barteri</i> Bak.....	Liliacées
nerc	<i>Parkia biglobosa</i> (Jacq.) Benth.....	Mimosacées
ngiliki	<i>Dichrostachys glomerata</i> (Forsk) Chuov.....	Mimosacées
ngoolo	<i>Pennisetum pedicellatum</i> Trin.....	Graminées
nkaba	<i>Detarium senegalensis</i>	-
nkankolo	<i>Sttychnos spinosa</i>	-
nkalama	<i>Anogeissus leiocarpus</i> (D.C.) Guill. et Perr.....	Combretacées
nkaniñfin	<i>Xylopi a aethiõpica</i>	-
nkaro	<i>Cissus populnea</i> Guill. et Perr.....	Ampelidécées
nkcrenkada	<i>Hibiscus panduriformis</i> Burn.....	Malvacées
nkogoba	<i>Sansevieria senegambica</i>	-
nkoku	<i>Nymphaea lotus</i> L.....	Nymphaecées
nkolobe	<i>Combretum micranthum</i> G. Don.....	Combretacées
nkulubara	<i>Cochlospermum tinctorium</i>	-
nkunan	<i>Strophantus sarmentosus</i>	-
ngõgnõgõje	<i>Grewia mollis</i> Juss.....	Tiliacées
npekuba	<i>Lanea acida</i> A. Rich.....	Anacardiécées
npekulen	<i>Lanea microcarpa</i> Engl. ex. K. Krause.....	Anacardiécées
nporõnbilen	<i>Amaranthus caudatus</i>	-
npiyen	<i>Aschepias lineolata</i>	-
ntamapugu	-.....	-
ntege	<i>Cordia myxa</i> L.....	Boraginacées
nten	<i>Elaeis guineensis</i>	-
ntendafin	<i>Erythrina senegalensis</i> D.C.....	Papilionacées
ntimitimiain	<i>Schwenkia america</i> ou <i>soopari aduicis</i> L.....	Scrophuliacées
ntomi	<i>Tamarindus indica</i> L.....	Caesalpiñiacées
nkoloninjç	<i>Argemone mexicana</i> (Roxb. ex. Willd.) Baill.....	Euphorbiacées
nsaban	<i>Landolphia senegalensis</i> (A.D.C.) Pichon. Ver.....	Apocynacées
nsensa	<i>Pseudocedrela Kotschyi</i> (Schweinf) Harms.....	Meliécées
nsegenc	<i>Balanites aegyptica</i> (L.) Del.....	Zygophyllacées
nsercniñjç	<i>Ficus theophylla</i> Miq.....	Moracées
nsira	<i>Adansonia digitata</i> L.....	Bombacacées
nsogin	<i>Leptadenia hastata</i> (Pers.) Decne.....	Asclepiadécées
pamaba	<i>Bauhinia</i> ou <i>Ptilostigma thonningii</i> (Schun) Milne Redhead.....	Caesalpiñiacées
pamceniñ	<i>Bauhinia reticulata</i>	-
pamaku	<i>Zingiber officinale</i> Roscoe.....	Zingiberacées
panan	<i>Dioscorea praehensilis</i>	-
ponponpogolo	<i>Calotropis procera</i> (Ait.) Ait. F.....	Asclepiadécée
saguan	<i>Bridelia ferrugina</i>	-

samadegu.....	Chrozophora brochiana Vis.....	-
samagara.....	Swartzia madagascariensis -.....	-
samanere.....	Entada africana Guill. et Perr.....	Mimosacées
sana.....	Daniellia oliveri (Rofe) Hutch. et Dalz.....	Caesapiaciées
sapo.....	Pennisetum typhoides (Burn) Stapf. et C.E. Hubbard	Graminées
sebe.....	Borassus aethiopum Mart.....	Palmées
sekufeli.....	Stylosanthes crecta P. Beauv.....	Papilionacées
setine.....	-.....	-
sho.....	Vigna unguiculata (L.) Walp.....	Papilionacées
si.....	Butyrospermum parkii ou paradoxum..... (G. don) Hepper.	Sapotacées
sirakrosuane.....	Marua oblongifolia Forsk. A. Rich.....	-
siri.....	Burkea africana -.....	-
sison.....	Cassia sieberiana D.C.....	Caesalpiniciées
sogoninampo.....	-.....	-
sojirinini.....	Lonchocarpus laxiflorus G. et Perr.....	Papilionacées
sofera.....	-.....	-
sulafinzan.....	Trichilia emetica ou roka (Forsk) Chiov.....	Meliacées
sunsun.....	Diospyros mespiliiformis Hochst.ex.ADC.....	Ebenacées
surukukasumala.....	Clerodendron capitatum -.....	-
surukuntamnan.....	Zizuphus mucrotana Willd.....	Rhamnacées
sumuninkala.....	-.....	-
tiga.....	Arachis hypogaea L.	Papilionacées
tiga gelen.....	Voandzeia subterranea (L.) D.C.....	Papilionacées
tonkansogolo.....	-.....	-
toro.....	Ficus gnaphalocarpa (Miq.).....	Moracées
toroninginon.....	Ficus capensis -.....	-
tufin.....	Acacia ataxacantha D.C.....	Mimosacées
tutu.....	Parinari curatellifolia Planch.ex. Benth.....	Rosacées
vareminkon.....	Spondias mombin -.....	-
varasa.....	Necrosea chevalieri N. Hallé.....	Rubiacées
voro.....	Cola nitida (Vent.) Schott. et Endl.....	Sterculiacées
walaba.....	Terminalia macroptera Guill. et Perr.....	Combretacées
walonin.....	Terminalia ovicennioides -.....	-
wanflo.....	Cassia alata -.....	-

N° 3



SCHEMA THERAPEUTIQUE D'UN GUERISSEUR DU BELEDOUGOU (G.18)

VUE PHYSIOLOGIQUE D'UN GUERISSEUR DU BELEDOUGOU (G.1,7)

Les céphalées sont dues à certains airs qui pénètrent par les narines pour entraîner des douleurs. Chaque personne a son "jine" (ange gardien), certaines formes de céphalées proviennent d'un "melakt" méchant (ange gardien)...

Finalement ces douleurs descendront tôt ou tard dans les yeux. Une douleur dans la tête irradie par l'intermédiaire du vaisseau sanguin qui circule entre la tête et les yeux. Ce qui sera source de beaucoup de troubles chez le sujet. Ce vaisseau oculaire se subdivise en deux branches : l'une descend vers les narines, l'autre vers la colonne vertébrale. Une douleur qui irradie par cette voie sera responsable de torticolis, celle-ci descend aussi vers le cœur.

La racine cervicale se subdivise en trois voies :

- l'une descend vers la droite,
- la deuxième descend vers la gauche,
- la troisième descend au cœur. Celle-ci, arrivée au cœur, se ramifie vers les poumons, la bile, "fiyen" et la colonne vertébrale. Toute contracture de cette voie spinale est source de douleur.

Chaque personne naît avec trois maladies :

- **banaba** : lèpre,
- **kaliya** : douleur d'apparition brusque migratrice et fugace),
- **damajalan** : trouble urinaire aigu.

Il y a trois âges de maladie dans la vie de chaque personne. Une maladie survenant à ces âges est prévue et peut emporter le sujet. Il s'agit :

- du nourrisson;
- de l'adolescent
- du vieillard du troisième âge (où les poils du blanc passent au roux).

Serment d'Hippocrate

En présence des maîtres de cette école, de mes chers condisciples, je jure d'être fidèle aux lois de l'honneur et de la probité dans l'exercice de la médecine.

Je donnerai mes soins gratuits à l'indigent et n'exigerai jamais un salaire au-dessus de mon travail. Admis dans l'intérieur des maisons, mes yeux ne verront pas ce qui s'y passe. Ma langue taira les secrets qui me seront confiés et mon état ne servira pas à corrompre les mœurs, ni à favoriser les crimes.

Respectueux et reconnaissant envers mes maîtres, je rendrai à leurs enfants l'instruction que j'ai reçue de leur père.

Que les hommes m'accordent leur estime si je suis resté fidèle à mes promesses. Que je sois couvert d'opprobre et méprisé si j'y manque.

Nom : **DIAKITÉ** Prénom : **Djigui**, né le 26 décembre 1959 à Diabala (Kita).

Titre de la thèse :

Essai sur les traditions sanitaires et médicinales bambara du Bélé Dougou, XVI + 234 pages.

Année : 1988

Ville de soutenance : Bamako

Pays d'origine : Mali

Lieu de dépôt : École Nationale de Médecine et de Pharmacie

Secteur d'intérêt : santé publique, anthropologie de la santé

Résumé :

Bien des obstacles existent dans la pratique sanitaire par le seul fait de l'incompréhension entre soignants et patients. L'intérêt de la linguistique en matière de santé est plus qu'évident. Nous nous sommes intéressé au bambara, l'une des langues nationales de notre pays ; au Bélé Dougou, une zone de peuplement bambara. L'objectif assigné à ce travail a été le recensement le plus exhaustif possible des termes bambara employés en matière de santé, l'étude des conceptions traditionnelles sur les affections désignées par ces termes.

Nous avons ainsi recueilli 506 termes dont 474 désignent des affections pour lesquelles une description a pu être faite. Des 474 termes désignant des affections décrites :

- 304 correspondent à des maladies ou symptômes de tout âge et/ou de tout sexe, soit 63,92 % ;
- 85 correspondent à des affections de l'enfant, soit 17,93 % ;
- 52 correspondent à des affections de la femme, soit 10,97 % ;
- 24 correspondent à des affections de l'homme, soit 5,06 % ;

Parmi les affections décrites :

- 116 n'ont pas de cause précisée, soit 24,47 % ;
- le recours à la médecine moderne est indiqué comme seule alternative thérapeutique pour 45, soit 9,49 %.

Des 506 termes, 32 désignent des affections pour lesquelles aucune description n'a pu être faite, soit 6,52 %. Il y a en plus des termes d'emprunt au français qui ont été cités.

L'étiologie des affections tient au déséquilibre de l'ordre cosmique, et le traitement a recours à l'usage de produits naturels en majorité végétaux, utilisés sous des formes variées. Les forces occultes viennent souvent en appui à ces produits.

Mots-clés : Bambara, Bélé Dougou, ethnomédecine, pharmacopée.